CARL CZERNY

DIE KUNST DER FINGERFERTIGKEIT

OP. 740 ⟨699⟩

HERAUSGEGEBEN VON

ADOLF RUTHARDT

EIGENTUM DES VERLEGERS · ALLE RECHTE VORBEHALTEN

C. F. PETERS

FRANKFURT · LONDON · NEW YORK

Carl Czerny (* 1791 in Wien, † 1857 daselbst), anfangs von seinem Vater Wenzel C. unterrichtet und später während dreier Jahre ein Schüler Beethovens, darf der Klavierlehrer Europas in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts genannt werden. Schon mit 15 Jahren war er Wiens gesuchtester Klavierpädagoge, und die Reihe seiner unmittelbaren und mittelbaren Schüler von Döhler, Thalberg, Kullak bis zu Liszt ist fast unübersehbar. Als Komponist auf allen Gebieten von unheimlicher Fruchtbarkeit, (über 1000 Werke), haben sich gleichwohl nur seine Schulwerke für Klavier, namentlich die „Schule der Geläufigkeit;" „Schule des Legato und Staccato;" „Schule der Fingerfertigkeit;" Toccata und wie sie alle heissen, bis heute erhalten. Musikalisch flach, mussten sie infolge eines keinerlei Schwierigkeiten bereitenden, einfachen Inhalts und einer zu flüssigem Spiel gradezu zwingenden Anlage ihre Unentbehrlichkeit als unübertreffliche, noch heute eigentlich durch nichts zu ersetzende Hilfsmittel zur Ausbildung der Fingerfertigkeit und des perlenden Skalenspiels bewahren. In diesem Sinne dürfen sie noch immer die erste technische Grammatik jedes Klavierspielers genannt werden.

CARL CZERNY (born in Vienna in 1791, died there in 1857) who received his first instruction from his father, and was for three years a pupil of Beethoven, may well be called the Piano-teacher of Europe during the first half of the 19th century. At the early age of 15, he was Vienna's most esteemed piano-pedagogue, and the number of his own, and of his pupils' pupils,–from Döhler, Thalberg, Kullak to Liszt,– is almost legion. As a composer of all kinds of music he was uncannily prolific (over 1000 works), yet only his school-works for piano, more especially his "School of Velocity," "School of Legato and Staccato," "School of finger-technic" Toccata, and many others, too numerous to mention, have survived to this day. Though lacking musical depth, yet owing to their plain style presenting no difficulties, and to their being designed to secure pearling technic, they have become indispensible as an invaluable aid unsurpassed even to-day in cultivating finger technic and a pearling execution of scales.— In this sense, they may still be called the pianist's best manual of technic.

Charles Czerny (Vienne 1791 – 1857) travailla tout d'abord avec son père Wenzel Czerny, puis fut pendant trois ans élève de Beethoven. Czerny pourrait être appelé „le professeur de piano de l'Europe pendant la première moitié du XIXème siècle". Professeur estimé dès l'âge de quinze ans, le nombre de ses élèves „directs" ou „indirects", depuis Döhler, Thalberg et Kullak jusqu'à Liszt, est incalculable. D'une fécondité effrayante (il a laissé plus de *mille* compositions, conçues toutes dans le style ancien), seuls ses ouvrages d'enseignement pianistique (*l'Art de délier les doigts, l'Ecole de la Vélocité, l'Ecole du Legato et du Staccato,* la *Toccata,* etc.) se sont maintenus jusqu'à nous. Ecrites dans un style assez superficiel, leur absence de difficulté, la simplicité de leur contenu musical, cette unité de plan d'où découle la fluidité de l'exécution, tout cela devait assurer aux dites études une vogue durable. Et réellement, elles demeurent encore aujourd'hui indispensables et inégalées au point de vue de la dextérité des doigts et du perlé des traits. A ce titre, on doit continuer à les considérer comme la grammaire technique élémentaire du pianiste.

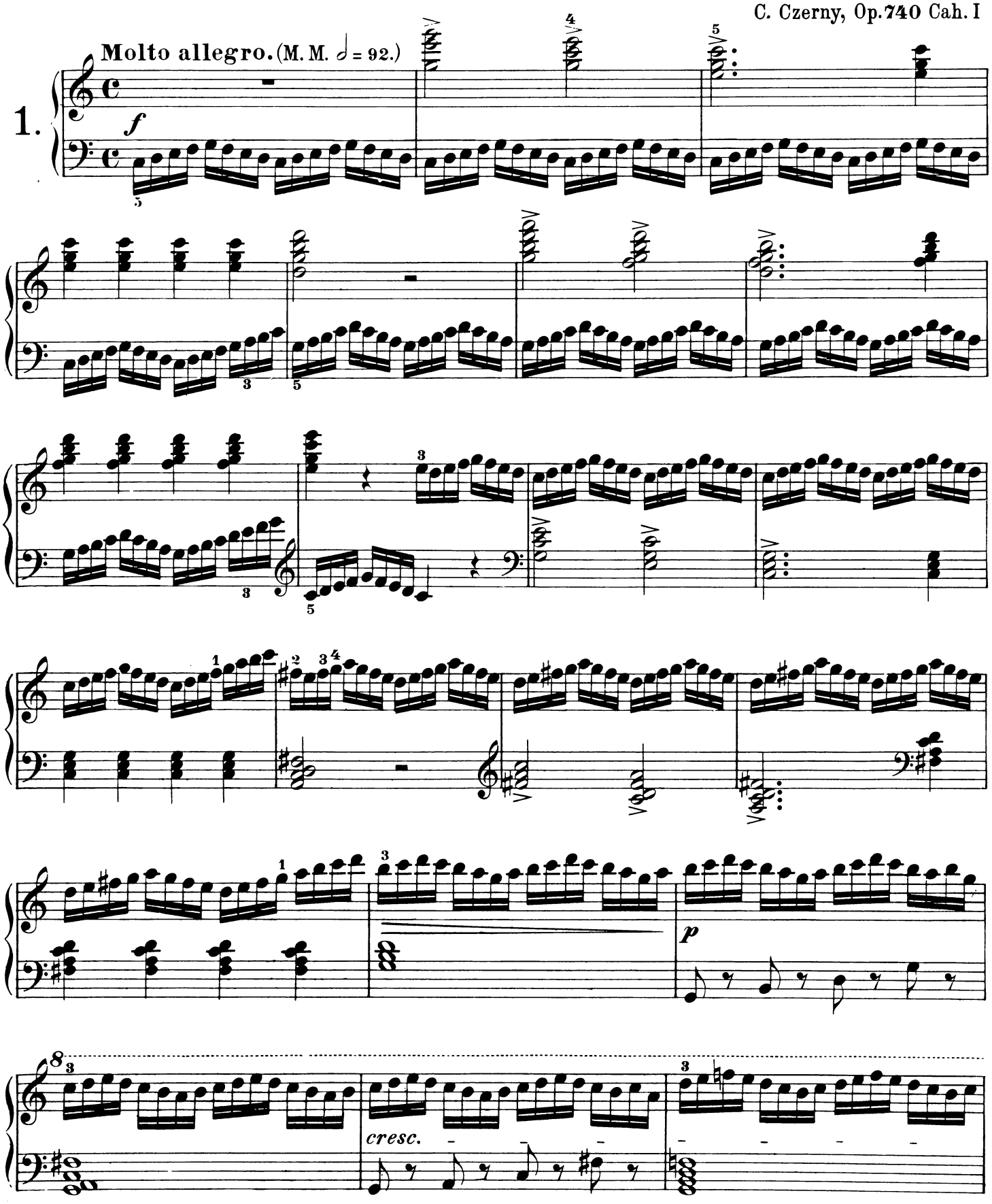
Inhalt

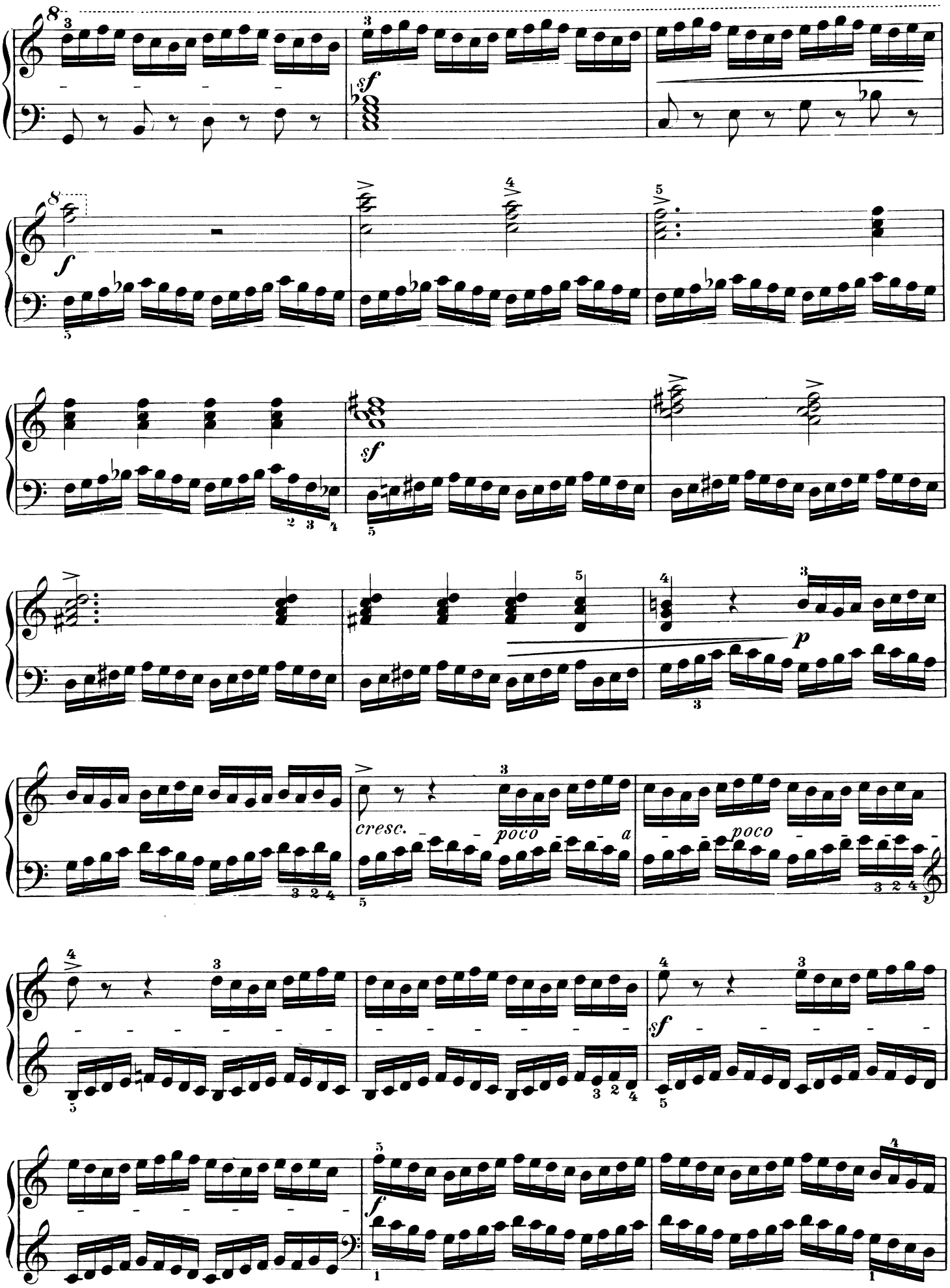
1. Molto allegro — Pag. 3
2. Allegro vivace — Pag 7
3. Presto, veloce — Pag. 10
4. Molto allegro (En Carillon.) — Pag. 14
5. Molto allegro — Pag. 18
6. Molto allegro e veloce — Pag. 21
7. Molto allegro — Pag. 25
8. Molto allegro — Pag. 28
9. Allegro giocoso — Pag. 32
10. Allegro vivace — Pag. 36
11. Molto allegro — Pag. 38
12. Vivace — Pag. 42
13. Vivace — Pag. 46
14. Allegro — Pag. 49
15. Allegro agitato — Pag. 53
16. Allegro vivace — Pag. 58
17. Molto allegro — Pag. 62
18. Allegro — Pag. 66
19. Vivace — Pag. 70
20. Molto vivace — Pag. 74
21. Molto allegro — Pag. 78
22. Molto allegro — Pag. 80
23. Allegro piacevole — Pag. 84
24. Molto vivace — Pag. 88
25. Molto allegro — Pag. 92
26. Lento moderato — Pag. 96
27. Allegro — Pag. 100
28. Allegro vivace — Pag. 104
29. Allegro vivace — Pag. 107
30. Vivace — Pag. 111
31. Vivace — Pag. 115
32. Allegro maestoso — Pag. 118
33. Molto allegro — Pag. 122
34. Allegro comodo — Pag. 124
35. Molto allegro — Pag. 128
36. Allegro leggiero — Pag. 131
37. Vivace — Pag. 134
38. Molto allegro — Pag. 136
39. Allegro vivace — Pag. 139
40. Molto allegro — Pag. 143
41. Vivace — Pag. 146
42. Allegro — Pag. 148
43. Allegro vivace — Pag. 152
44. Vivacissimo — Pag. 155
45. Allegro animato — Pag. 158
46. Molto allegro — Pag. 161
47. Molto allegro — Pag. 164
48. Allegro comodo — Pag. 168
49. Vivace — Pag. 171
50. Allegro agitato — Pag. 174

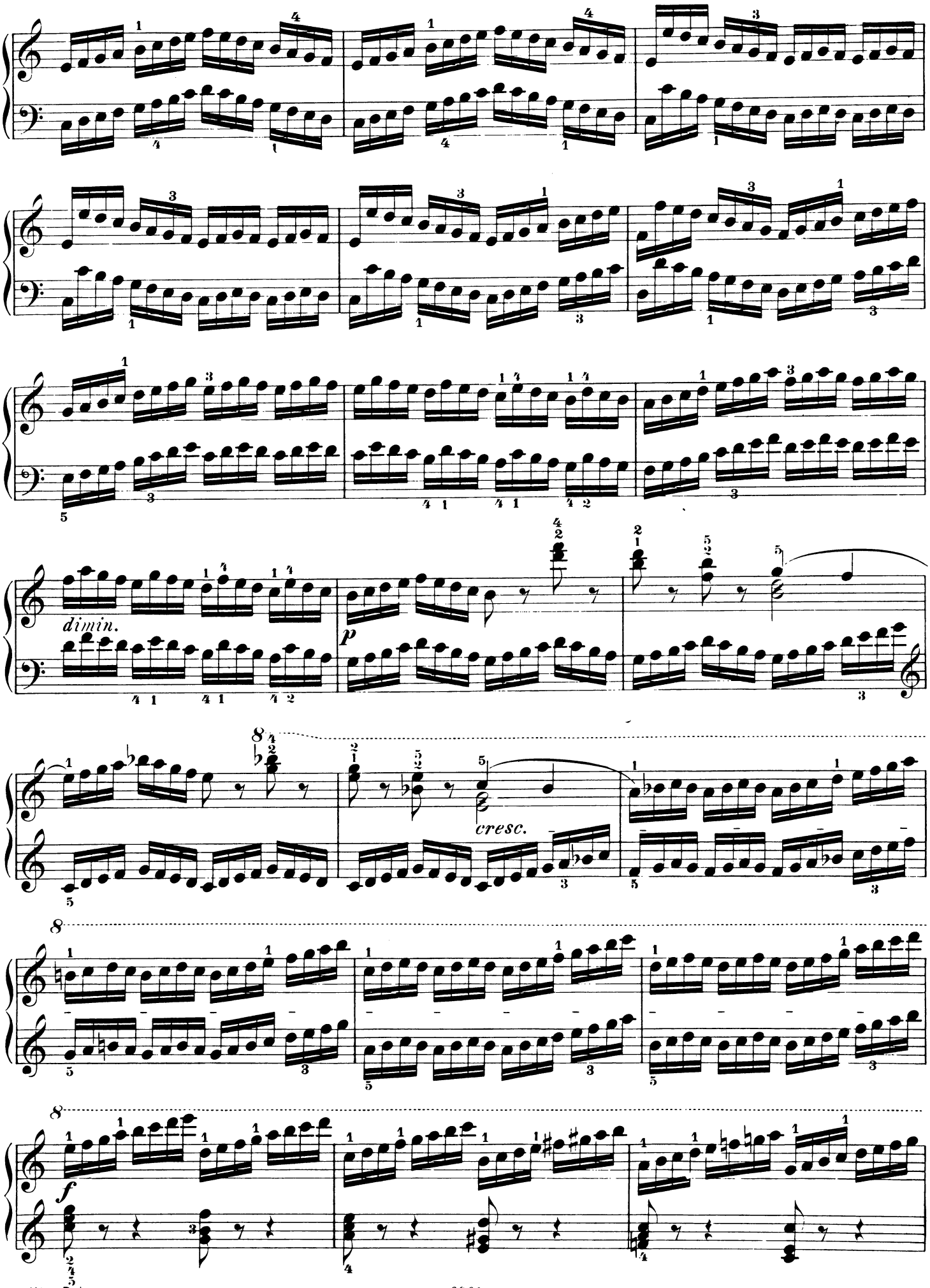
Die Kunst der Fingerfertigkeit

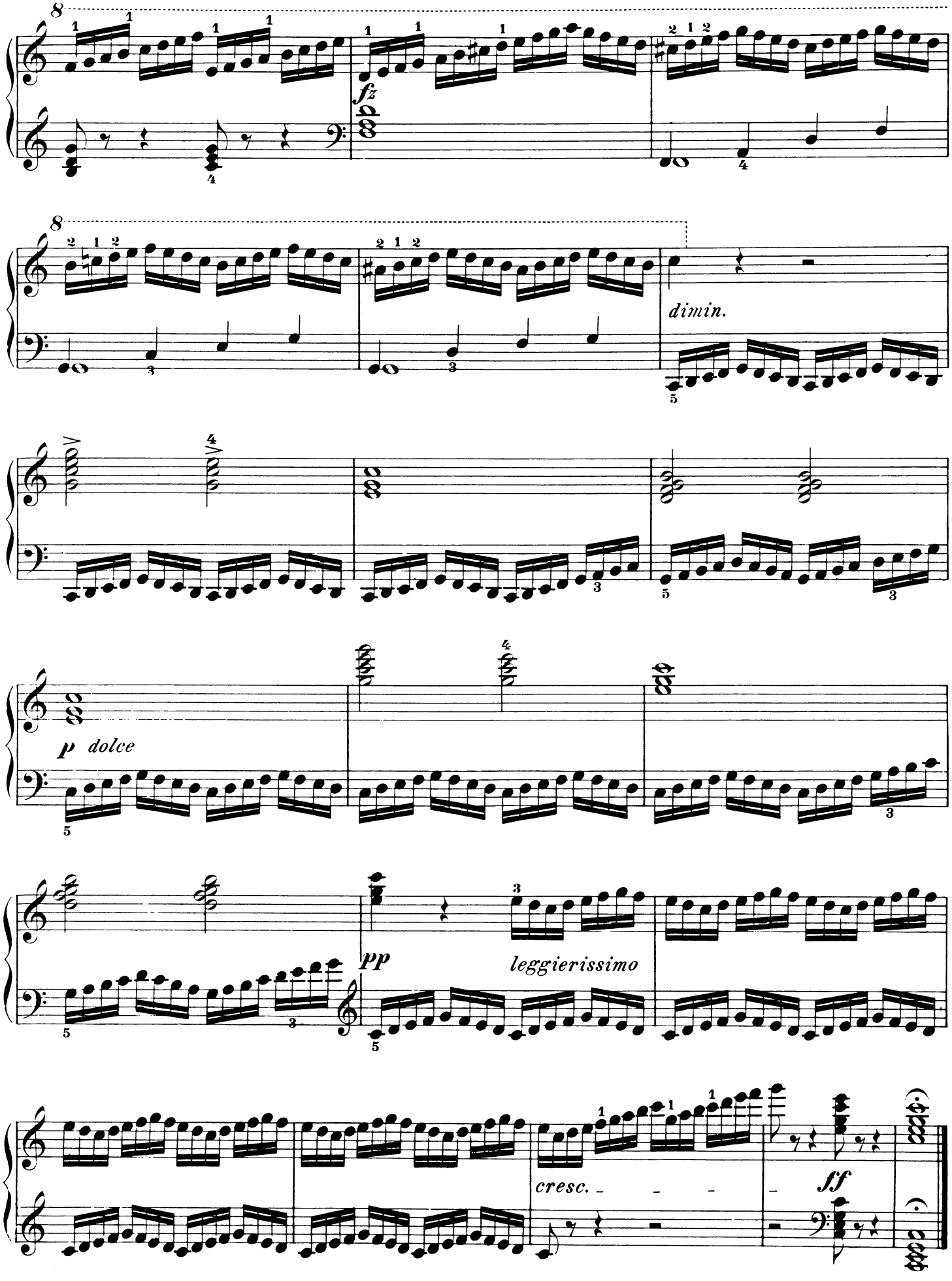
Beweglichkeit der Finger bei ruhiger Hand
Mouvement des doigts en laissant reposer la main
Action of the fingers, the hand quiet

C. Czerny, Op. 740 Cah. I




sf
f
sf
p
cresc.
poco
a
poco
sf
f


dimin.
p
cresc.
f


fz
dimin.
p dolce
pp
leggierissimo
cresc.
ff

Das Untersetzen des Daumens
Le passage du pouce.
The passing under of the thumb

Allegro vivace. (M. M. 𝅗𝅥. = 60)

2.

p

18

cresc. poco a poco

8

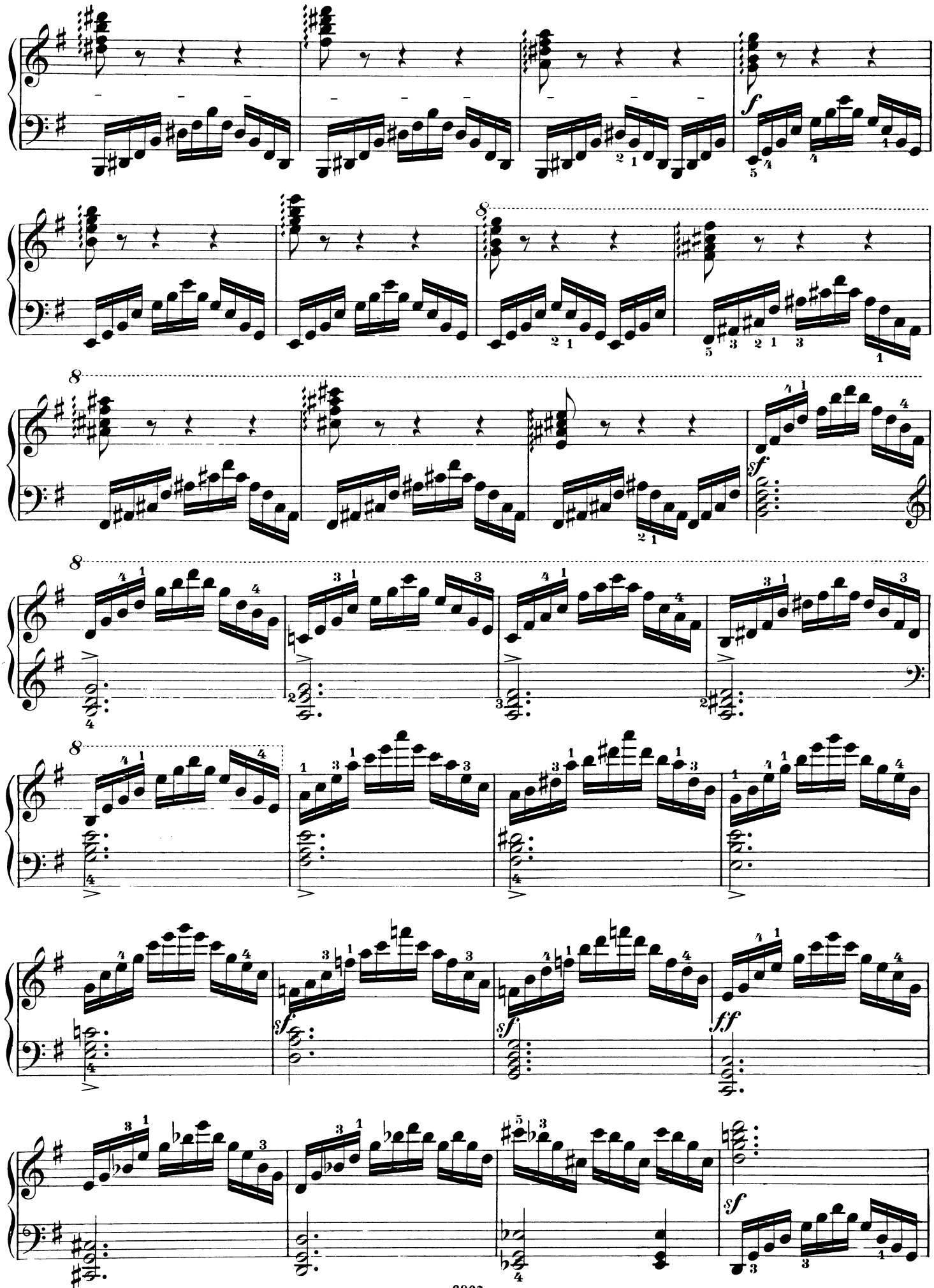
f

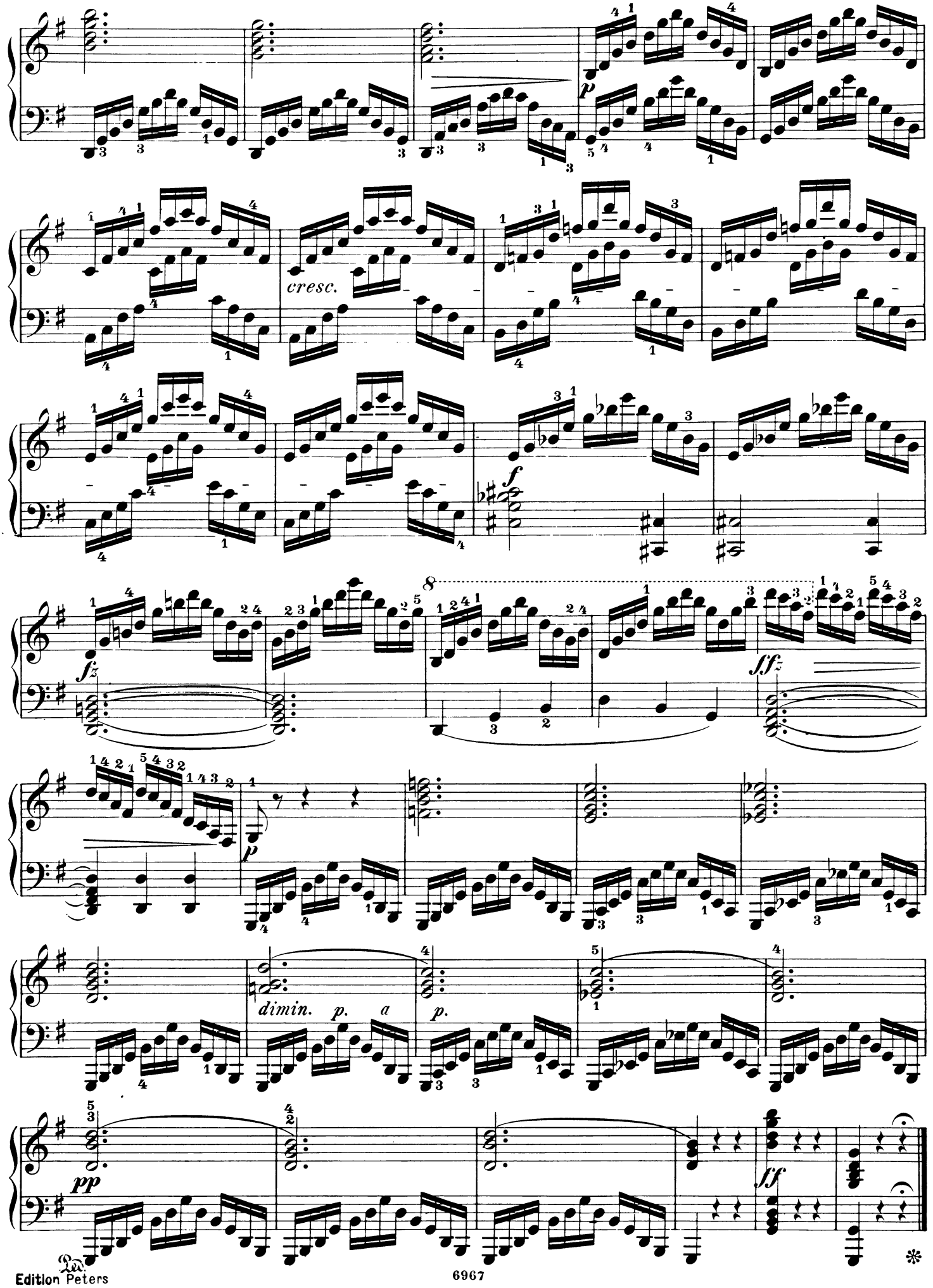
8 5

fz *dimin.* *p*

f *dimin.* *p*

cresc.


f
8
sf
ff


cresc.
dimin. p. a
p.
pp
ff

Deutliche Geläufigkeit
Volubilité d'exécution
Clearness in rapidity

Presto, veloce. (M. M. ♩ = 96.)

3.

p dolce e leggierissimo

8

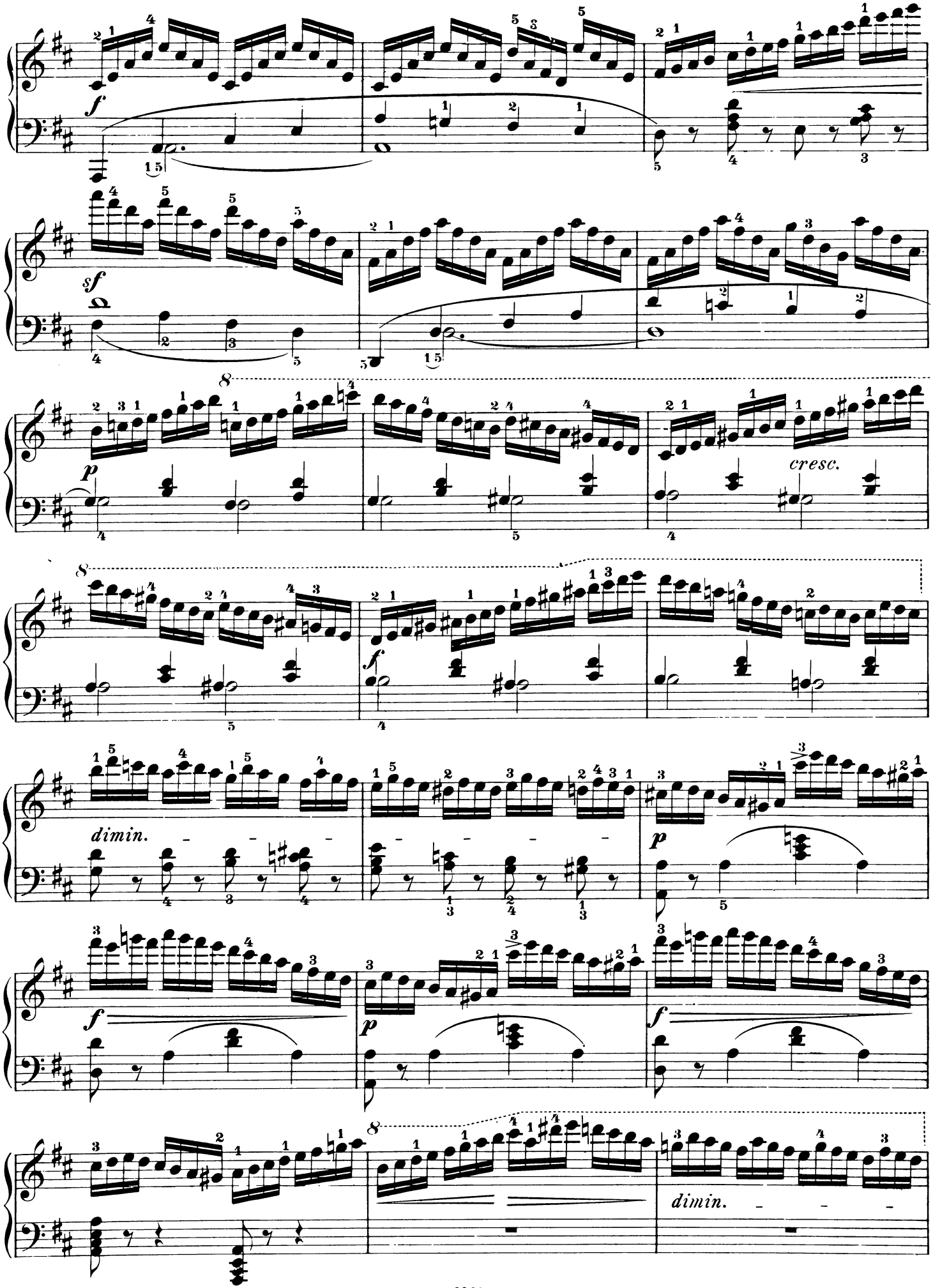
cresc.

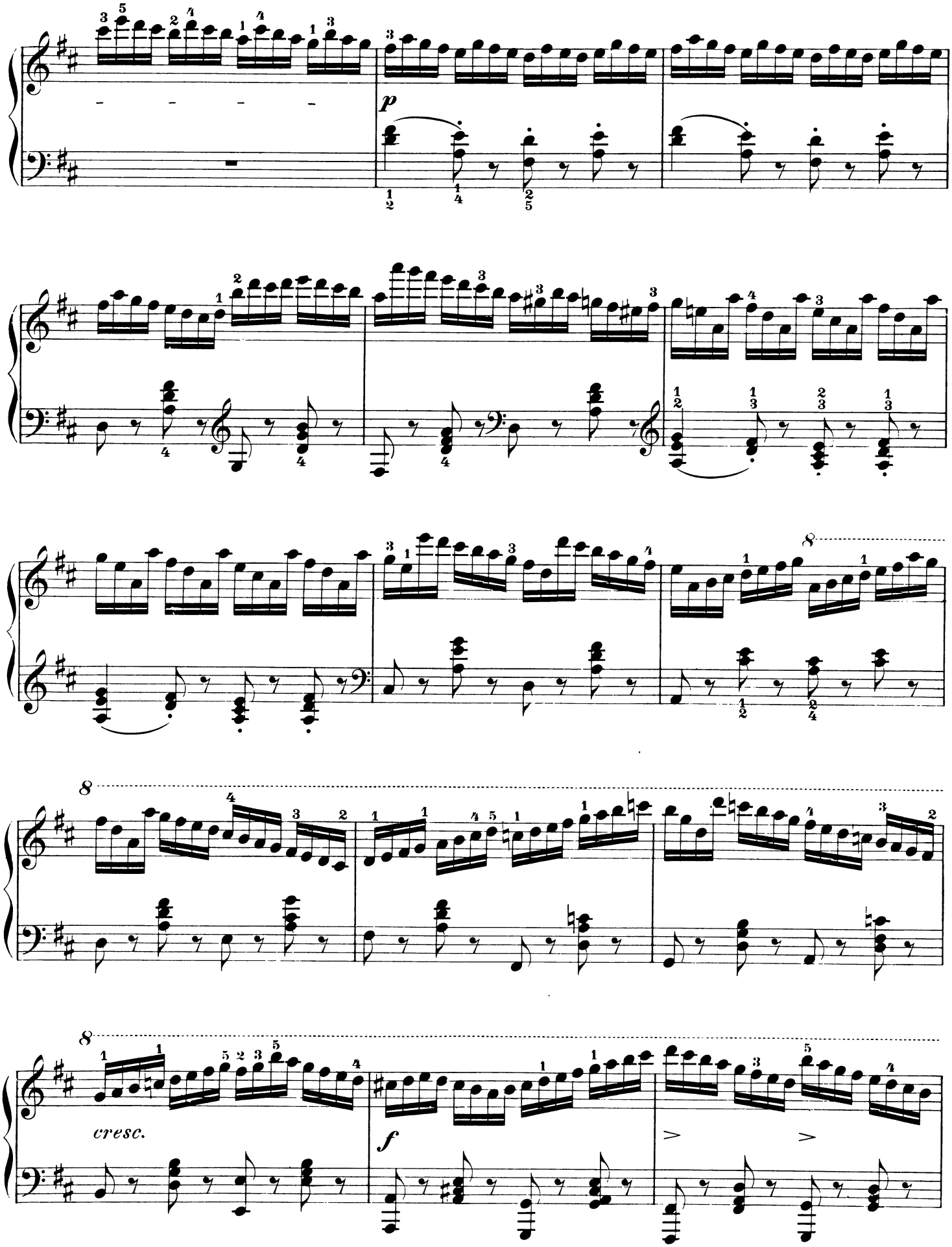
sf *dimin.*

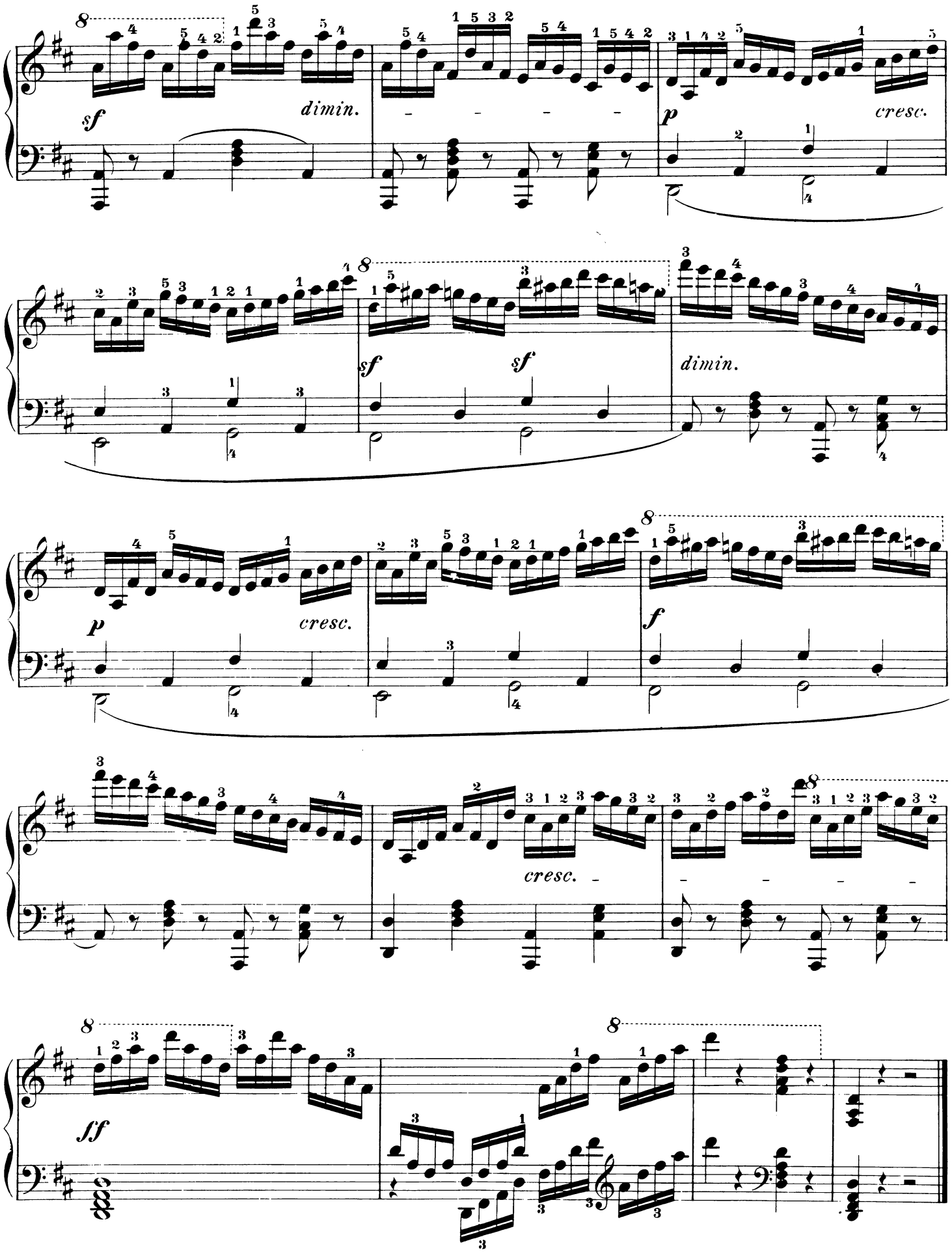
p dolce

cresc.

f *ff*


f
sf
p
cresc.
f
dimin.
p
f
p
f
dimin.

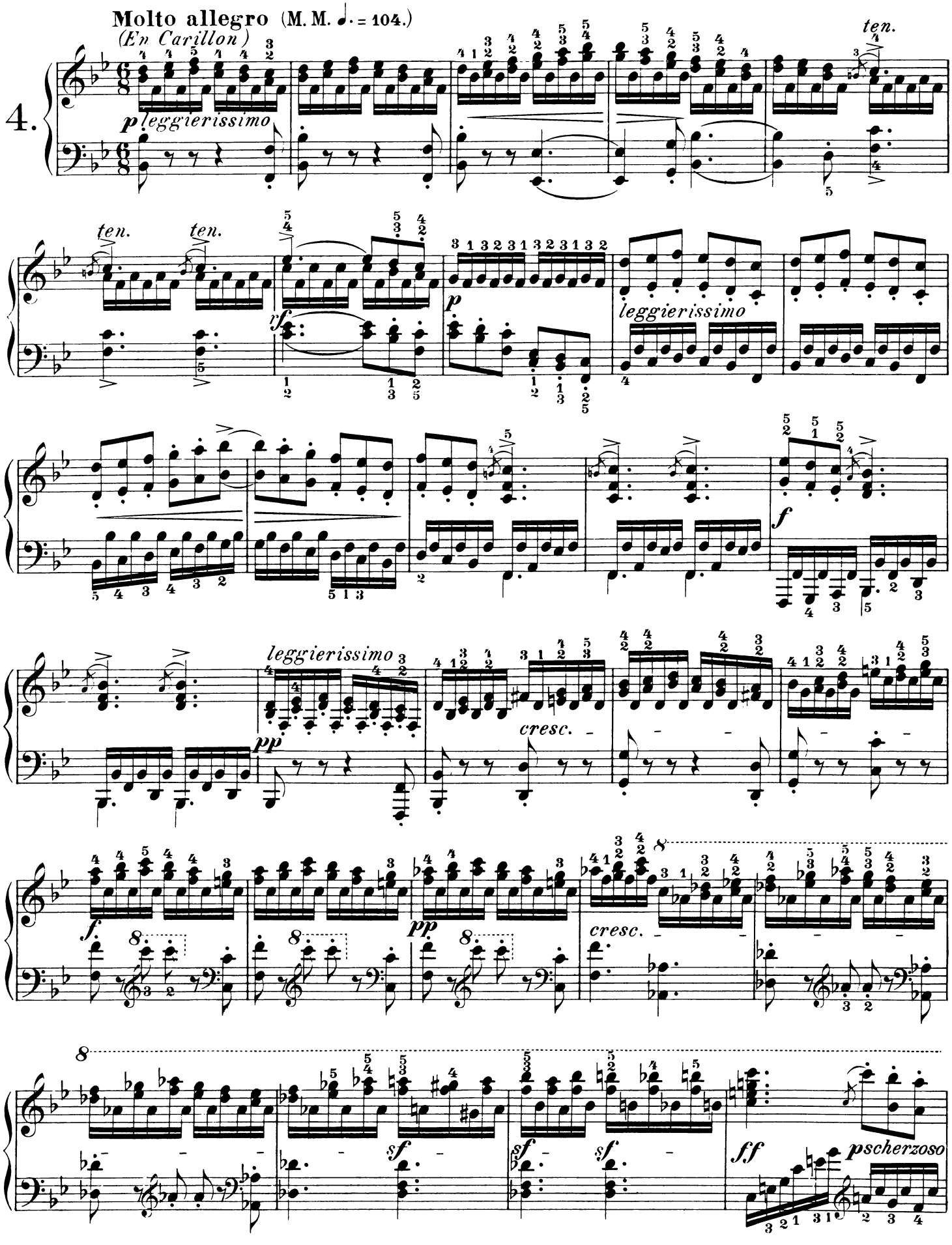

p
8
8
8
cresc.
f

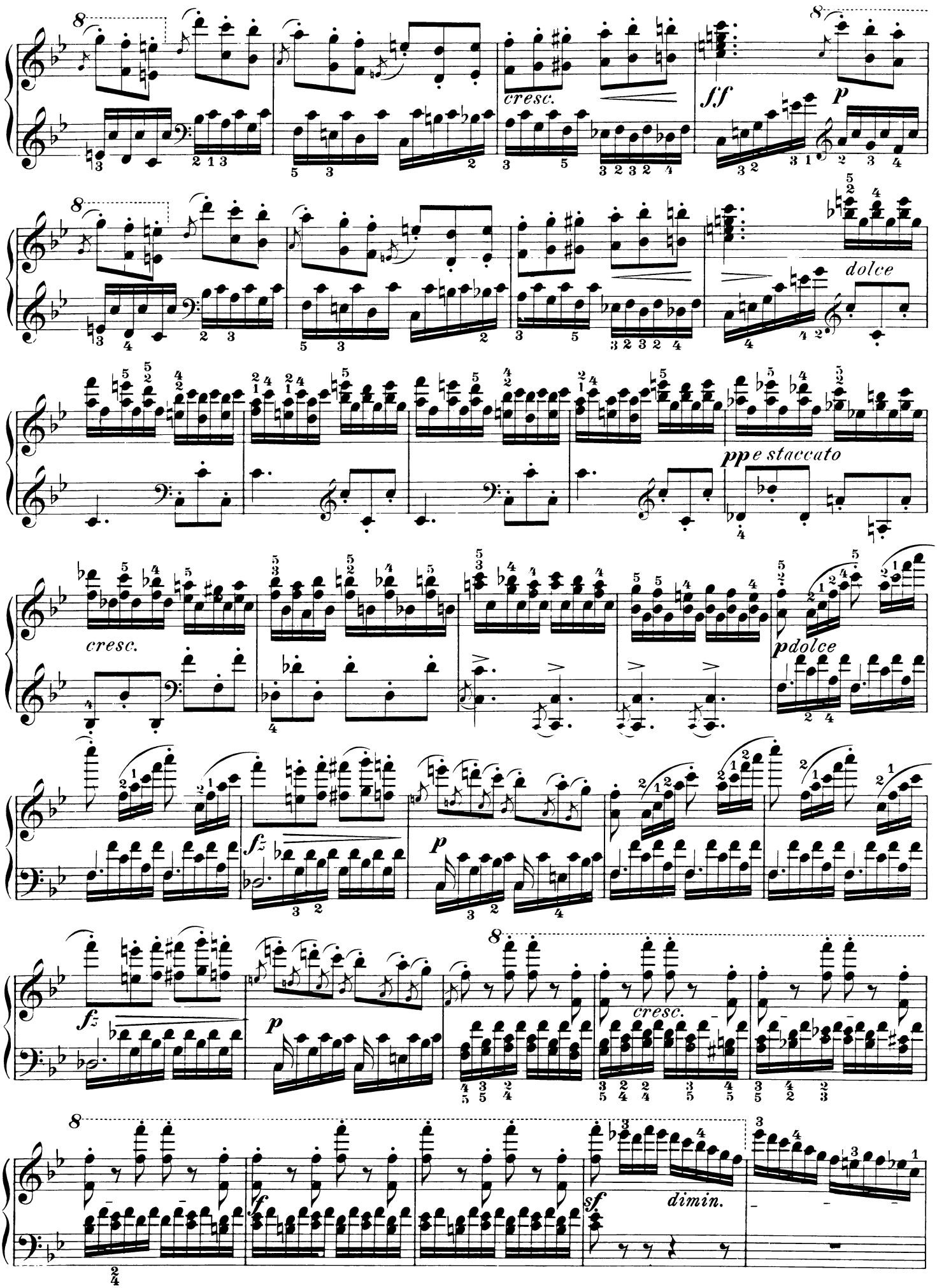

sf
dimin.
p
cresc.
sf
sf
dimin.
p
cresc.
f
cresc.
ff

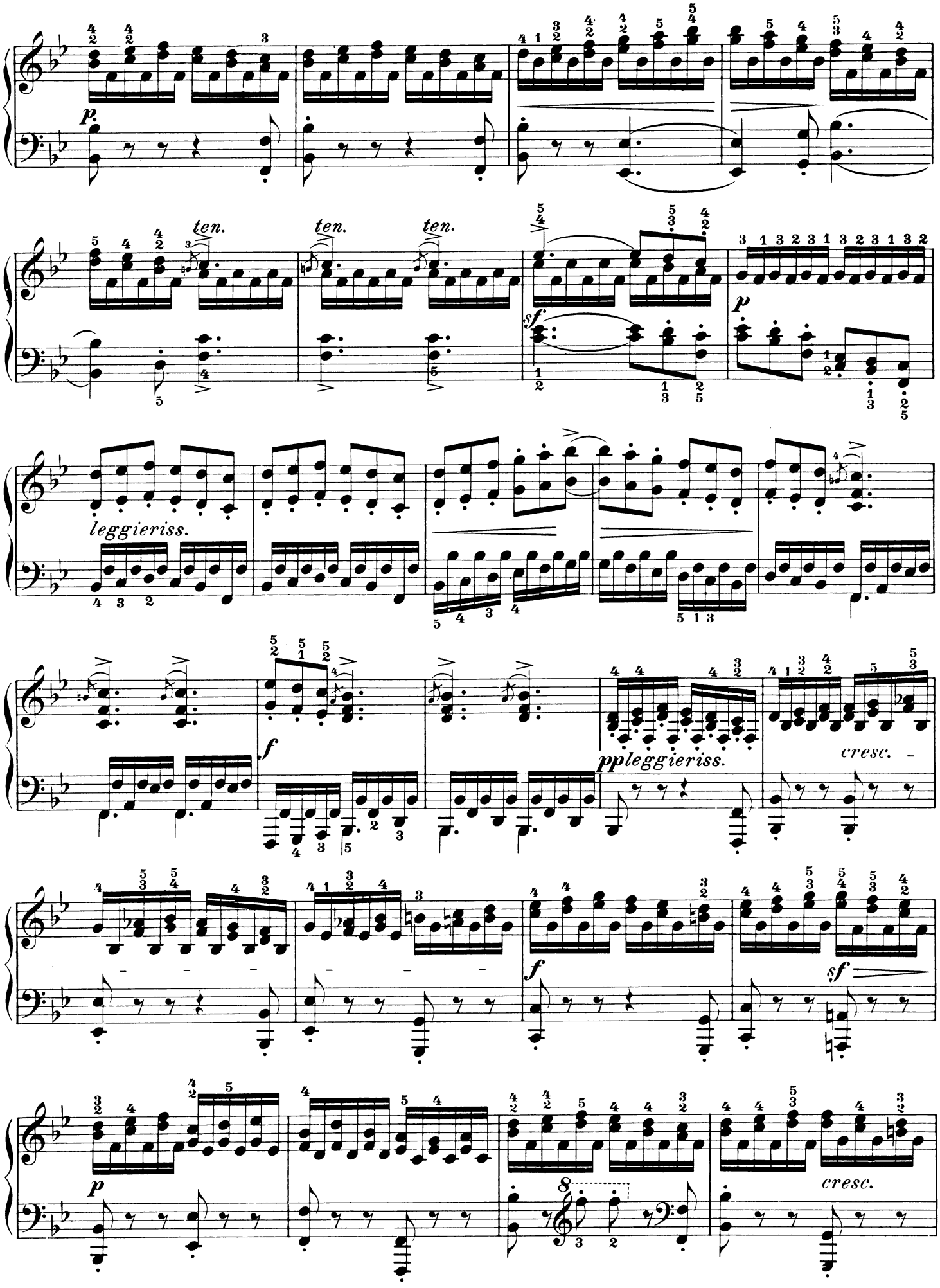
Leichte Beweglichkeit im ruhigen Staccato
Mouvement léger, Staccato tranquille
Light motion in quiet staccato

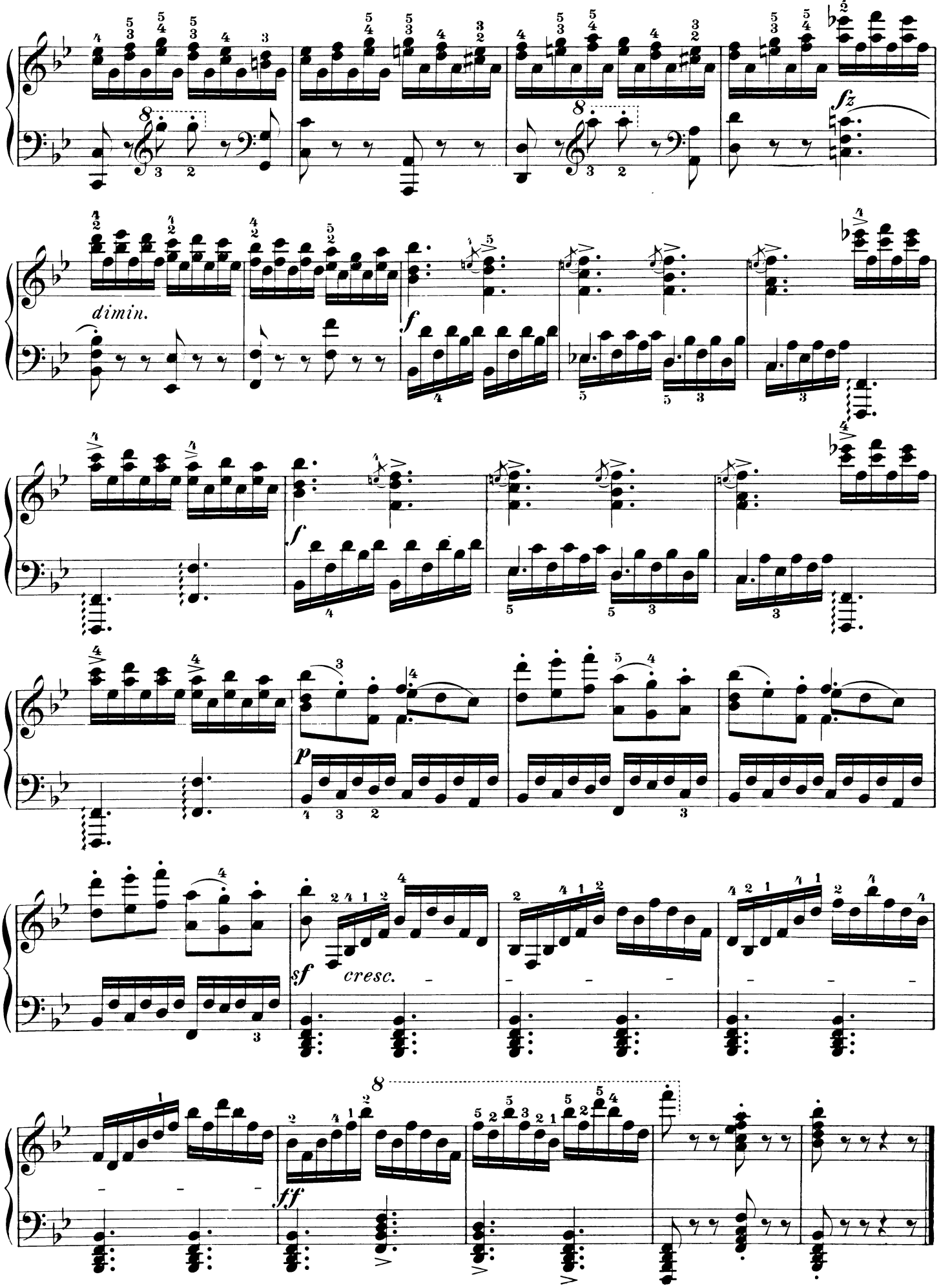
Molto allegro (M. M. ♩. = 104.)
(En Carillon)

4.




cresc.
ff
p
dolce
ppe staccato
cresc.
pdolce
fz
p
fz
p
cresc.
f
sf
dimin.

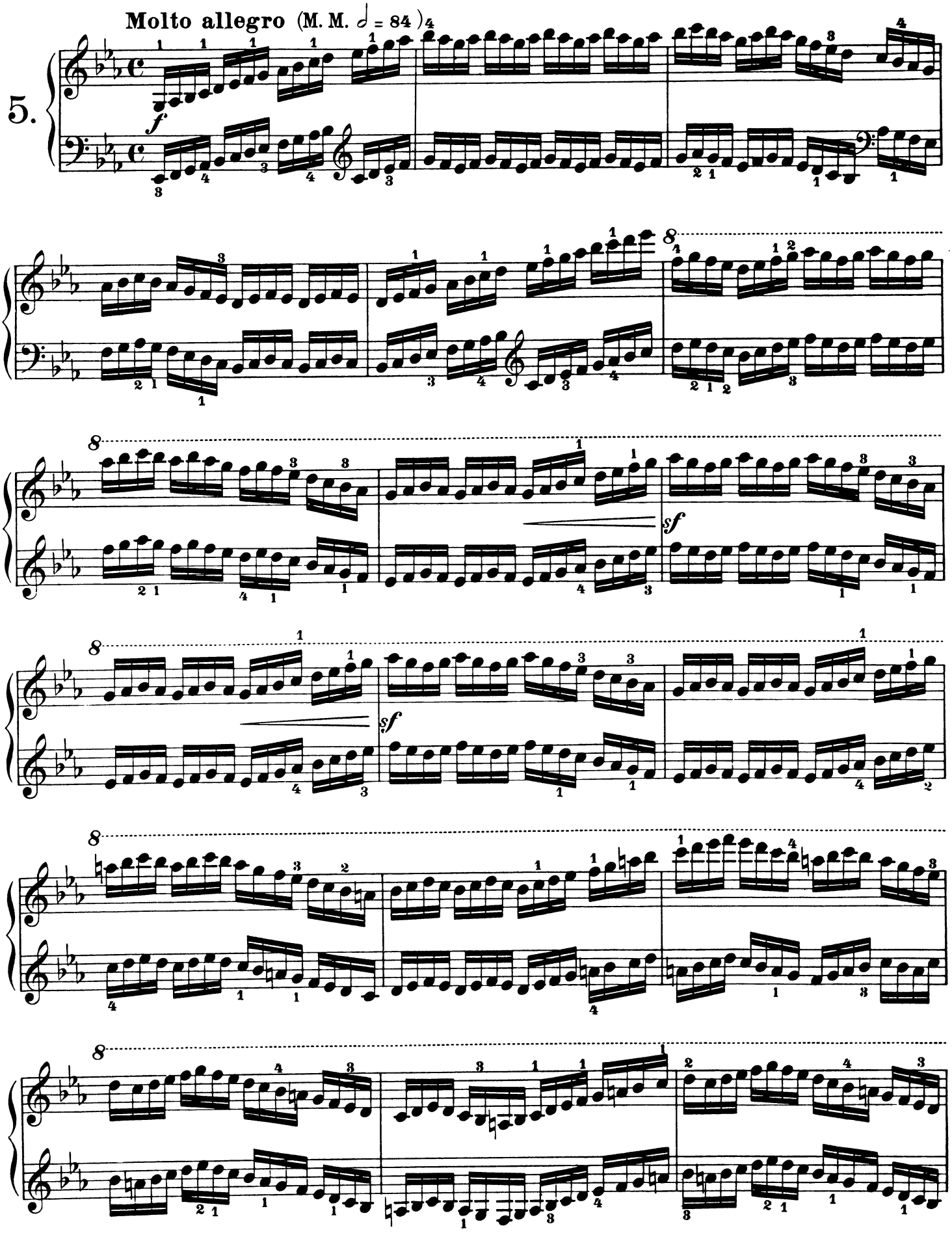

p.
ten.
ten.
ten.
sf.
p
leggieriss.
f
ppleggieriss.
cresc.
f
sf
p
cresc.

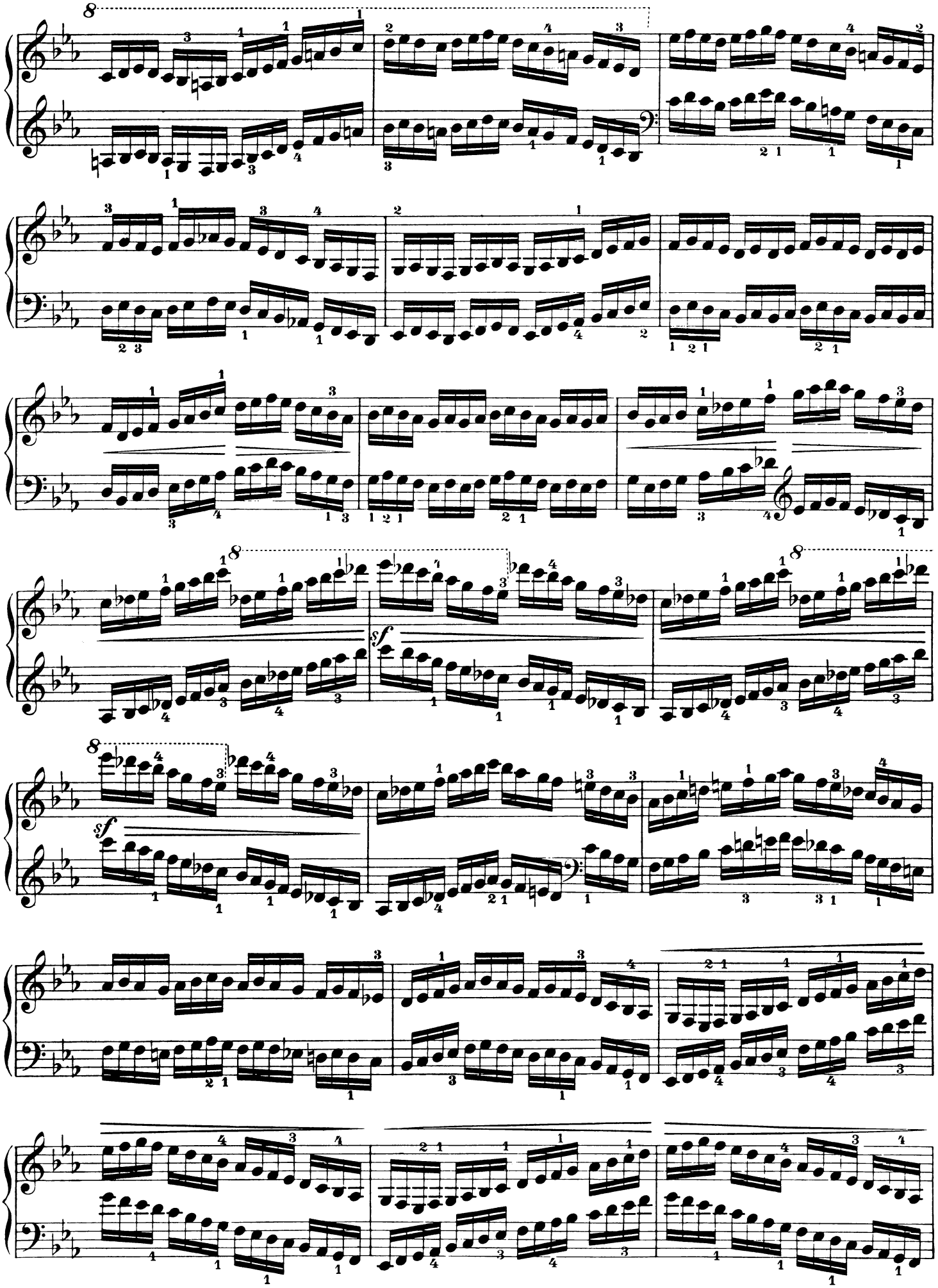

fz
dimin.
f
f
p
sf
cresc.
ff

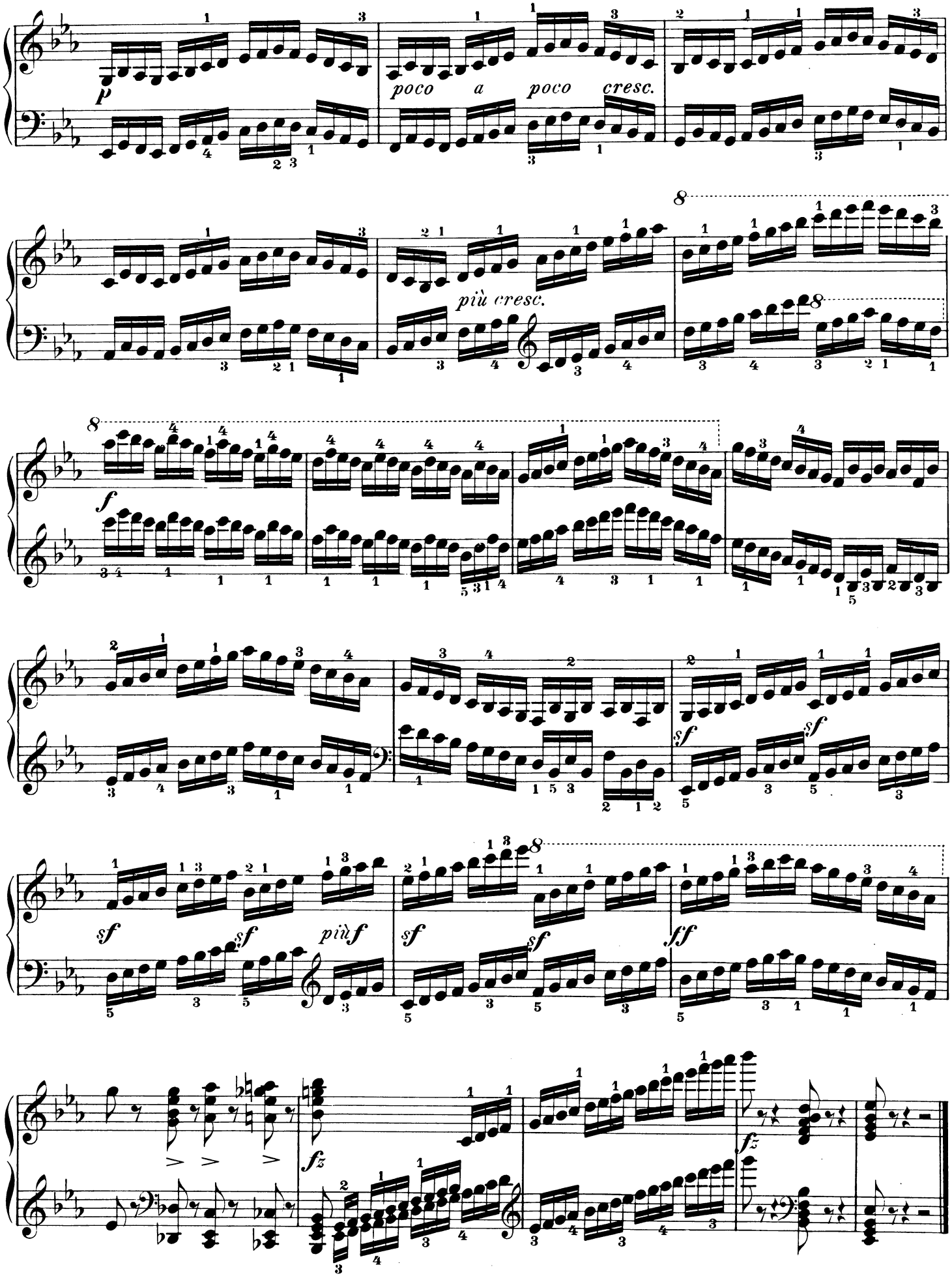
Gleichheit in Doppelläufen

Egalité dans les gammes en tierces

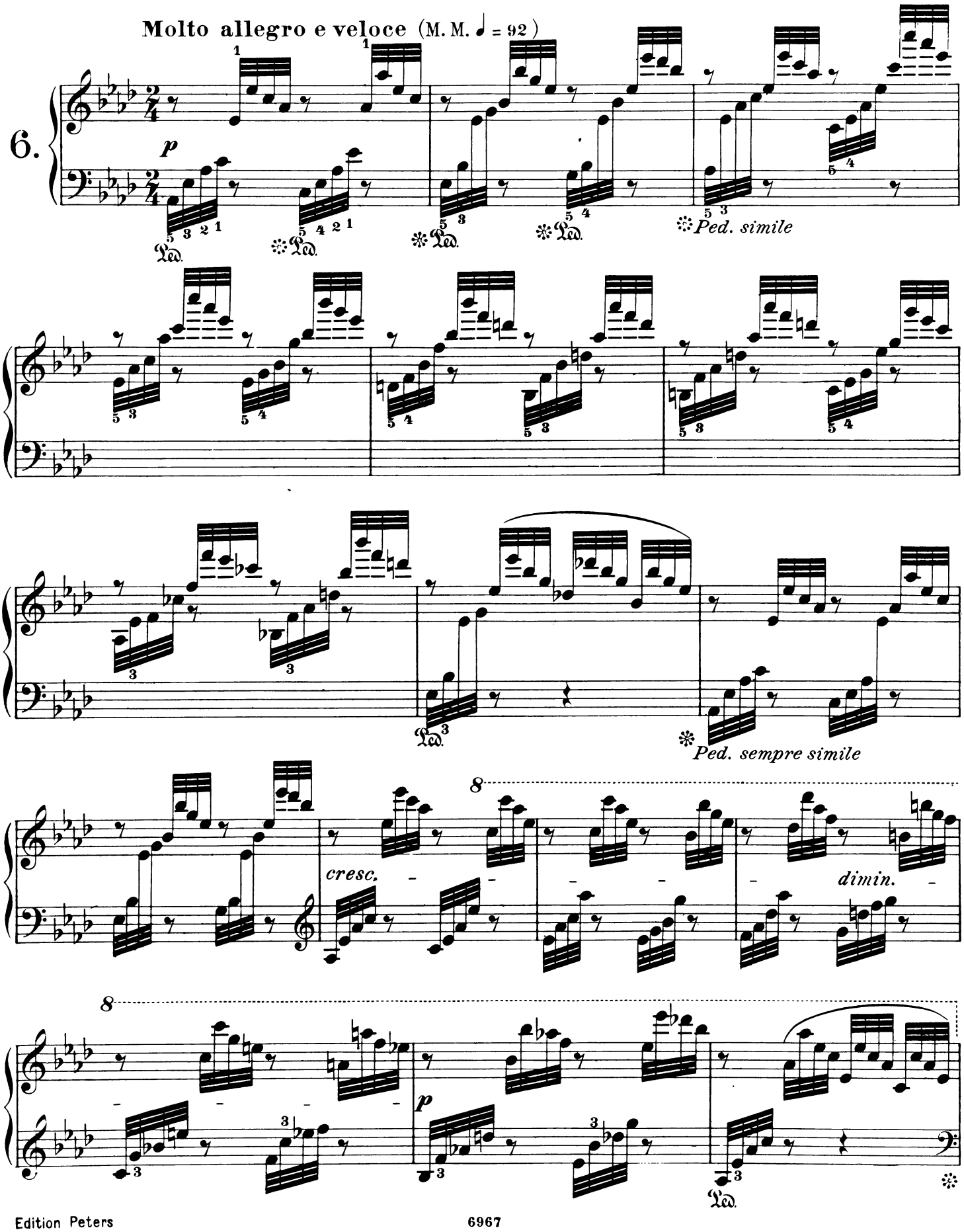
Evenness in double passages

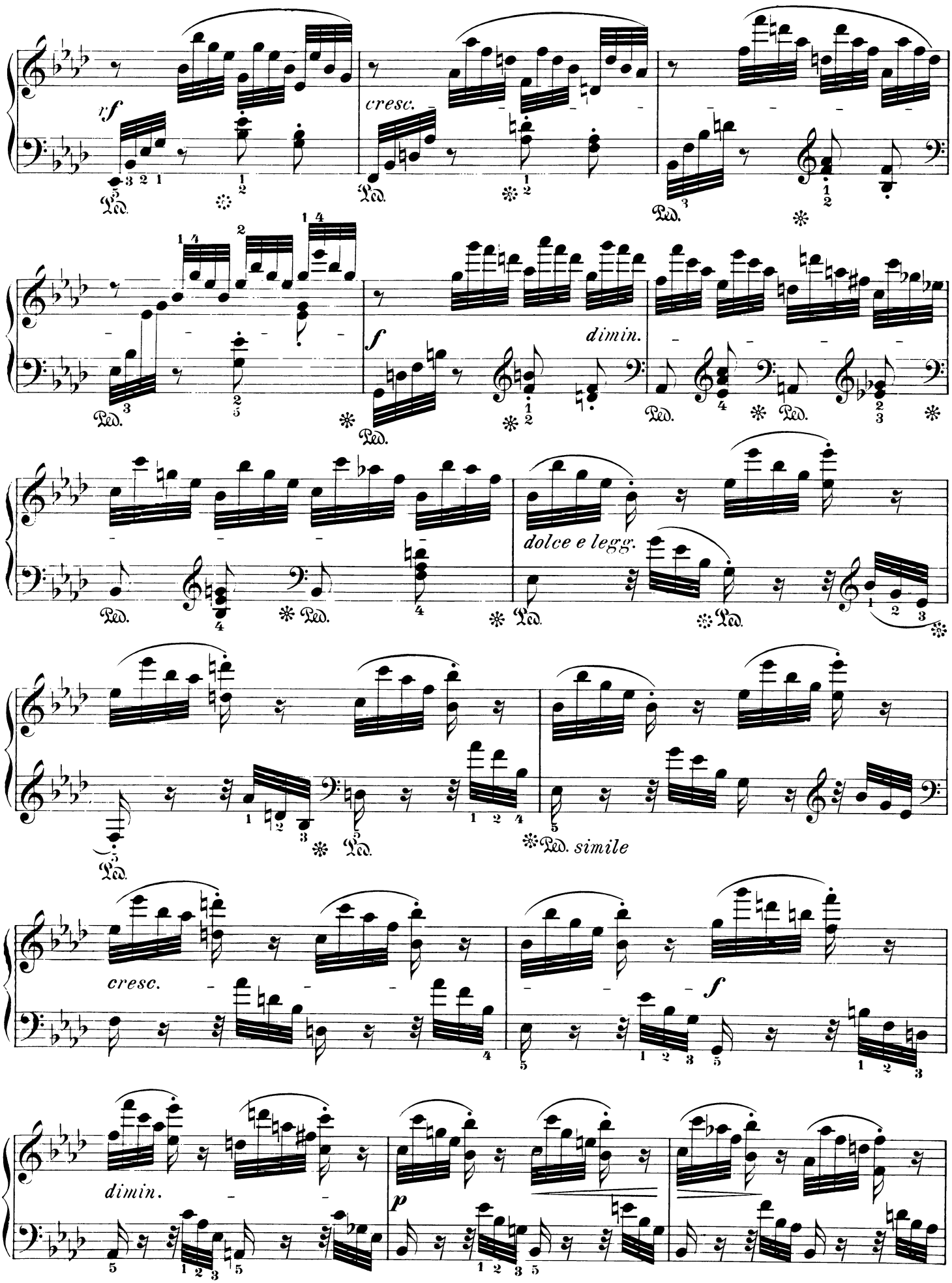


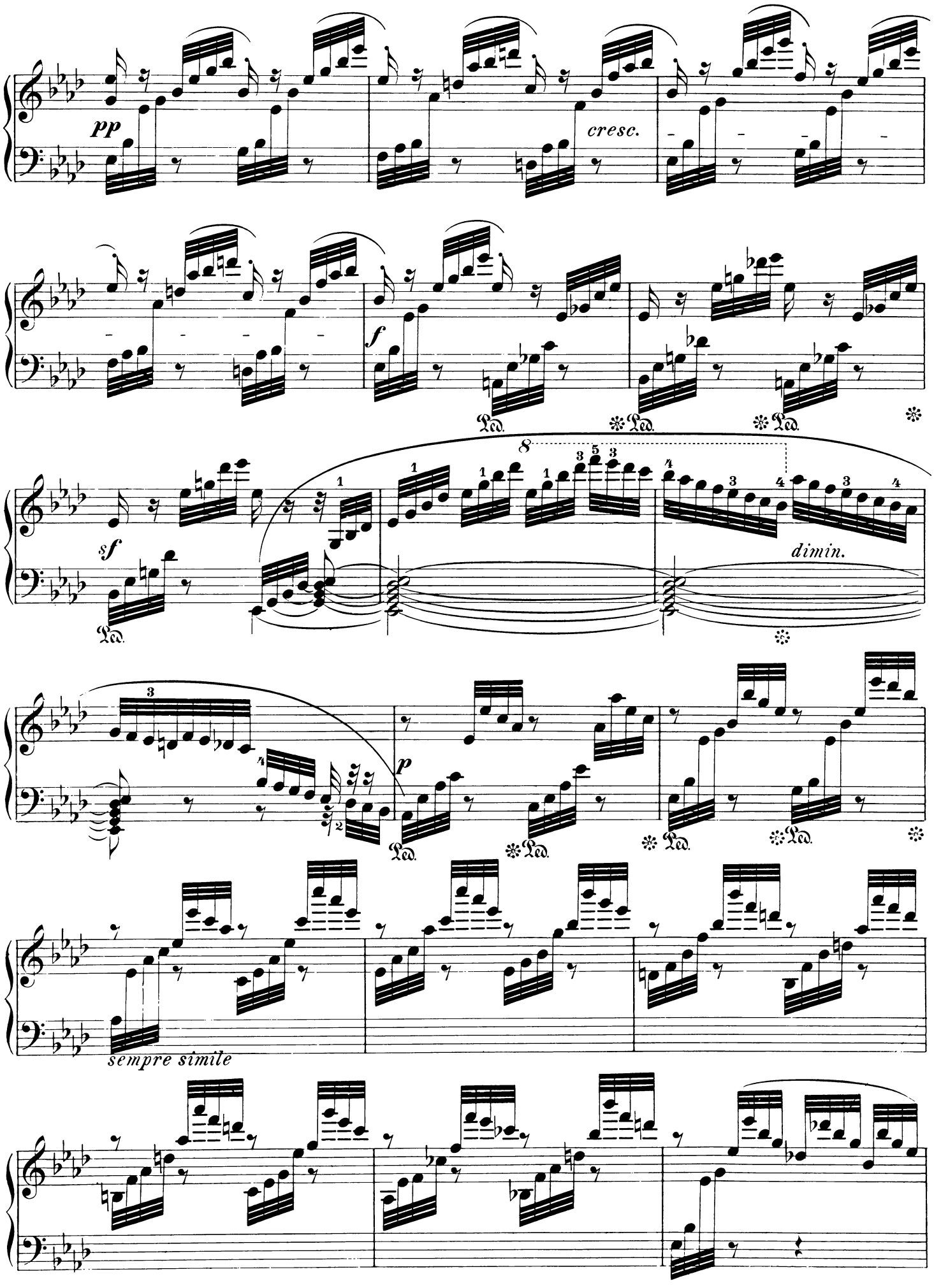


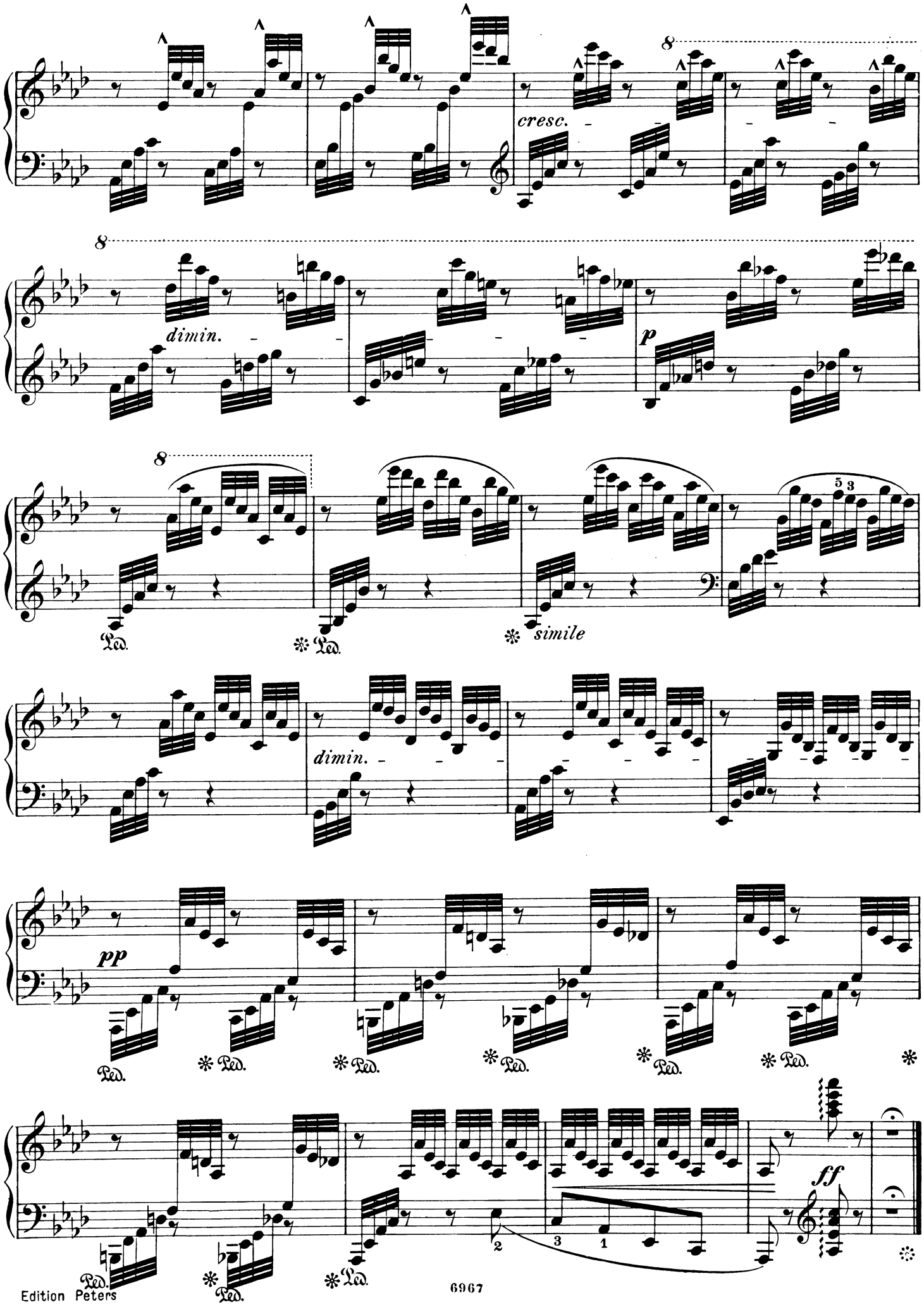

p
poco a poco cresc.
più cresc.
f
sf
sf
sf
più f
sf
sf
ff
fz
fz

Deutlichkeit in gebrochenen Akkorden
Clarté dans les accords brisés
Clearness in broken chords




cresc.
dimin.
dolce e legg.
simile
cresc.
dimin.


pp
cresc.
f
sf
dimin.
p
sempre simile

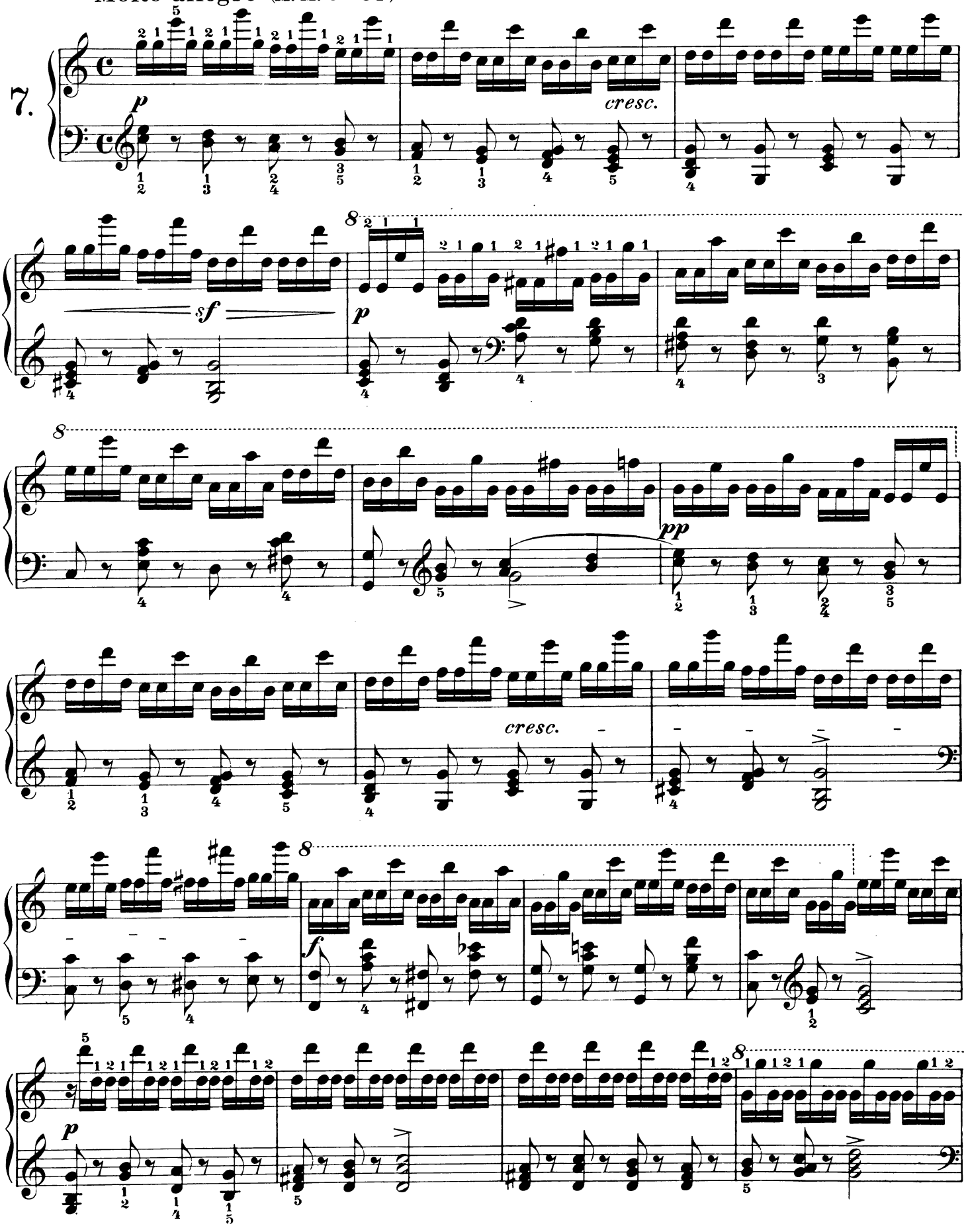

cresc.
dimin.
p
simile
dimin.
pp
ff

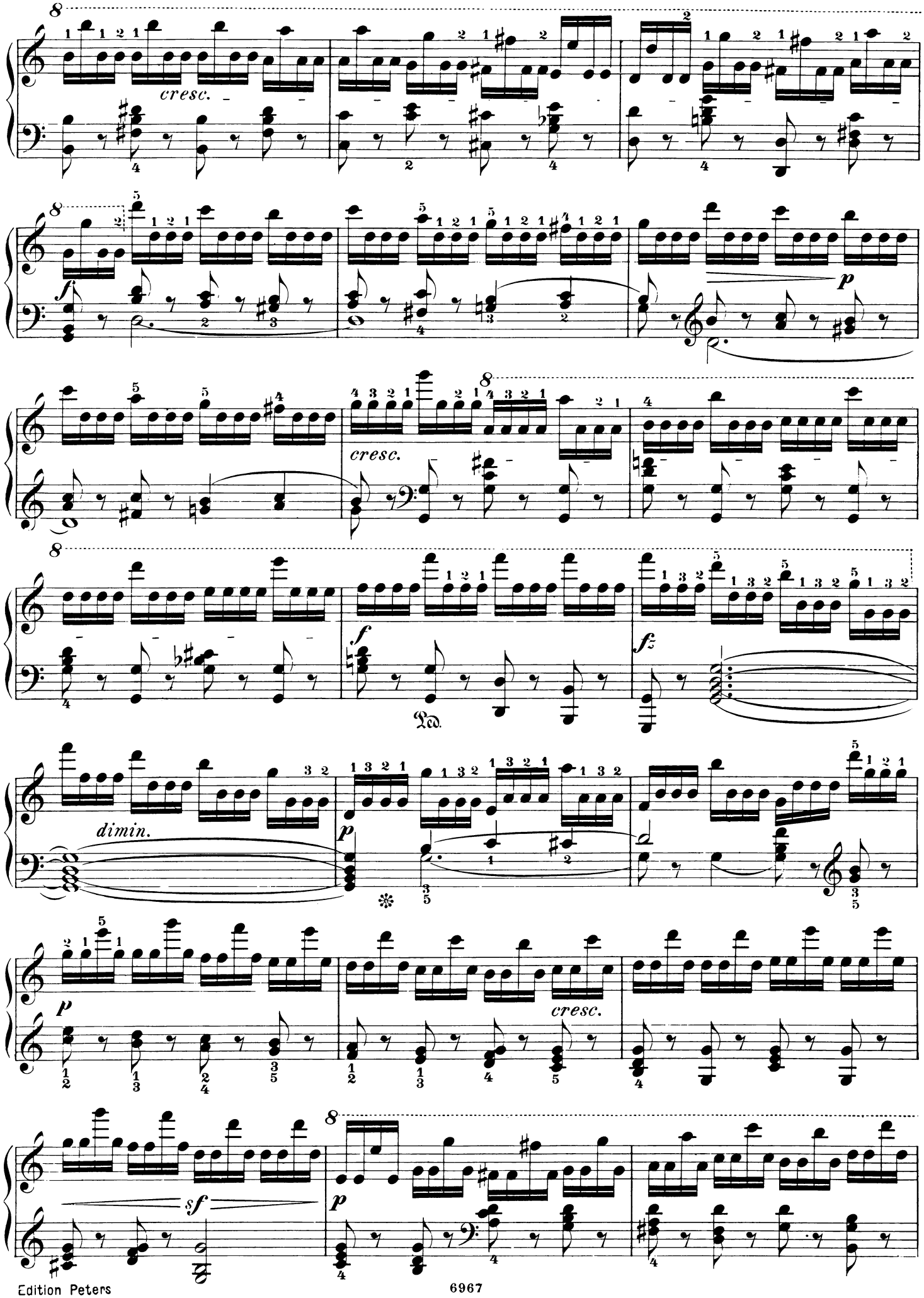
Fingerwechsel auf einer Taste

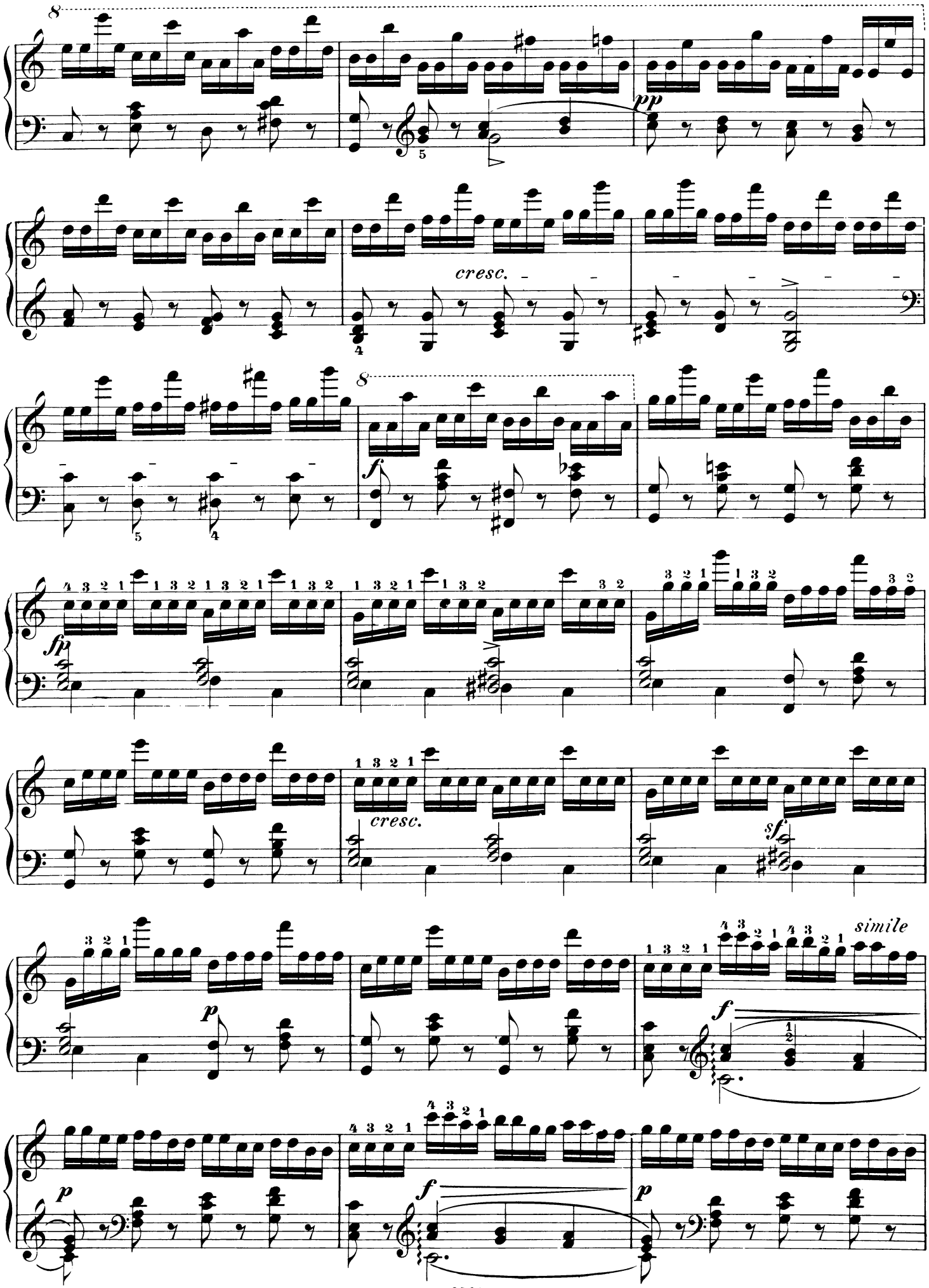
Changement des doigts sur la même note

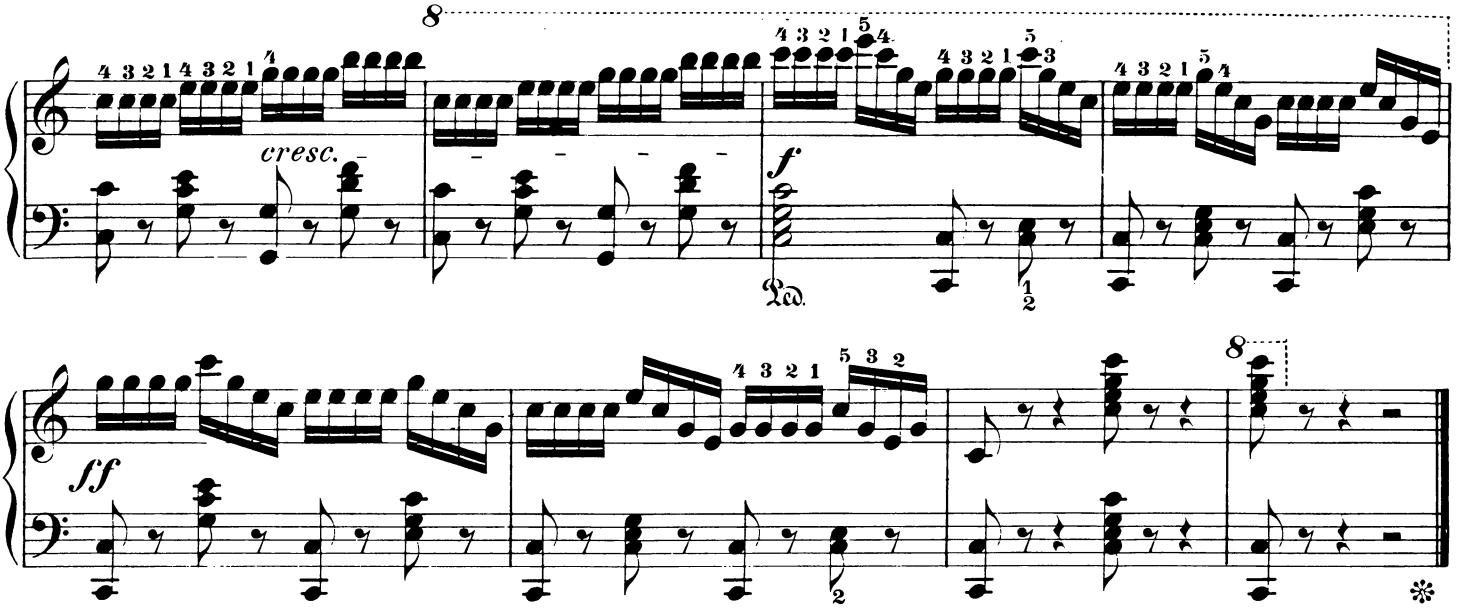
Changing the fingers on one and the same key

Molto allegro (M. M. ♩ = 84)




cresc.
f
p
cresc.
f
fz
Ped.
dimin.
p
cresc.
p
sf
p

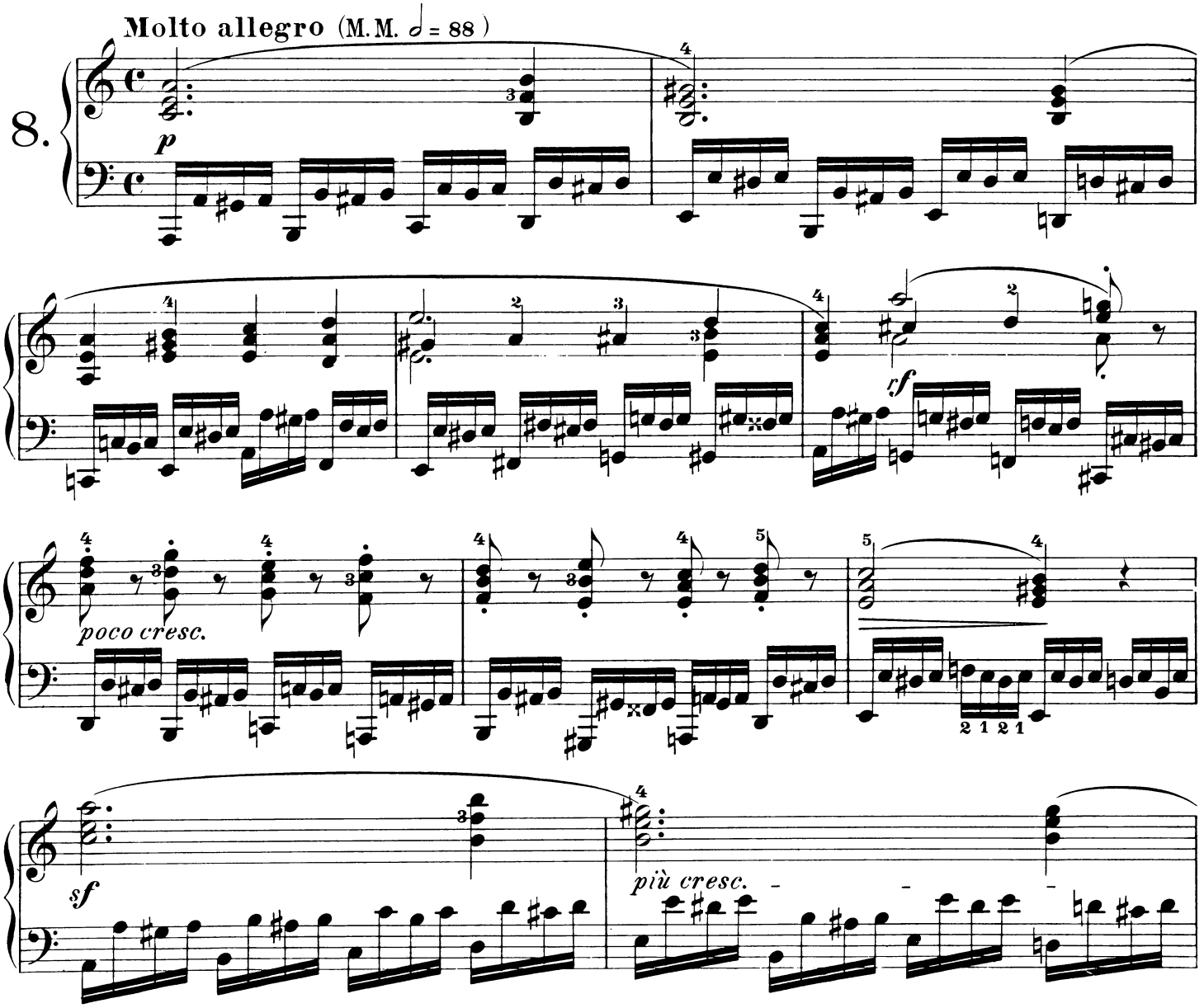

8
pp
cresc.
8
f
fp
cresc.
sf
simile
f
p
f
p

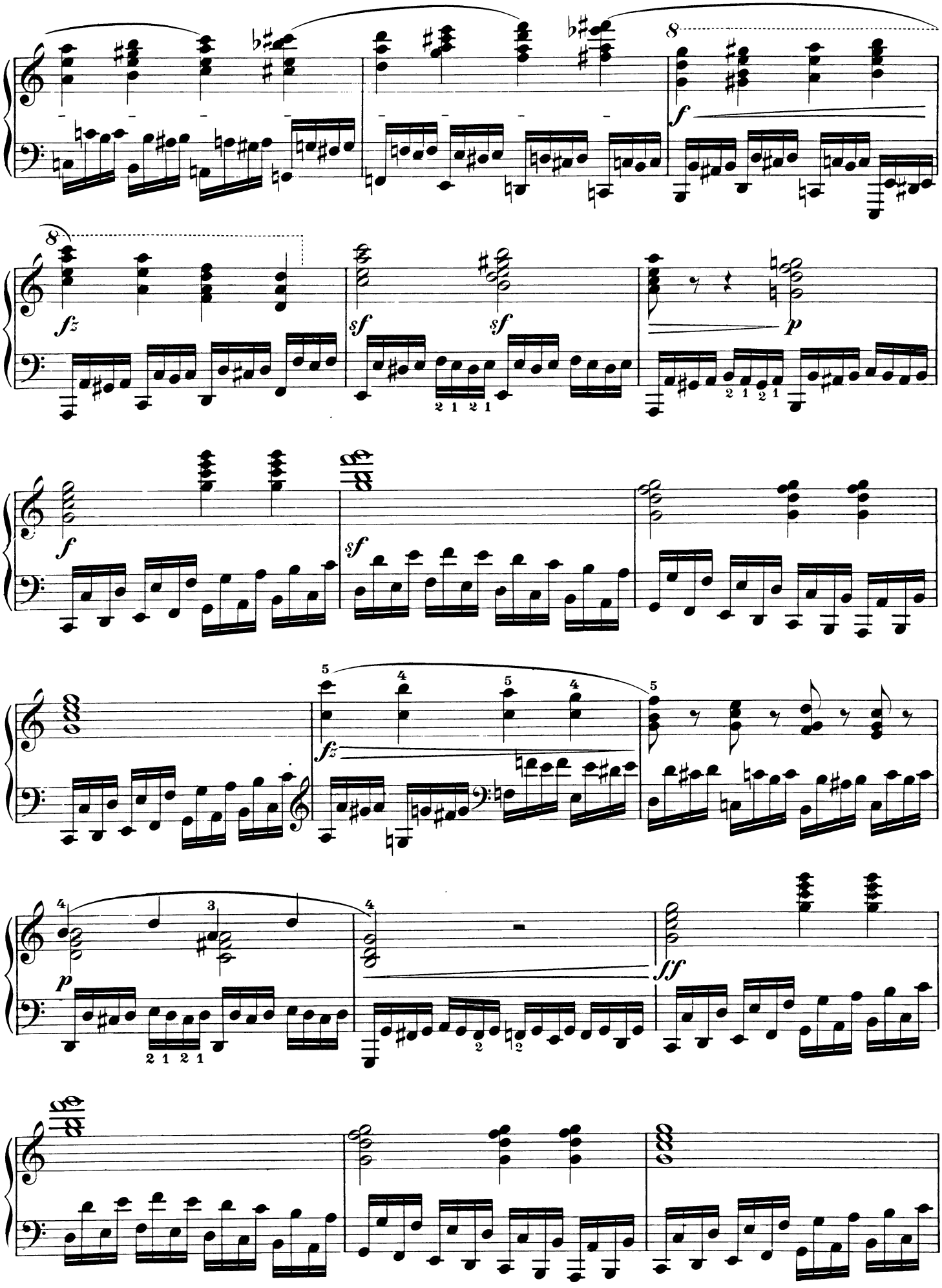


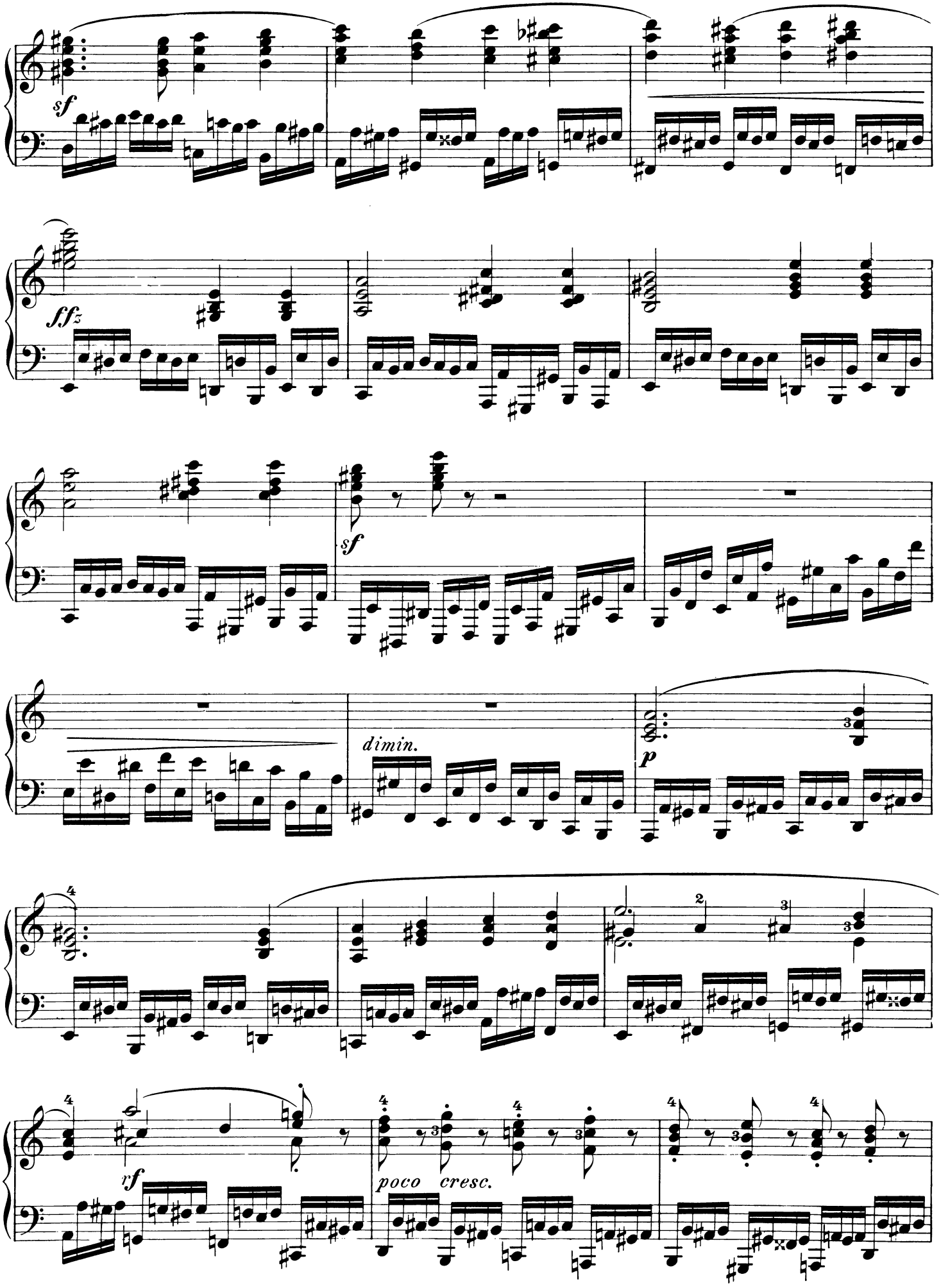
Leichte Beweglichkeit der linken Hand

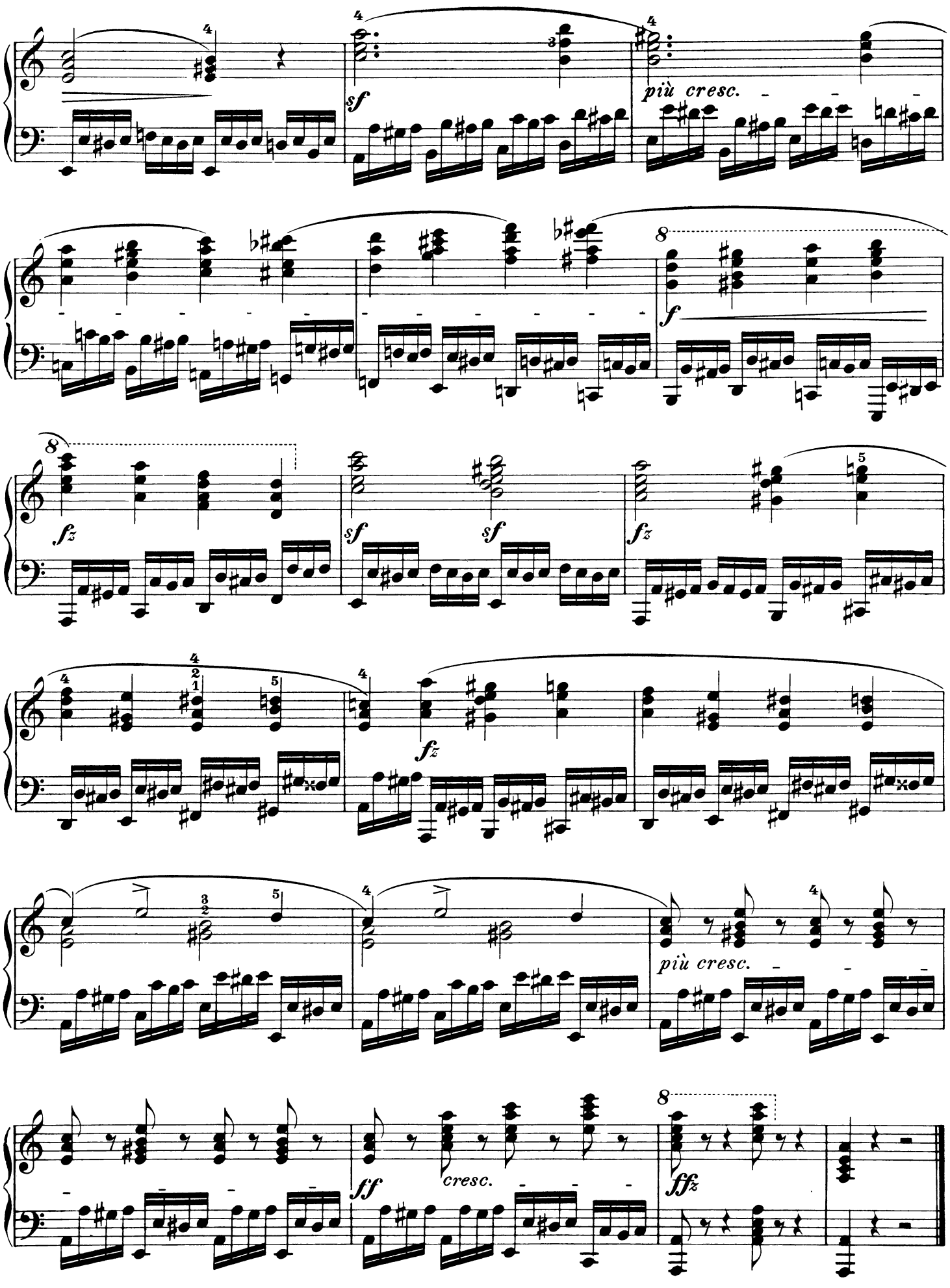
Agilité de la main gauche

Light action of the left hand




8
f
8
fz
sf
sf
p
f
sf
5
4
5
4
fz
5
4
3
4
p
ff


sf
ffz
sf
dimin.
p
rf
poco cresc.

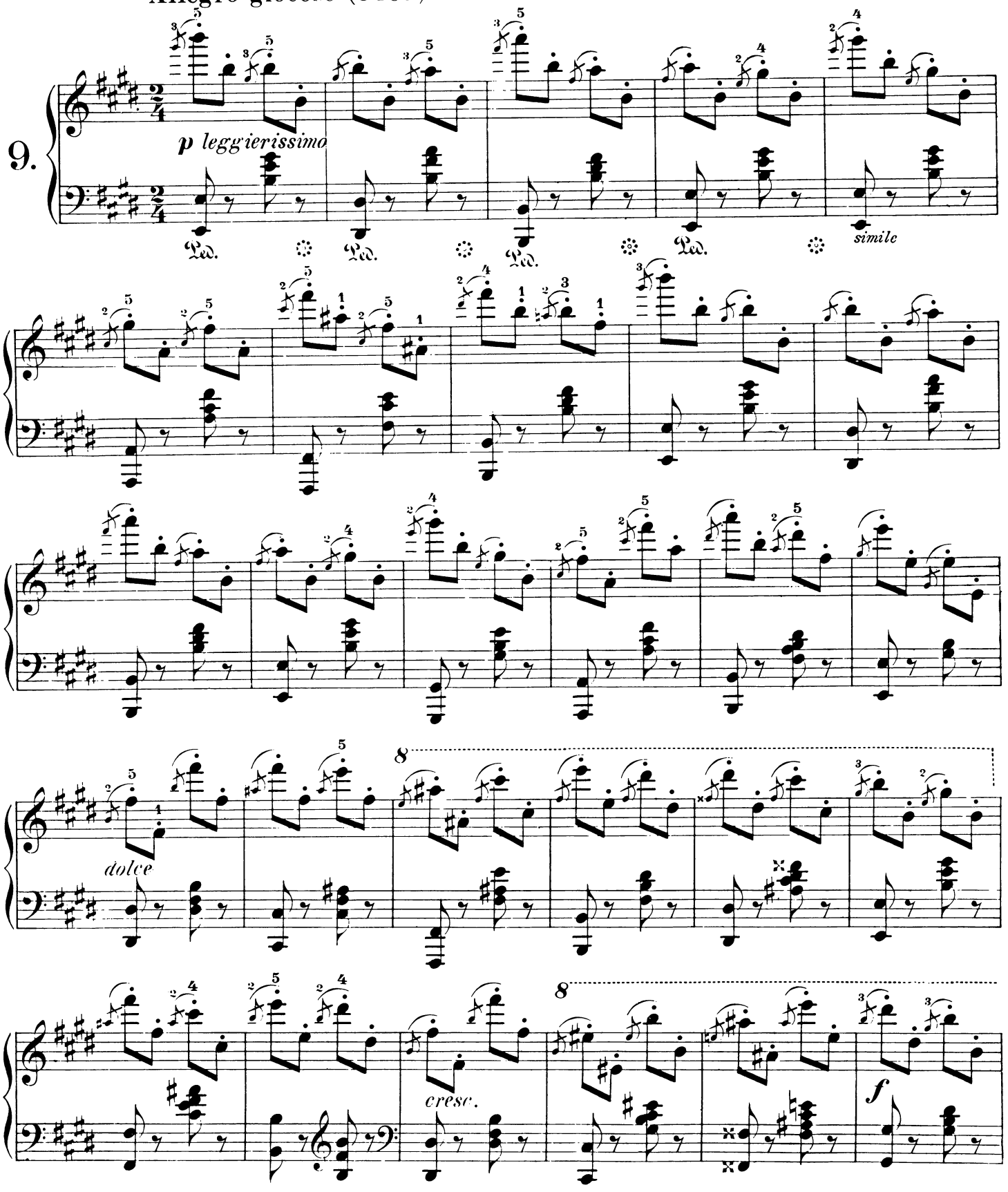

sf
più cresc.
f
fz
sf
sf
fz
fz
più cresc.
ff
cresc.
ffz

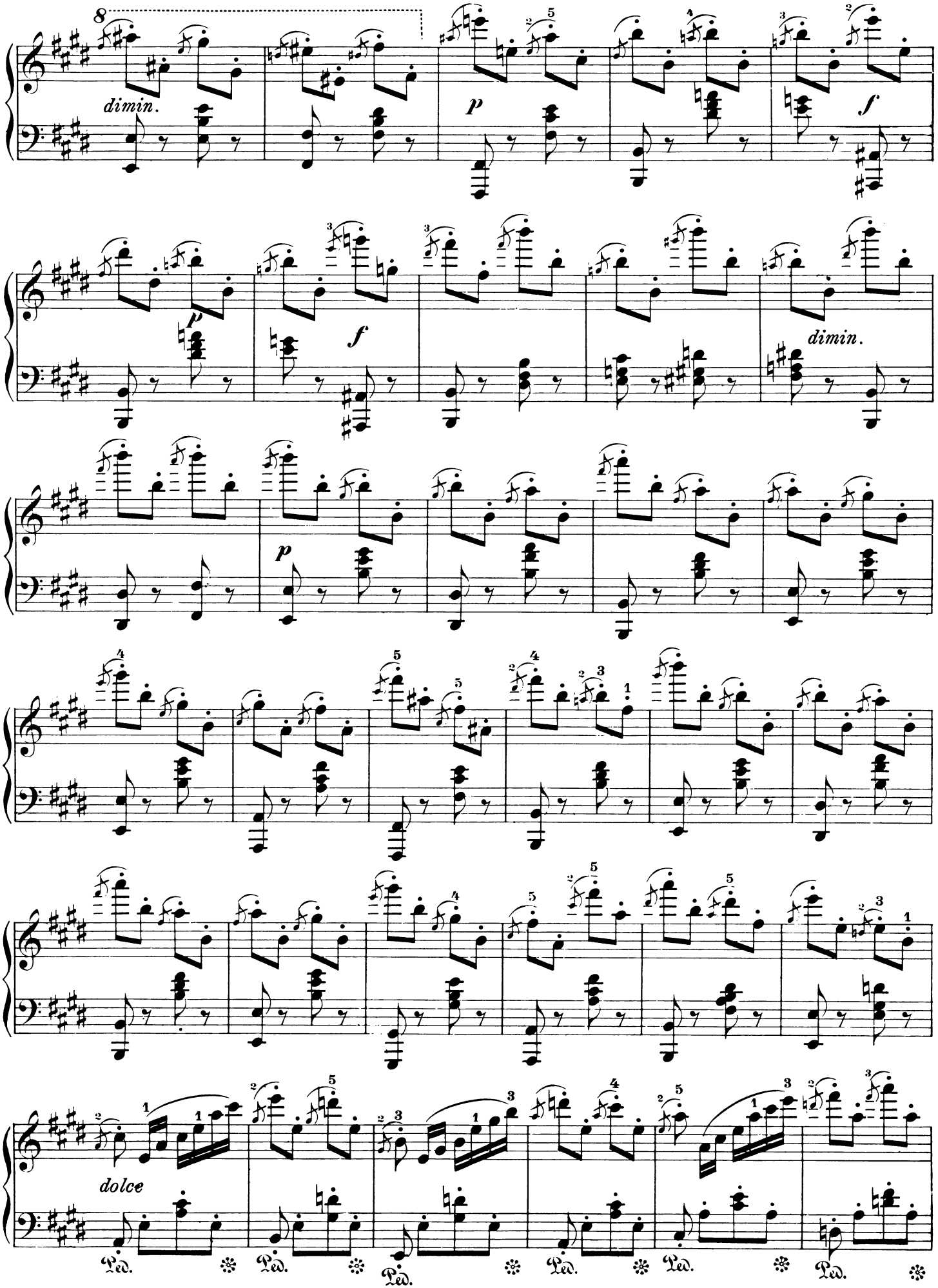
Die Kunst der Fingerfertigkeit

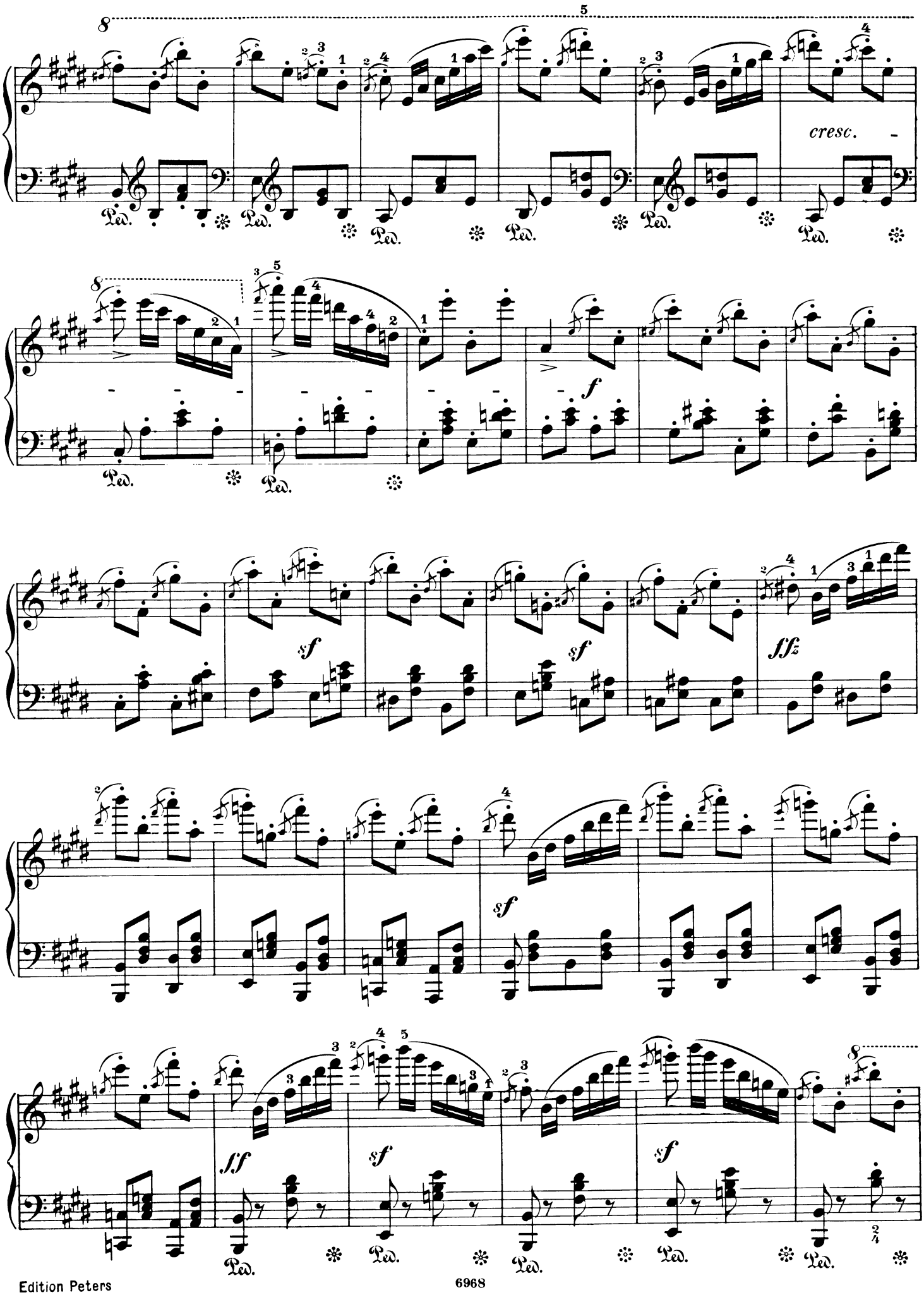
Zartes Hüpfen und Abstoßen
Avec délicatesse, bien détaché
Delicate skips and detached notes

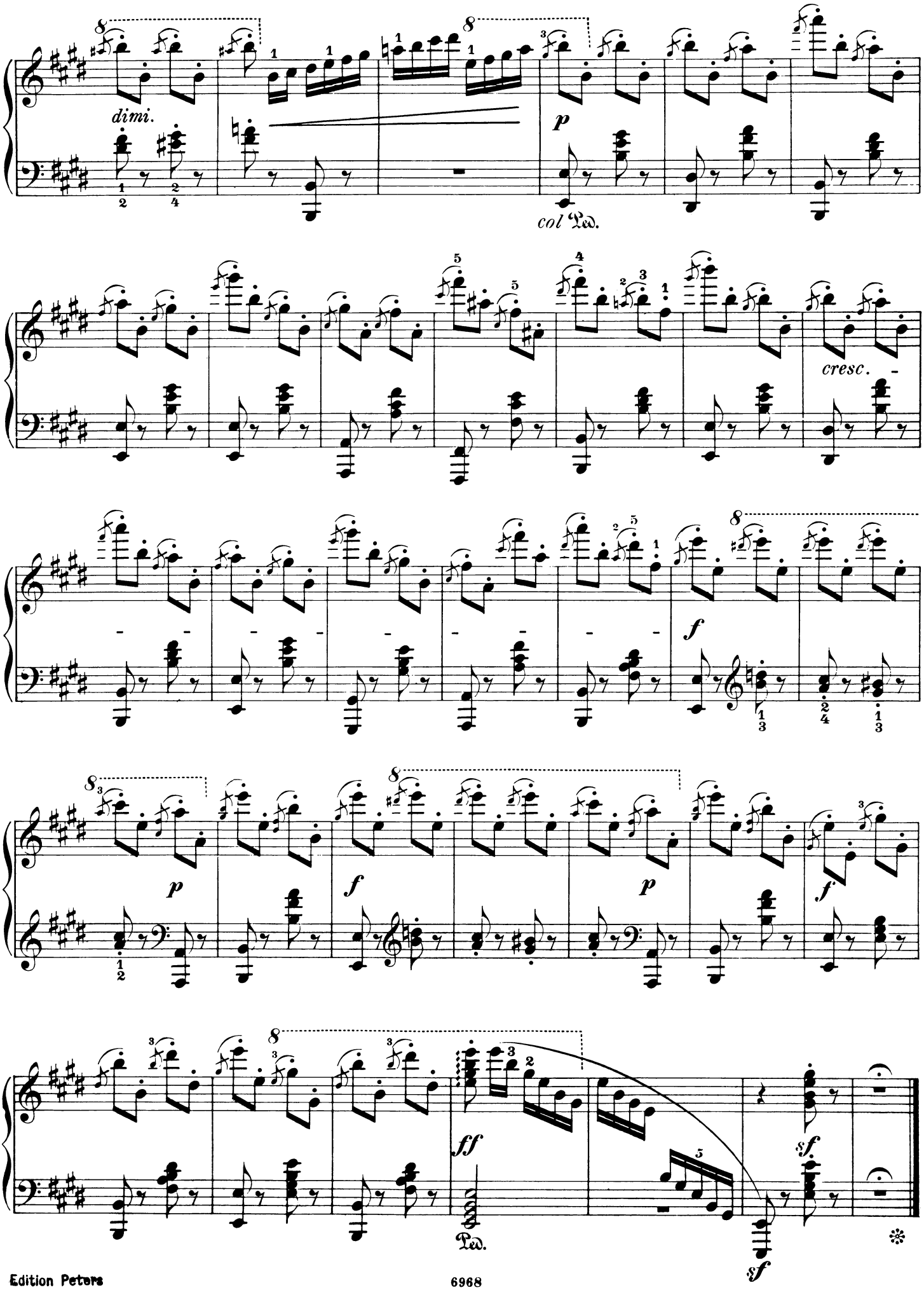
Carl Czerny, Op. 740 Cah. II

Allegro giocoso (♩ = 80)




8
dimin.
p
f
p
f
dimin.
p
dolce
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

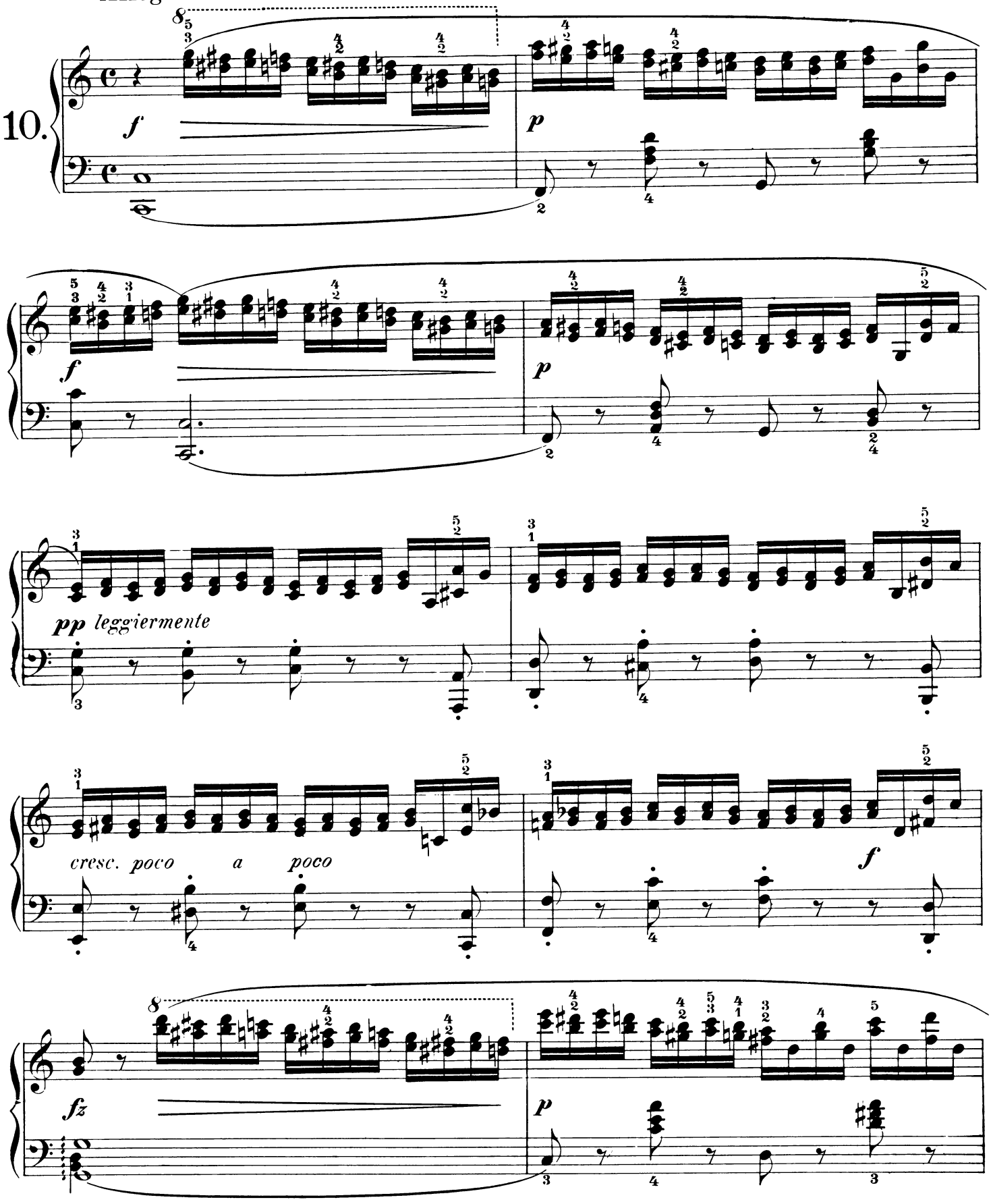

cresc.
f
sf
sf
sf/z
sf
ff
sf
sf

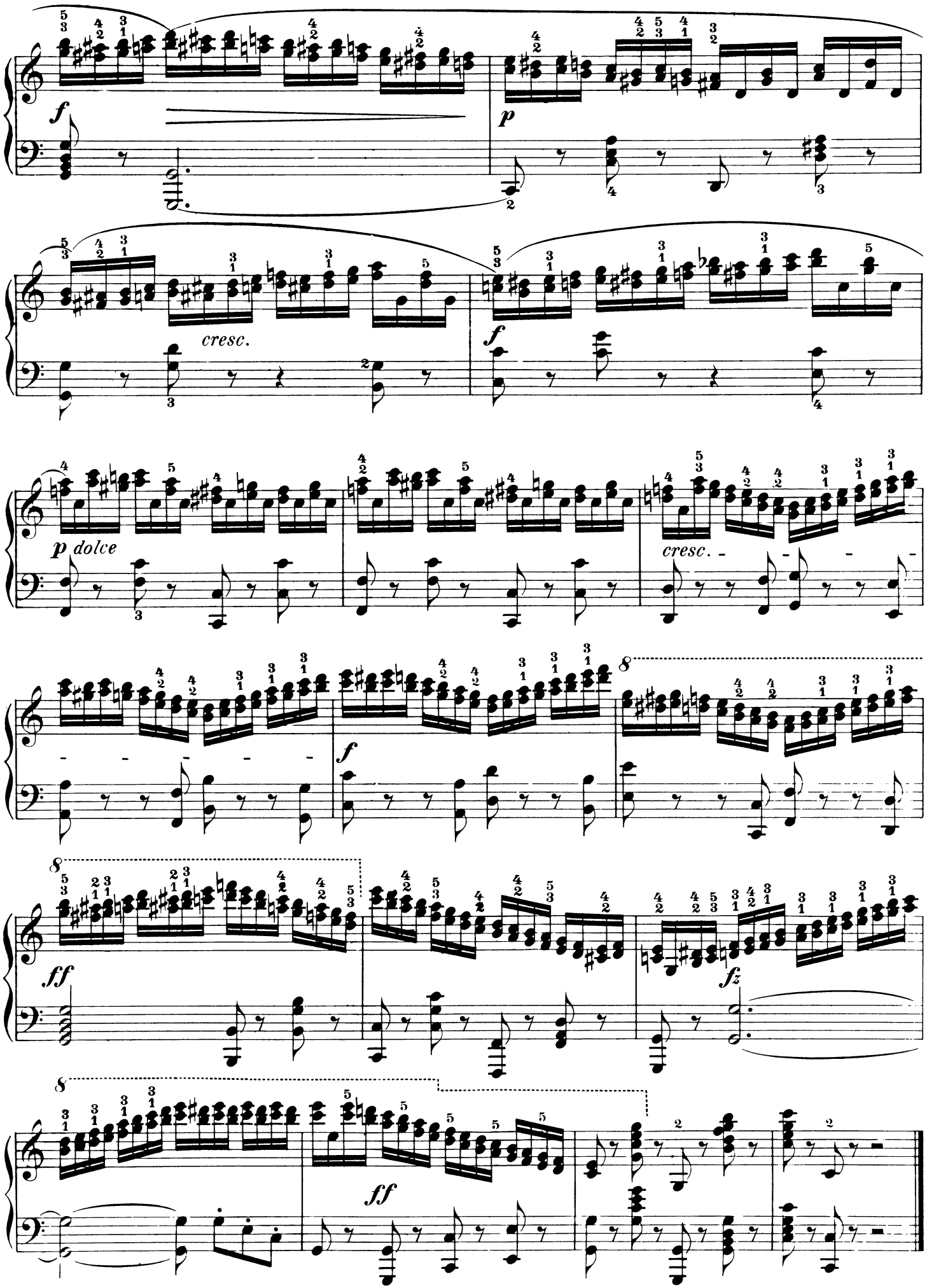

dimi.
p
col Ped.
cresc.
f
p
f
p
f
ff
Ped.
sf
sf

Terzen-Übung
Exercice en tierces
Exercise in thirds

Allegro vivace

10.

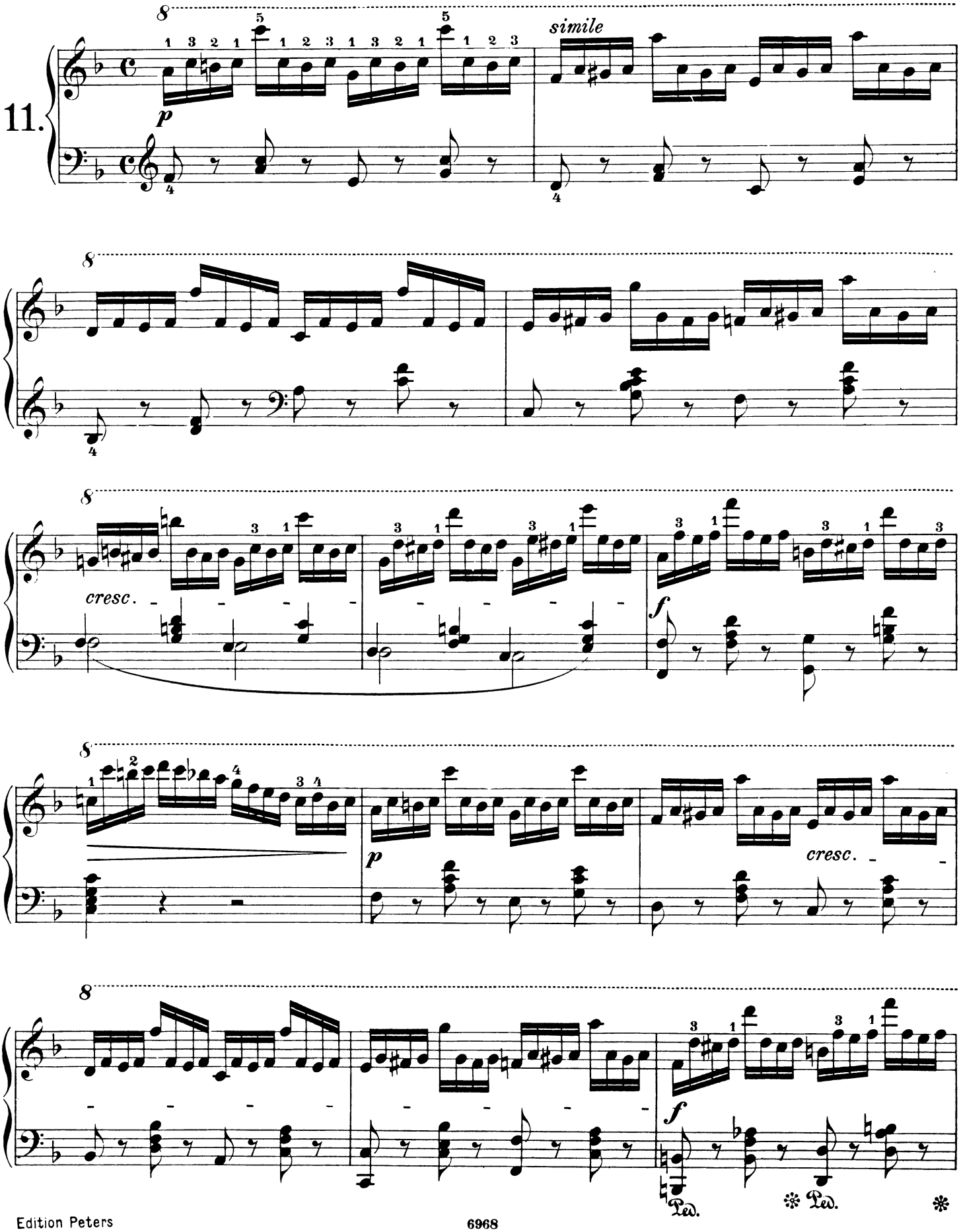


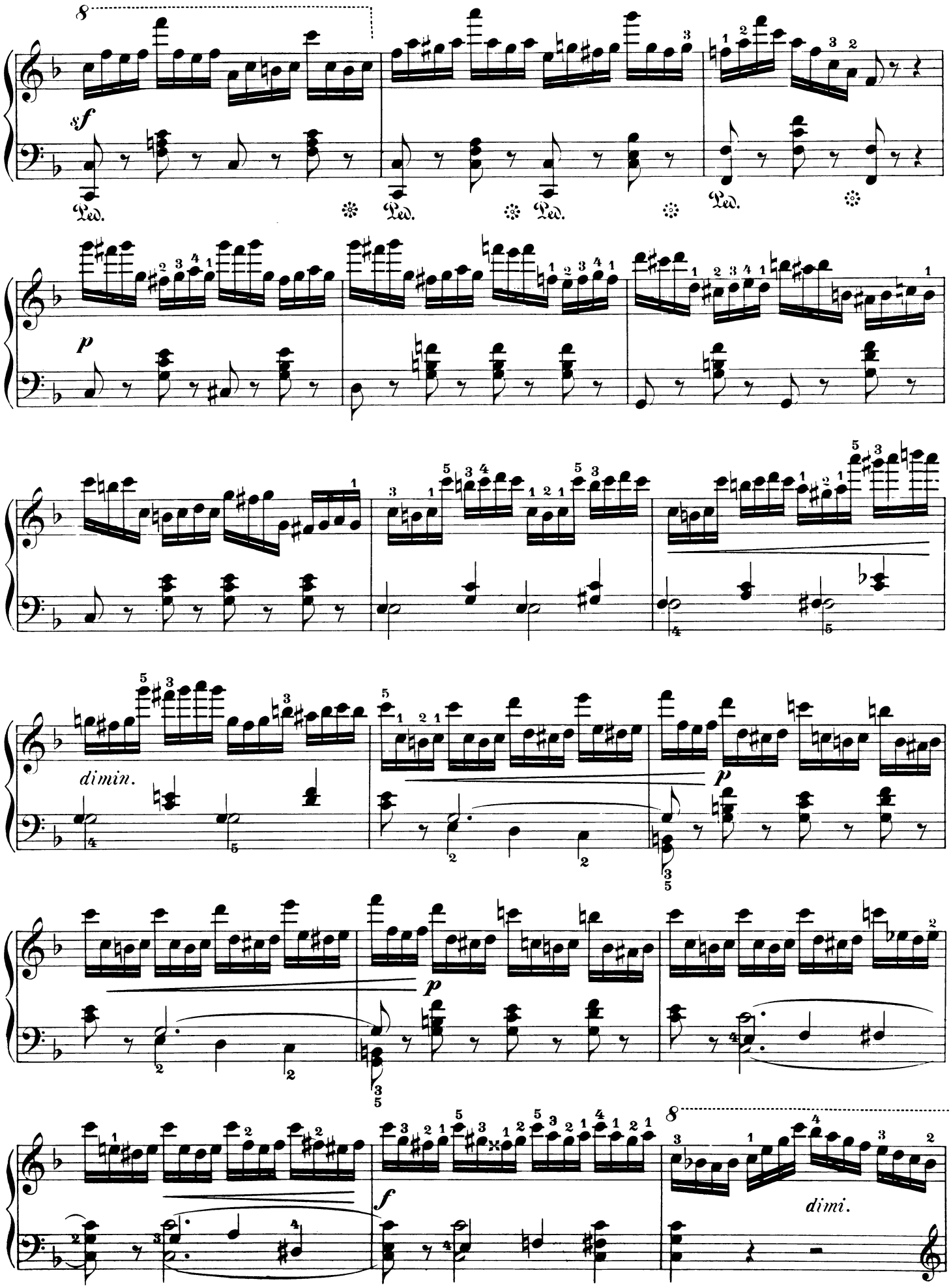

f
p
cresc.
f
p dolce
cresc.
f
8
8
ff
fz
8
ff

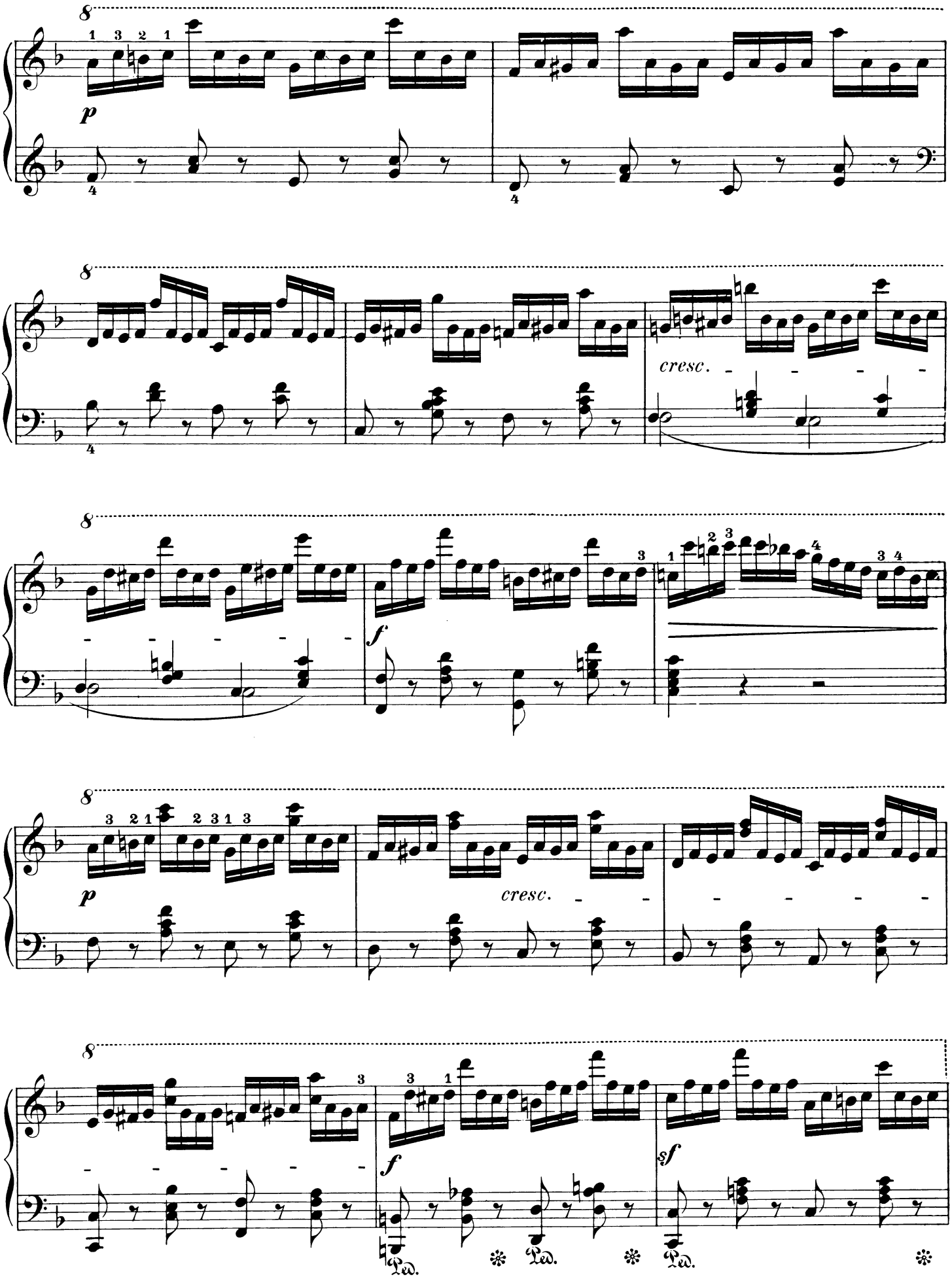
Gewandtheit im Fingerwechsel
Agilité dans le changement des doigts
Readiness in changing the fingers

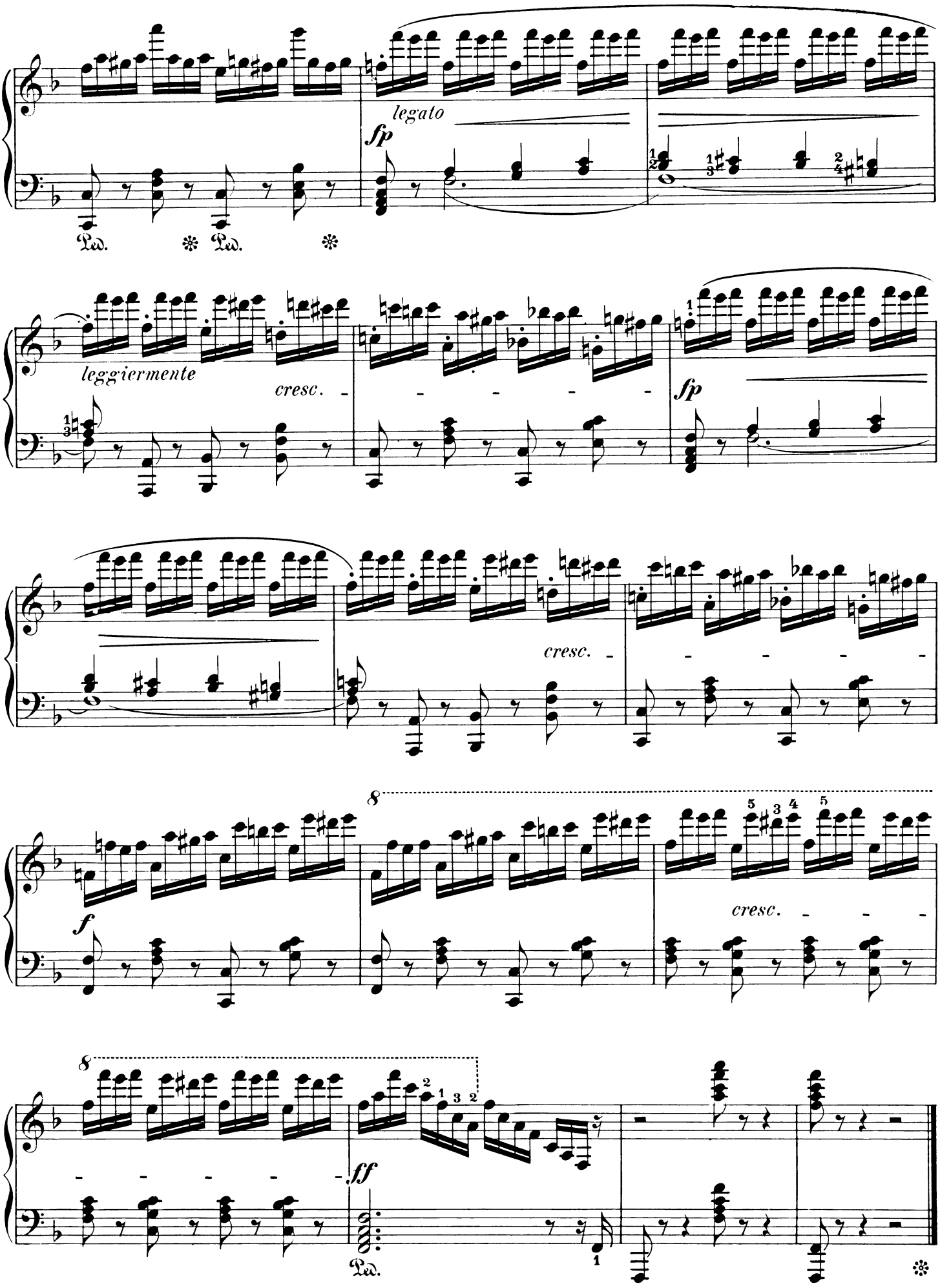
Molto allegro (♩=88)

11.

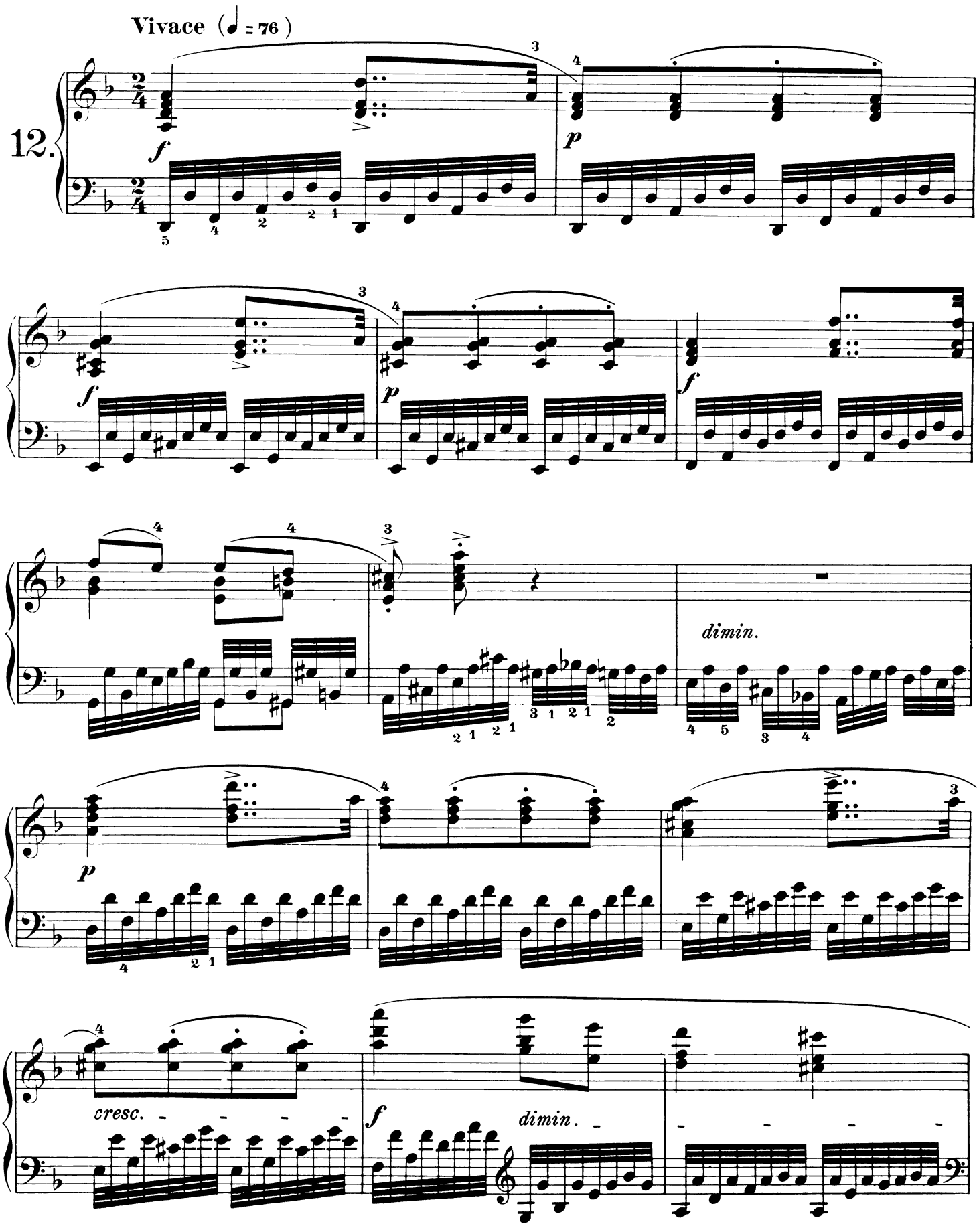


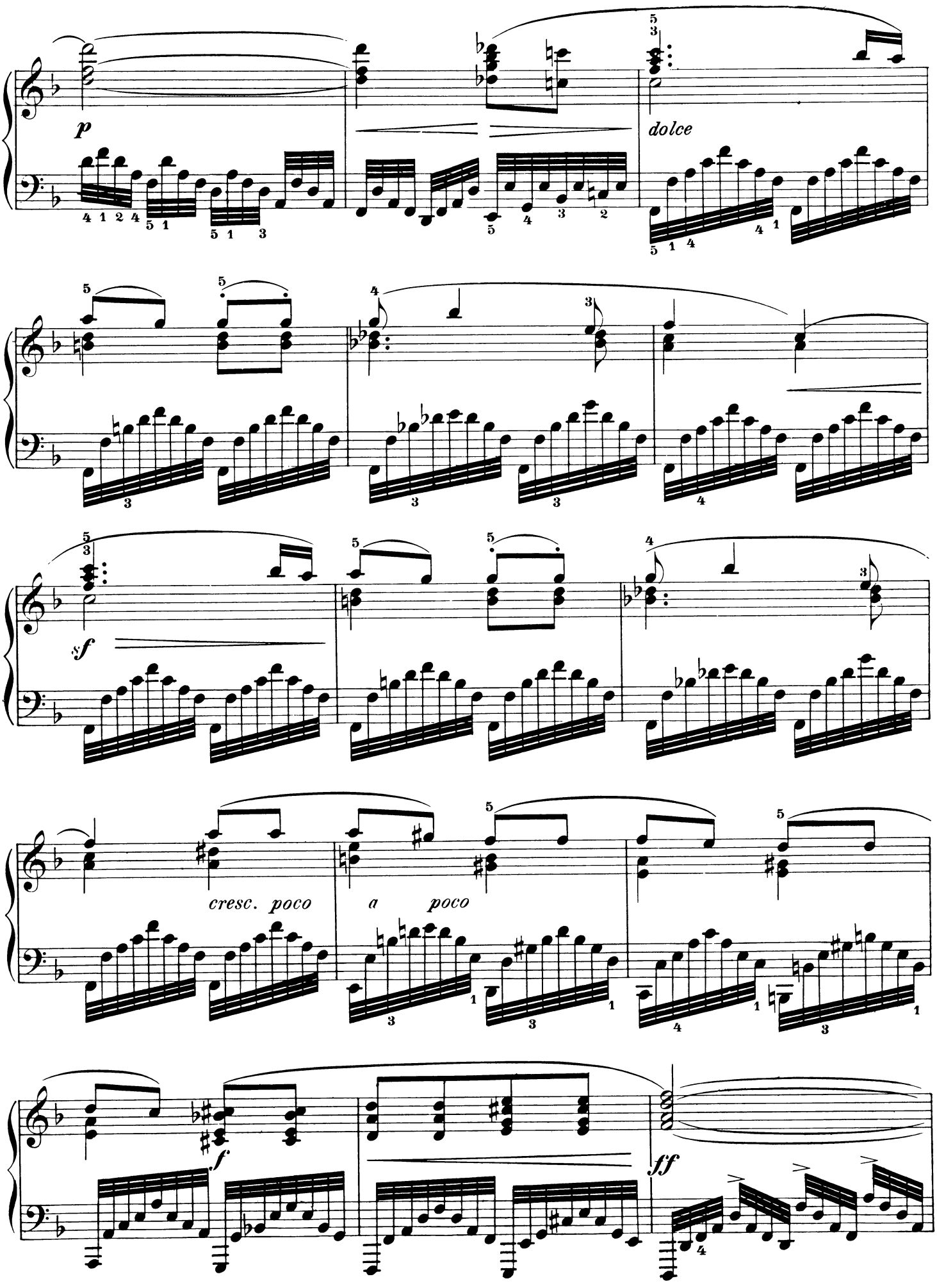

8
sf
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
p
dimin.
p
p
f
8
dimi.

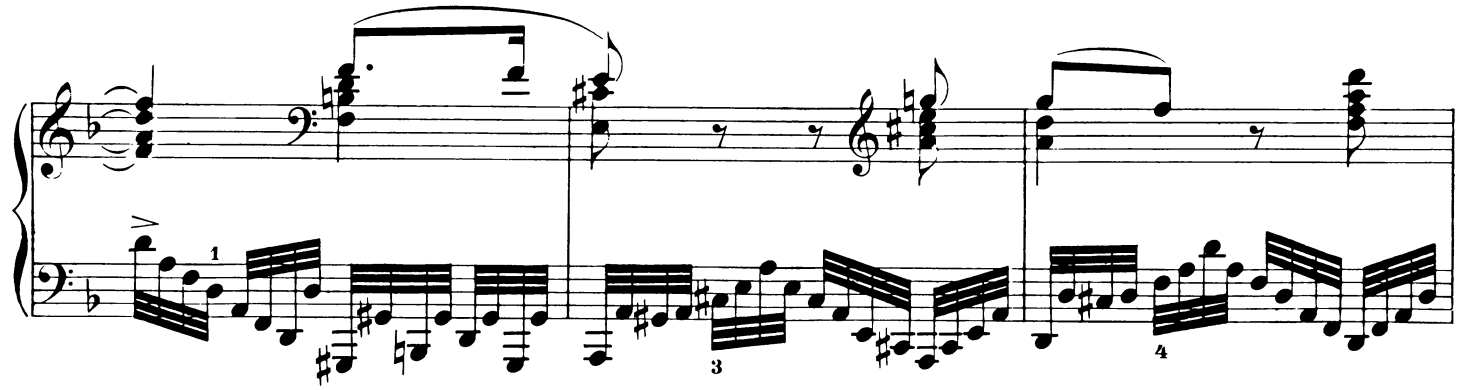

8
p
8
cresc.
8
f
8
p
cresc.
8
f
sf
Ped.
Ped.
Ped.

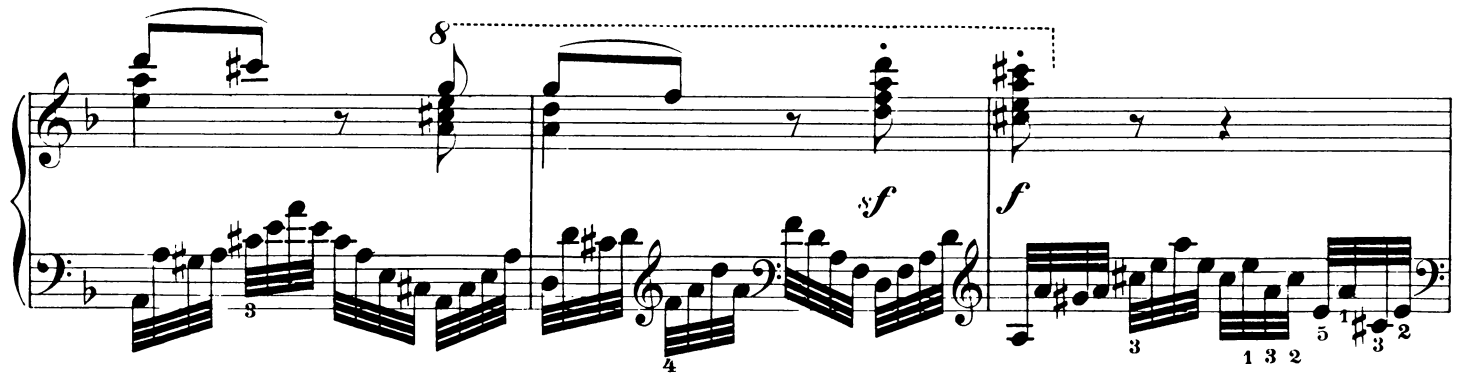

legato
fp
Ped.
Ped.
leggiermente
cresc.
fp
cresc.
f
8
cresc.
8
ff
Ped.

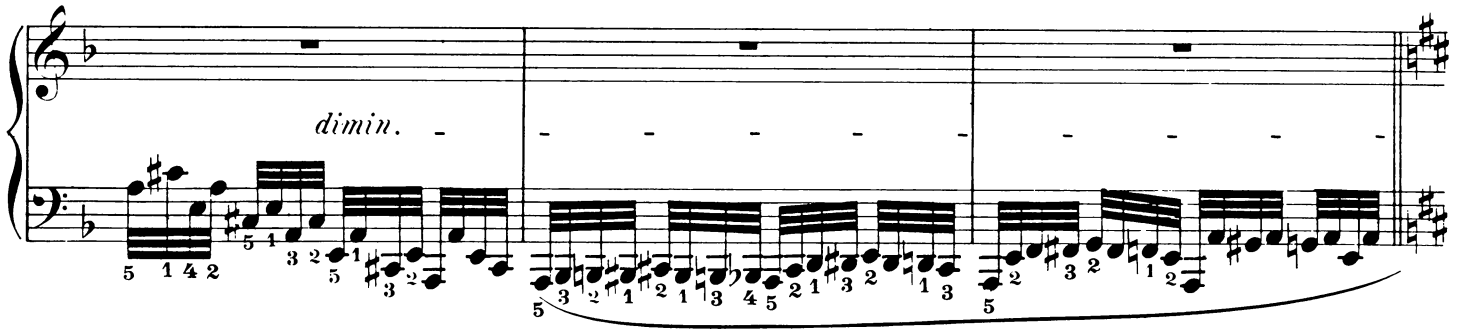
Geschmeidigkeit der linken Hand
Souplesse de la main gauche
Flexibility of the left hand

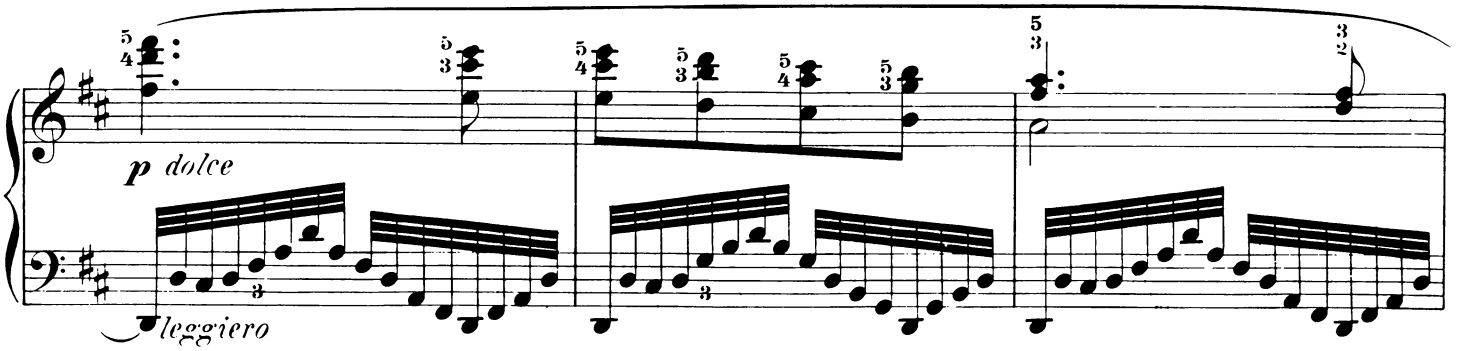


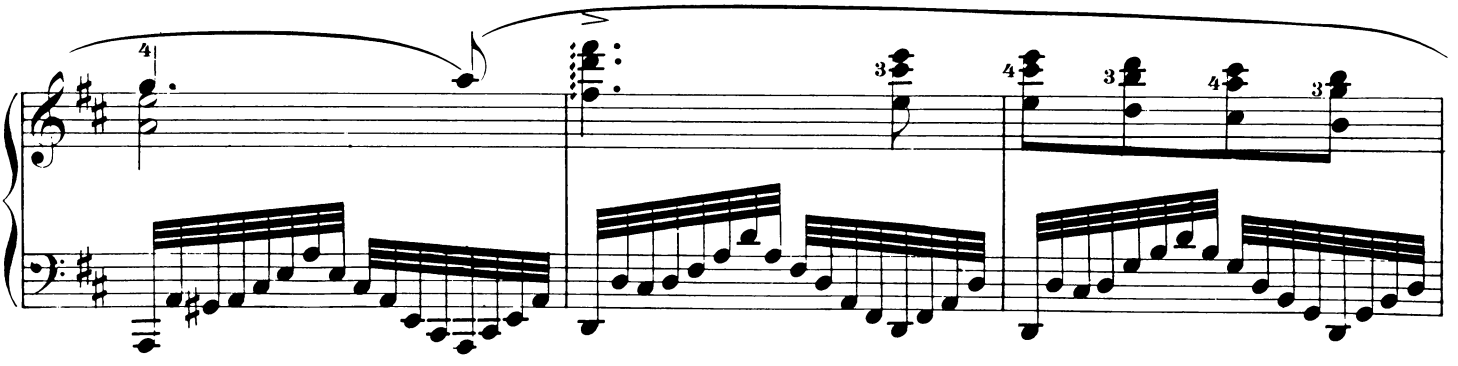

p
dolce
sf
cresc. poco
a poco
f
ff

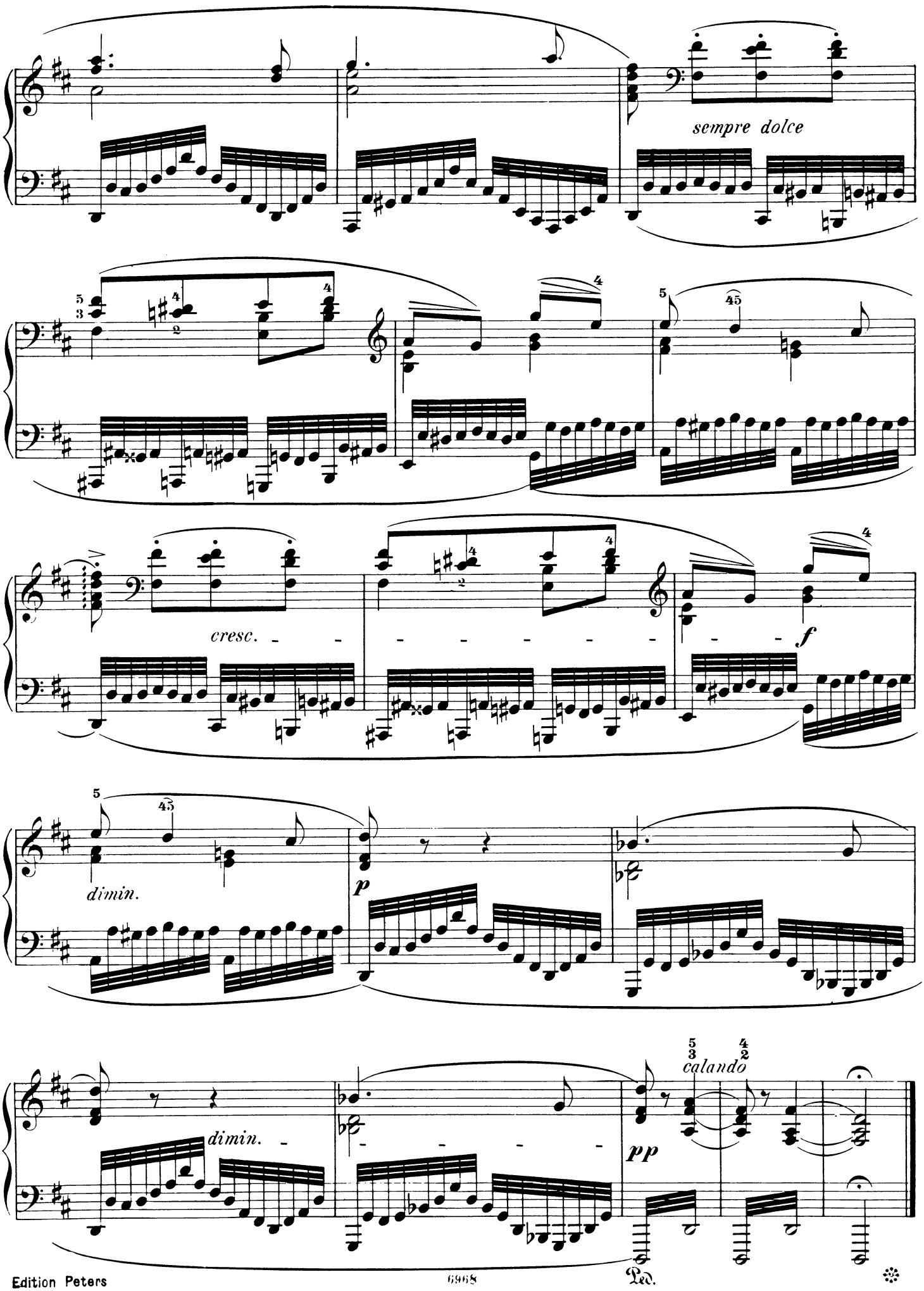



8
sf
f


dimin.


p dolce
leggiero

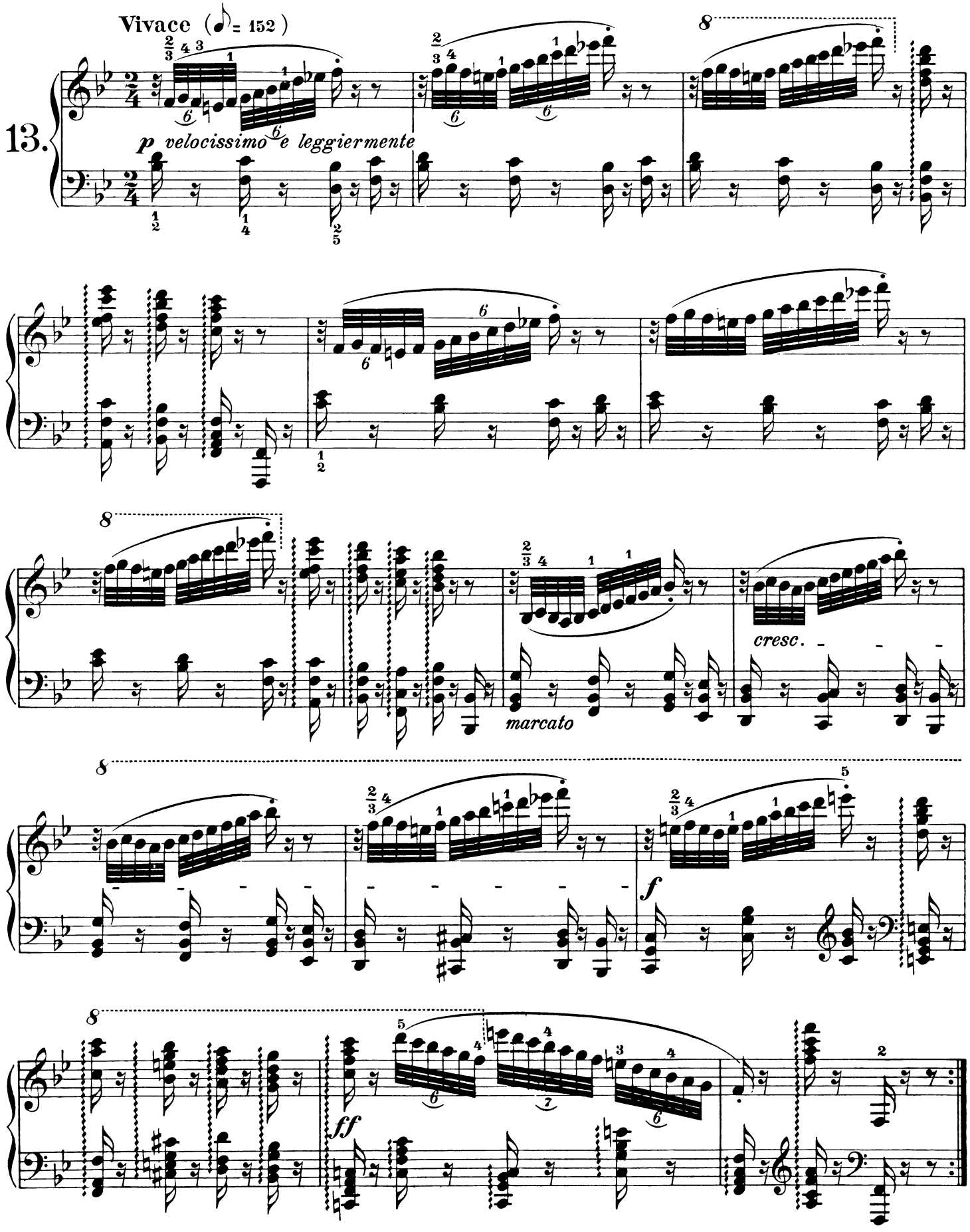


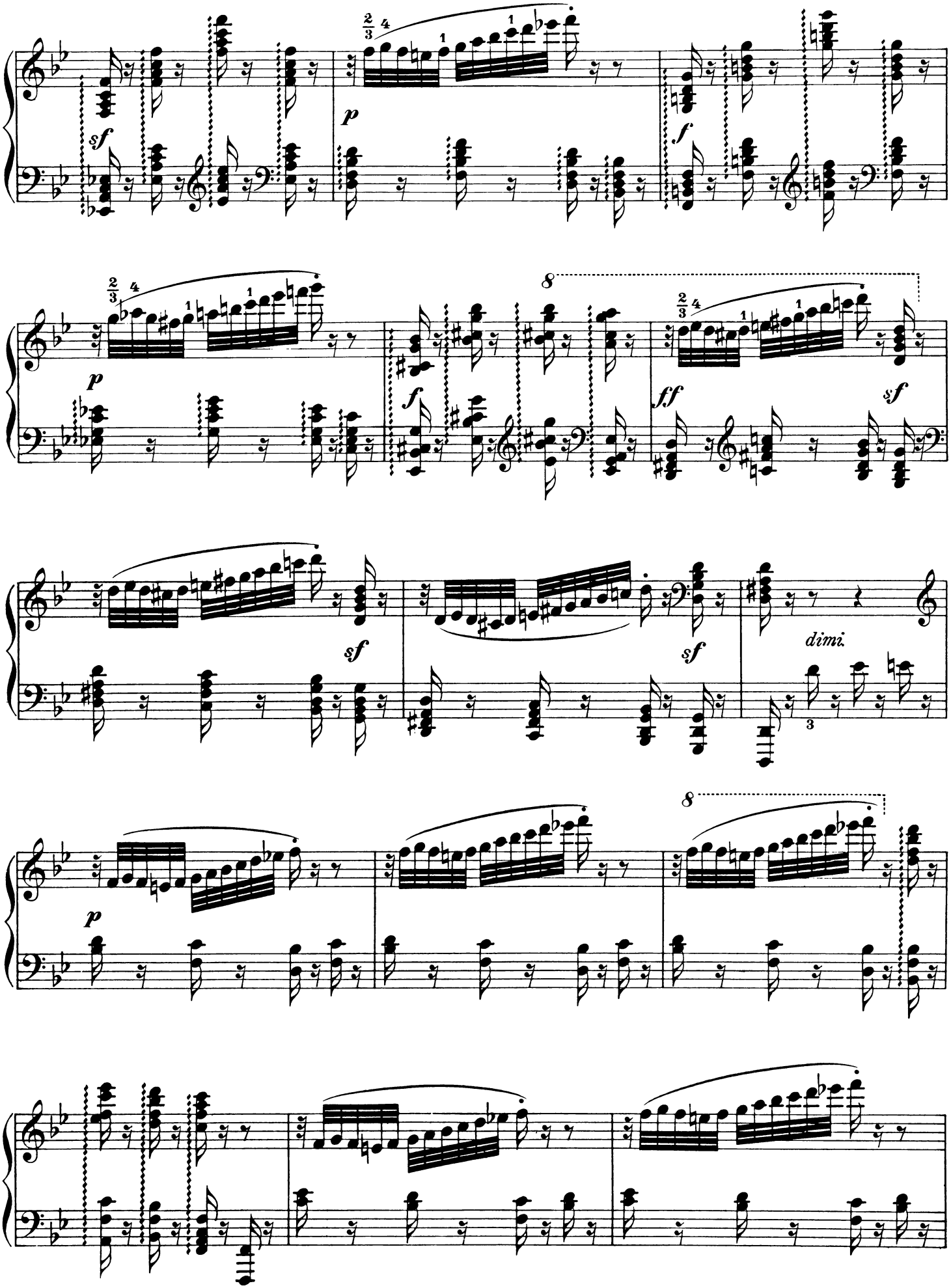

sempre dolce
cresc.
f
dimin.
p
dimin.
calando
pp
Ped.

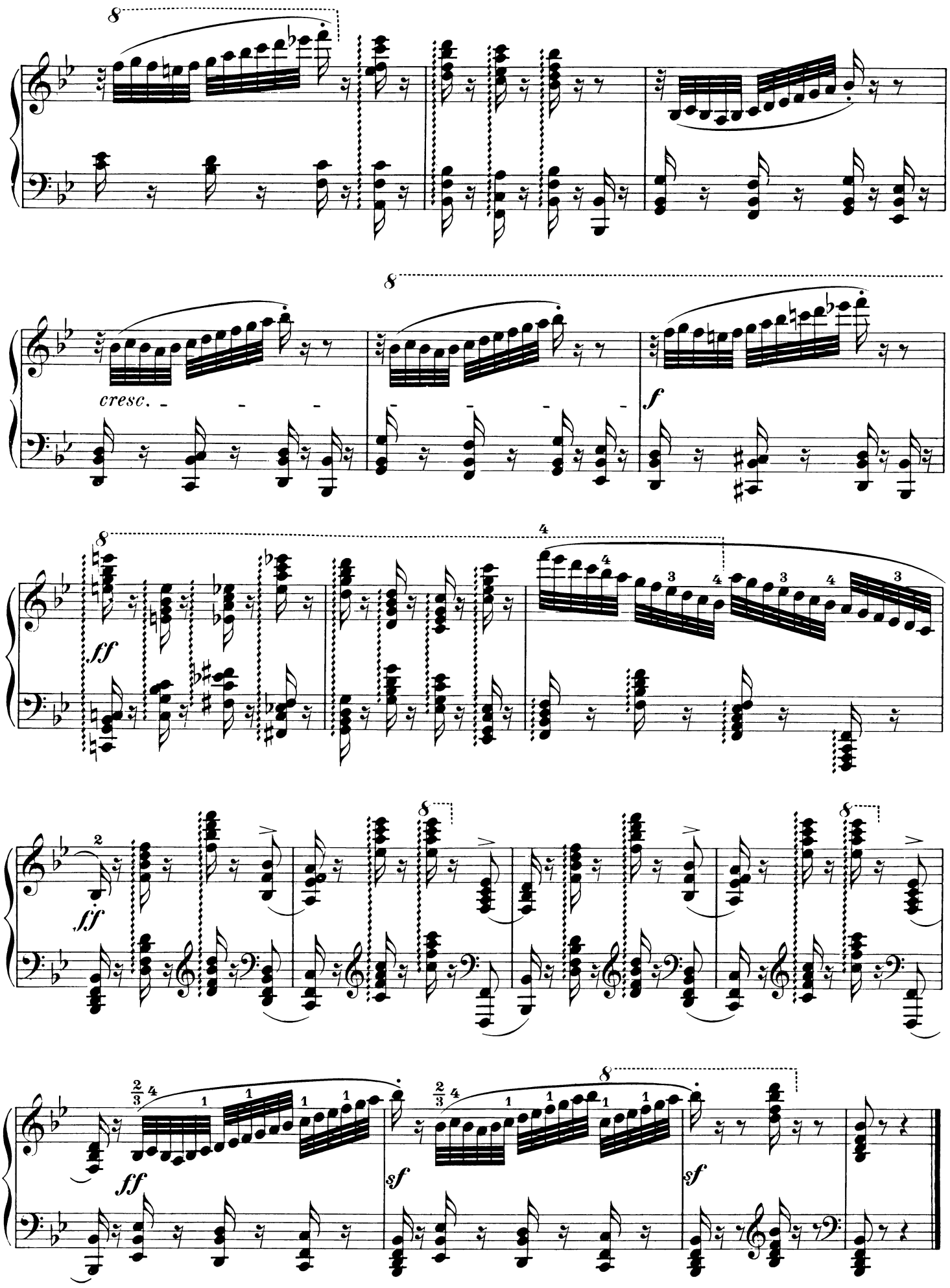
Die möglichste Geläufigkeit

Pour acquérir la plus grande agilité

The utmost velocity



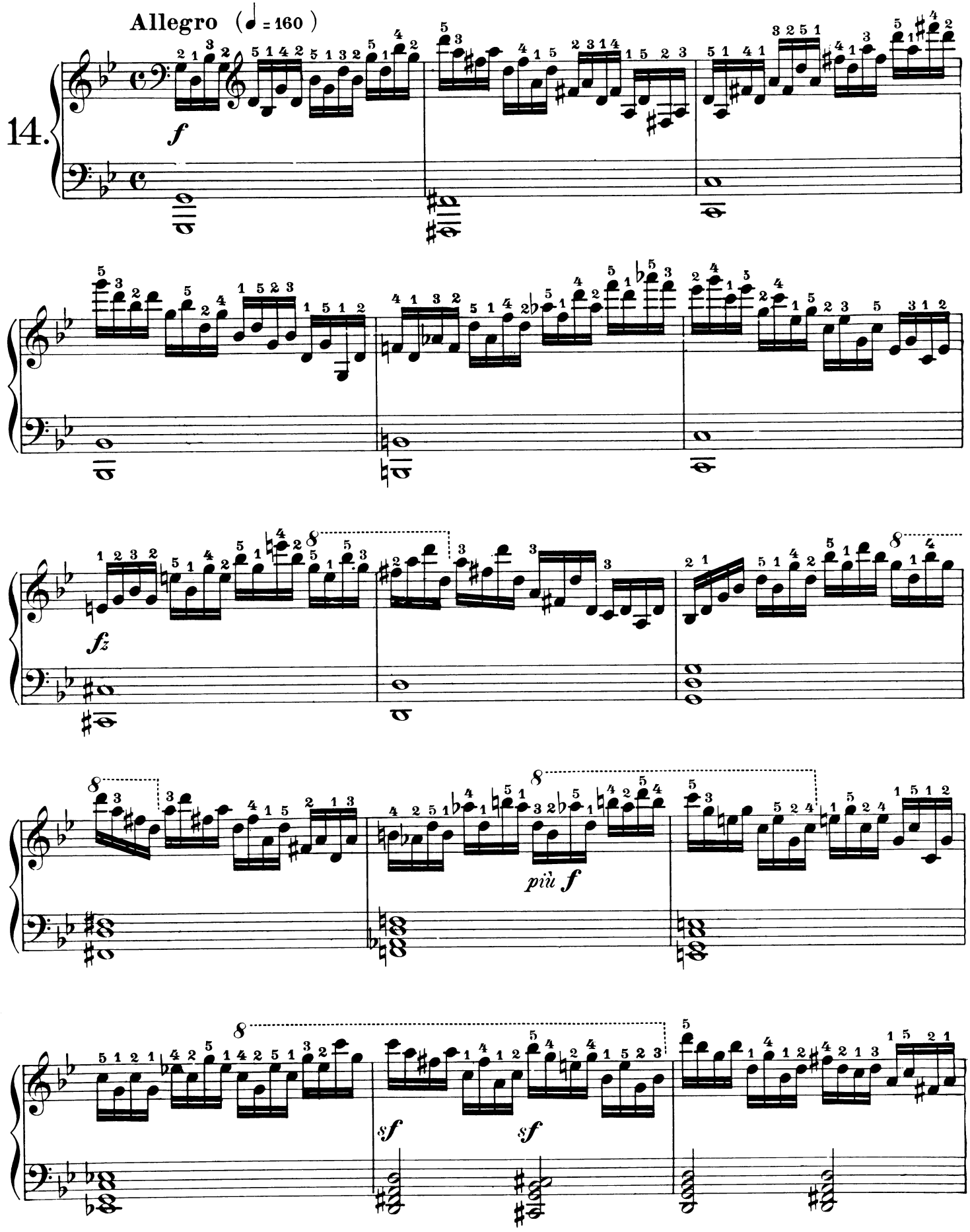

sf
p
f
8
ff
sf
dimi.

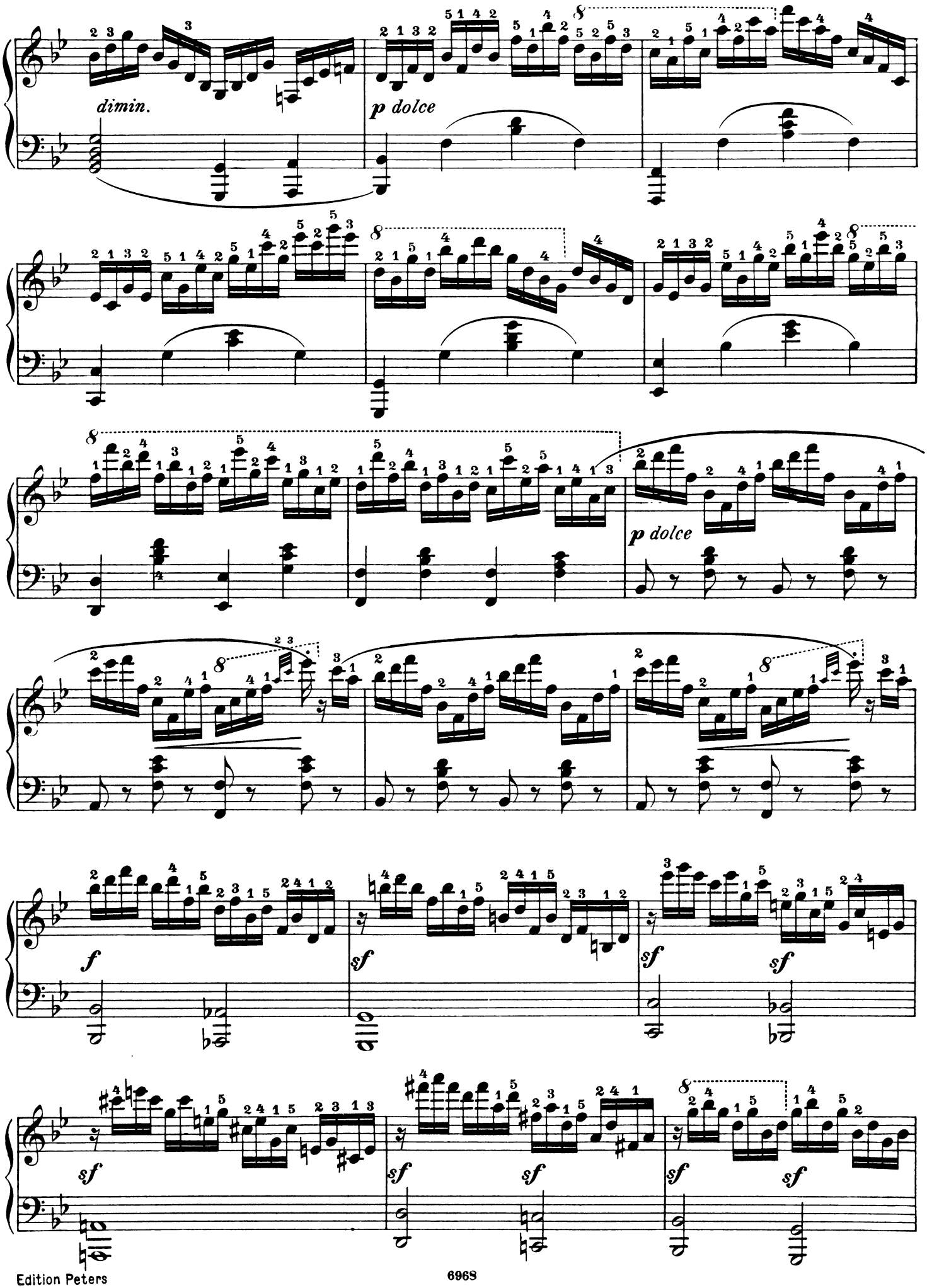

cresc.
ff
f
ff
sf
sf

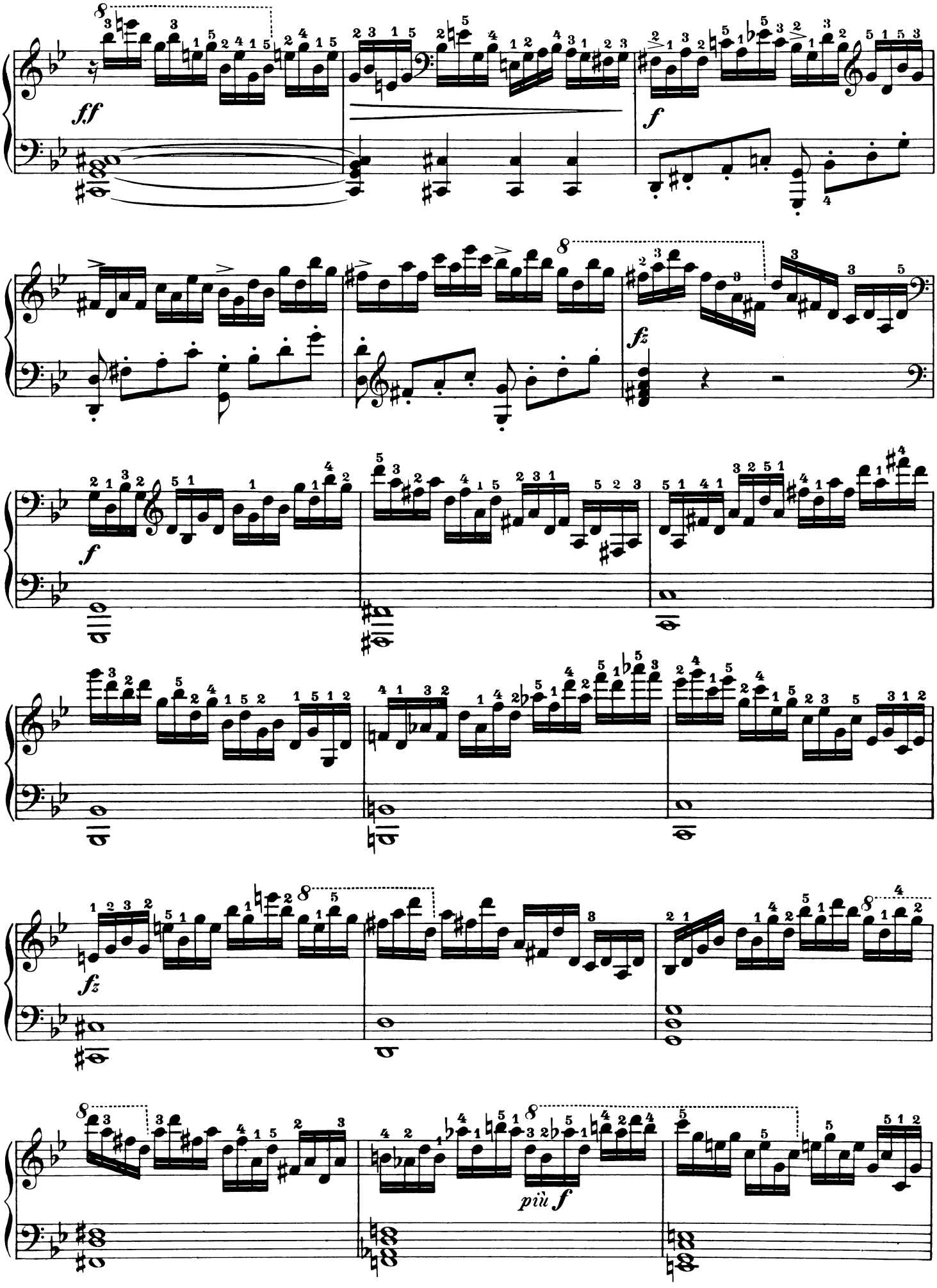
Akkordpassagen

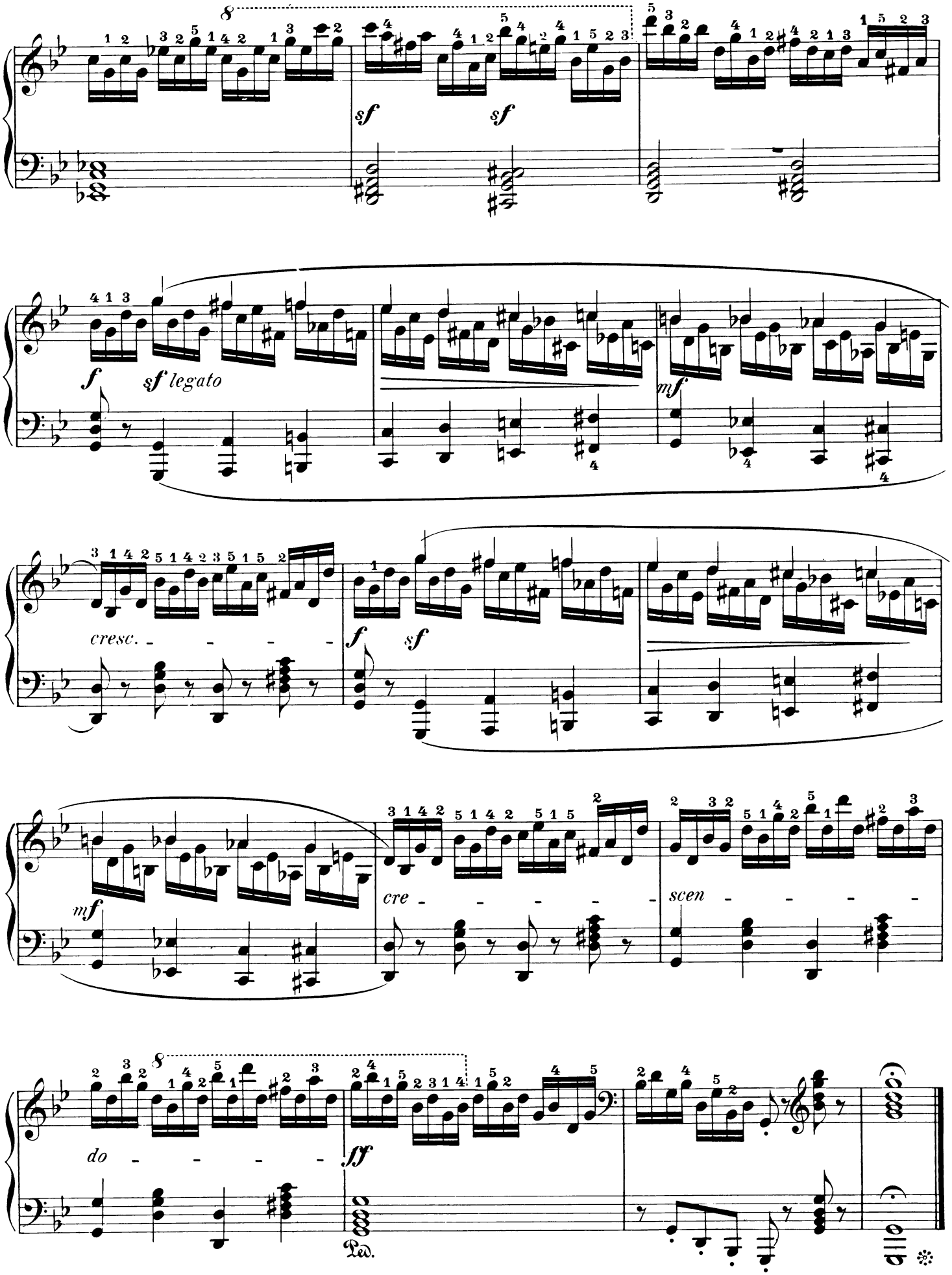
Passages en accords

Chord passages



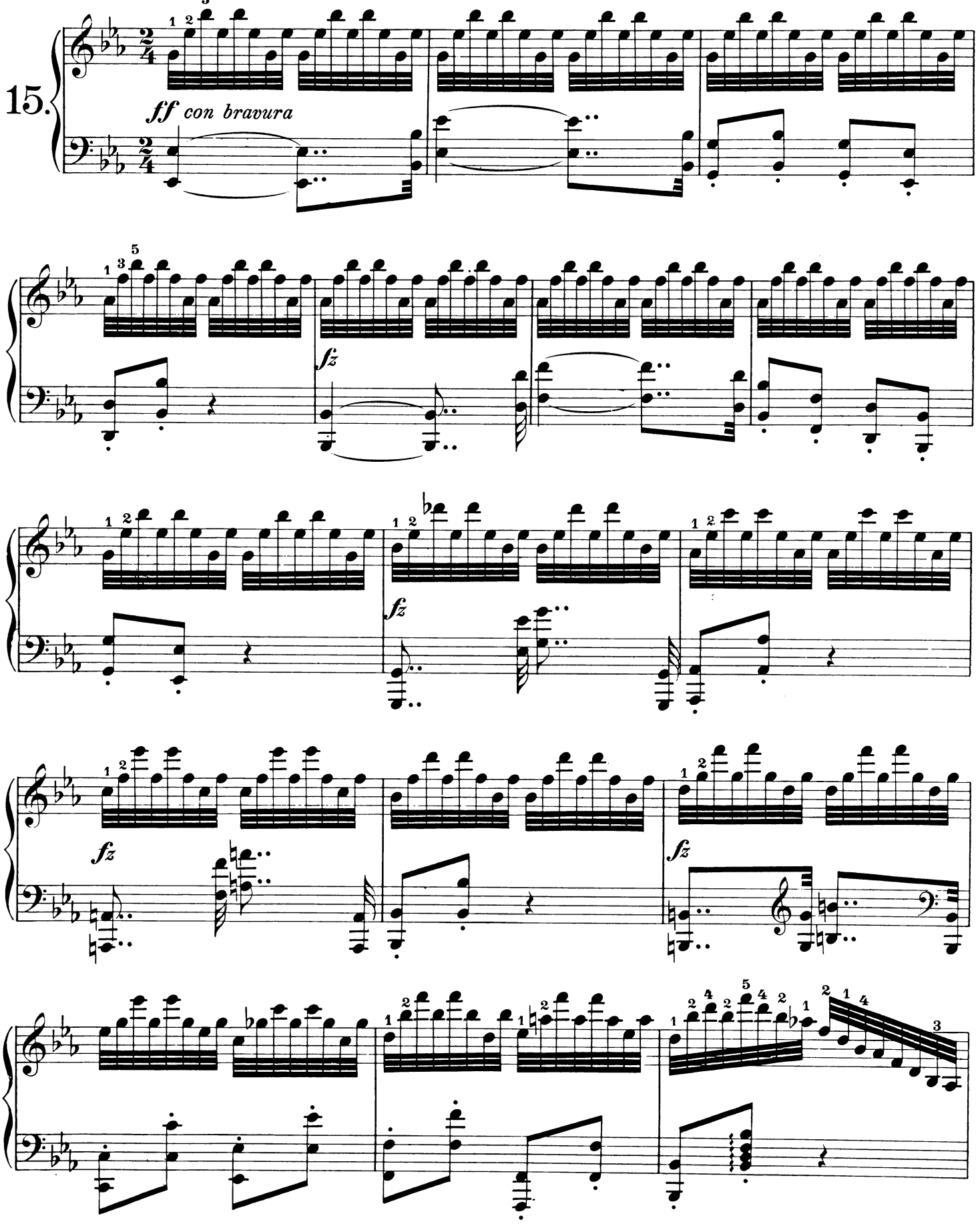

dimin.
p dolce
p dolce
f
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf

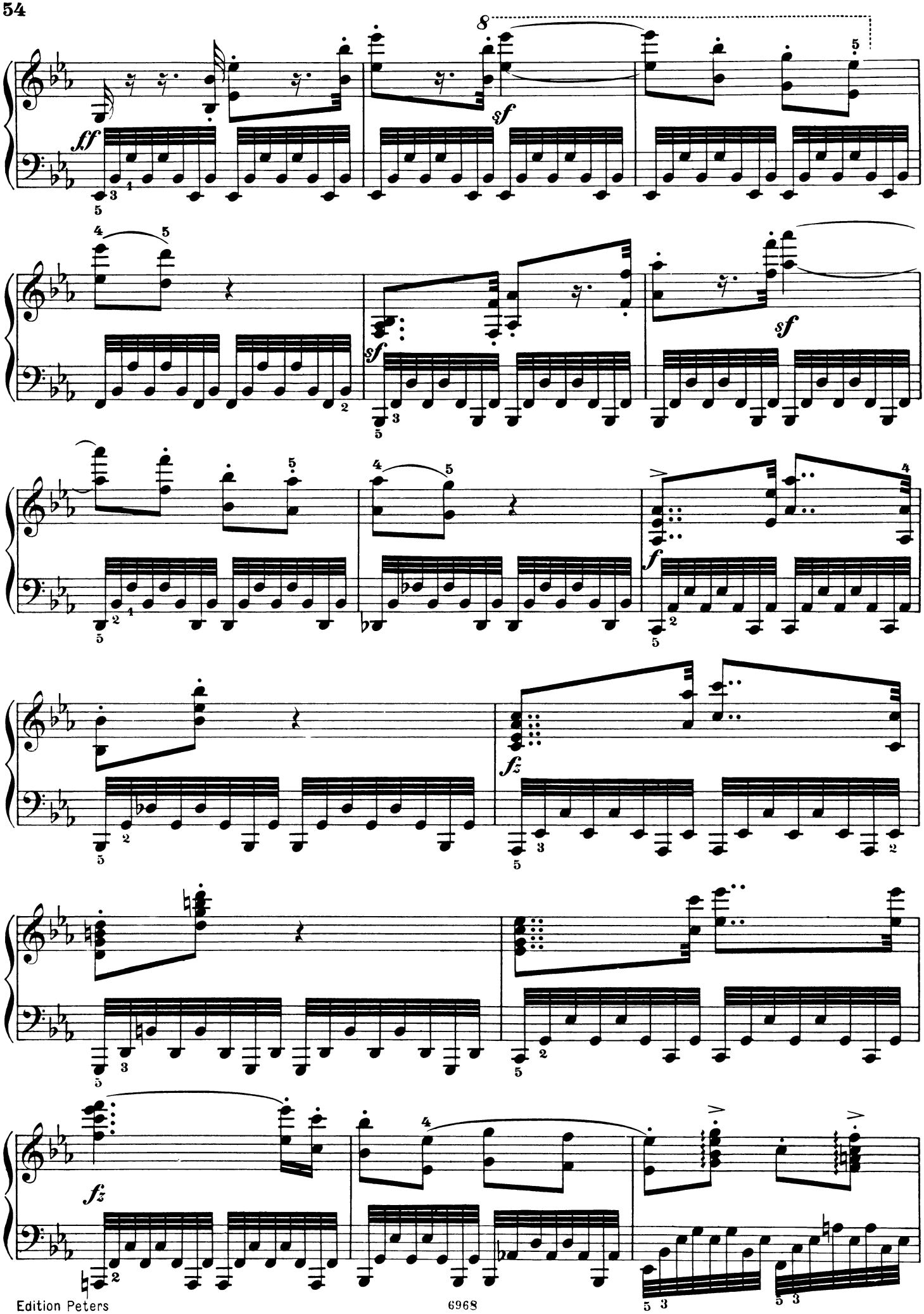

ff
f
fz
fz
più f

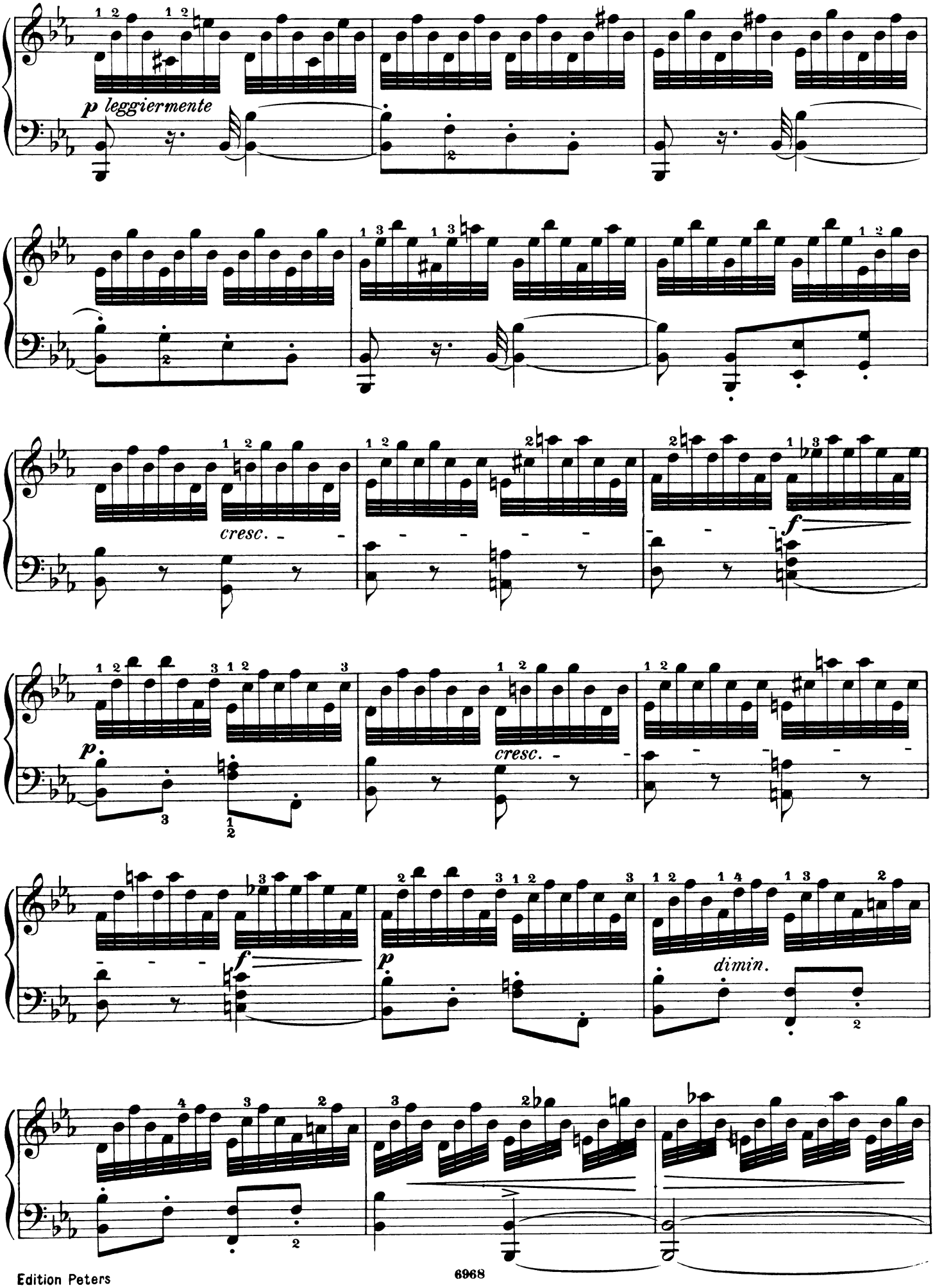

8
sf
sf
f
sf legato
mf
cresc.
f
sf
mf
cre
scen
do
ff
Ped.

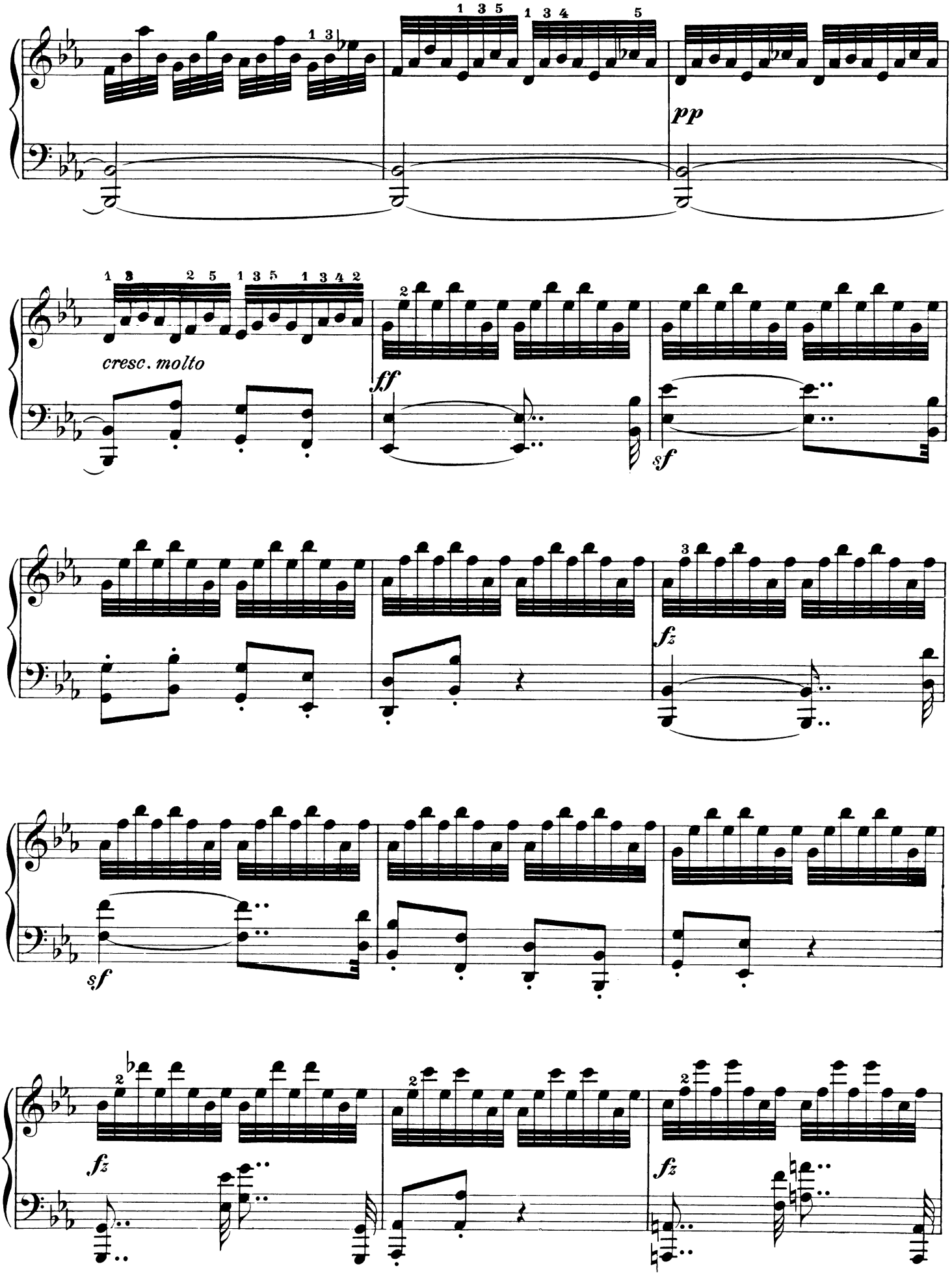
Spannungen bei großer Kraft
Ecartement des doigts
Extension, with great strength

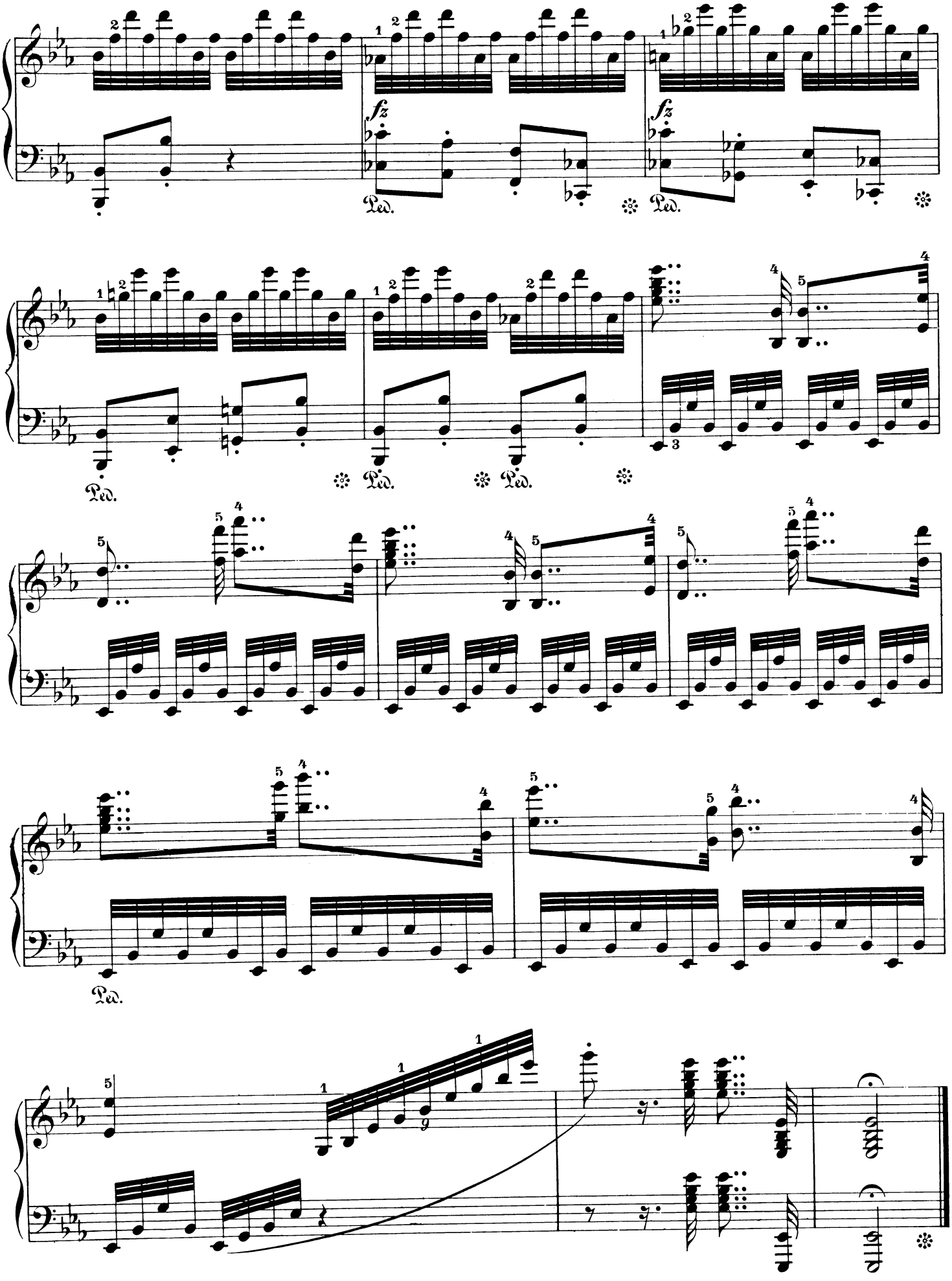
Allegro agitato ed energico (♩ = 88)




8
ff
sf
sf
sf
sf
f
fz
fz


p leggiermente
cresc.
f
p
cresc.
f
p
dimin.


pp
cresc. molto
ff
sf
fz
sf
fz
fz


fz
fz
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

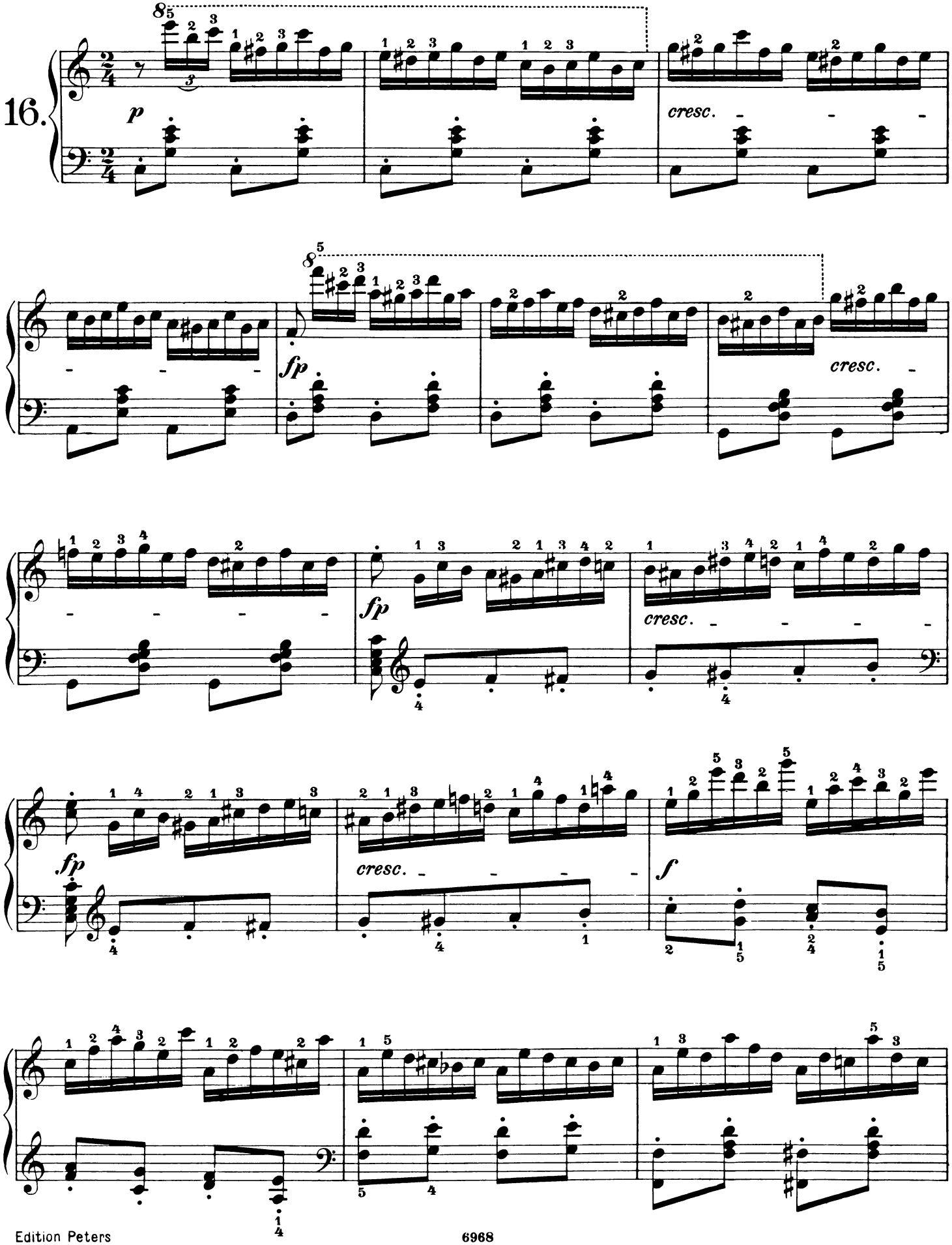
Fingerwechsel in schneller Bewegung

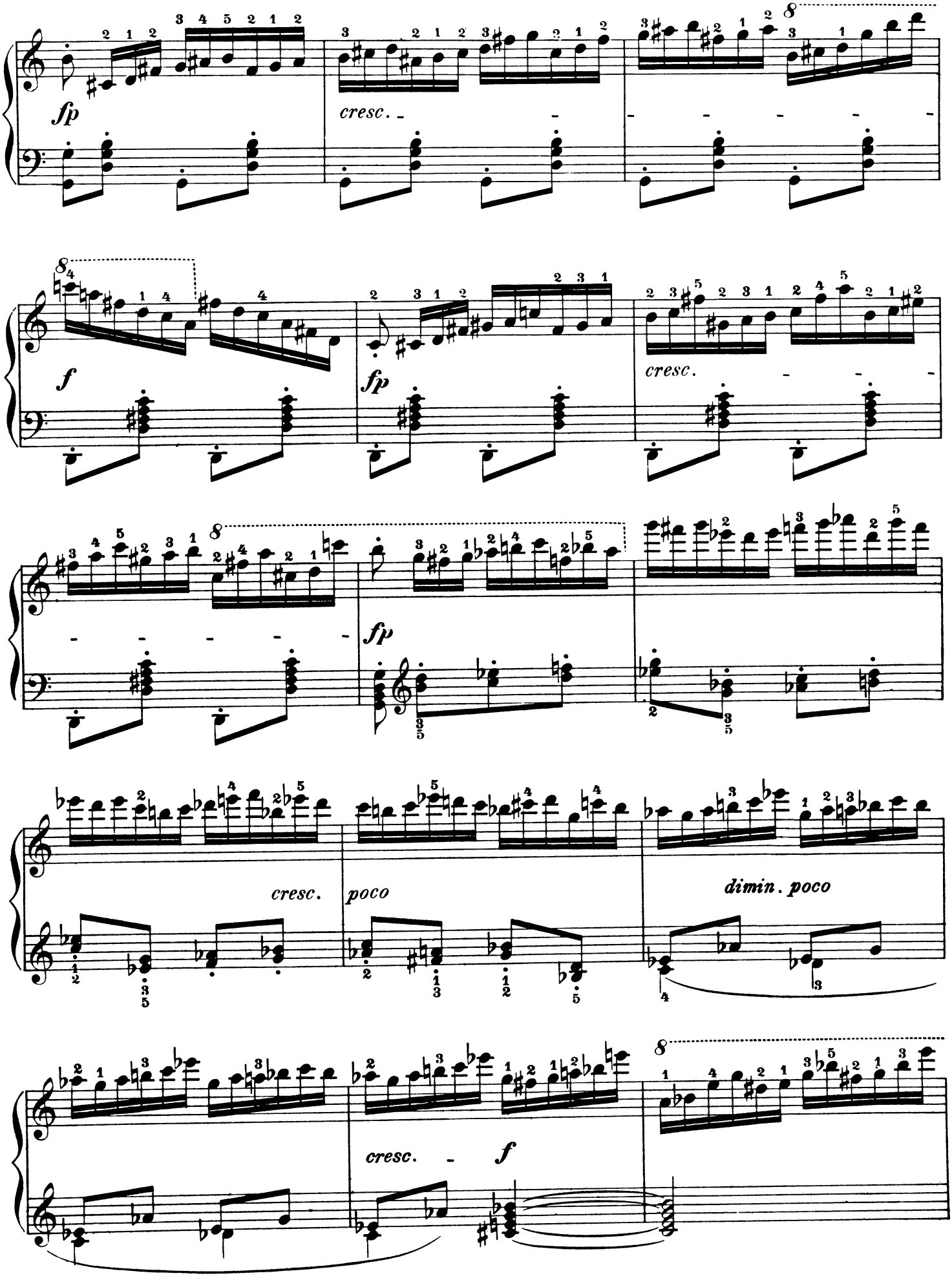
Changement des doigts dans les mouvements rapides

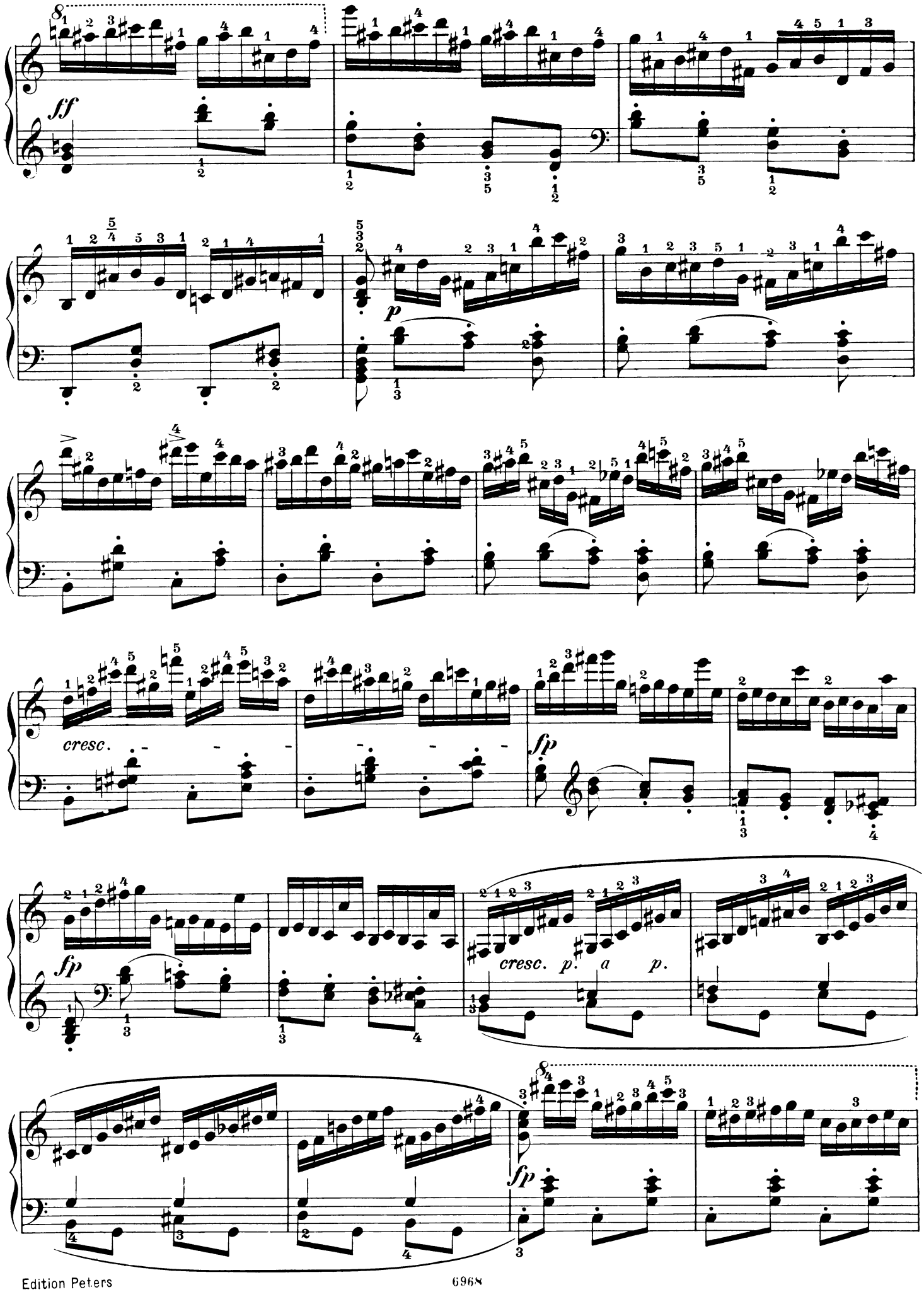
Changing the fingers in rapid playing

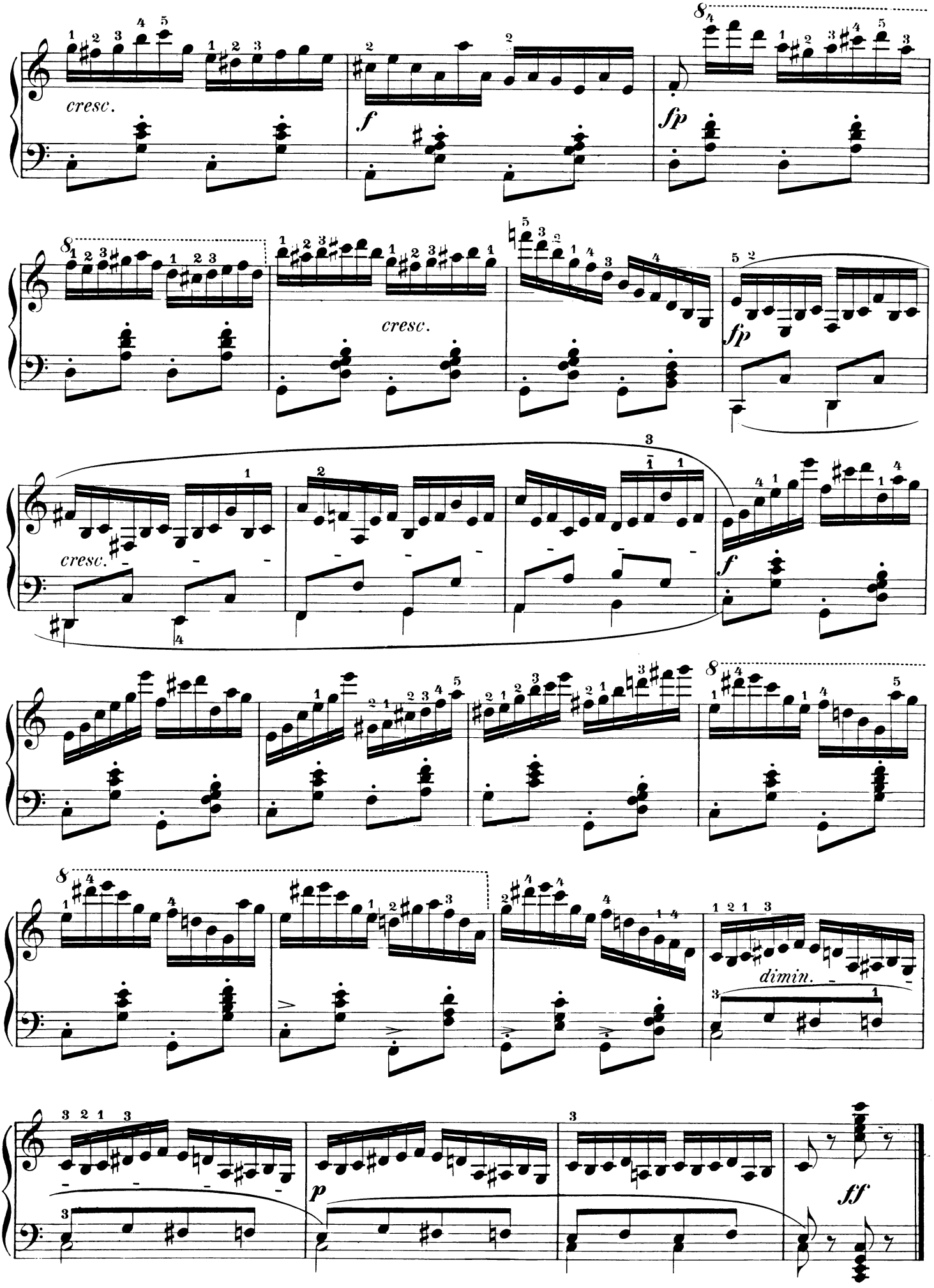
Allegro vivace (♩ = 112)

16.




fp
cresc.
f
fp
cresc.
fp
cresc.
poco
dimin. poco
cresc.
f


ff
p
cresc.
fp
fp
cresc. p. a p.
fp


cresc.
f
fp
cresc.
fp
cresc.
f
dimin.
p
ff

Die Kunst der Fingerfertigkeit

Schnelle Moll-Skalen

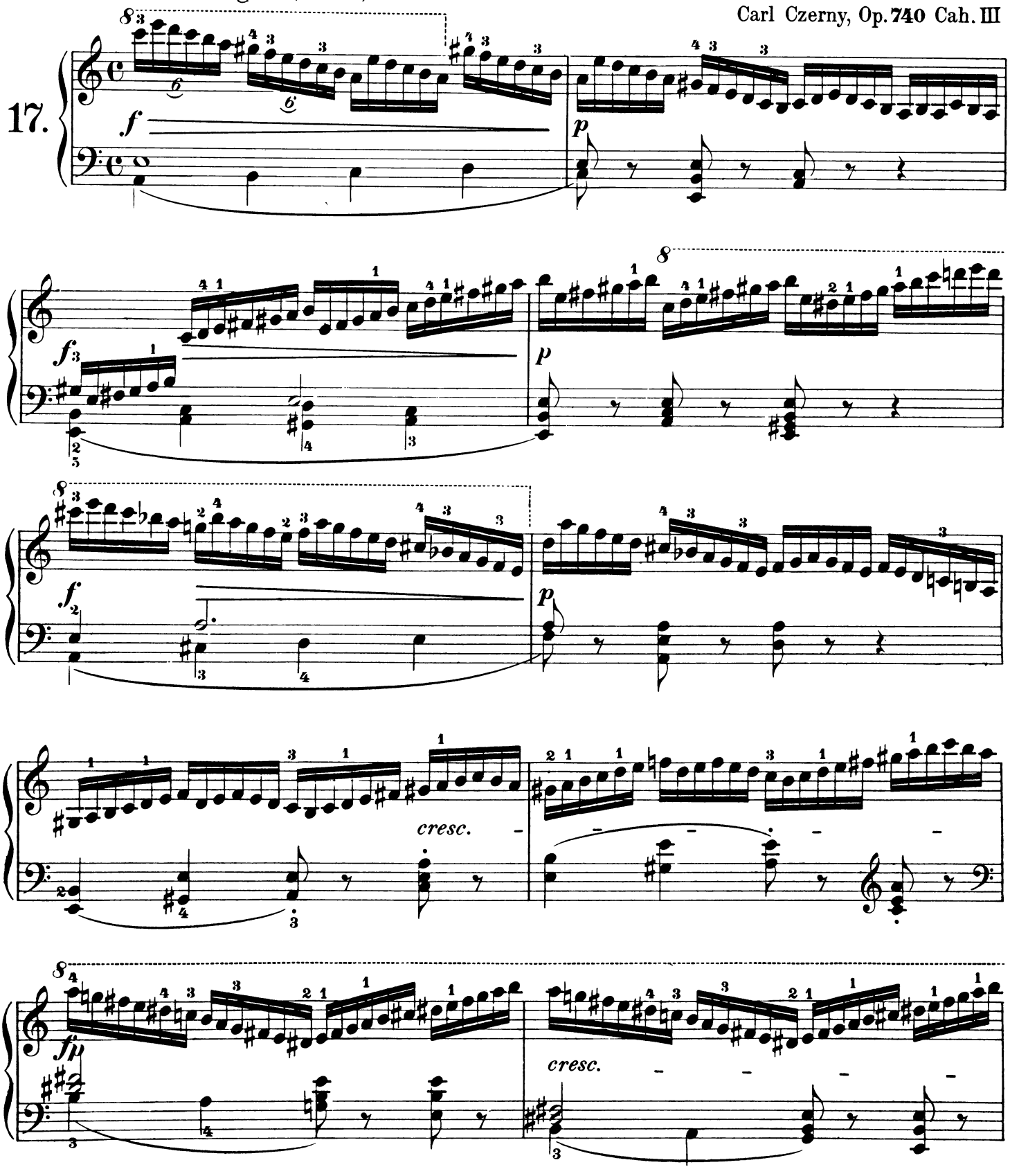
Gammes mineures Grande vitesse

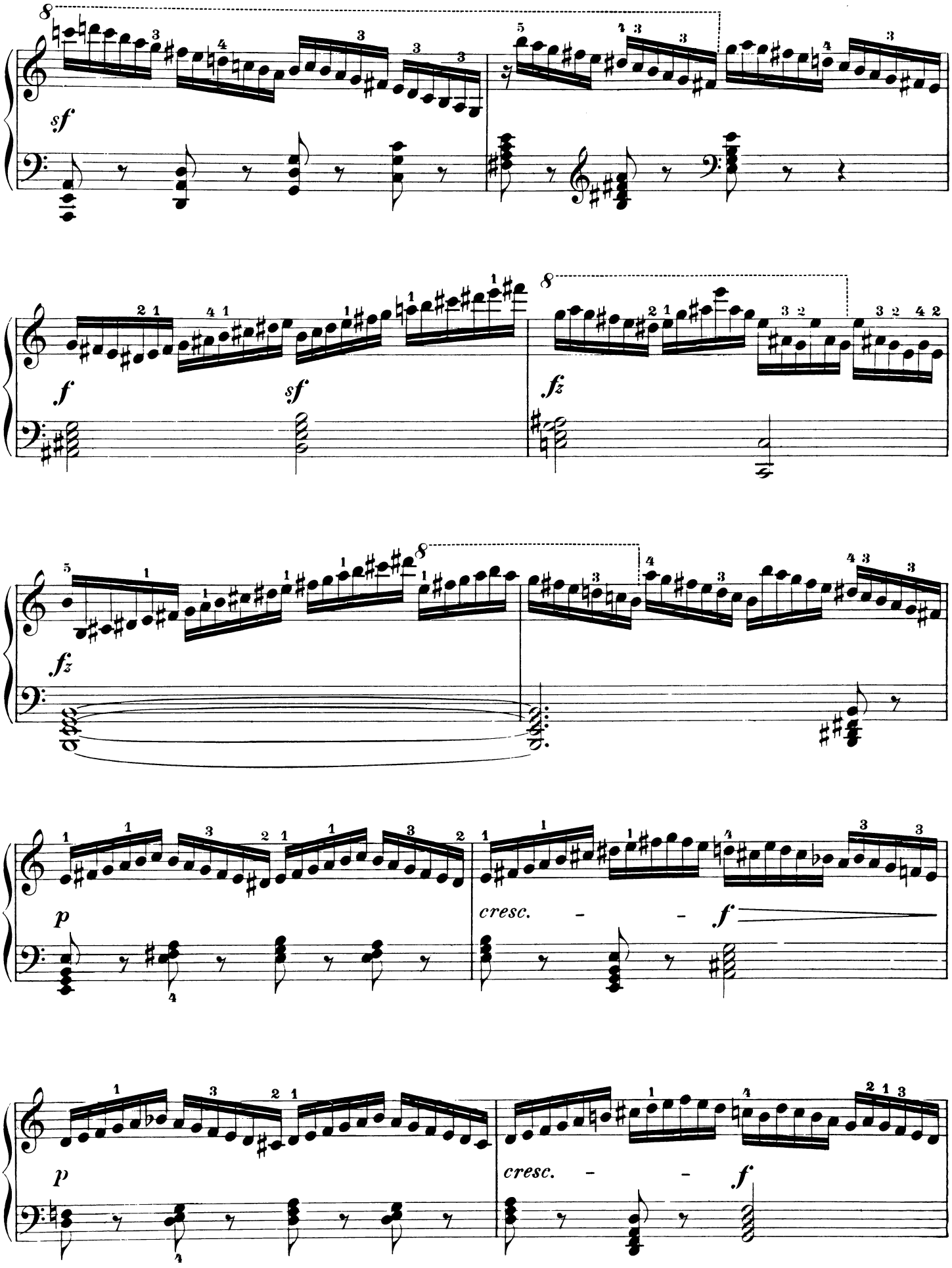
Minor scales in rapid tempo

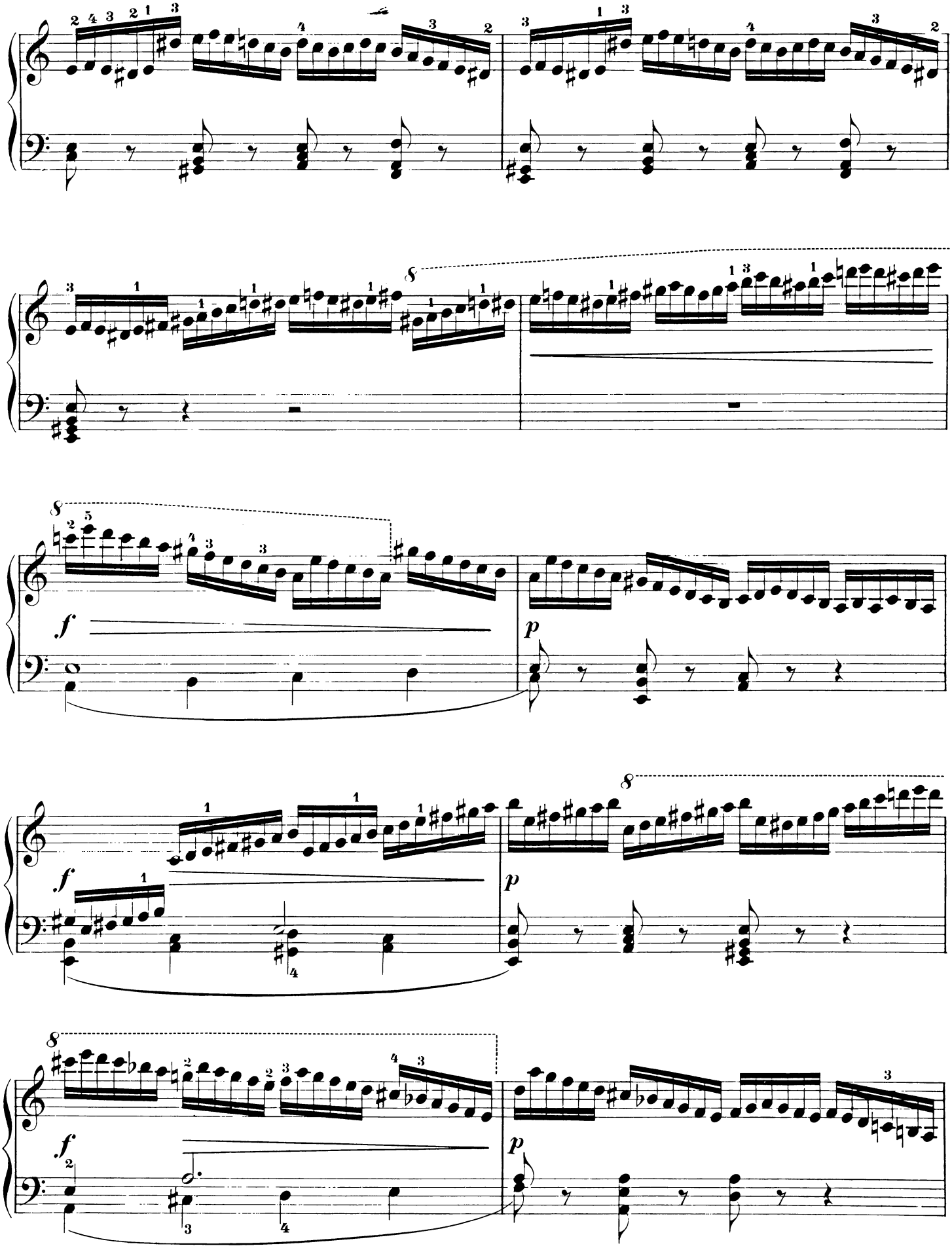
Molto allegro (♩= 132)

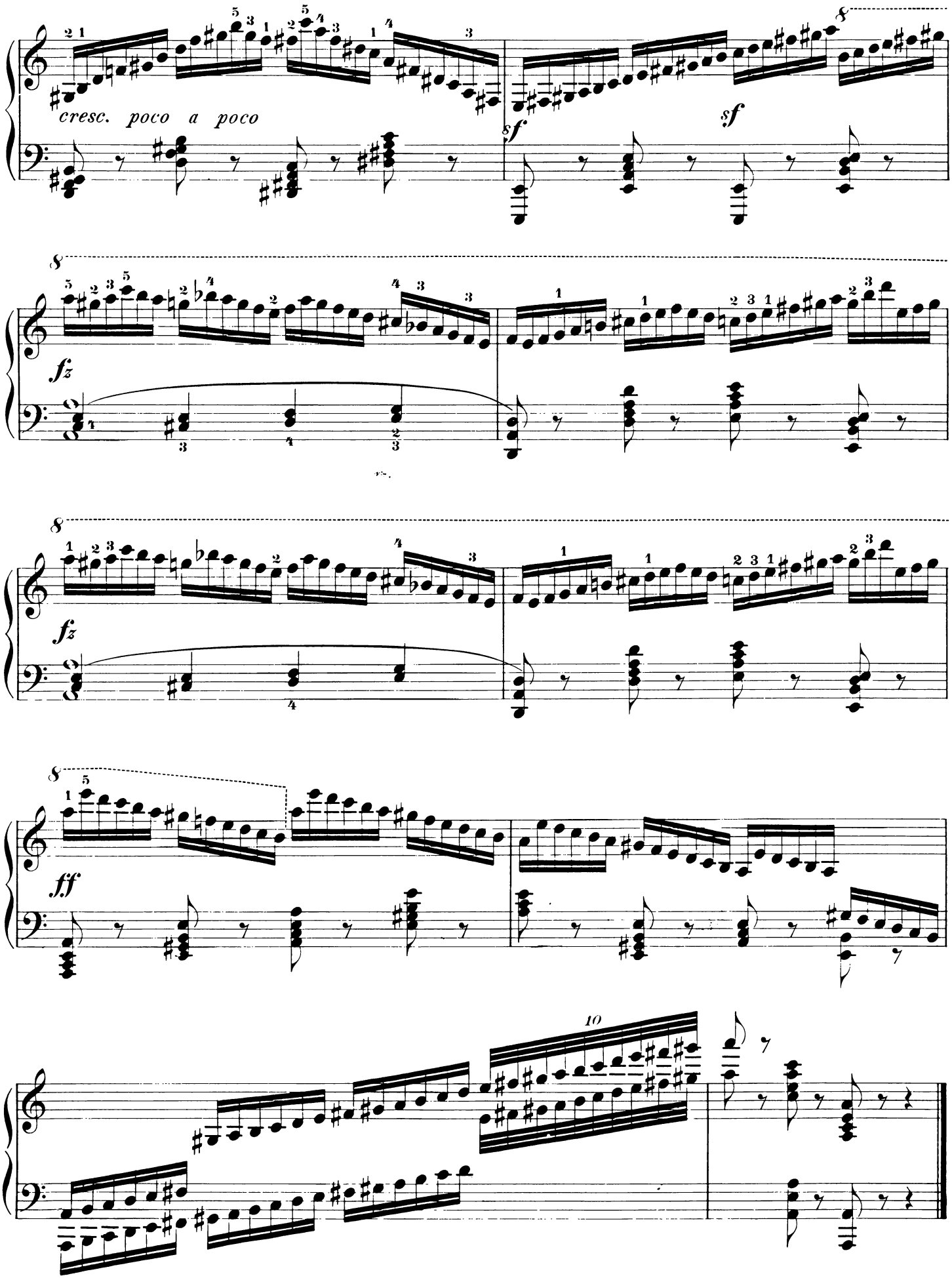
Carl Czerny, Op. 740 Cah. III

17.




sf
f
sf
fz
fz
p
cresc.
f
p
cresc.
f


8
f
p
8
f
p
8
f
p


cresc. poco a poco
sf
sf
fz
fz
ff
10

Das Überschlagen mit ruhiger Hand und sanftem Anschlag

Changement et croisement des mains

Crossing the hands quietly and with delicate touch

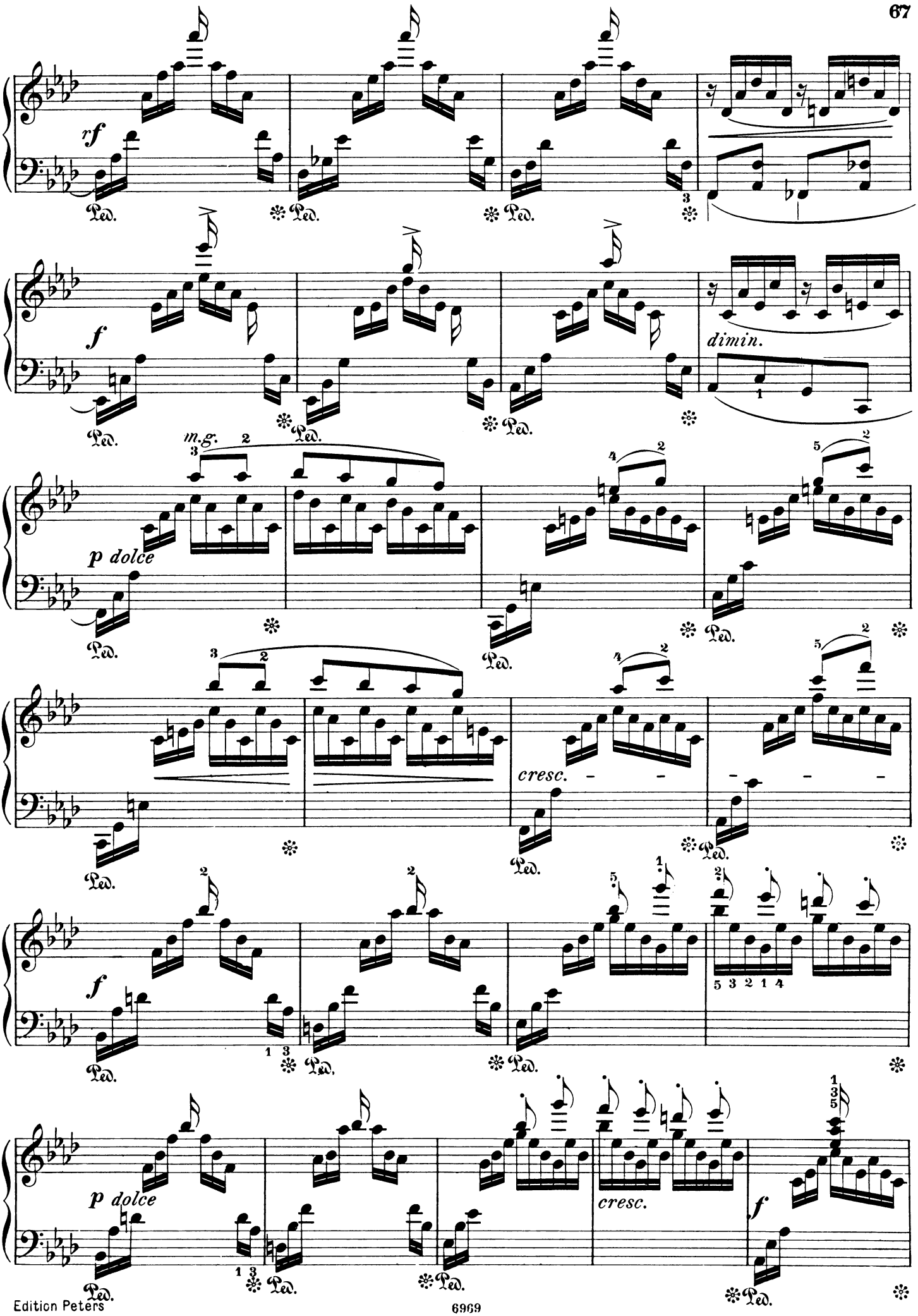
Allegro (♩ = 108)

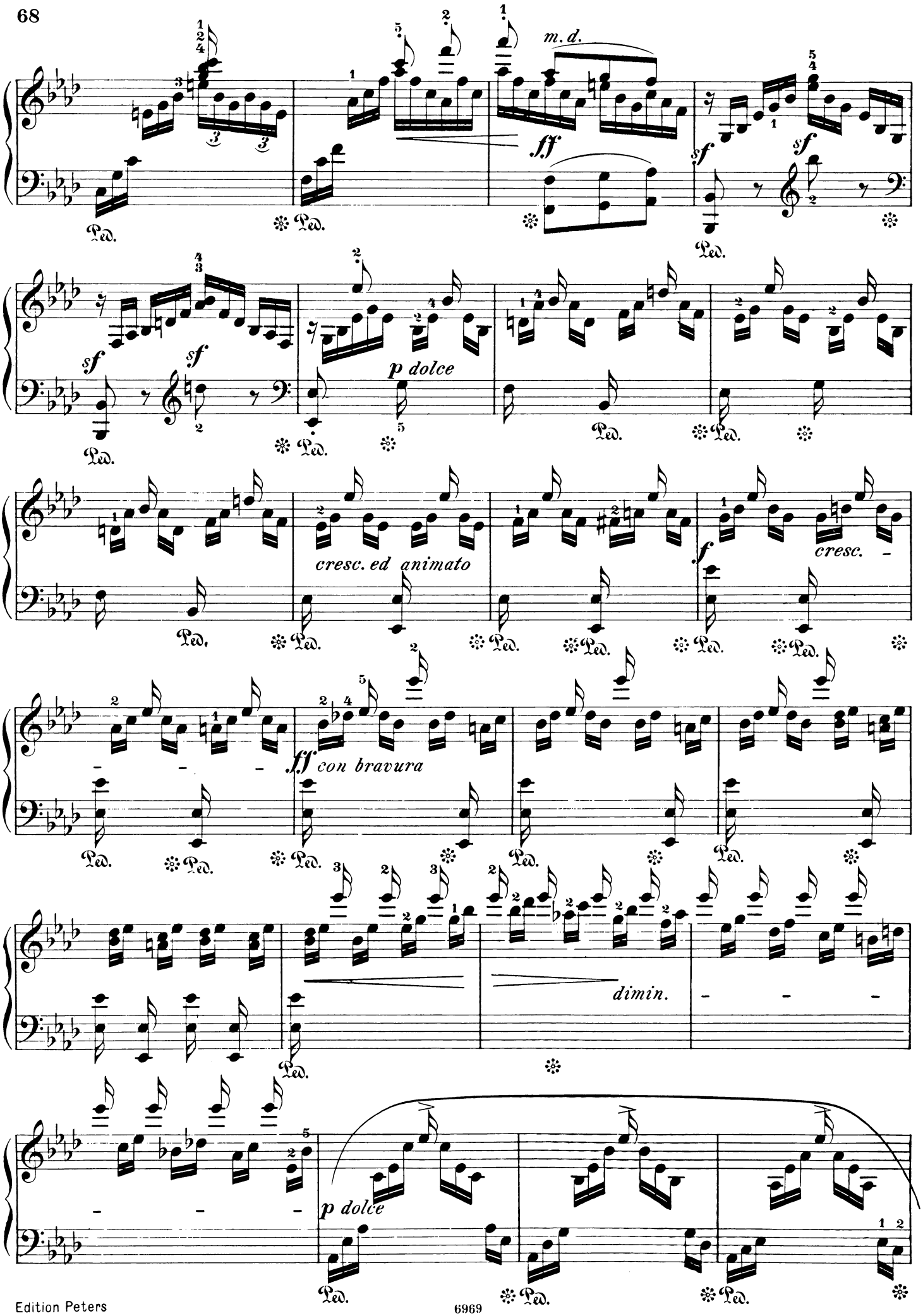
18.

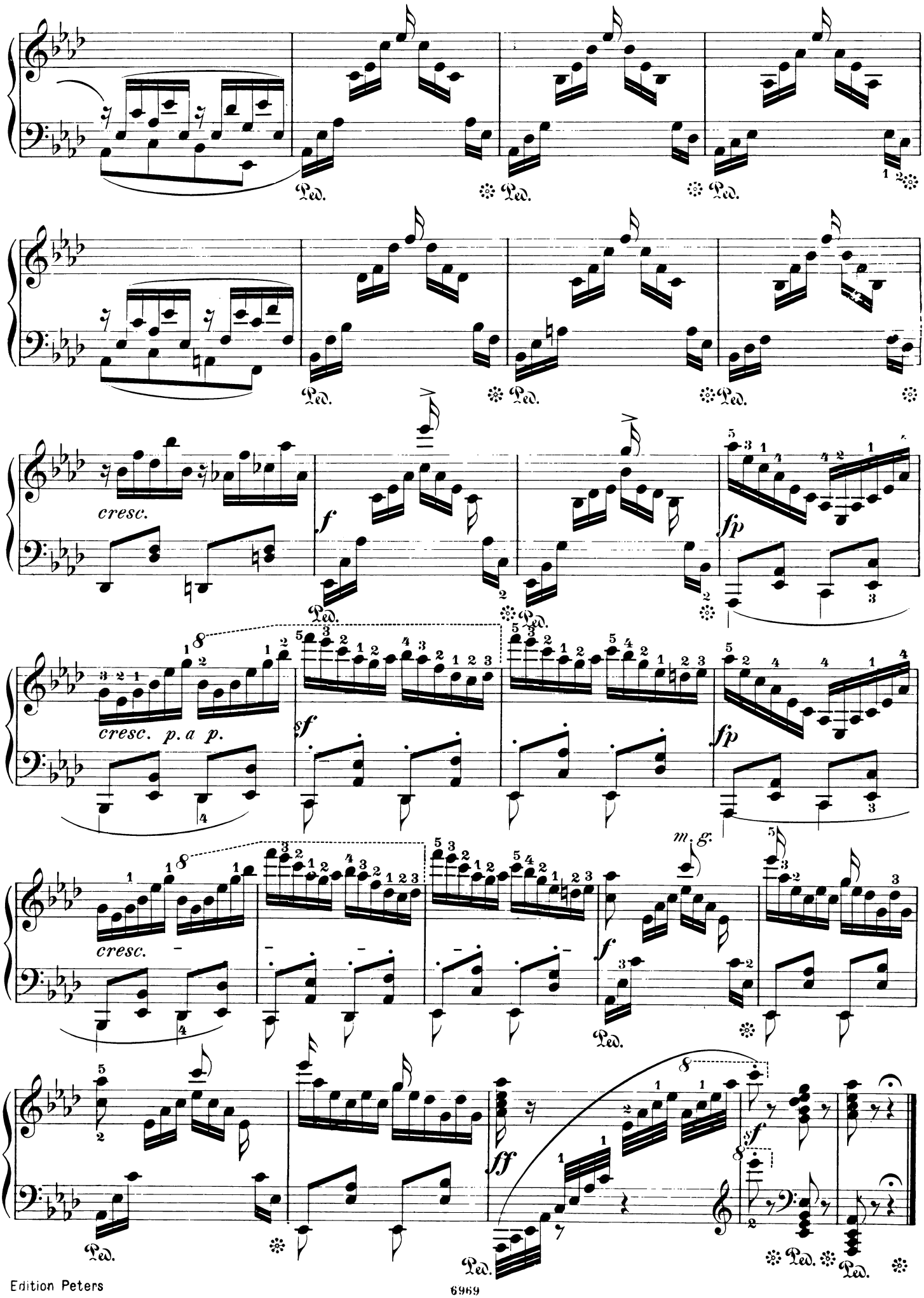
dolce ed armonioso

p

cresc.


rf
Ped.
f
dimin.
m.g.
p dolce
cresc.
5 3 2 1 4
Edition Peters


m. d.
ff
sf
sf
sf
p dolce
cresc. ed animato
f
cresc.
ff con bravura
dimin.
p dolce
Ped.


Ped.
cresc.
f
fp
cresc. p. a p.
sf
cresc.
m. g.
ff

Spannungen bei ruhiger Hand
Ecartement en laissant reposer la main
Extension the hand quiet

Vivace (♩ = 76)

Tranquillamente legato

19.

dolce ed armonioso

Ped. Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped.

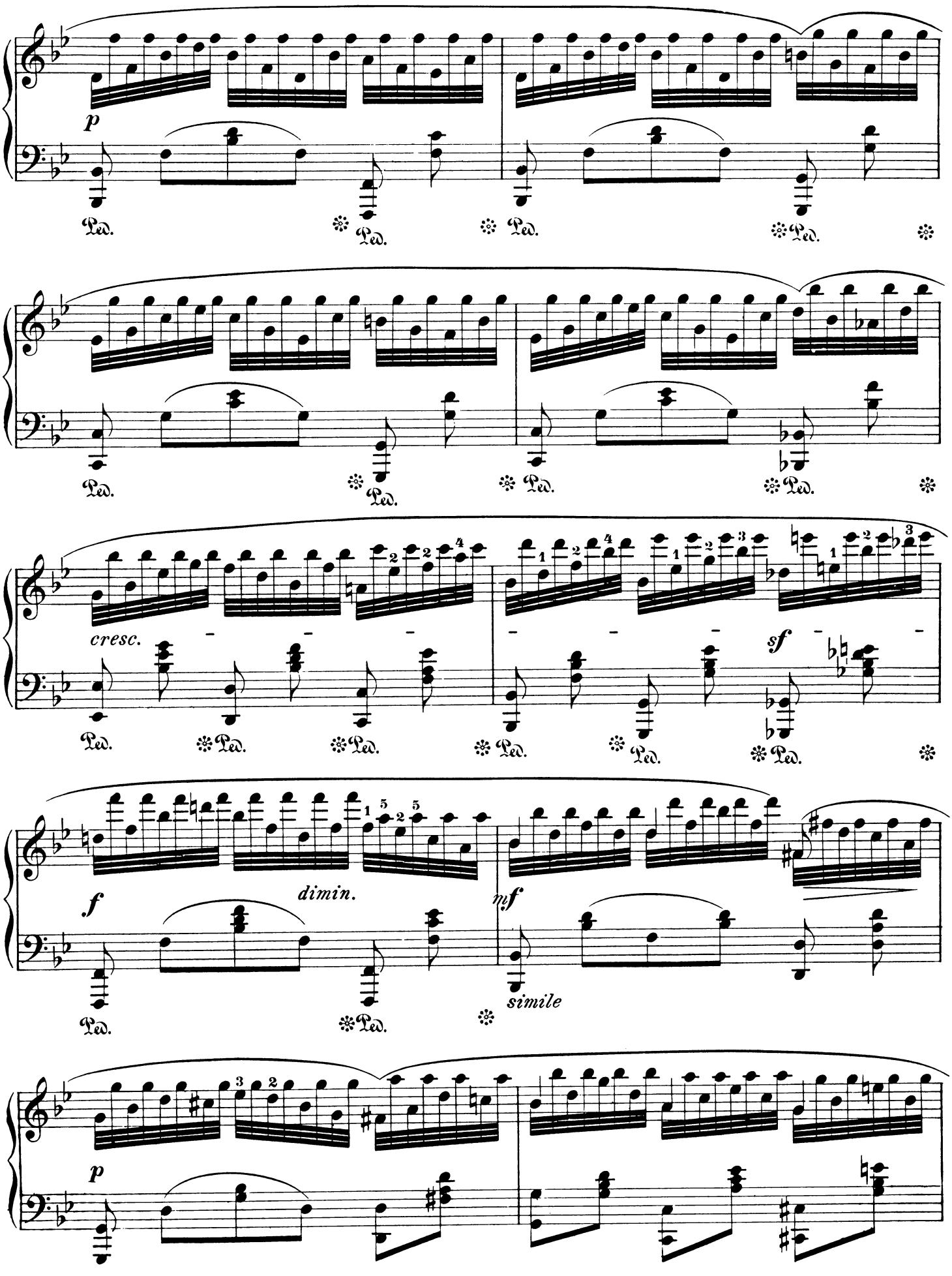
simile

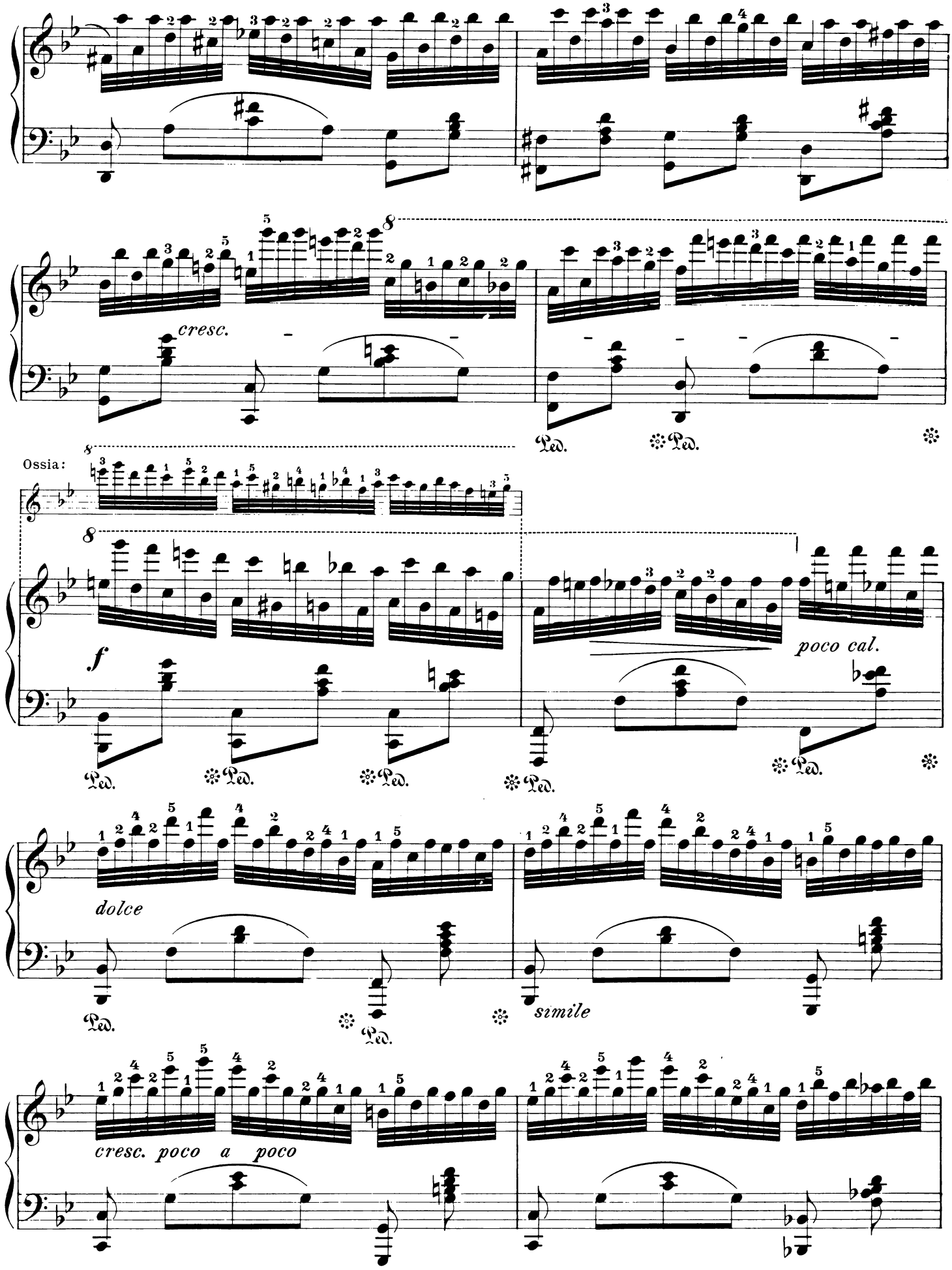
cresc.

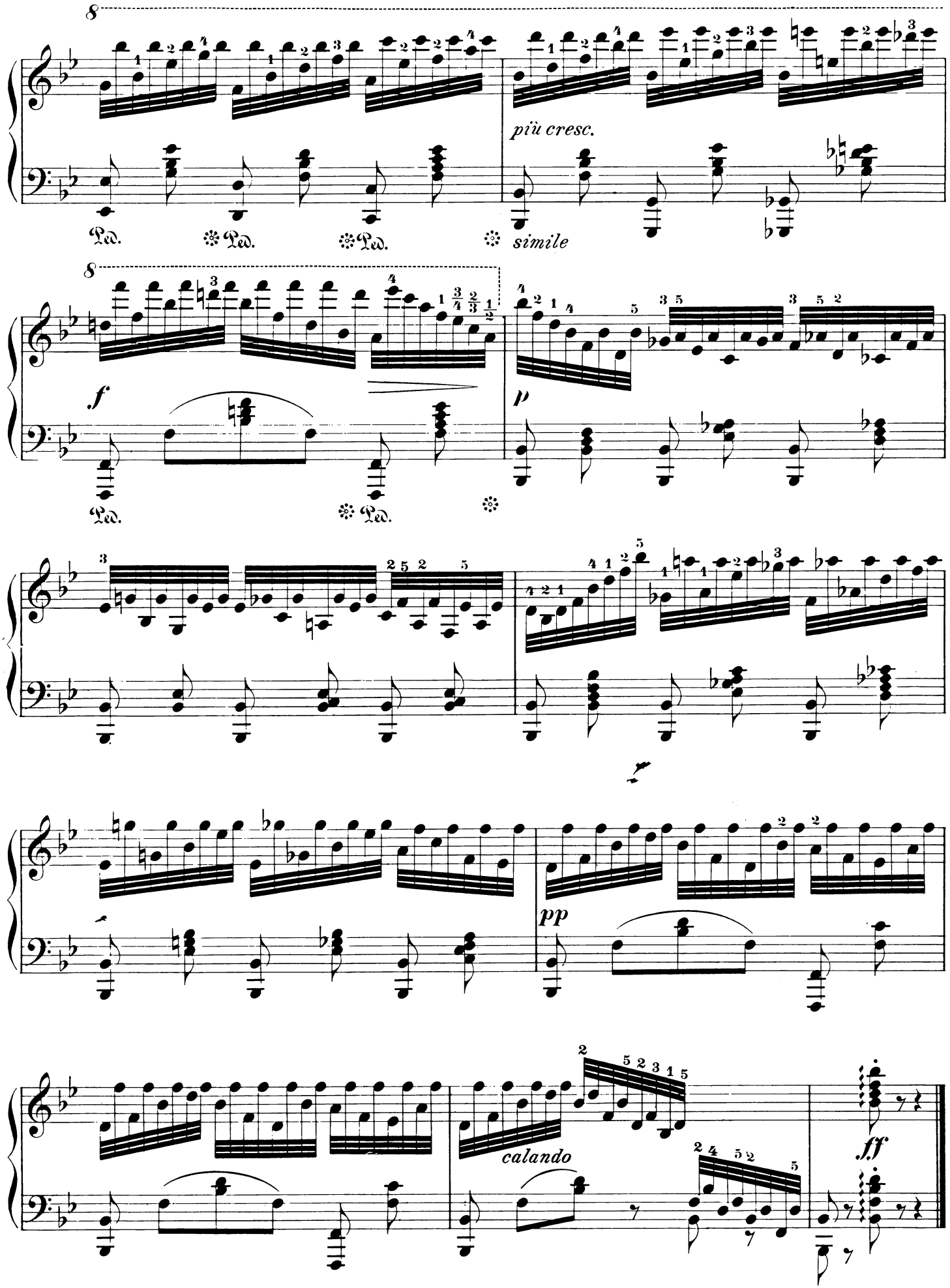
f

sf

dimin.

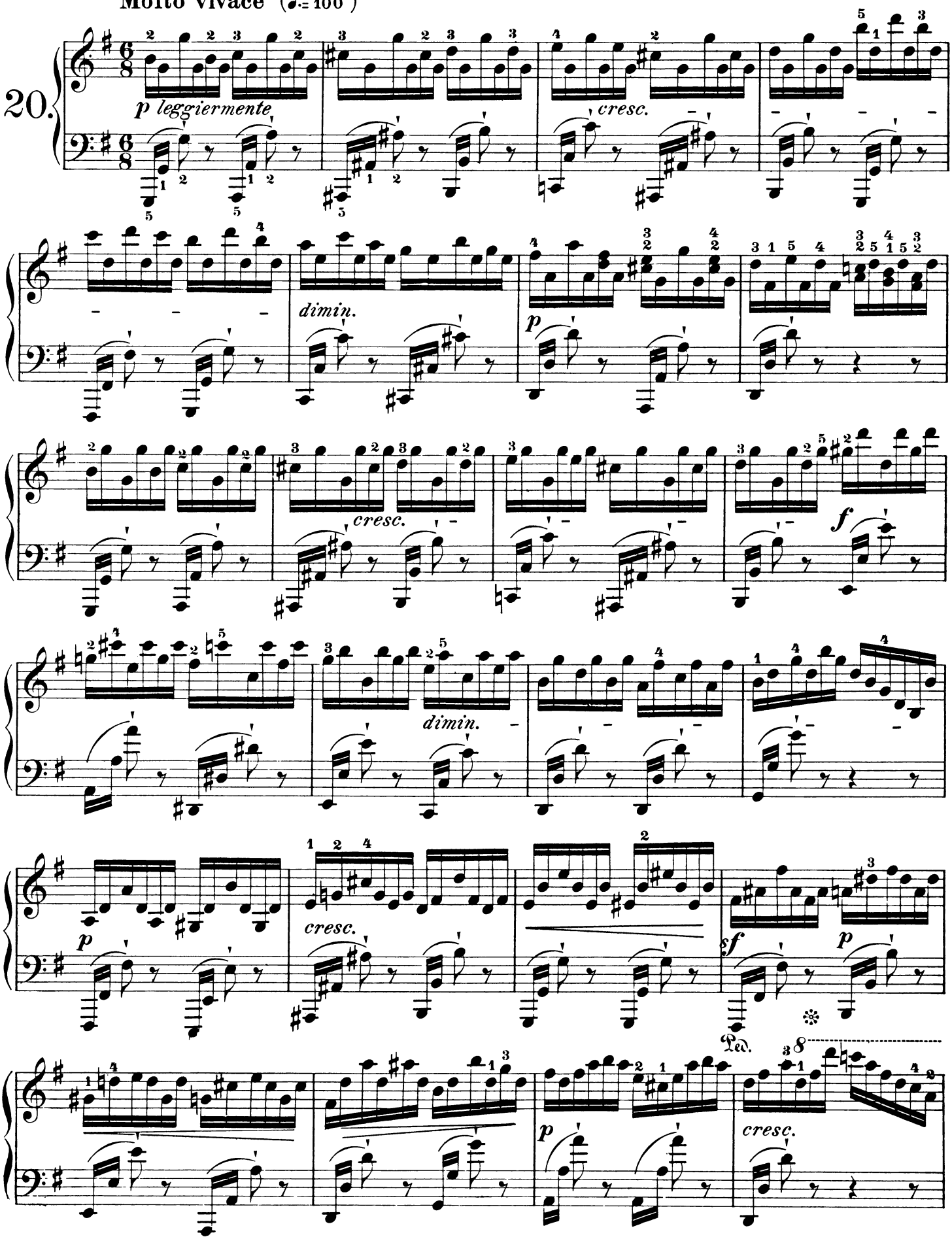

p
Ped.
cresc.
sf
f
dimin.
mf
simile
p

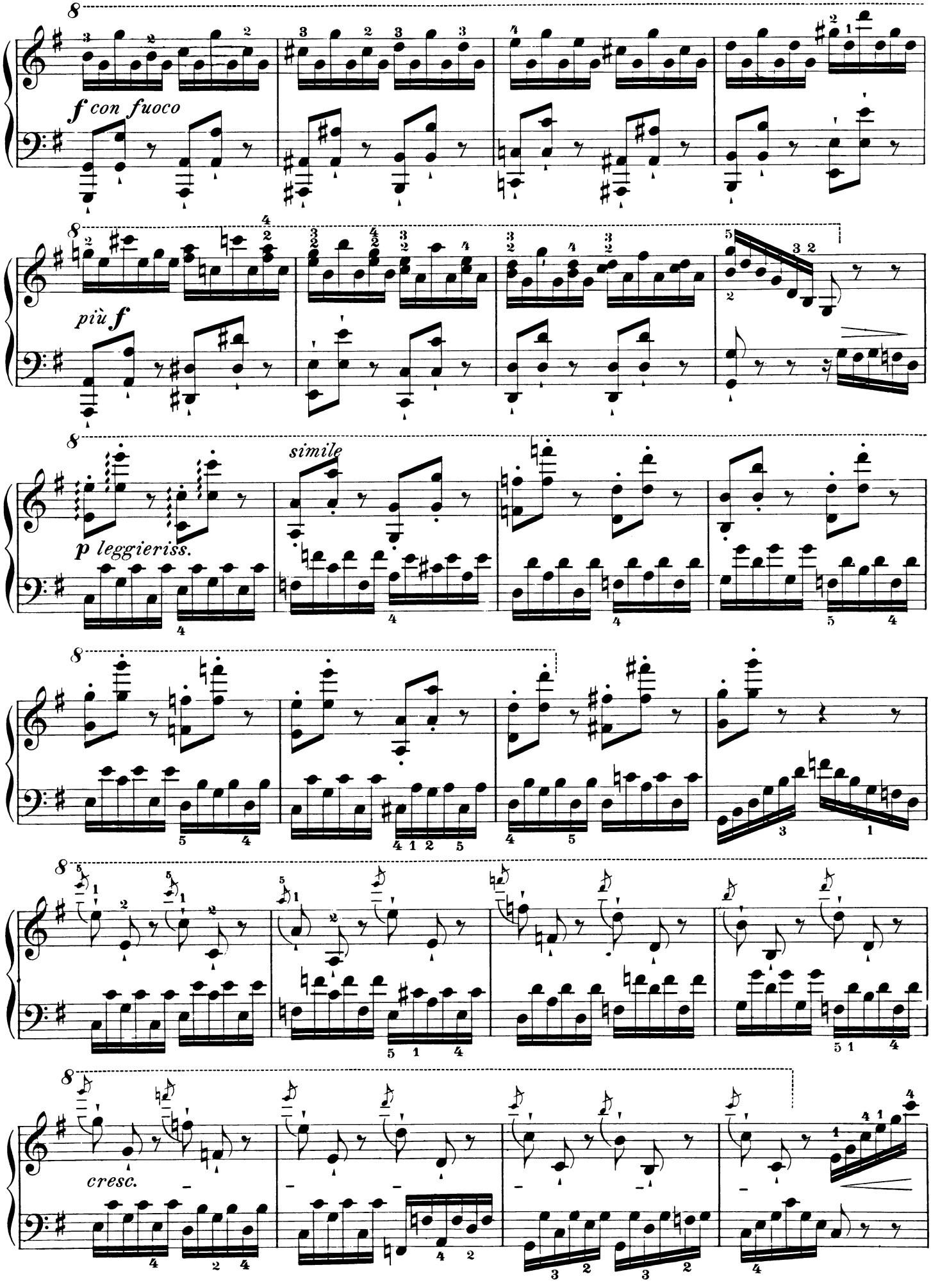

cresc.
Ped.
Ossia:
poco cal.
dolce
simile
cresc. poco a poco

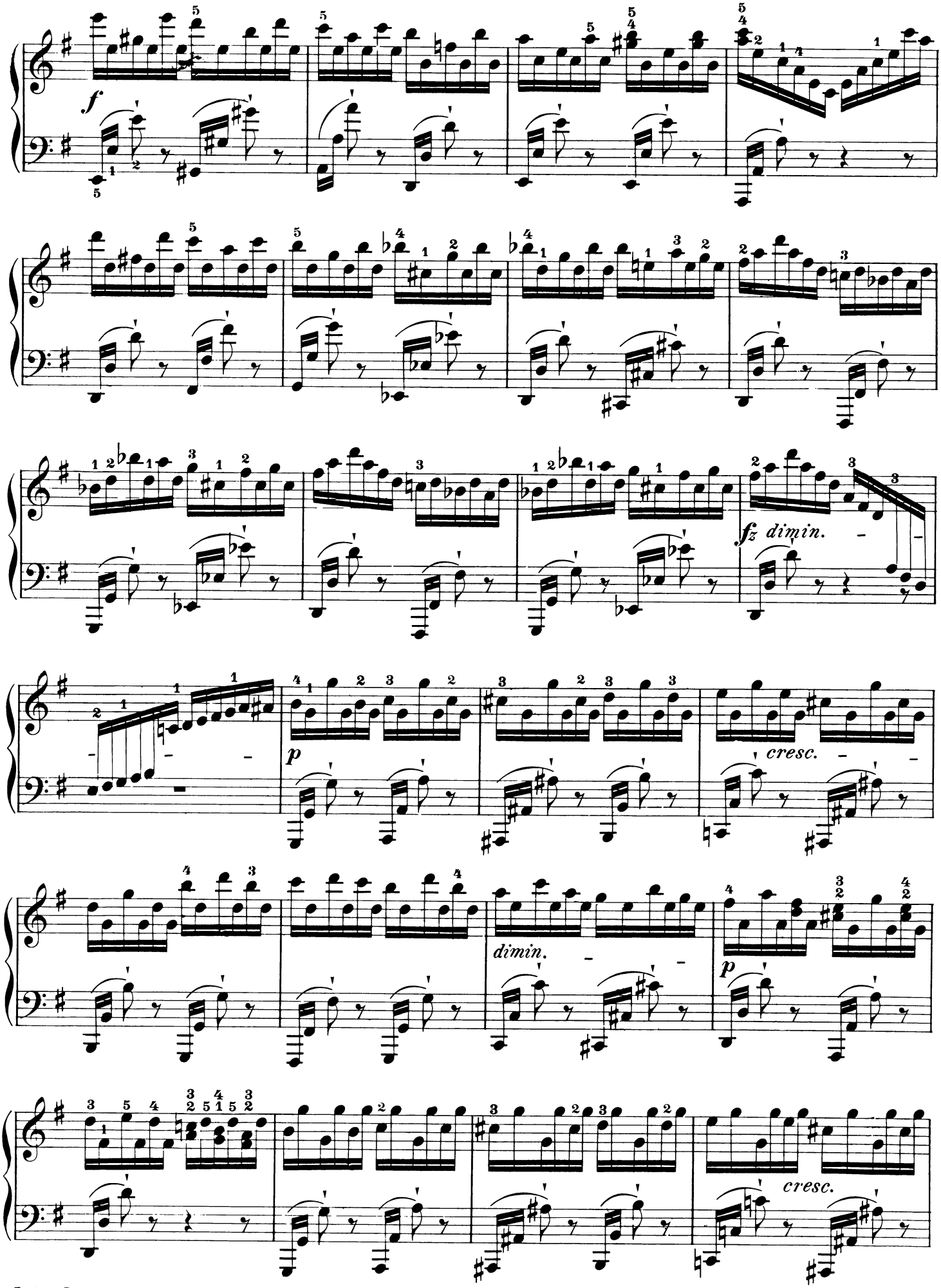

8
più cresc.
Ped.
simile
f
p
pp
calando
ff

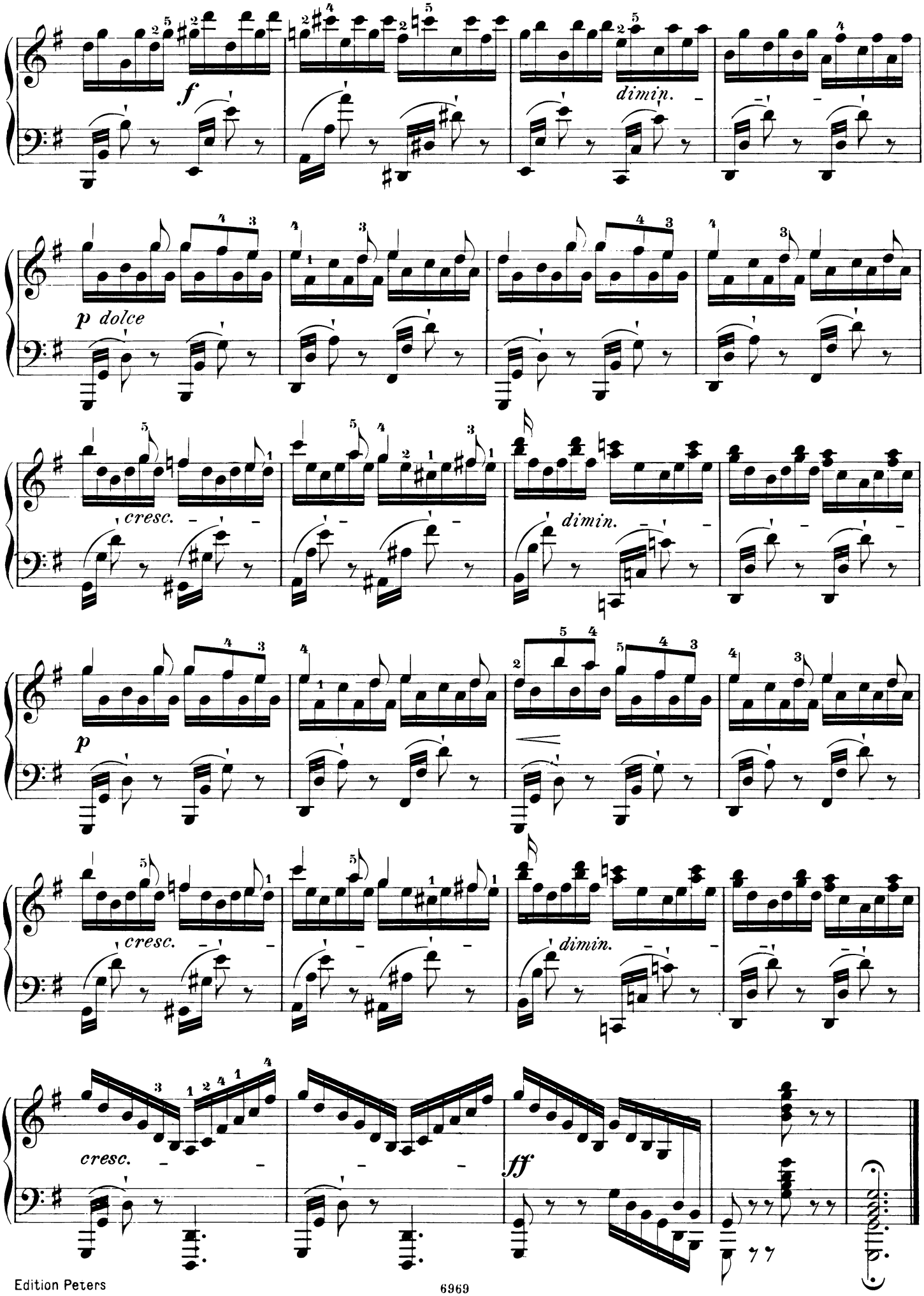
Doppeloktaven
Octaves doubles
Double Octaves

Molto vivace (♩.= 100)



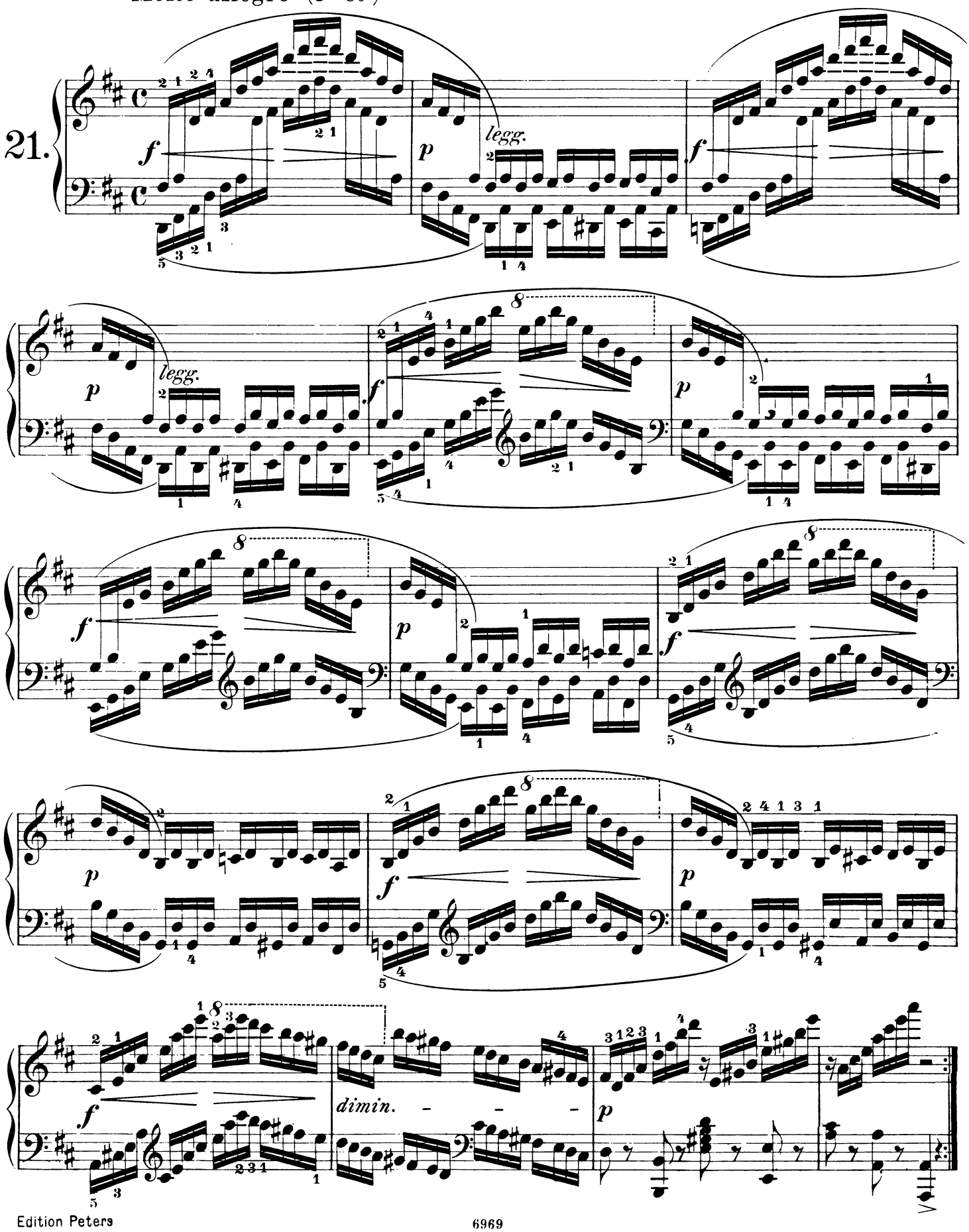

f con fuoco
più f
p leggieriss.
simile
cresc.

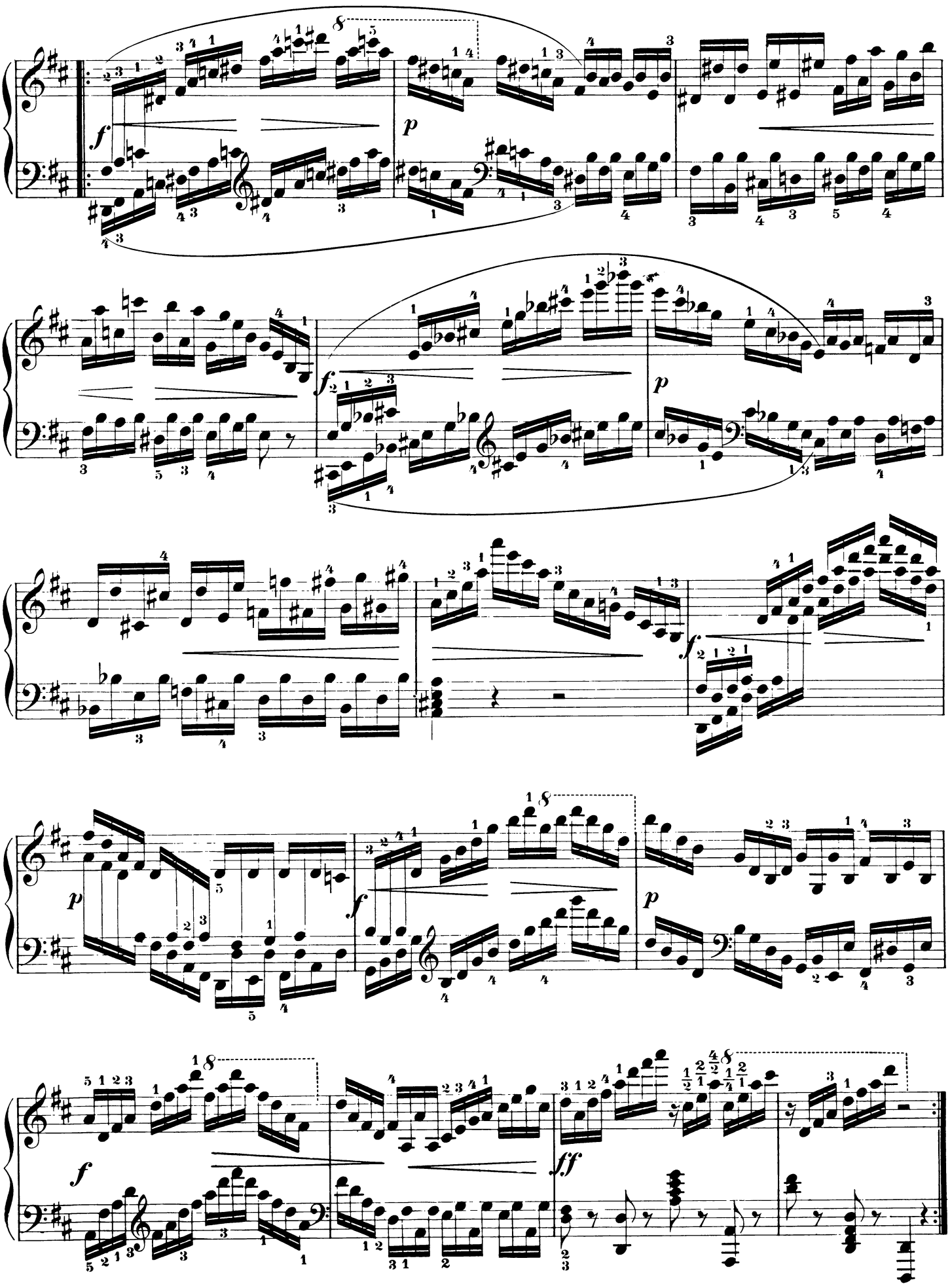

f
fz dimin.
p
cresc.
dimin.
p
cresc.


f
dimin.
p dolce
cresc.
dimin.
p
cresc.
dimin.
cresc.
ff

Gleiche Bewegung beider Hände
Mouvement égal des deux mains
The same movement in each hand

Molto allegro (♩ = 80)



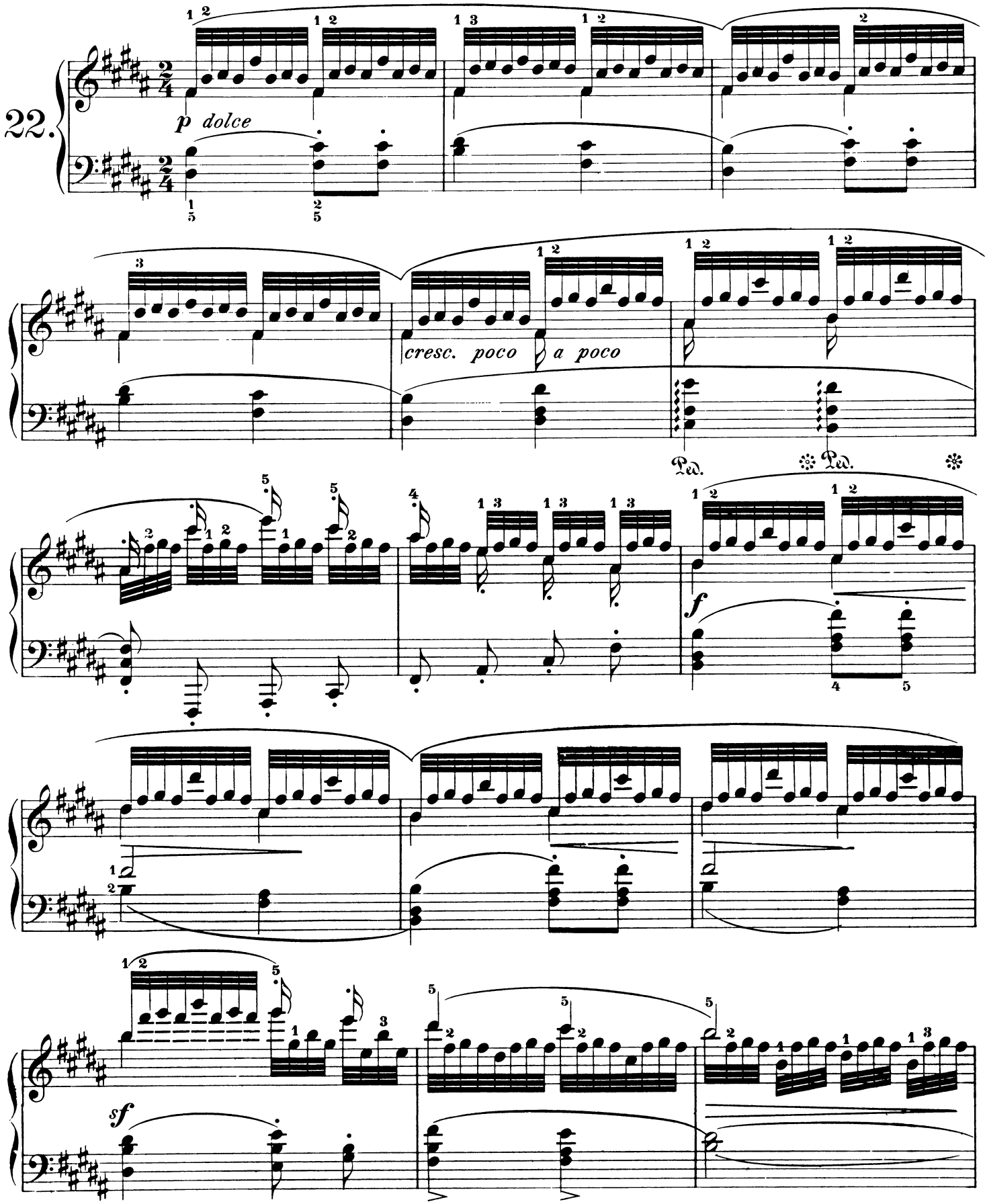


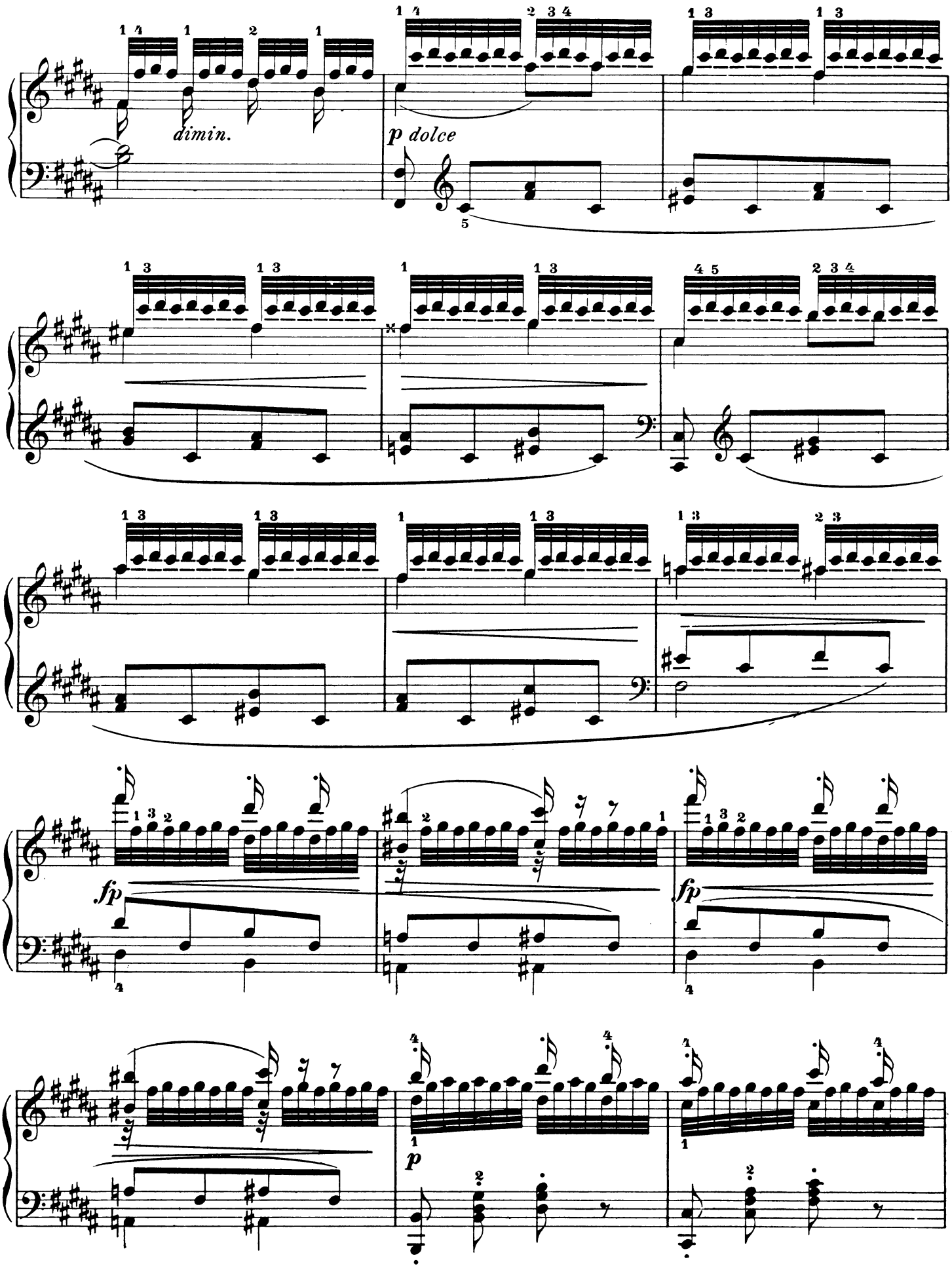
Triller-Übung

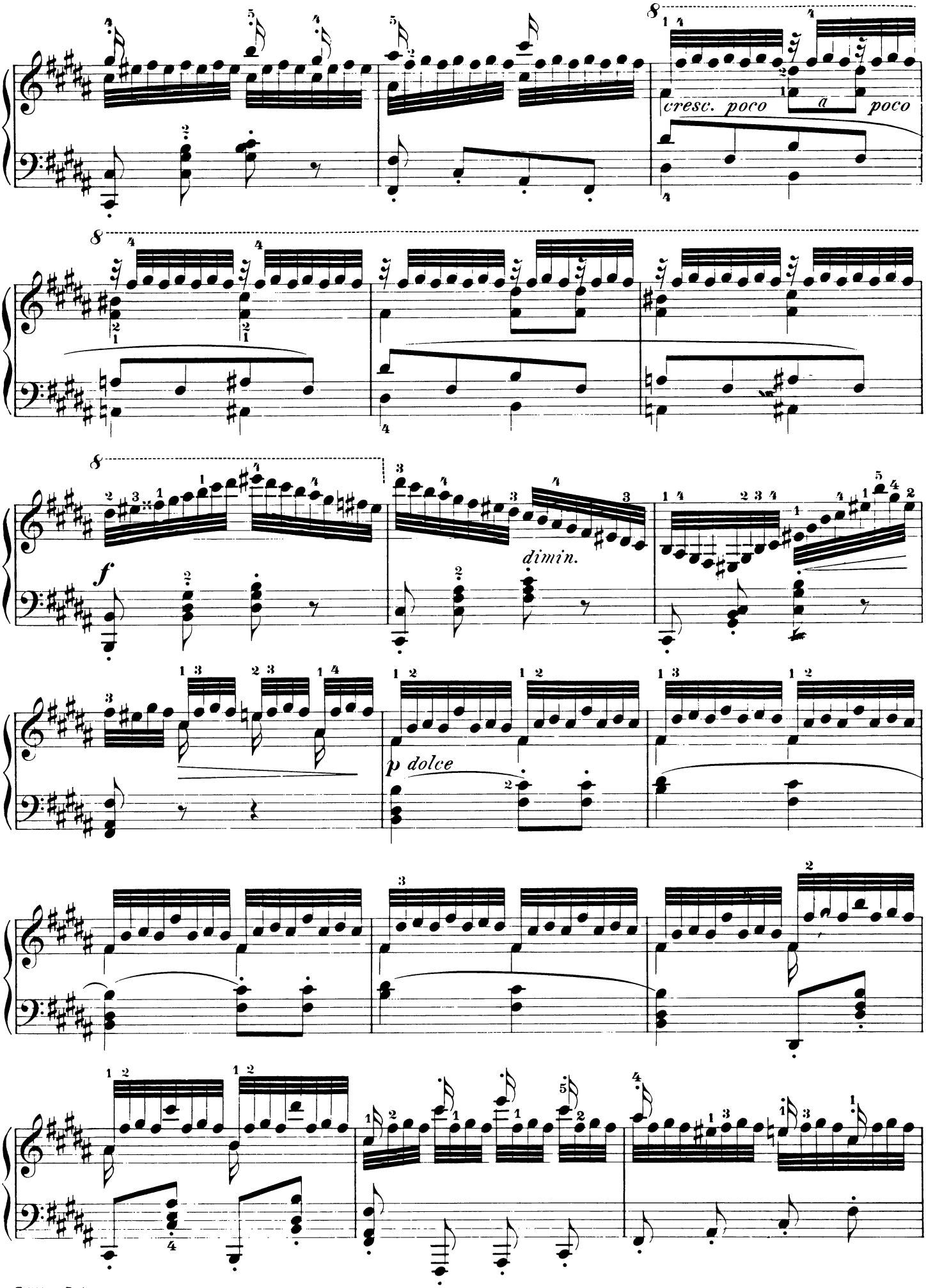
Exercice du trille

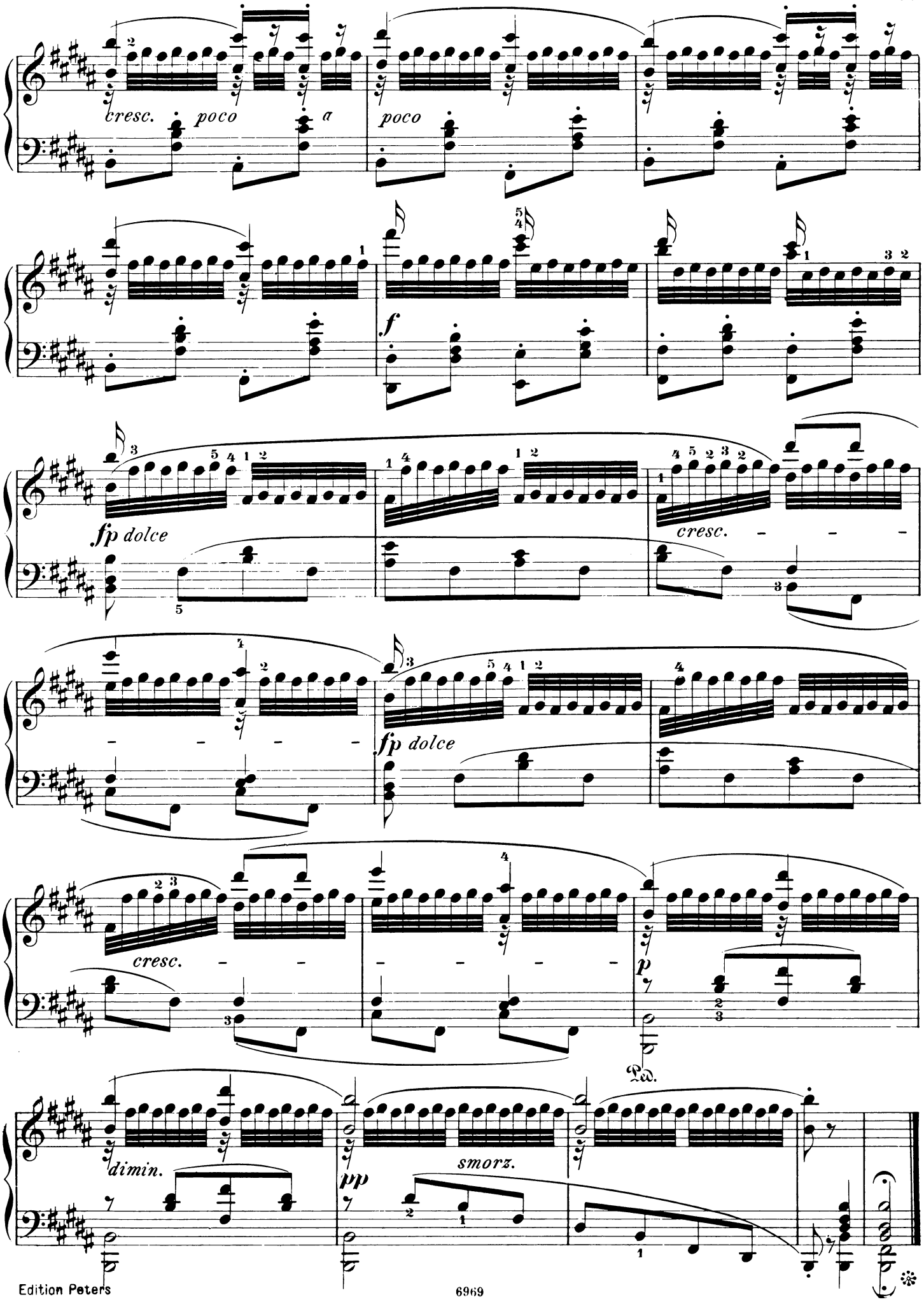
Trill Exercise

Molto allegro (♩ = 88)




dimin.
p dolce
fp
fp
p

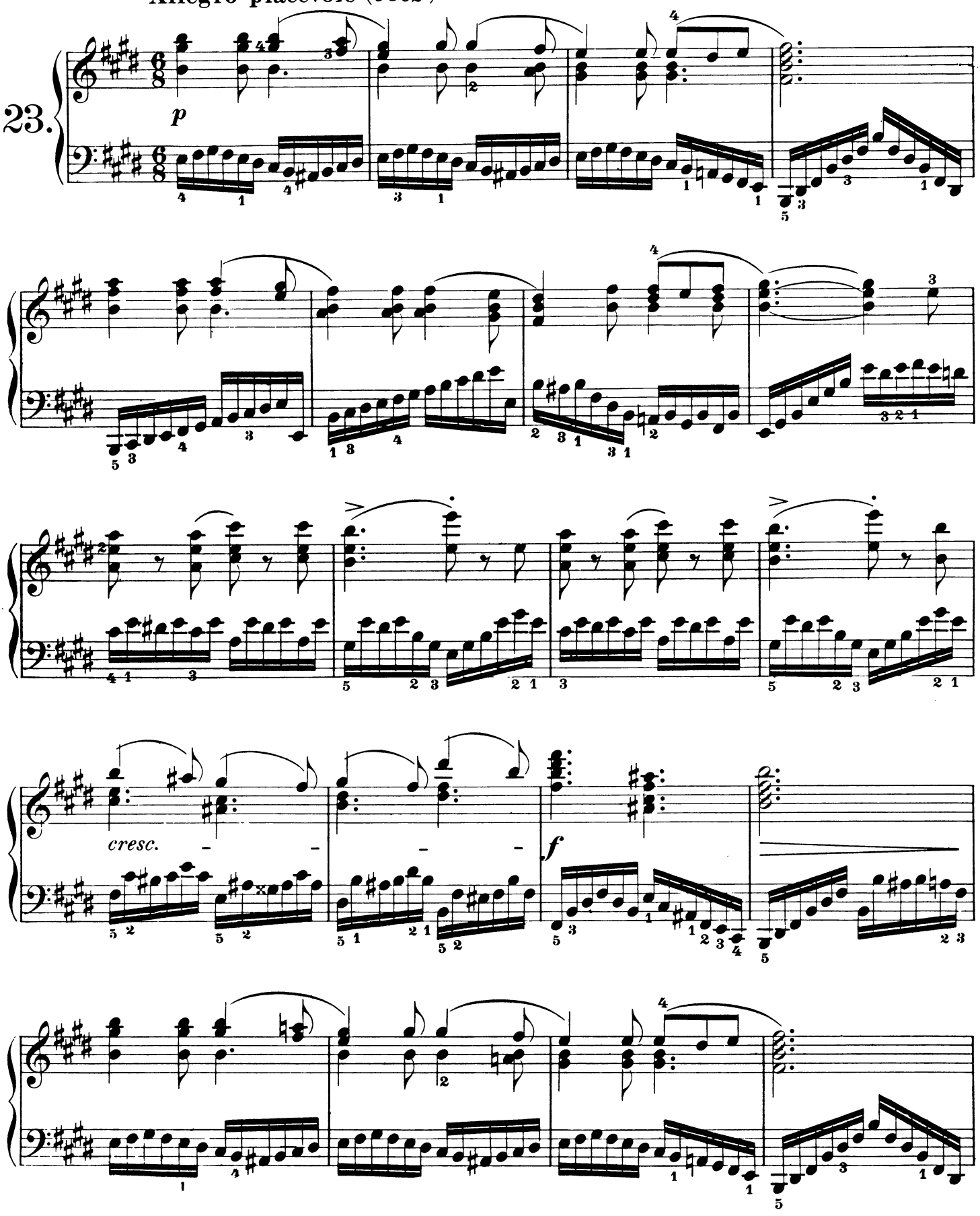

cresc. poco a poco
dimin.
f
p dolce

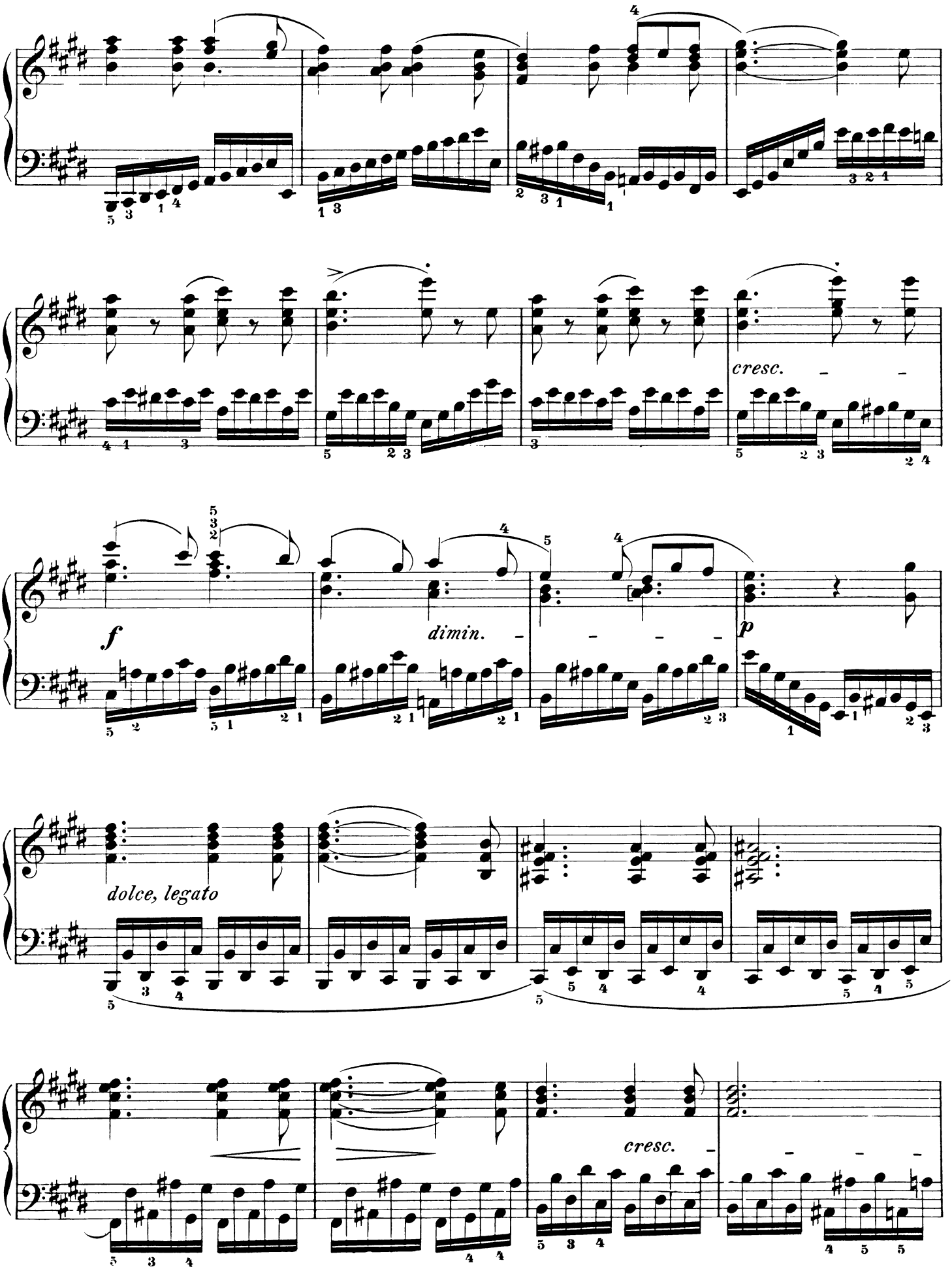

cresc. poco a
poco
f
fp dolce
cresc.
fp dolce
cresc.
p
Ped.
dimin.
pp
smorz.

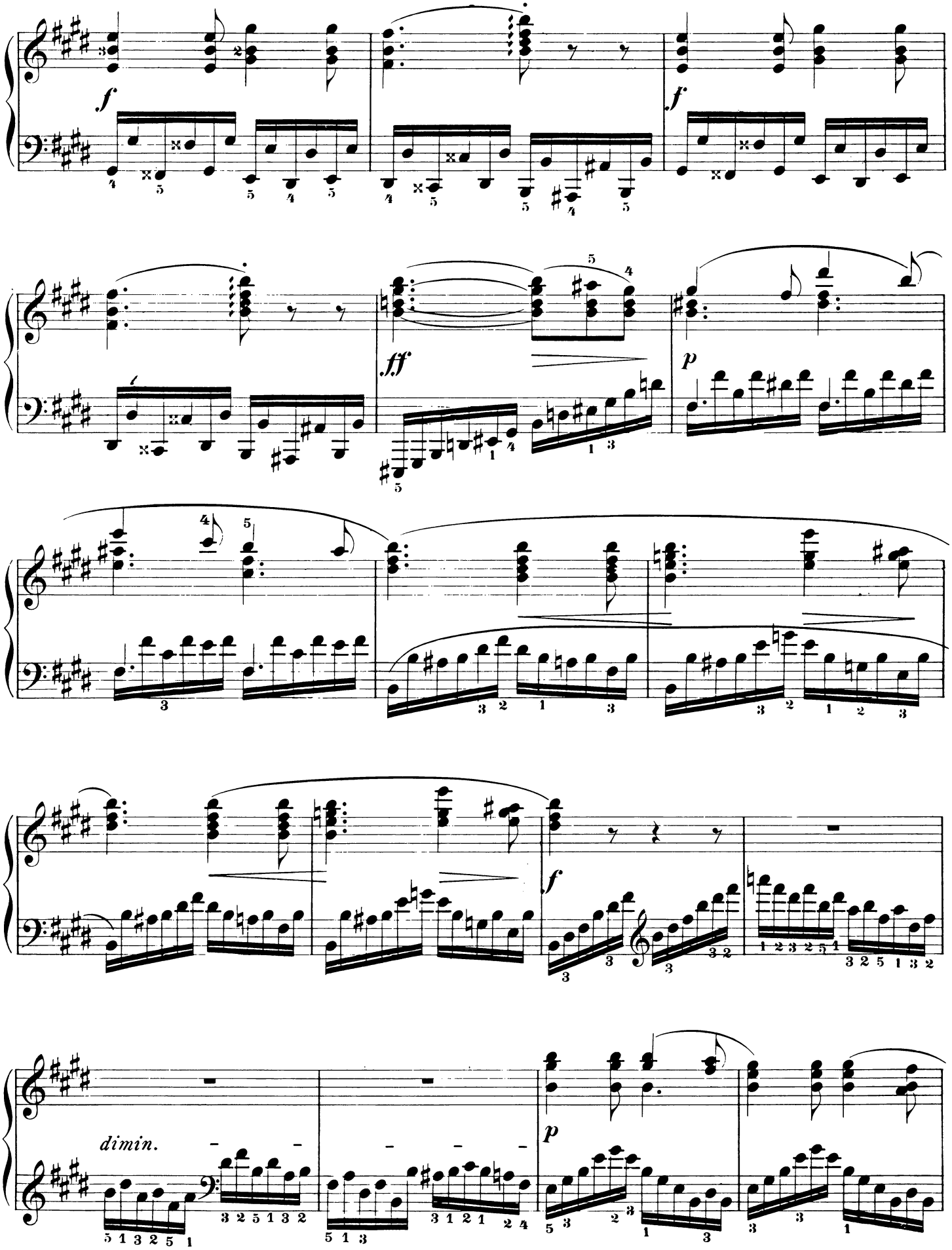
Leichter Anschlag der linken Finger
Passage et légèreté de la main gauche
Light touch in the fingers of the left hand

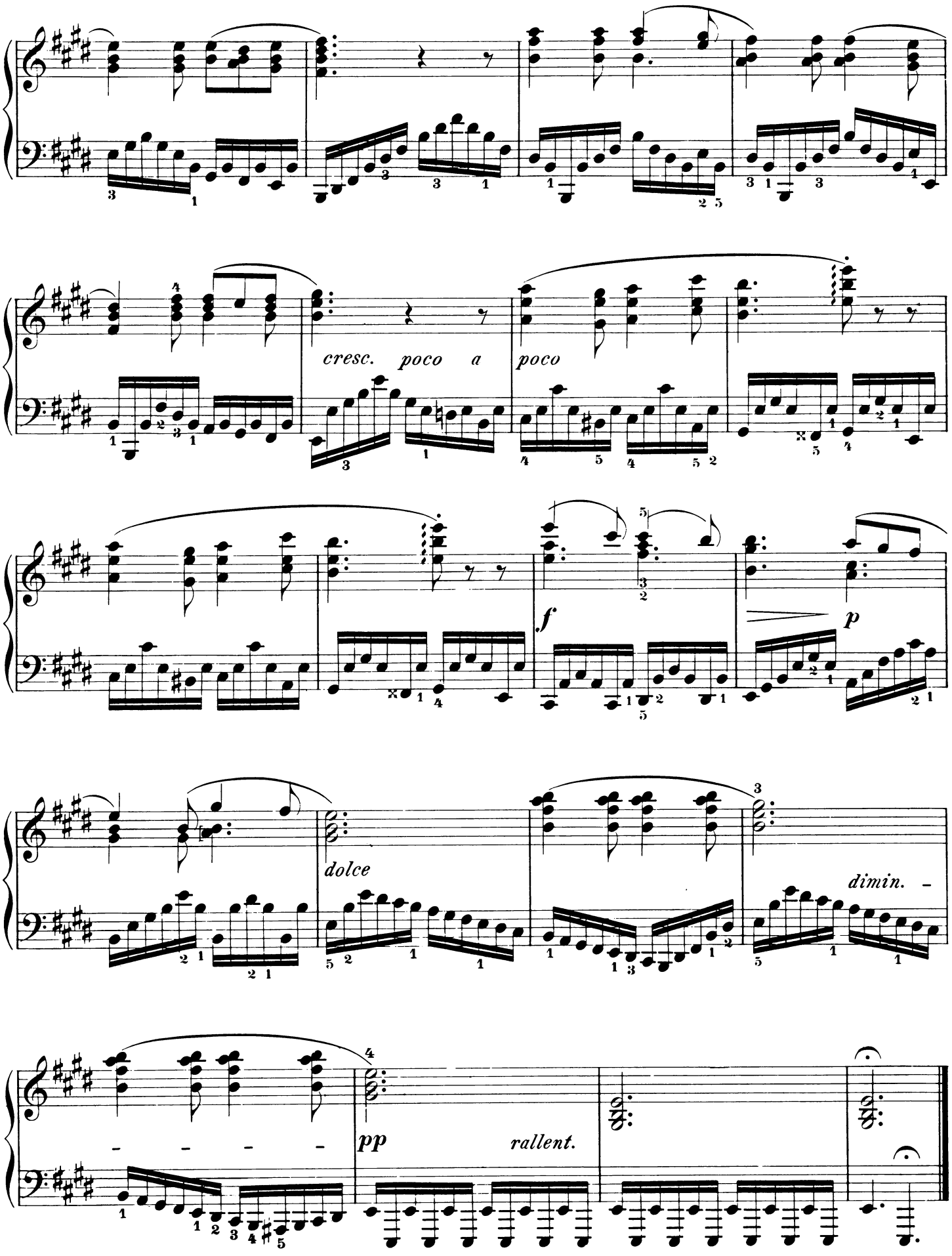
Allegro piacevole (♩.= 92)

23.




cresc.
f
dimin.
p
dolce, legato
cresc.

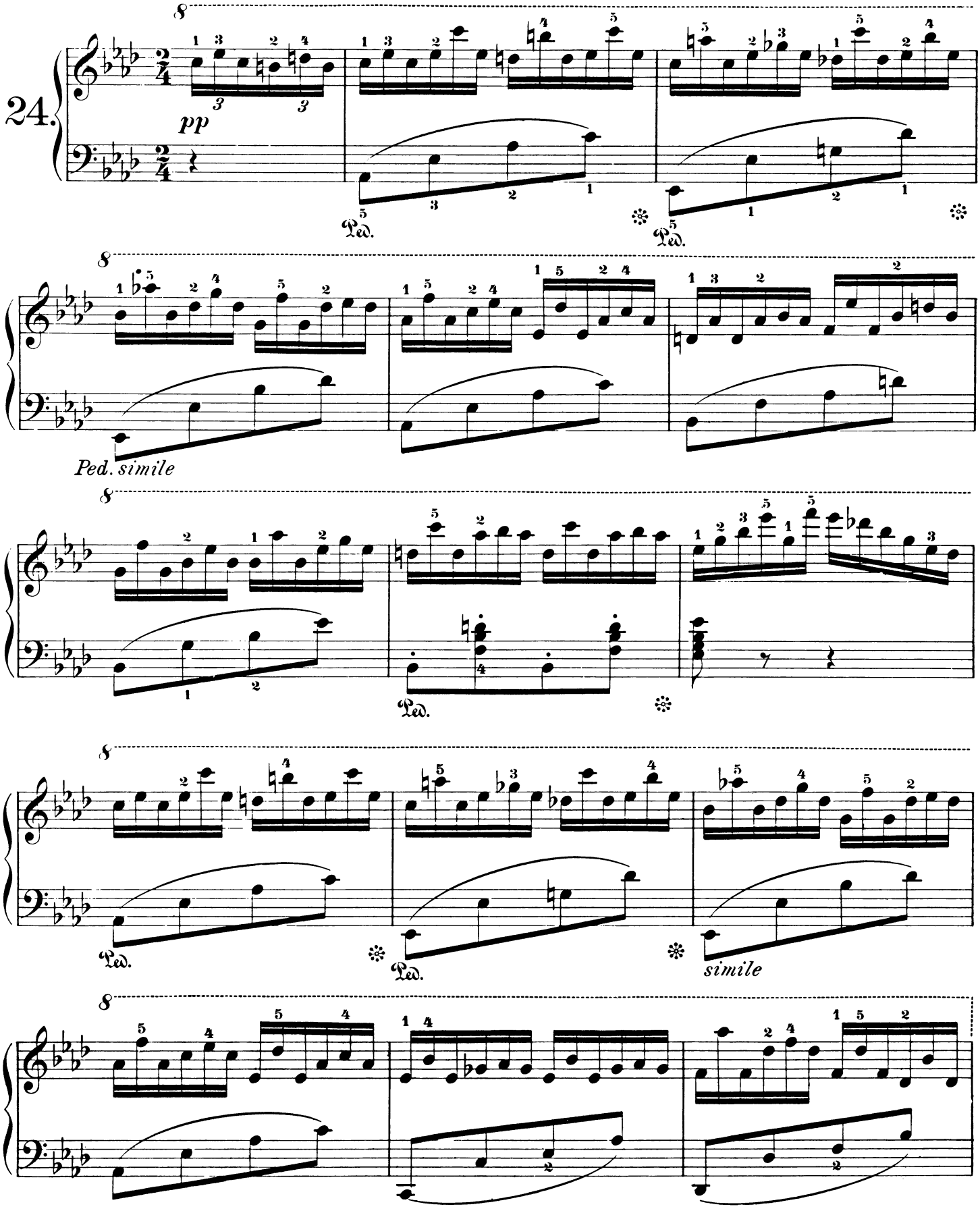

f
f
ff
p
f
dimin.
p

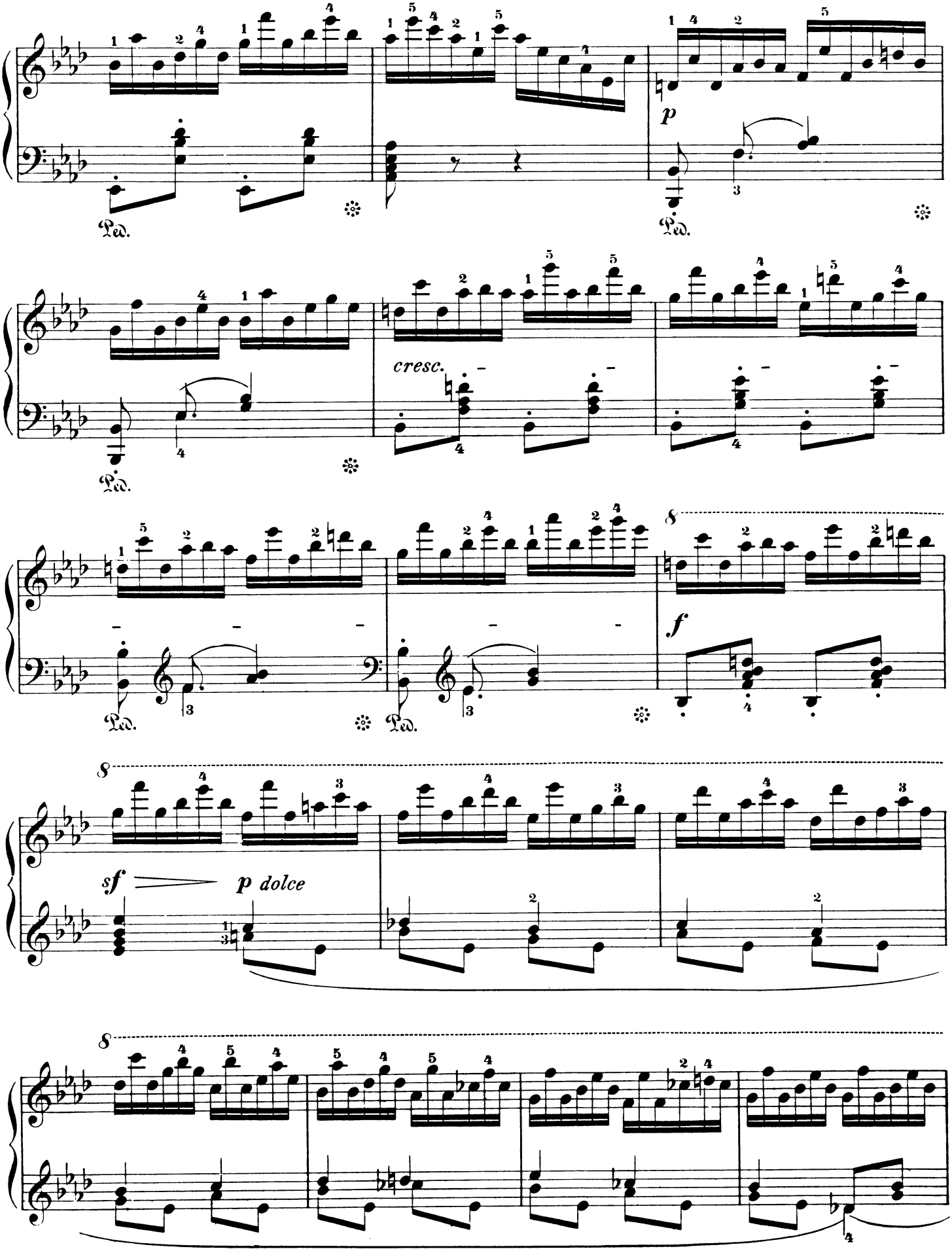

cresc. poco a poco
f
p
dolce
dimin.
pp
rallent.

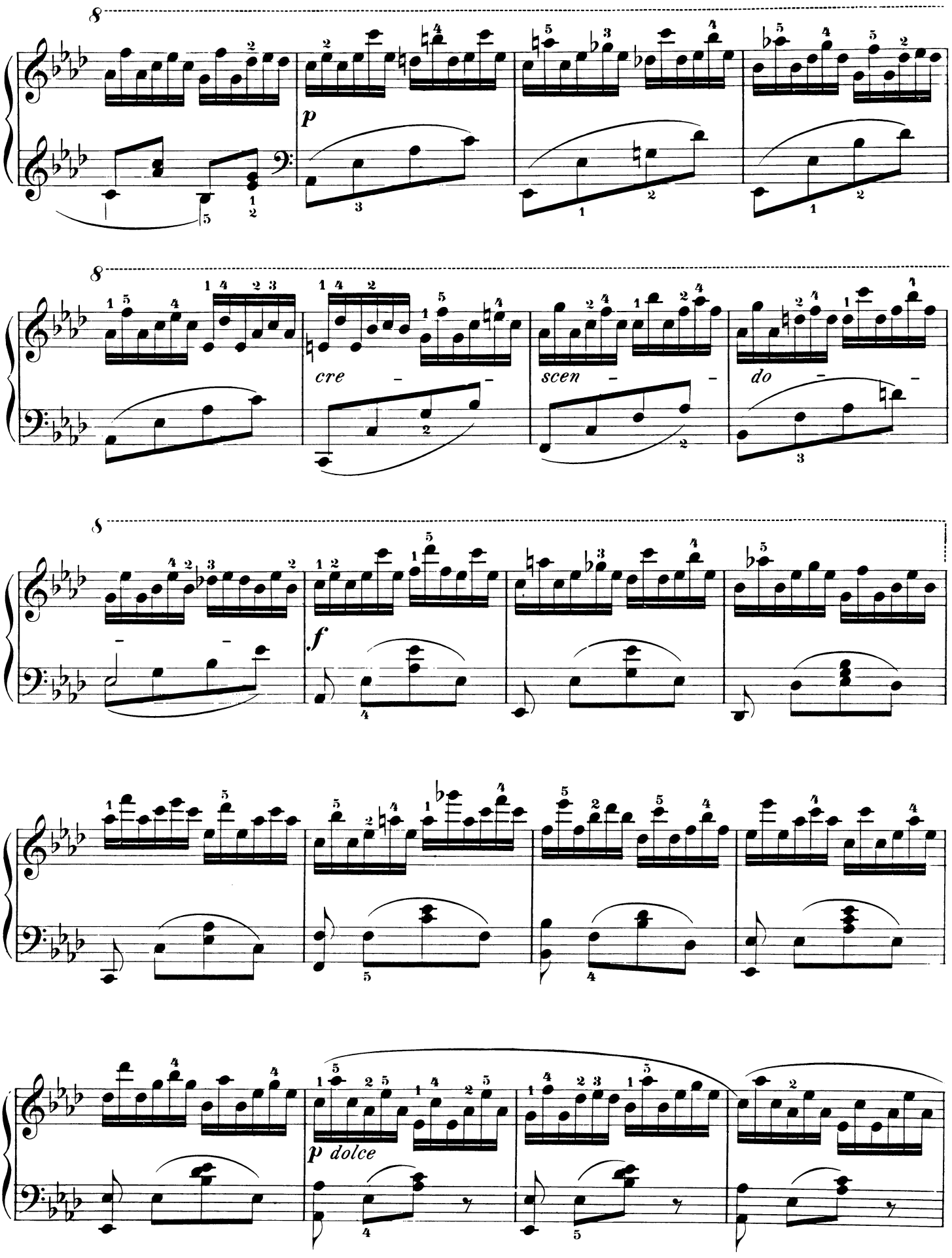
Der Daumen auf Obertasten bei völlig ruhiger Haltung der Hand
Exercice du pouce sur les touches noires en laissant reposer la main
The thumb on the black keys the position of the hand perfectly quiet

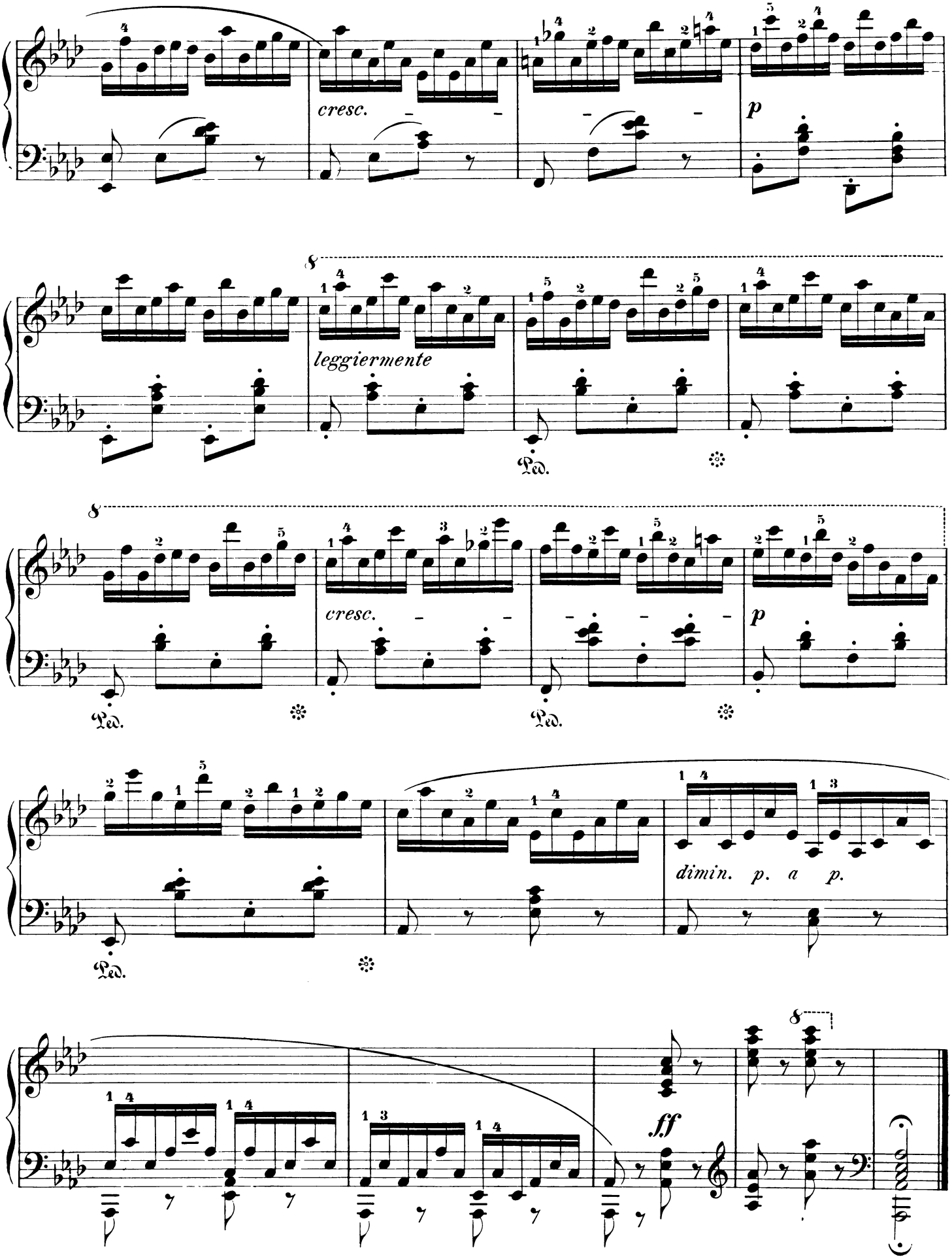
Molto vivace con velocità (♩= 110)

24.




p
cresc.
f
sf
p dolce


p
cre – – –
scen – – –
do – – –
f
p dolce


cresc.
p
leggiermente
Ped.
cresc.
p
Ped.
Ped.
dimin. p. a p.
ff
Ped.

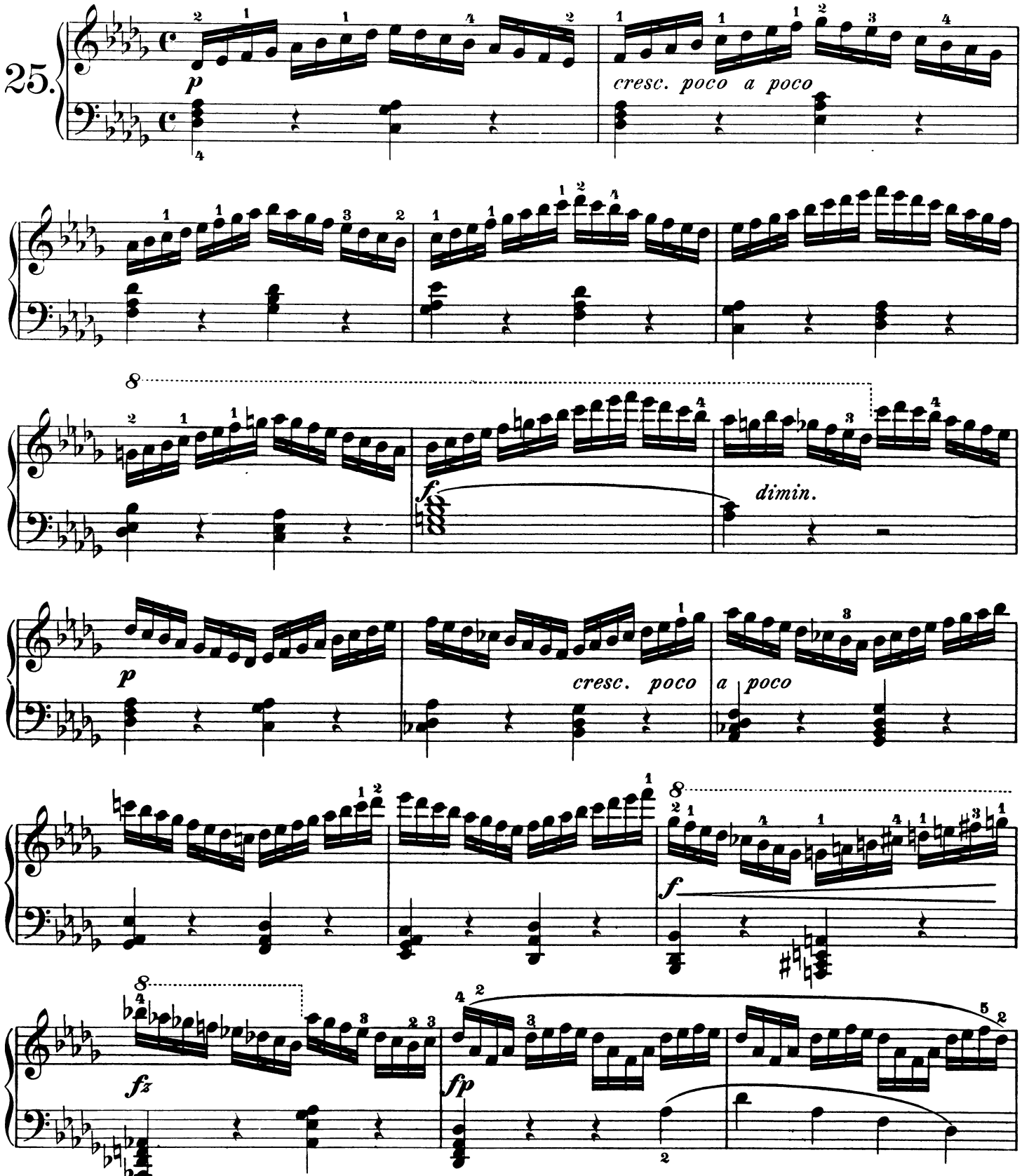
Die Kunst der Fingerfertigkeit

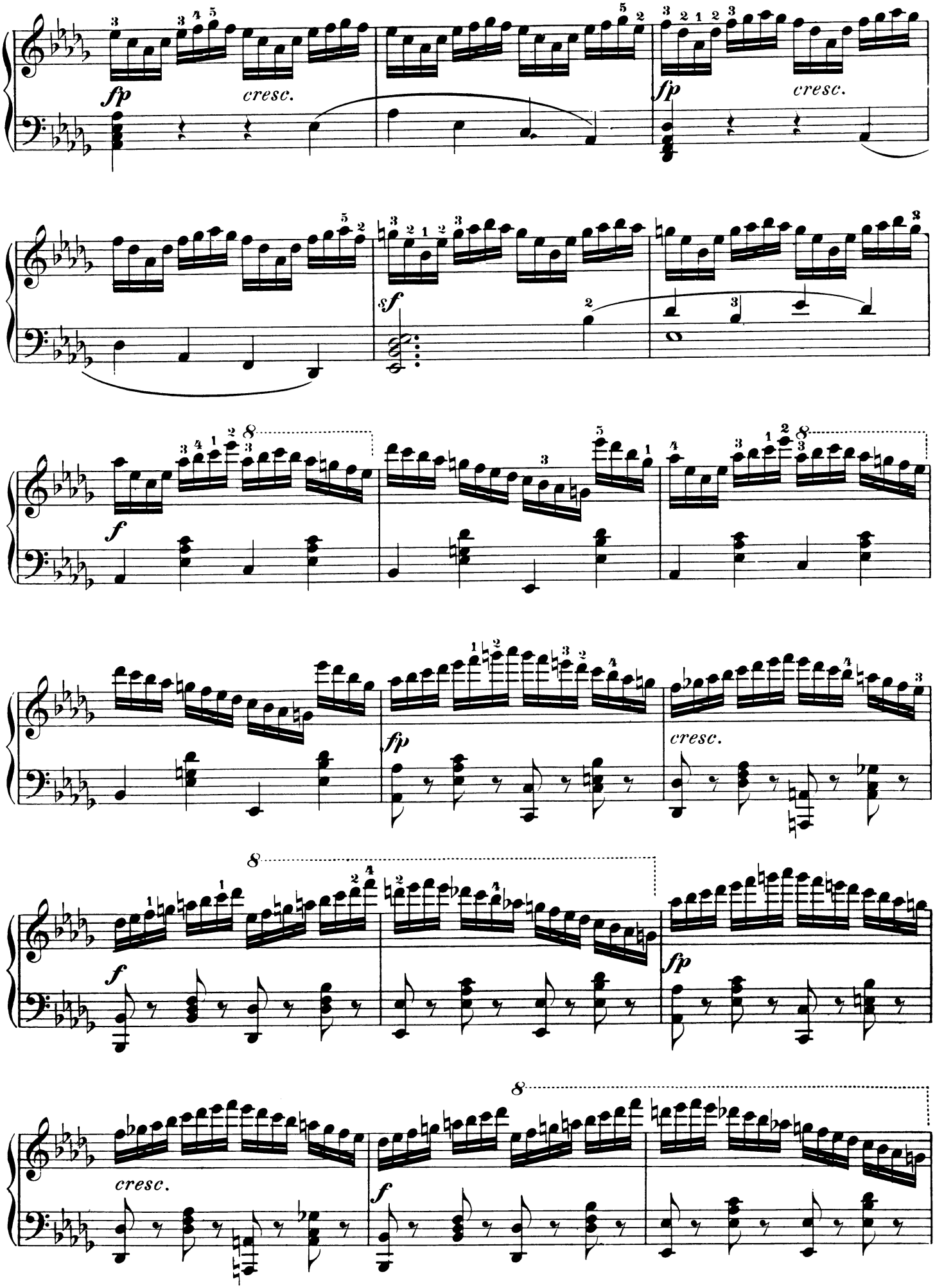
Geläufige Deutlichkeit
Clarté et précision
Clearness in running passages

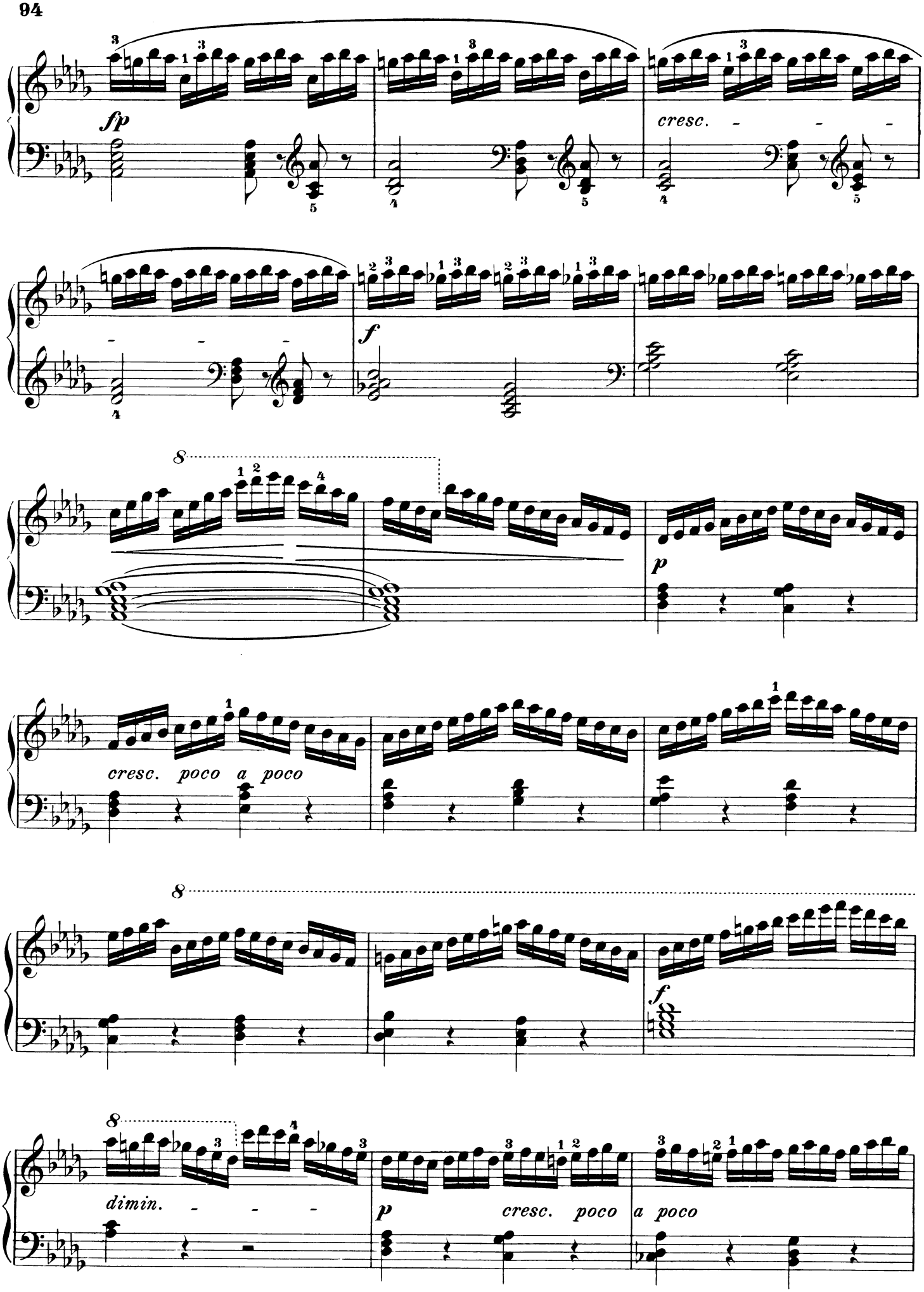
Molto allegro (♩ = 88)

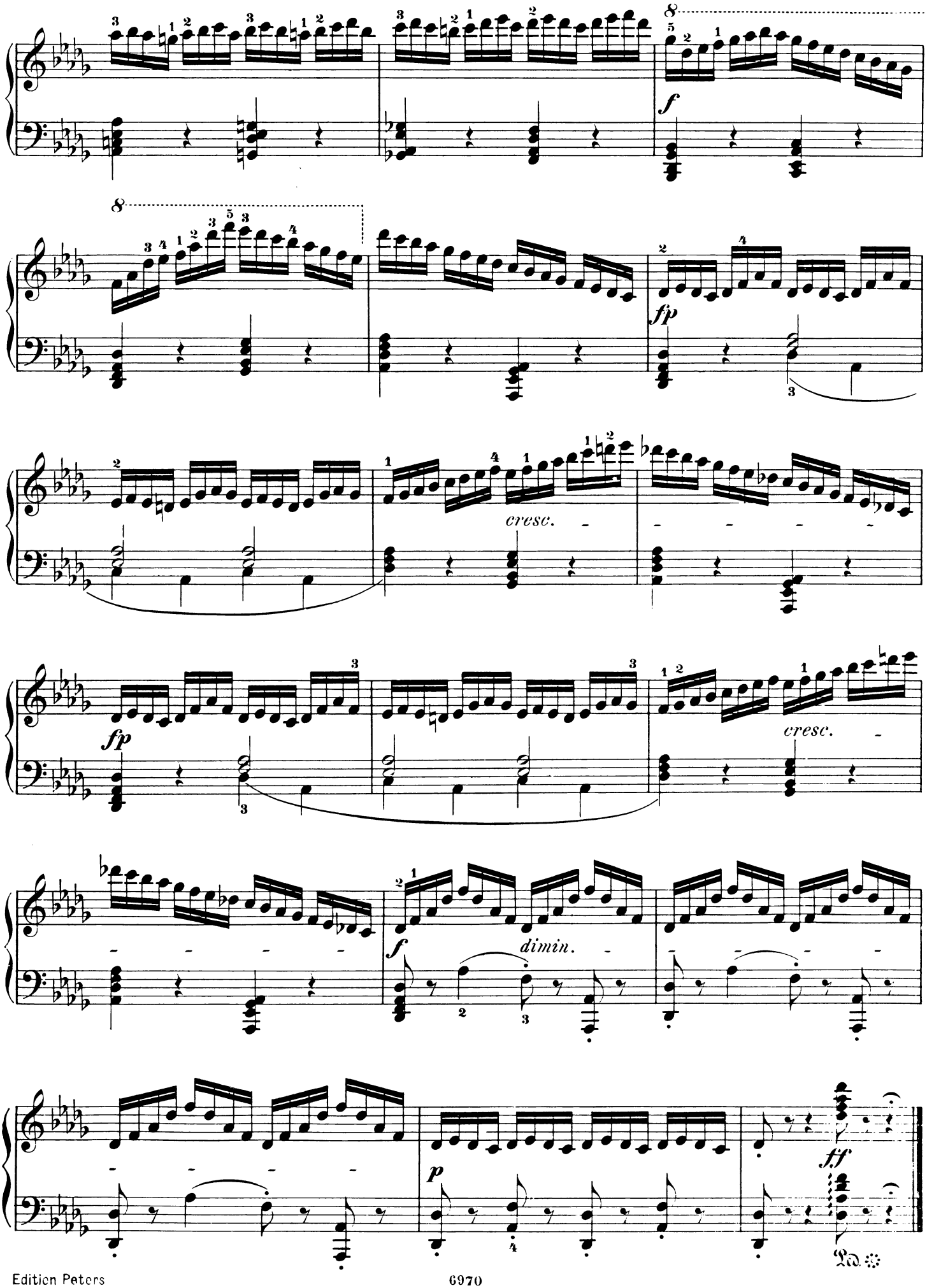
Carl Czerny, Op. **740** Cah. IV

25.



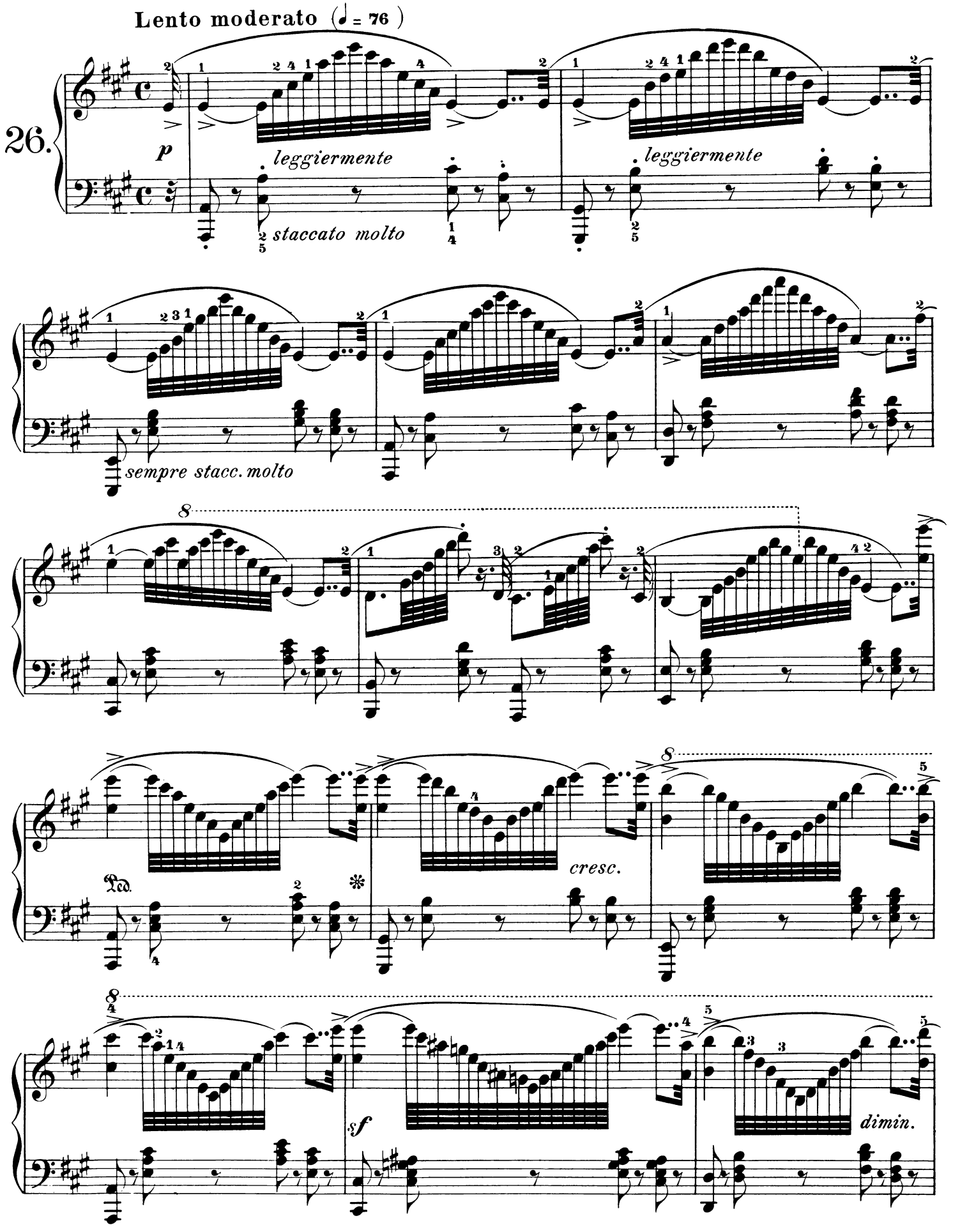

fp
cresc.
fp
cresc.
sf
f
fp
cresc.
f
fp
cresc.
f

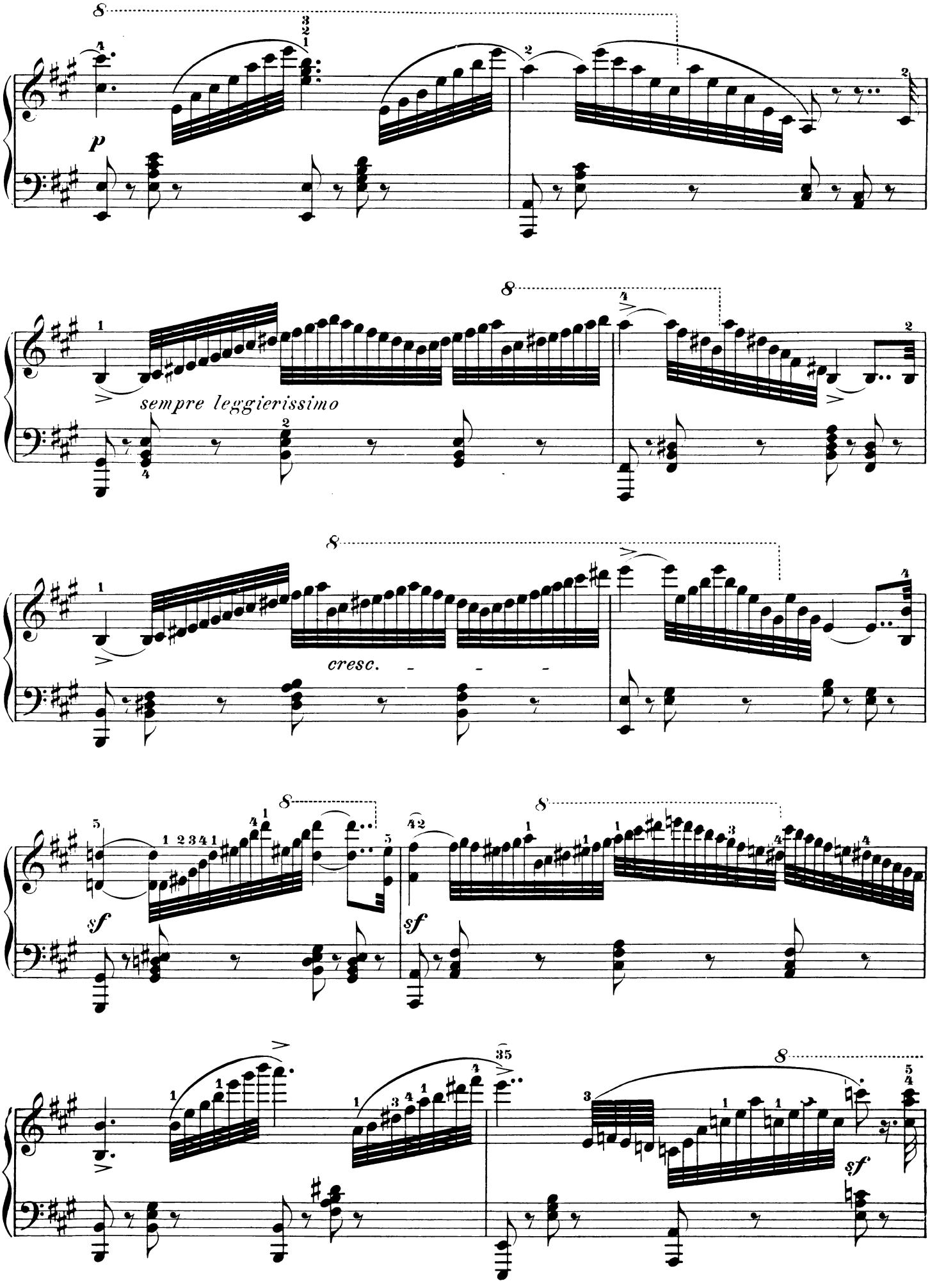

fp
cresc.
f
p
cresc. poco a poco
f
dimin.
p
cresc. poco
a poco

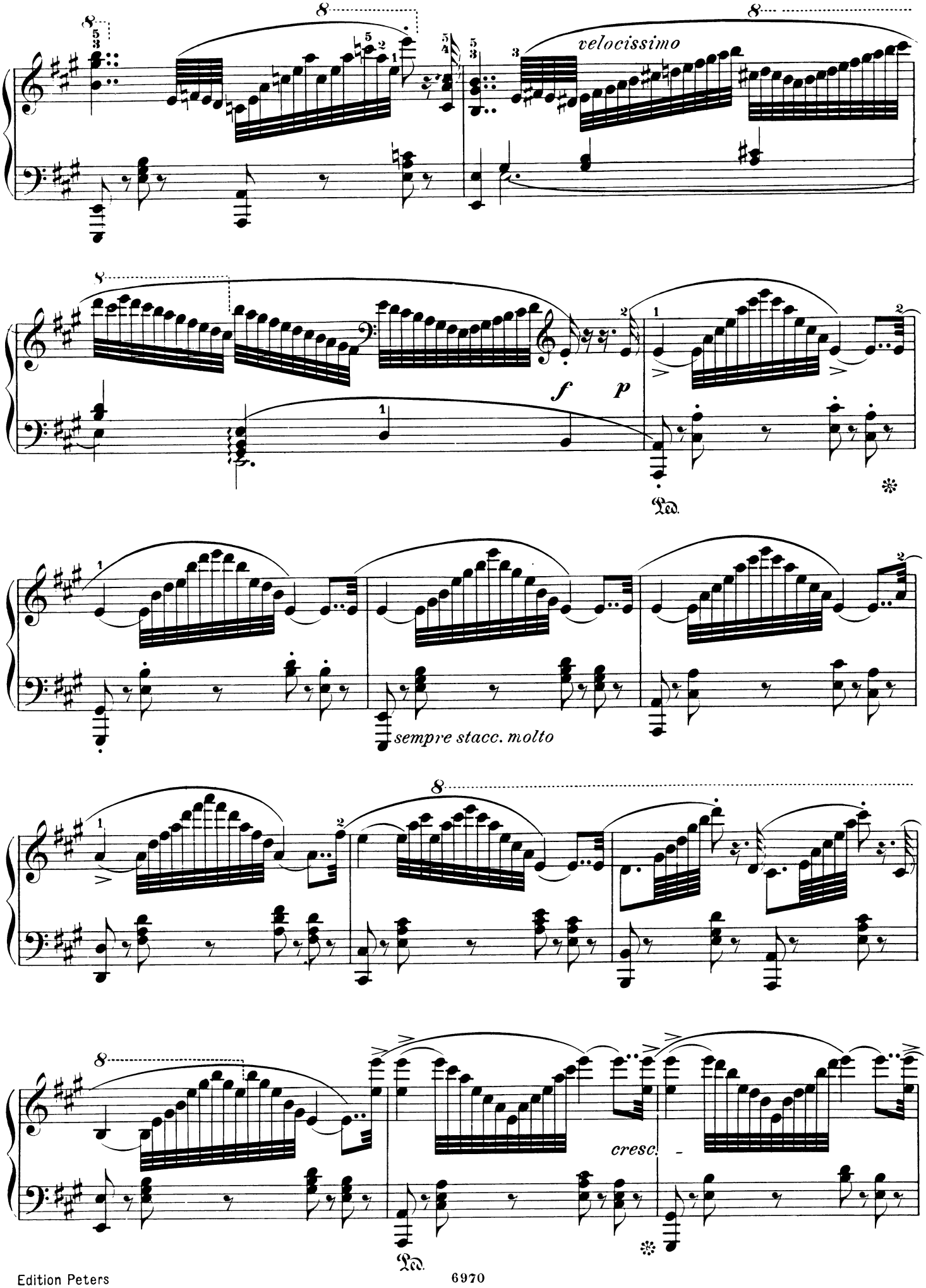

8
f
8
fp
cresc.
fp
cresc.
f
dimin.
p
ff
Ped.

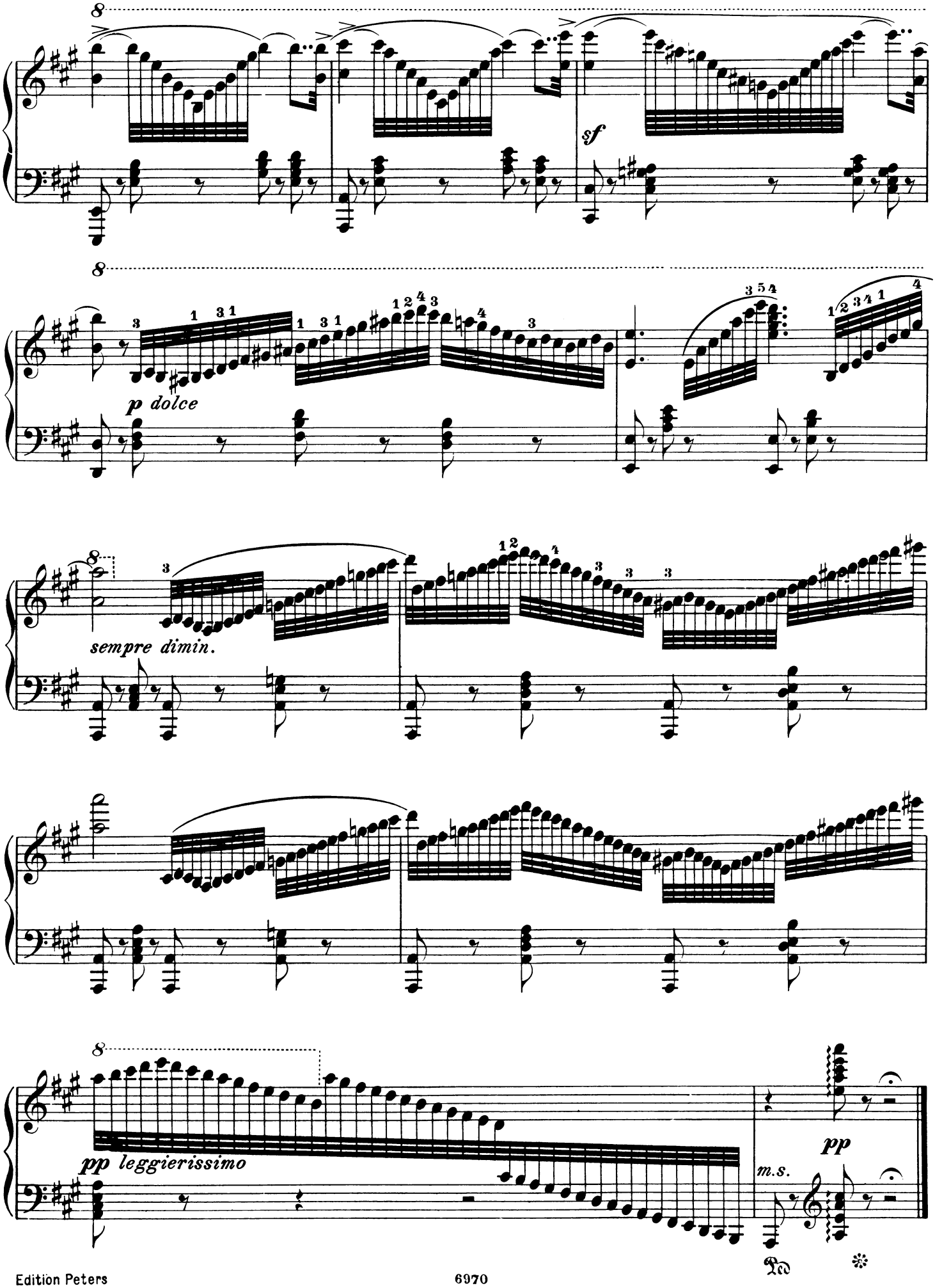
Die möglichste Schnelligkeit in Akkordpassagen
La plus grande vitesse dans le passage des accords
The utmost velocity in chord passages

Lento moderato (♩ = 76)




p
sempre leggierissimo
cresc.
sf
sf
sf


velocissimo
f
p
sempre stacc. molto
cresc.


8
sf
8
p dolce
8
sempre dimin.
8
pp leggierissimo
pp
m.s.

Unabhängigkeit der Finger
L'indépendance des doigts
Independence of the fingers

Allegro (♩ = 108)

27.

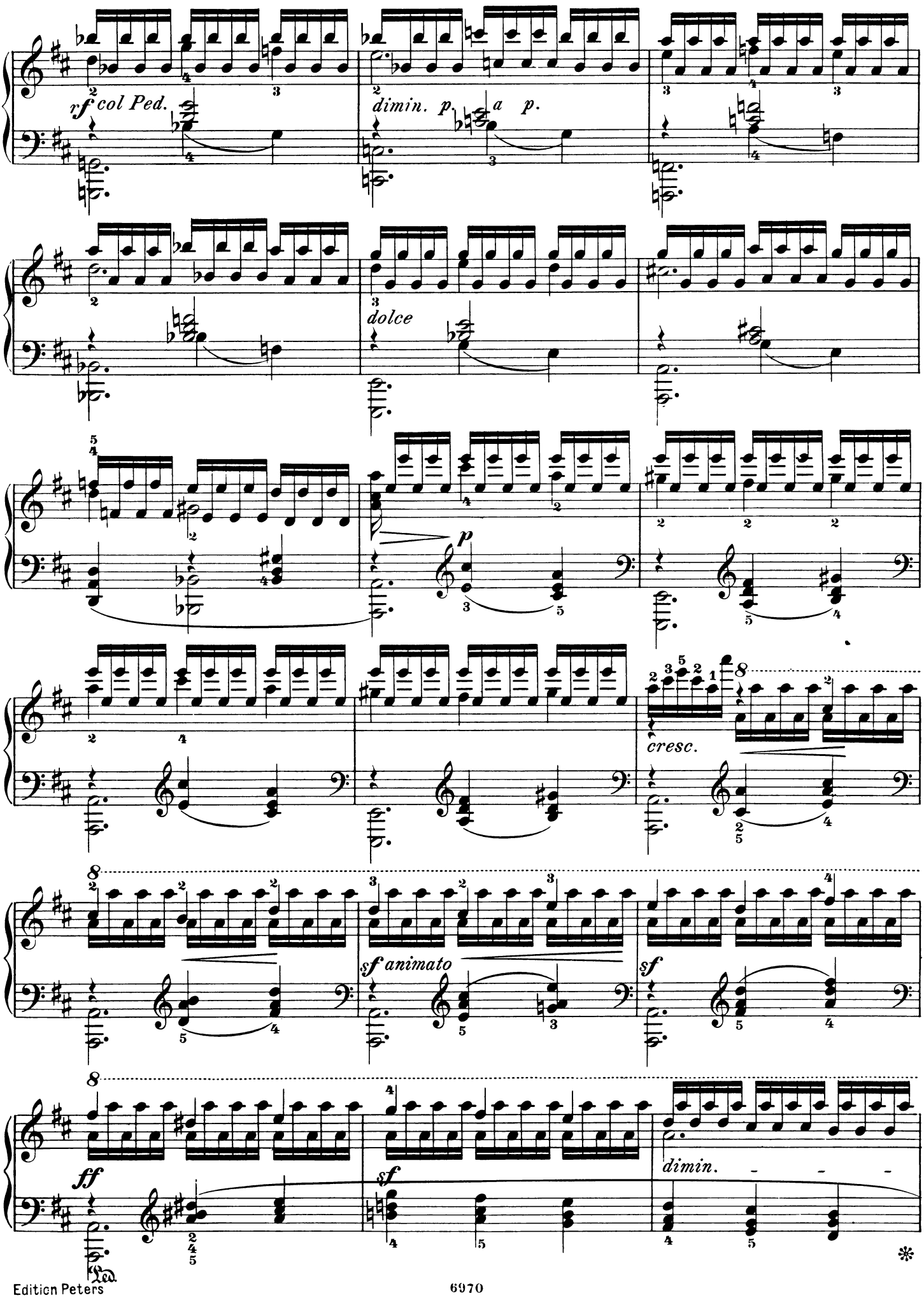
p *il canto ben tenuto*

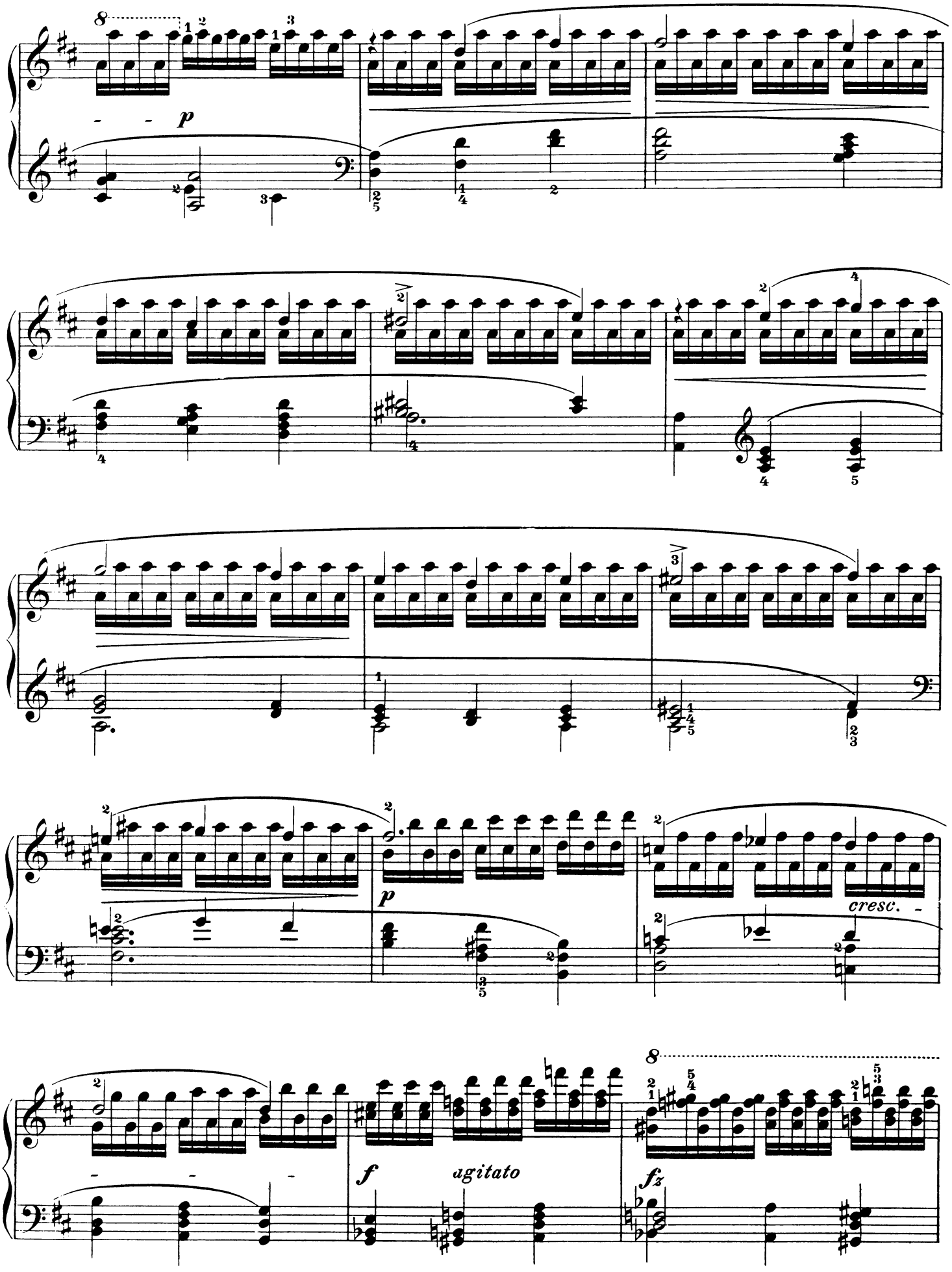
Ped.

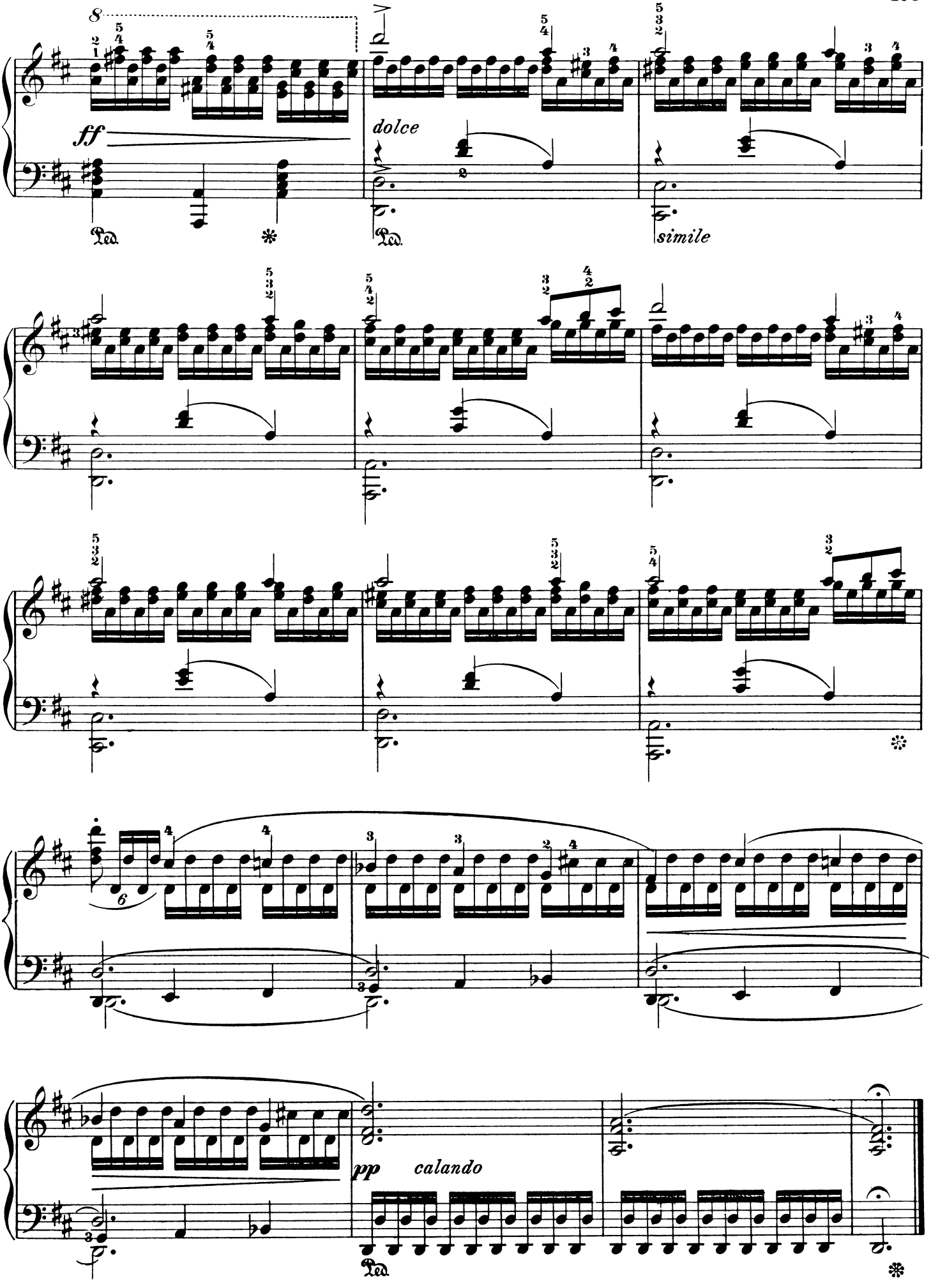
pf *p* *sf*

p *sf* *dimin.*

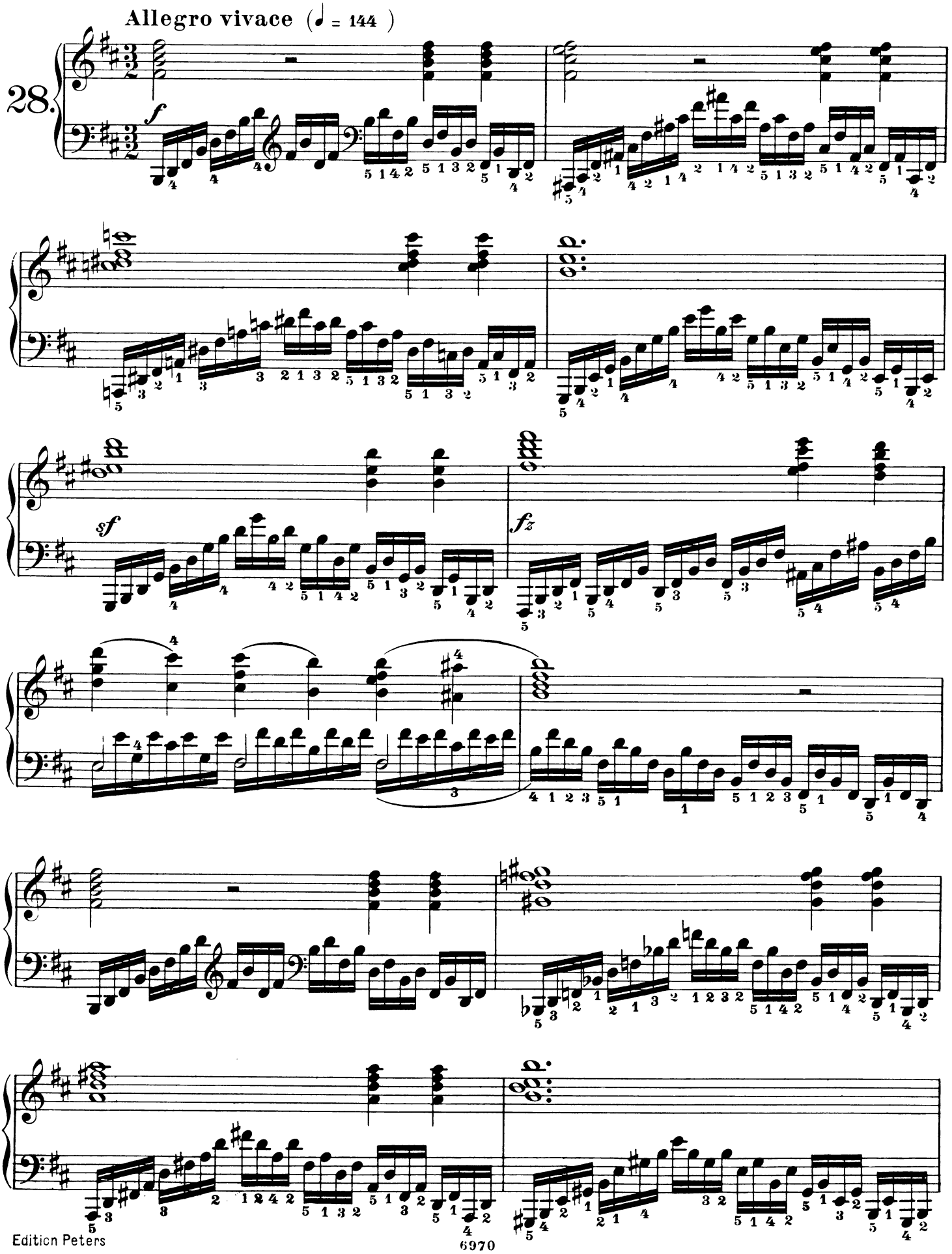
1. 2.

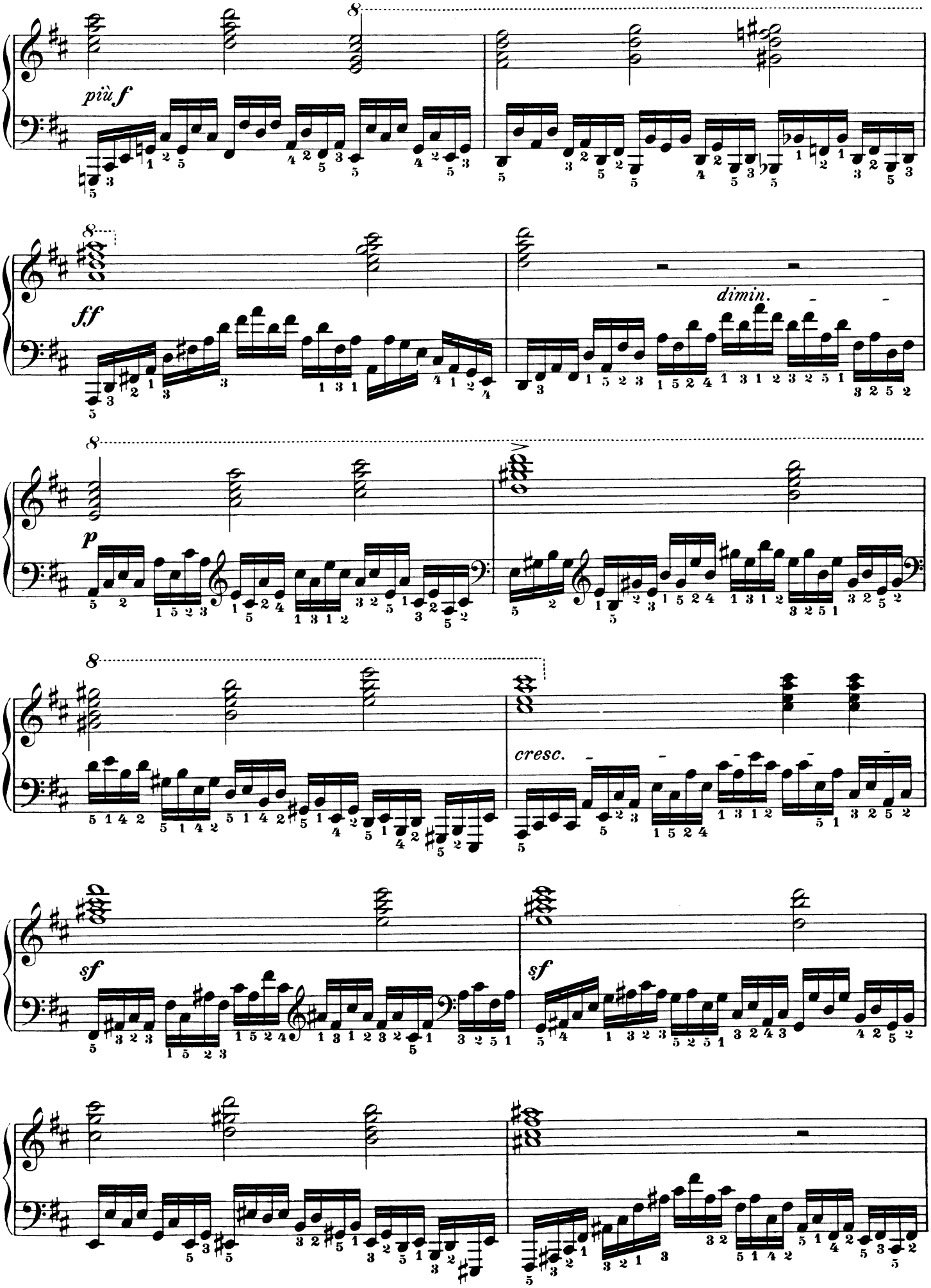

rf col Ped.
dimin. p.
a p.
dolce
p
cresc.
sf animato
sf
ff
sf
dimin.

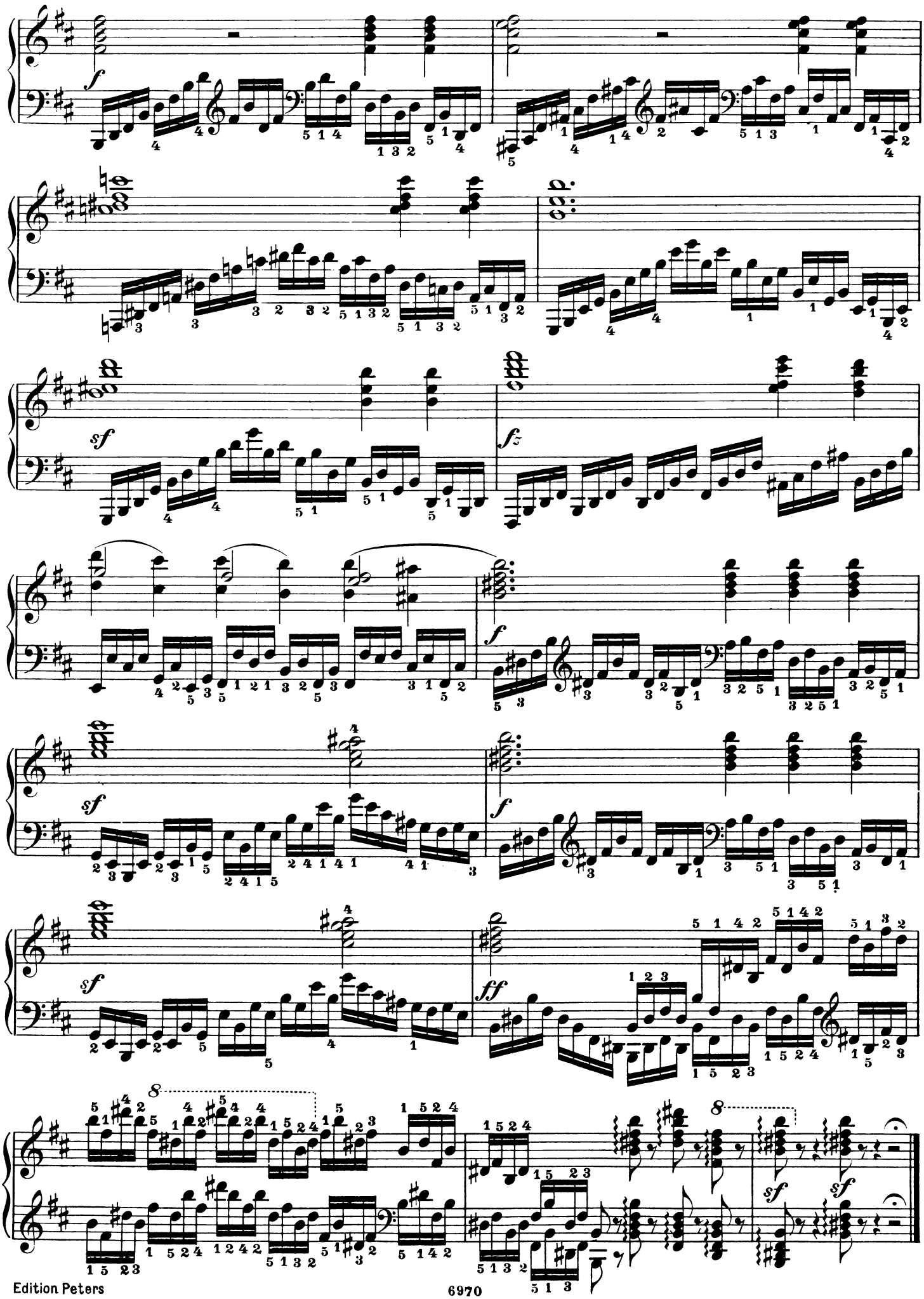

p
p
cresc.
f
agitato
fz


ff
dolce
simile
pp
calando

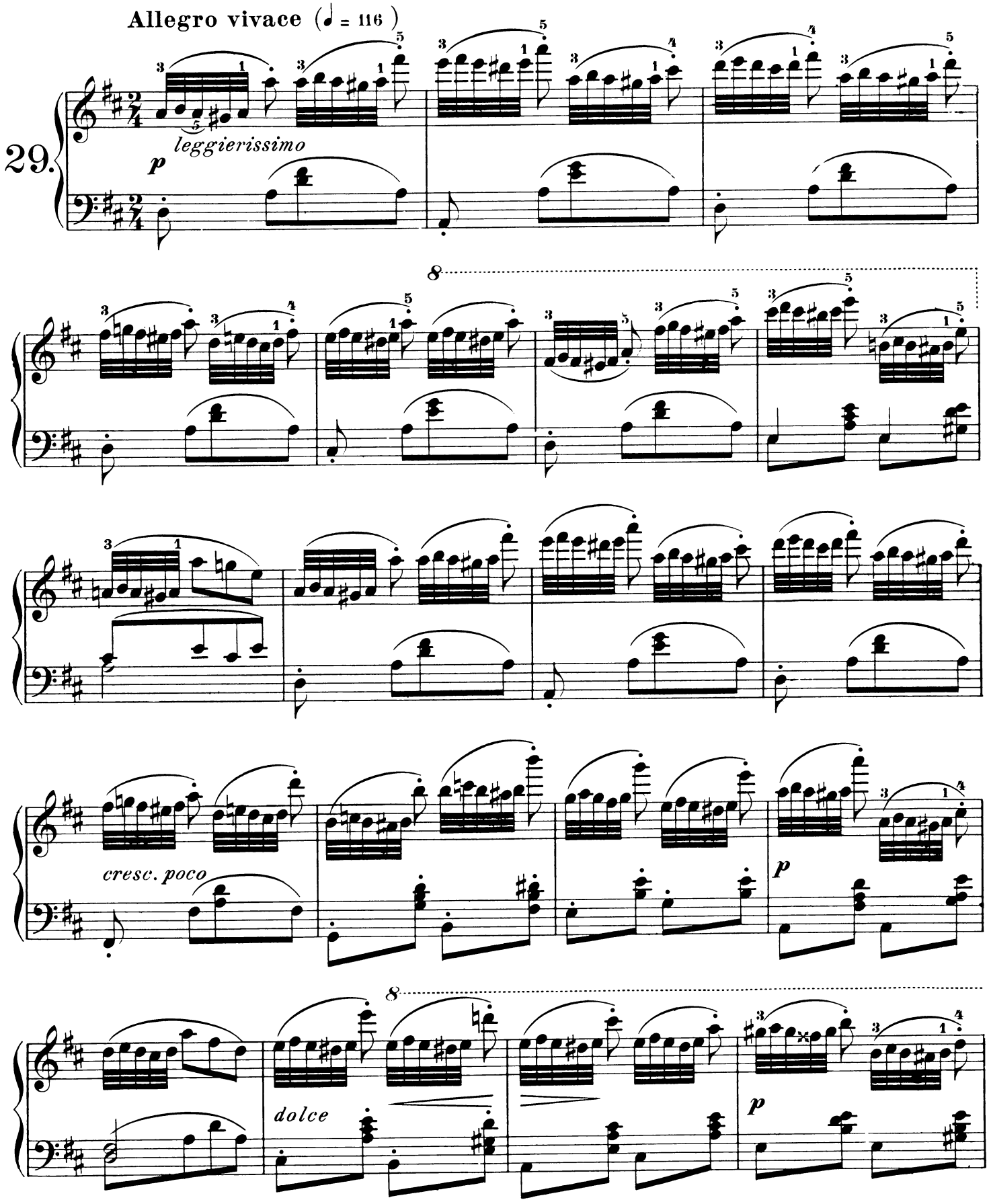
Ruhige Hand bei großer Beweglichkeit der Finger
Immobilité de la main pendant une grande agilité des doigts
A quiet hand the fingers active to the utmost

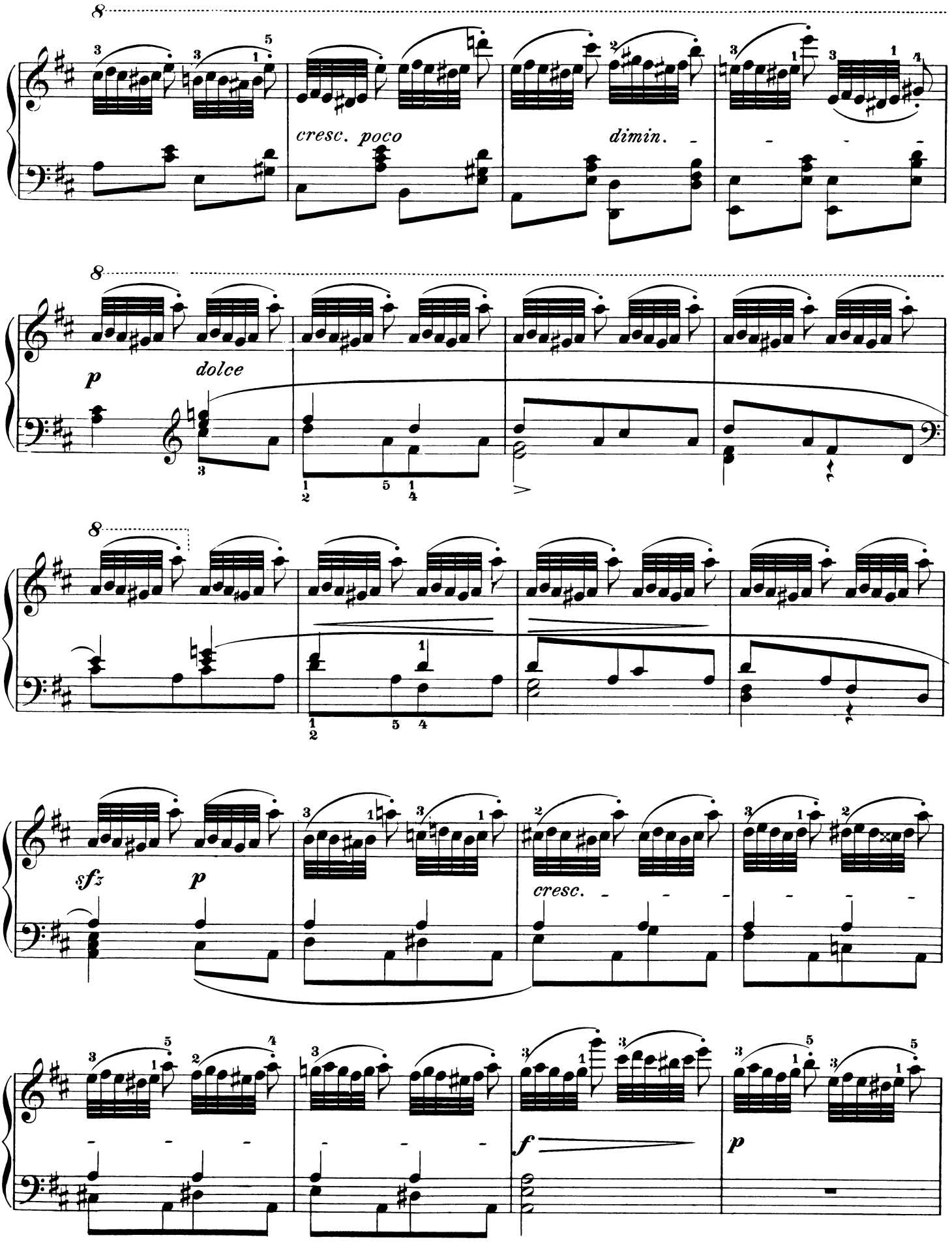


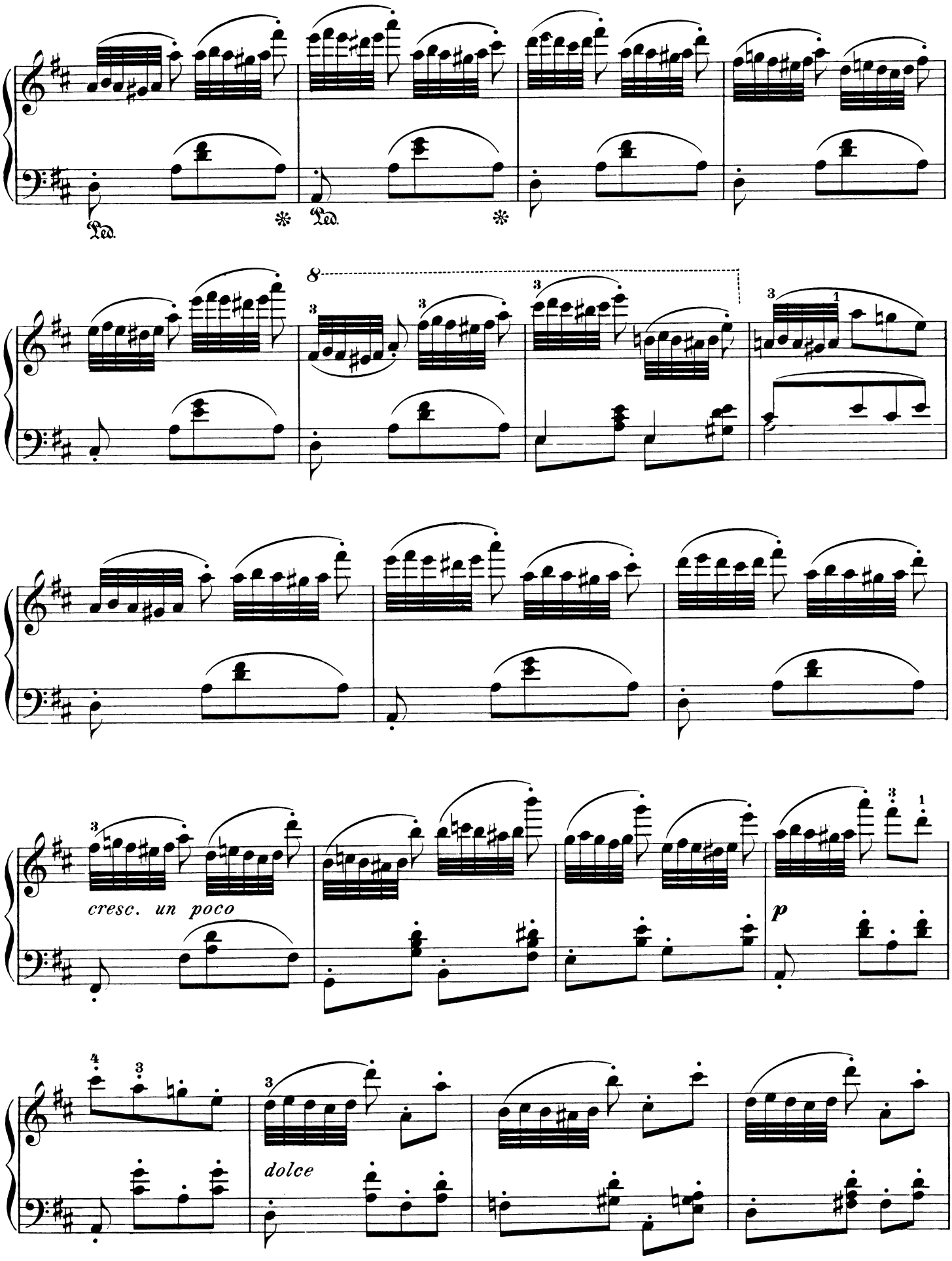

più f
ff
dimin.
p
cresc.
sf
sf

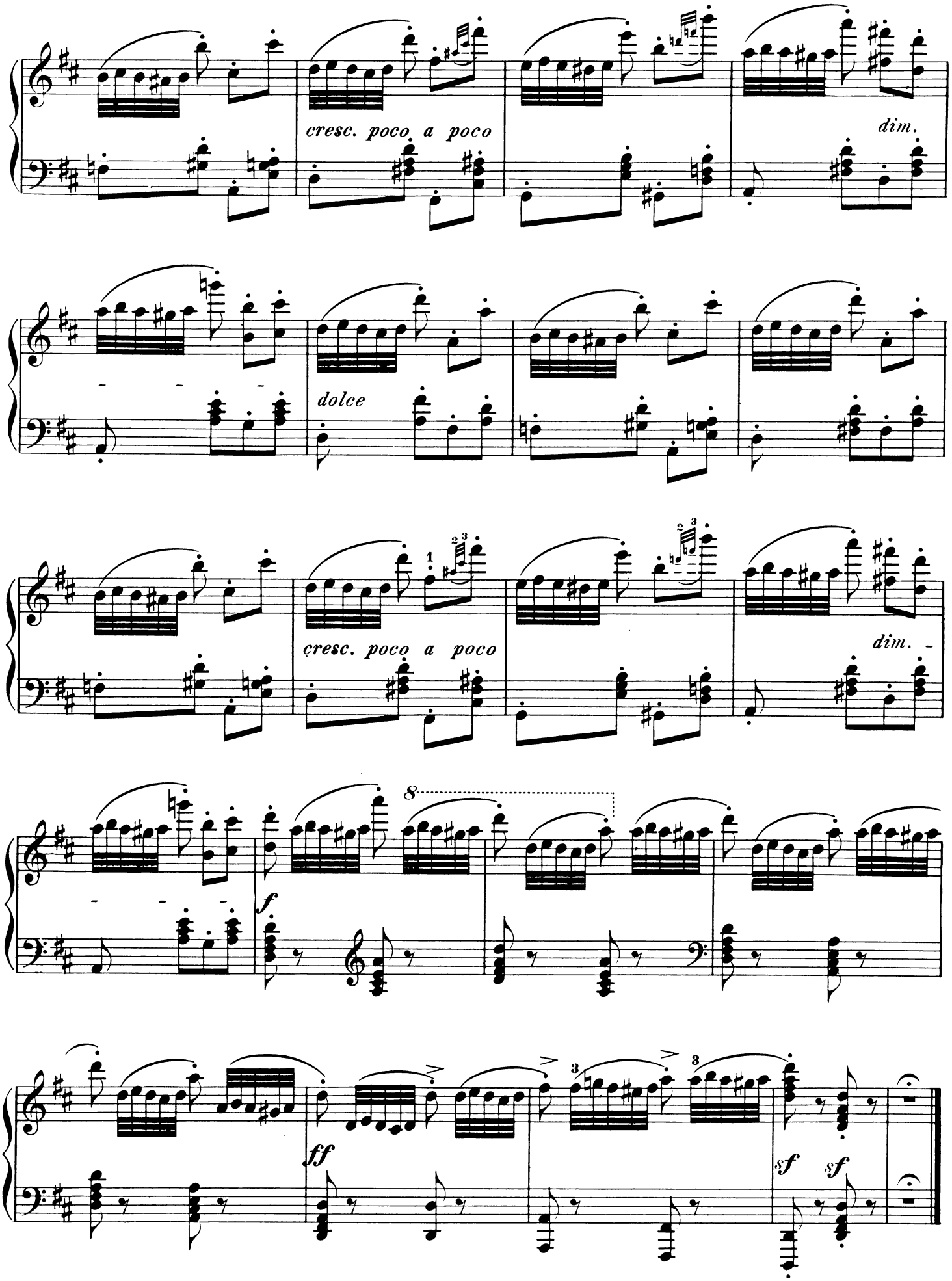

f
sf
fz
sf
f
sf
f
sf
ff
8
8
sf
sf

Mordenten - Übung
Exercice du mordant
Mordent-Exercise




cresc. poco
dimin.
p
dolce
sfz
p
cresc.
f
p


Ped.
Ped.
8
cresc. un poco
p
dolce


cresc. poco a poco
dim.
dolce
cresc. poco a poco
dim.
8
f
ff
sf
sf

Beförderung des festen Anschlags
Acquisition de l'attaque sur le piano
To acquire a firm touch

Vivace (♩ = 126)

30.

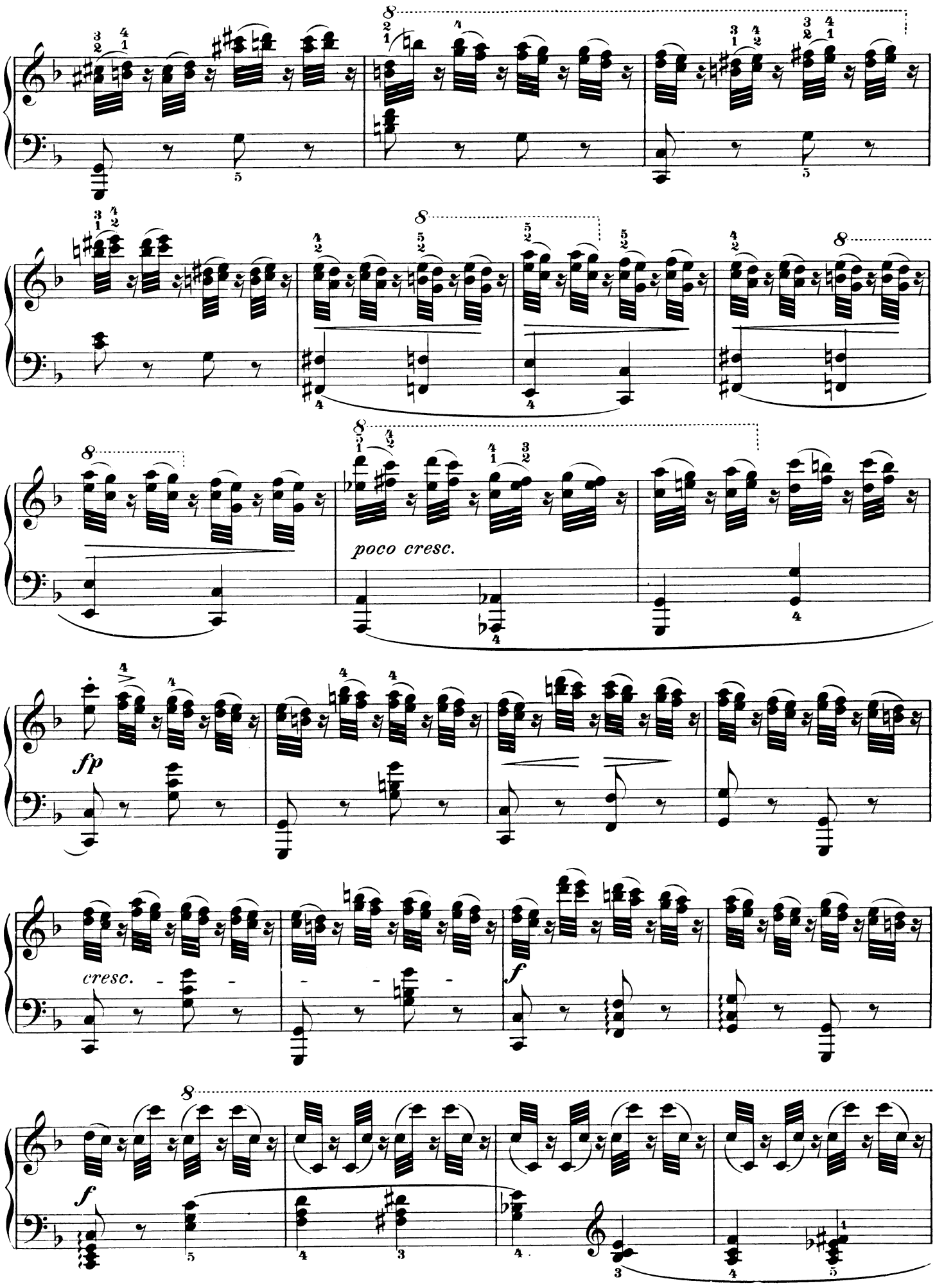
p

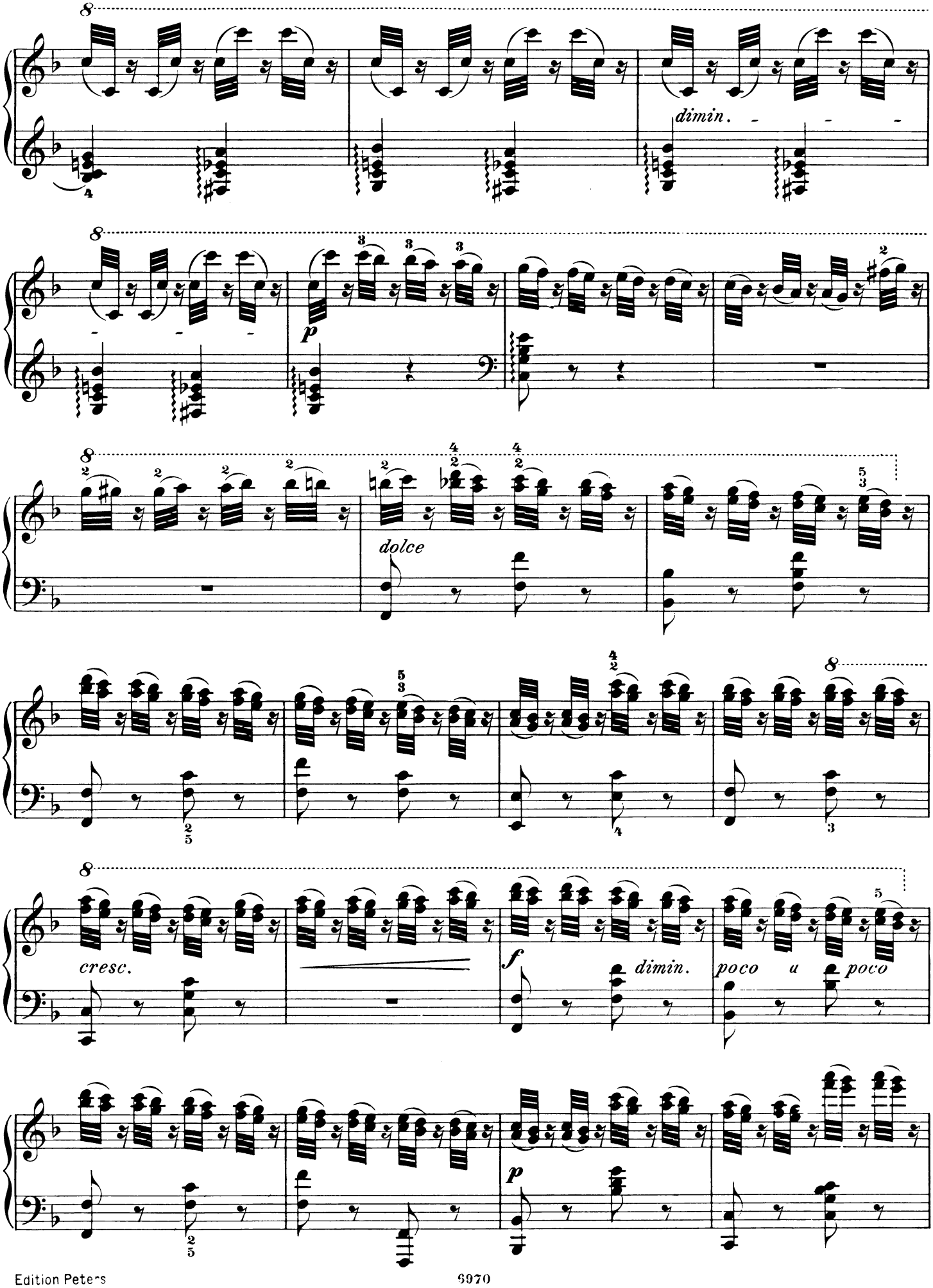
cresc.

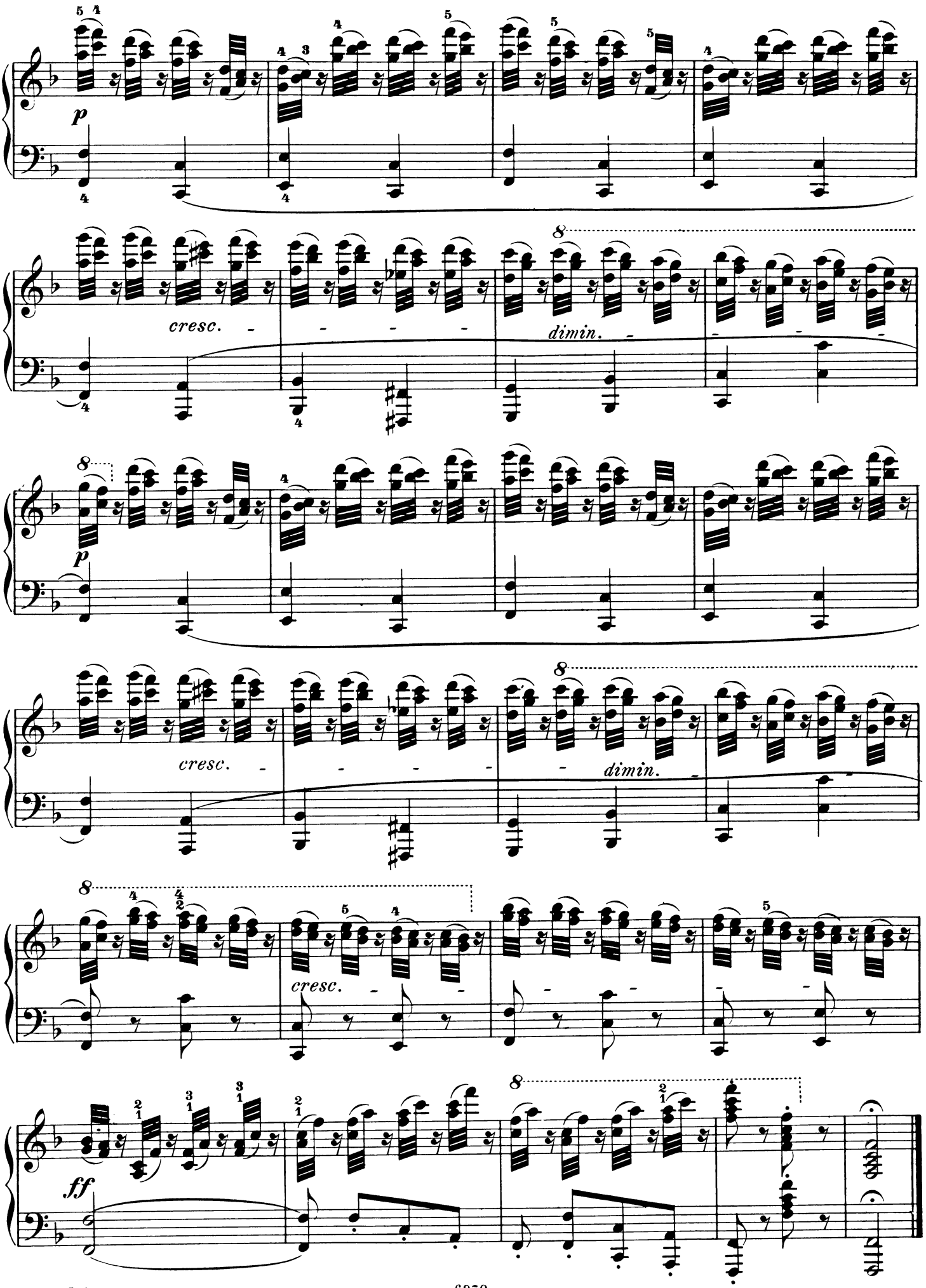
f *dimin.* *poco* *a poco*

p

dolce


poco cresc.
fp
cresc.
f
f


dimin.
p
dolce
cresc.
f
dimin.
poco u poco
p


p
cresc.
dimin.
p
cresc.
dimin.
cresc.
ff

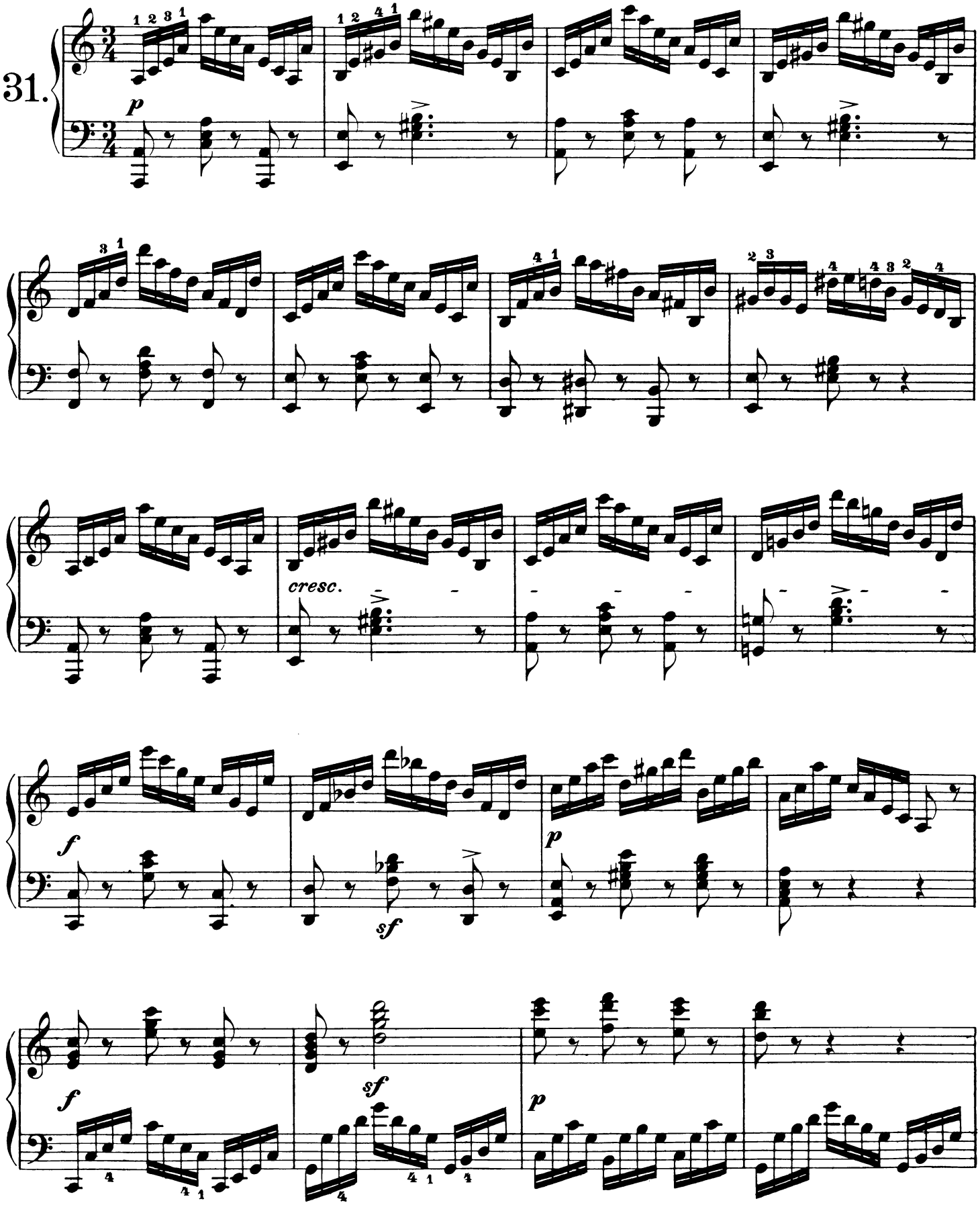
Zur Übung des Daumens beim Untersetzen

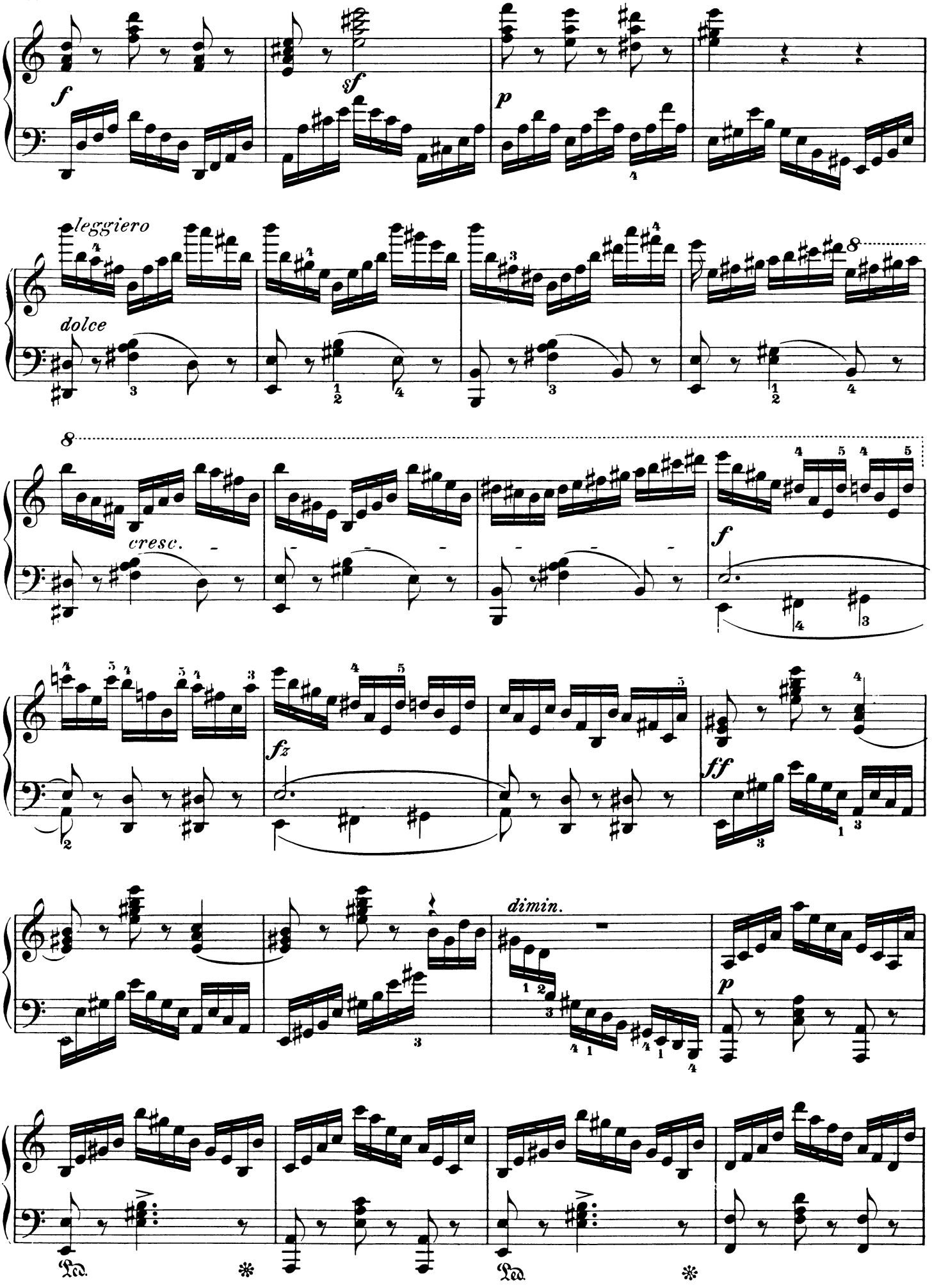
Exercice pour le passage du pouce

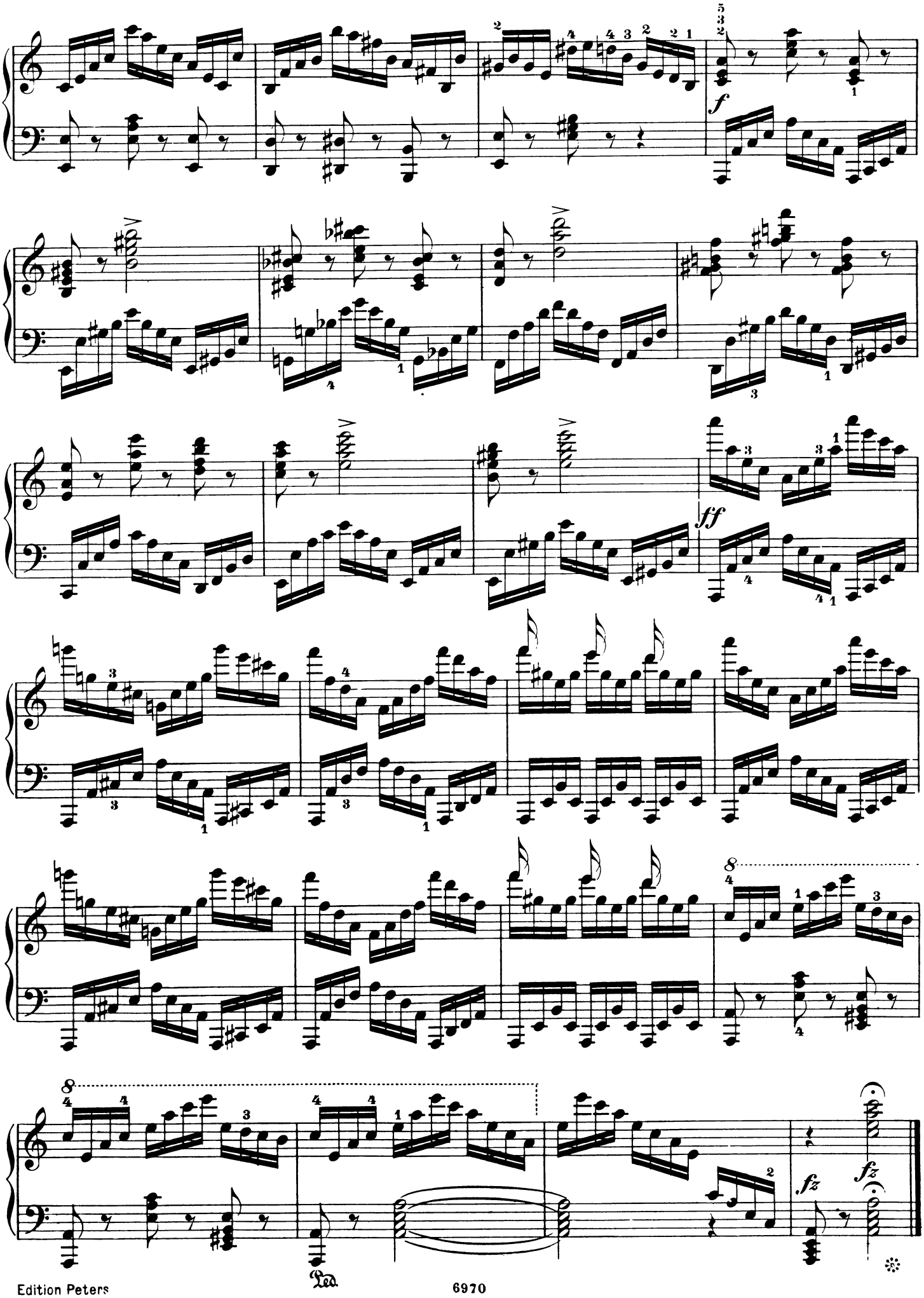
Practice in the passing under of the thumbs

Vivace (𝅗𝅥. = 58)

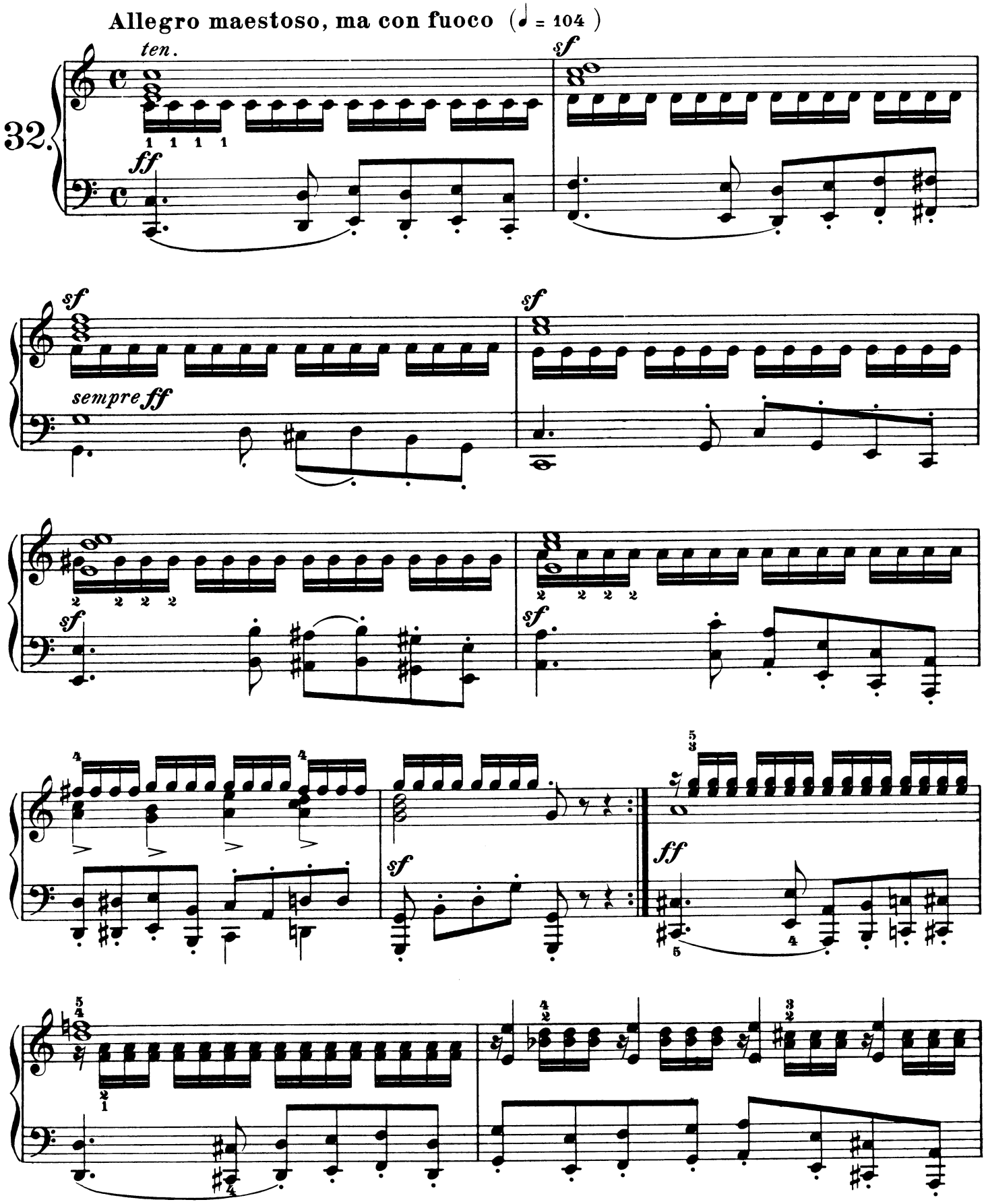
31.

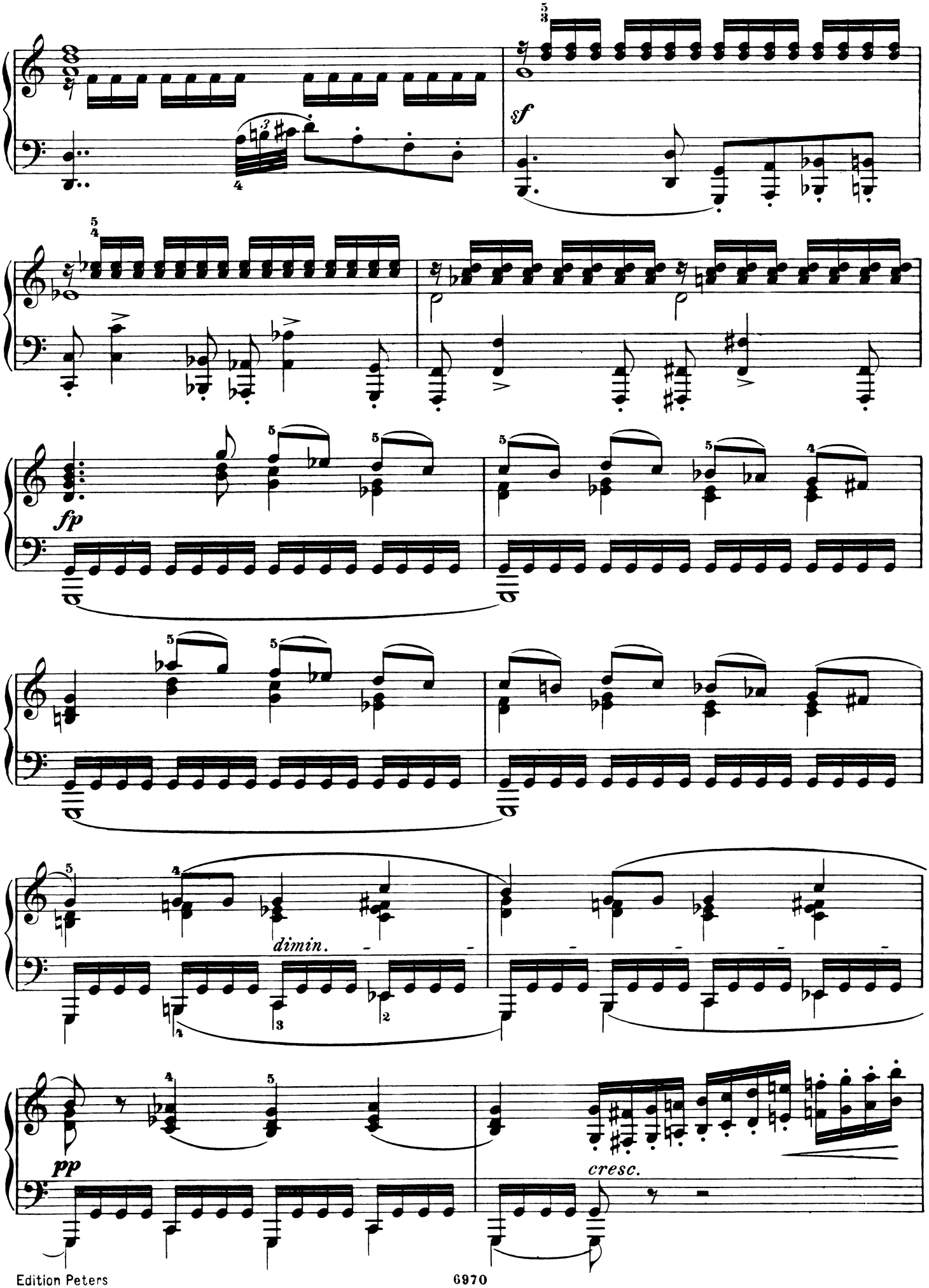


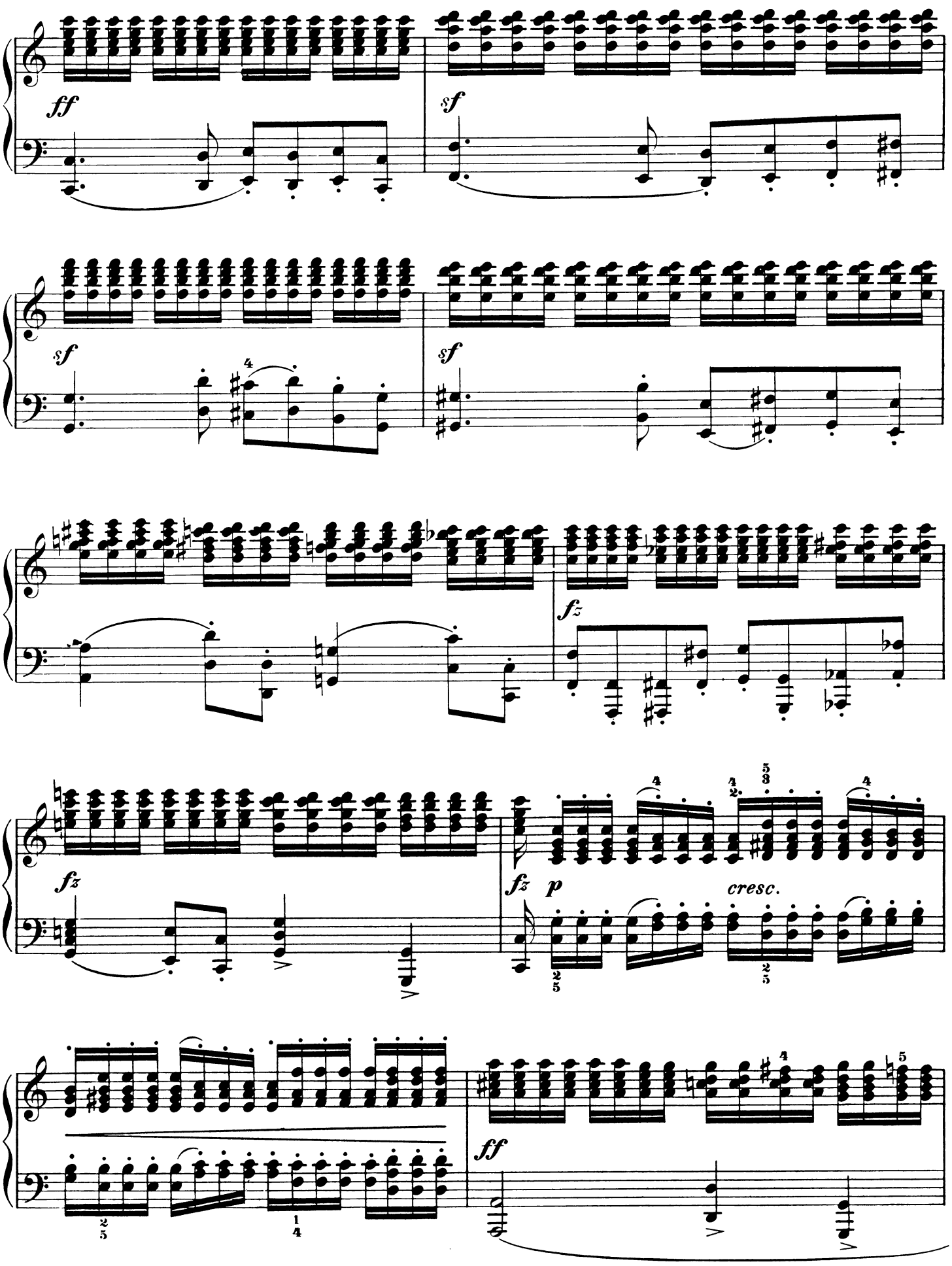

f
sf
p
leggiero
dolce
cresc.
f
fz
ff
dimin.
p
Ped.
*
Ped.
*

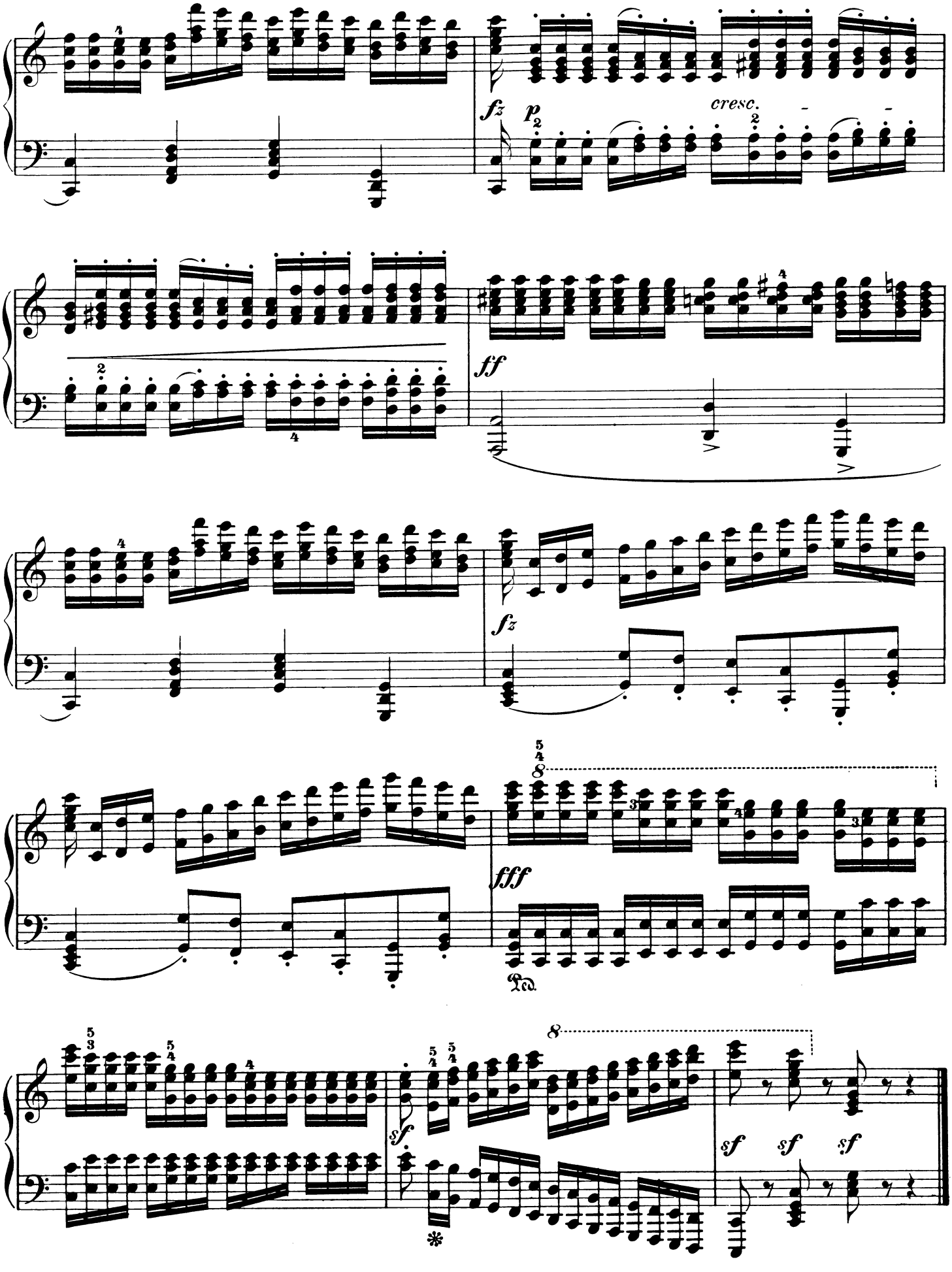

f
ff
fz
fz
Ped.

Das gleichmäßige Aufheben der Finger
Pour lever les doigts avec régularité
Uniformity in raising the fingers




sf
fp
dimin.
pp
cresc.


ff
sf
sf
sf
fz
fz
fz
p
cresc.
ff


fz
p
cresc.
ff
fz
fff
Ped.
sf
sf
sf
sf

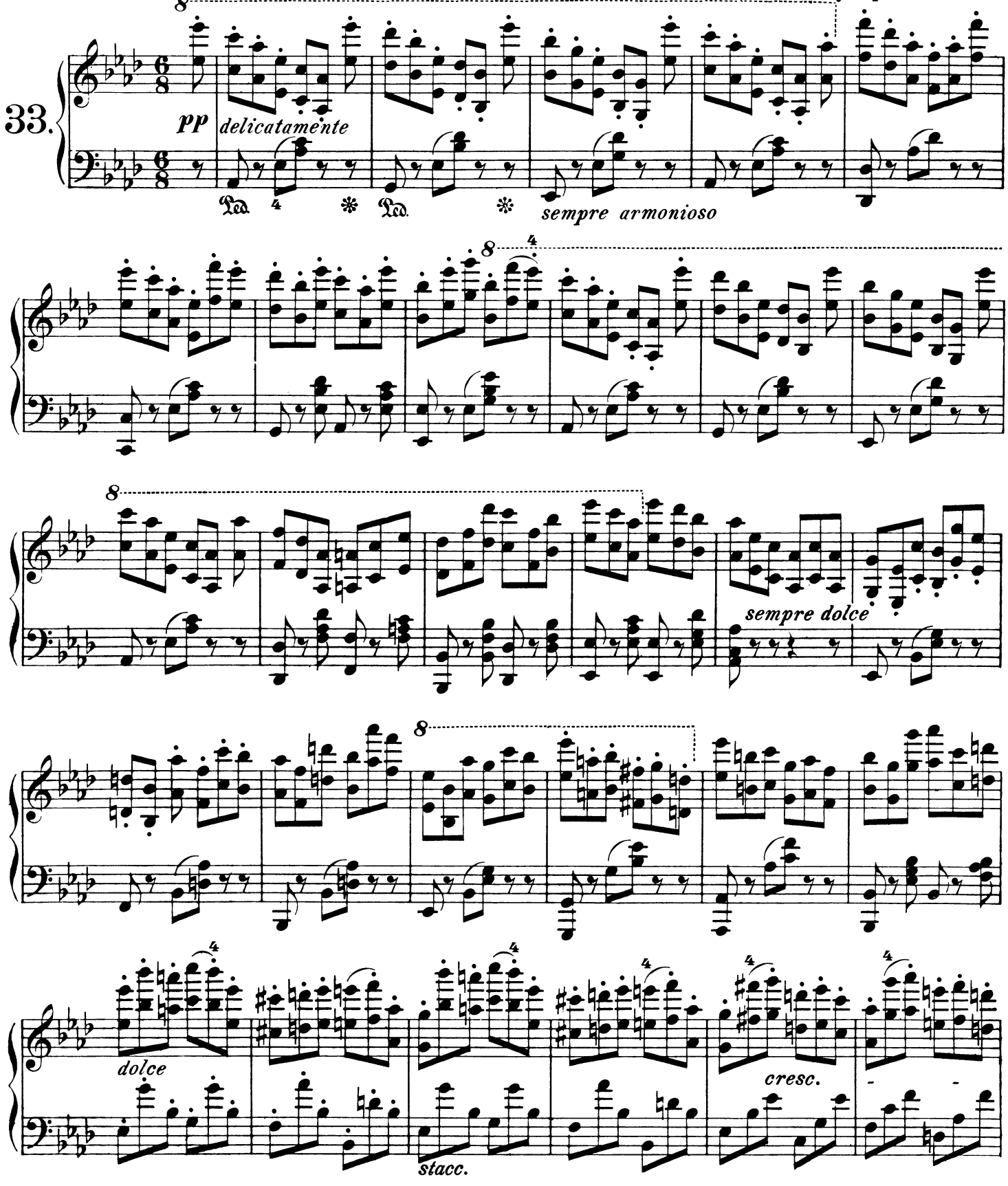
Die Kunst der Fingerfertigkeit

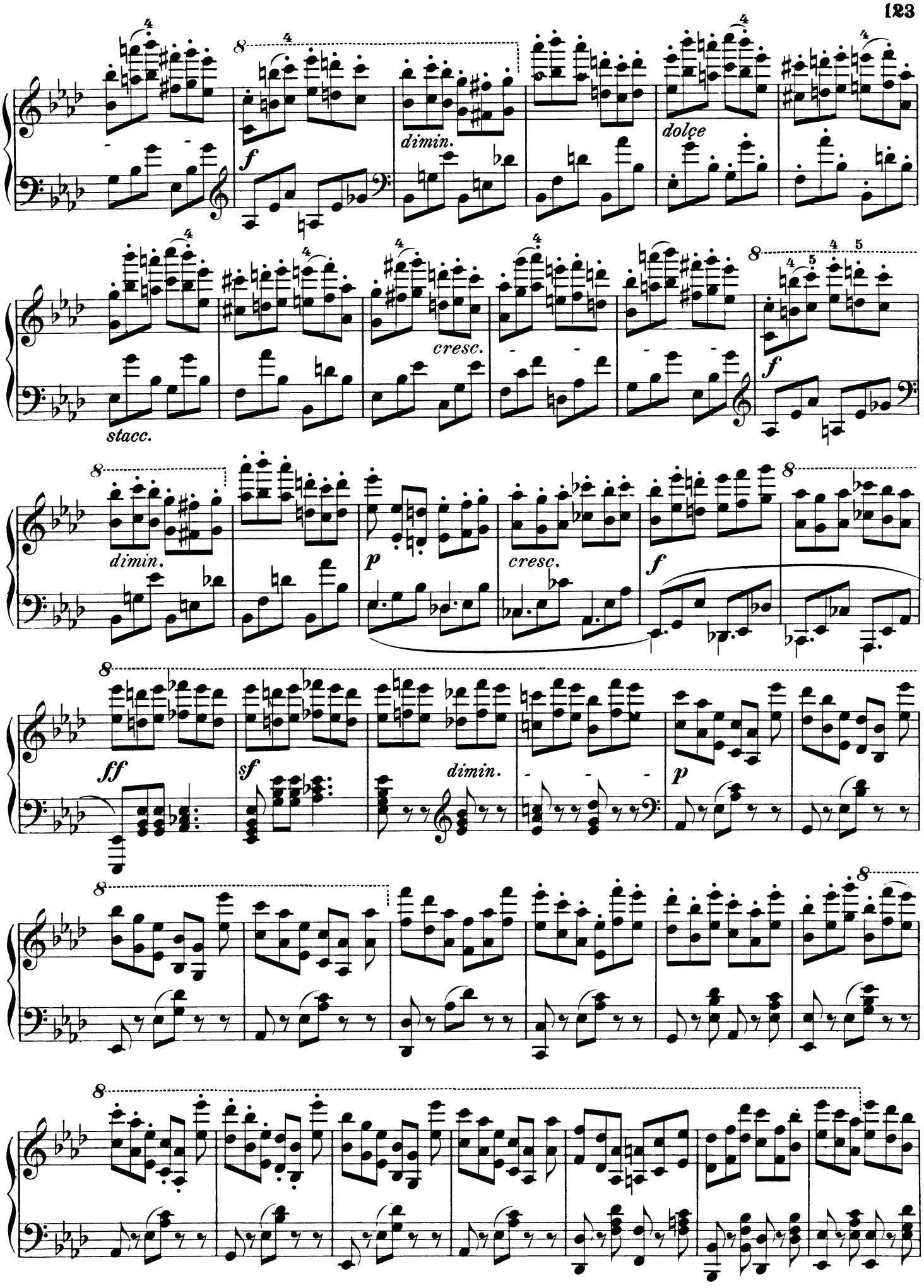
Leichte Hand bei Oktavensprüngen
Légèreté en faisant des sauts d'octaves
Octave skips, the hand light

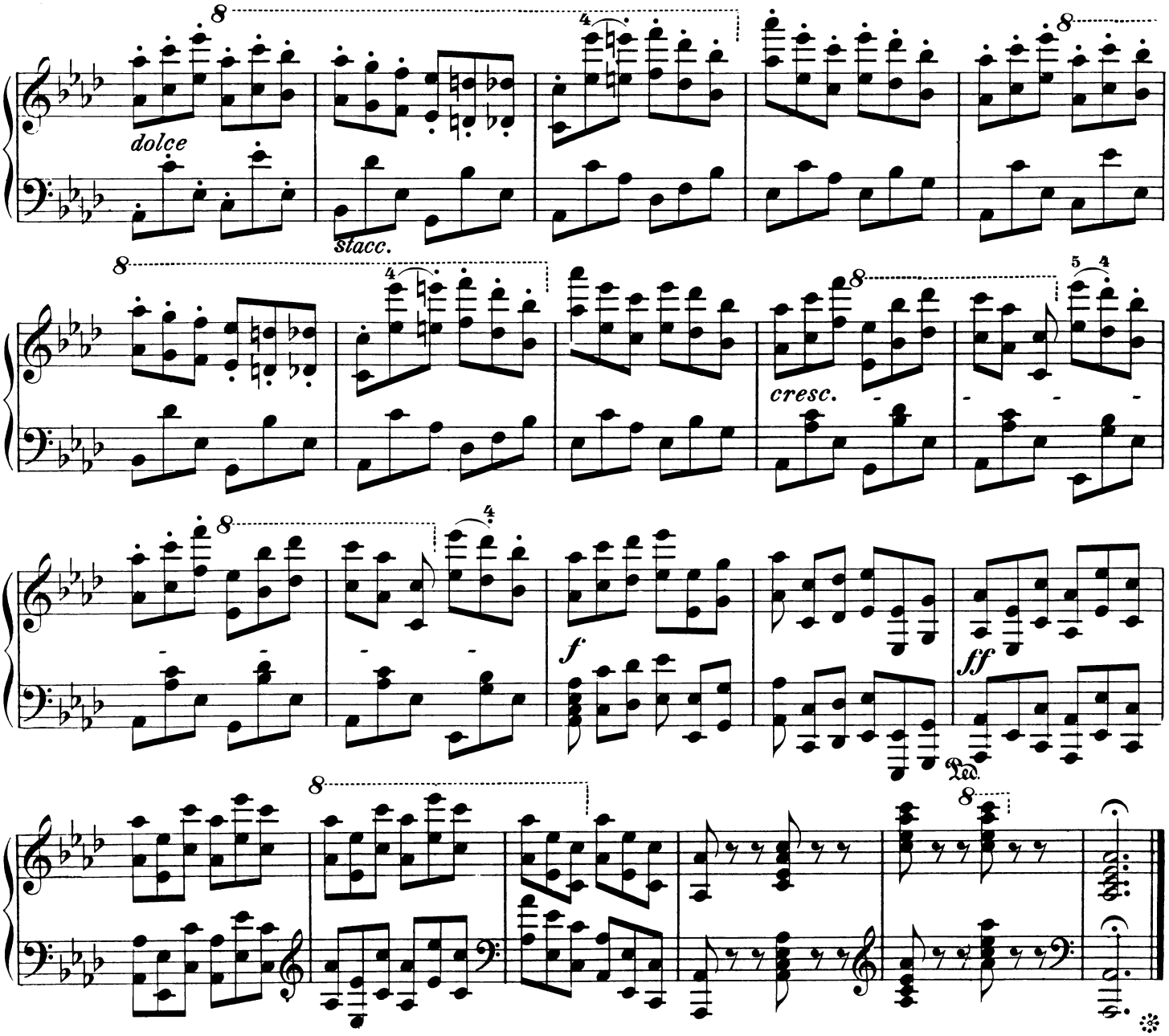
Molto allegro (♩. = 112)

Carl Czerny, Op. 740 Cah. V

33.

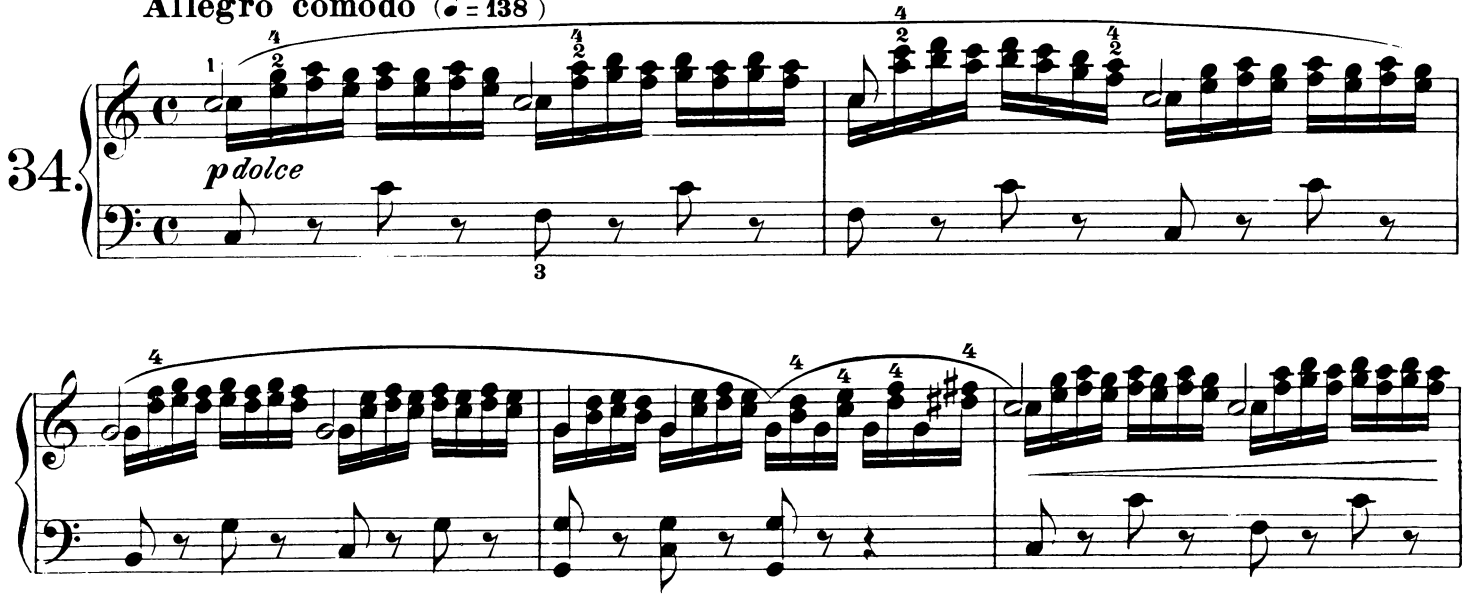


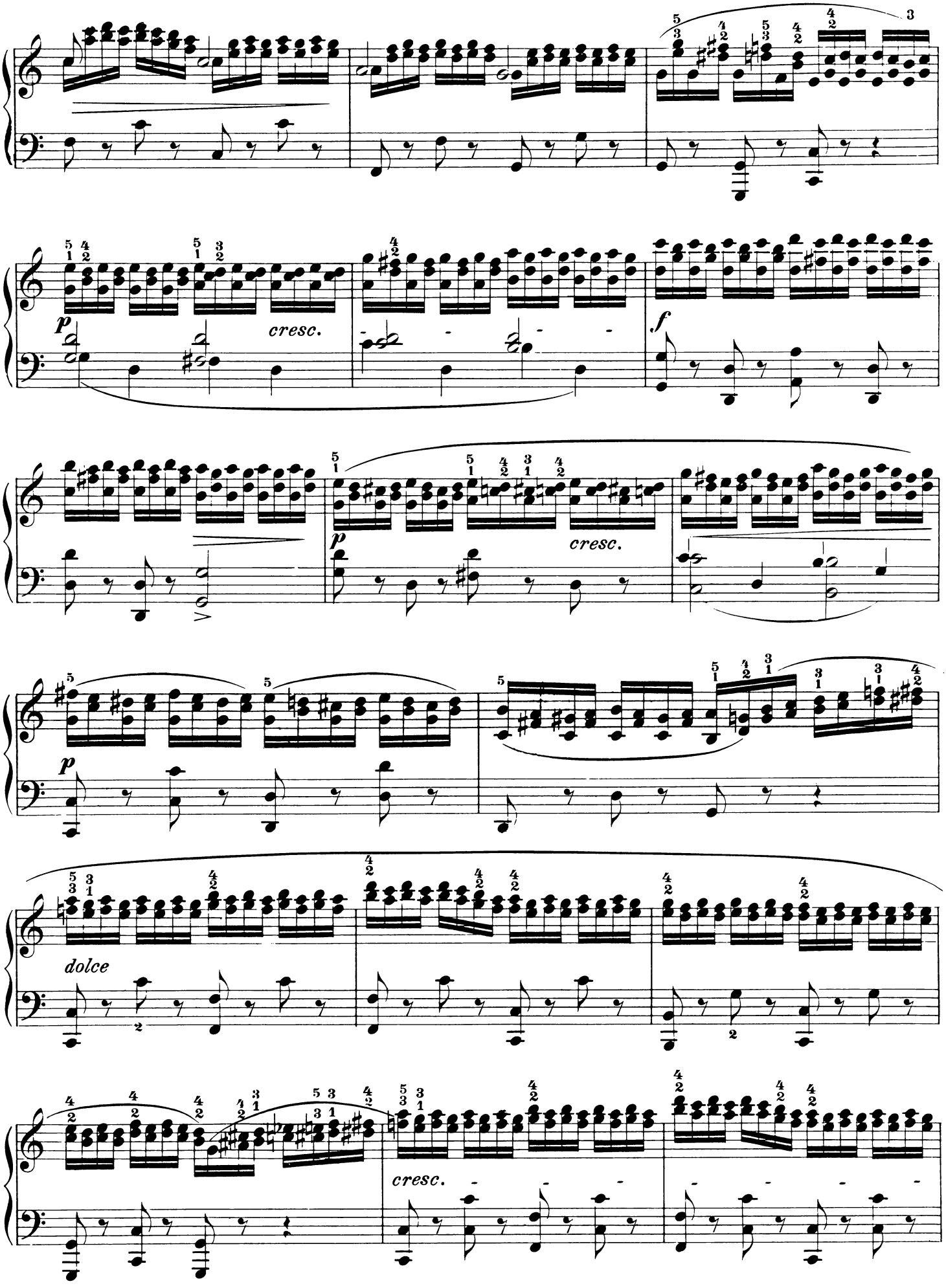

dimin.
dolce
cresc.
stacc.
dimin.
cresc.
ff
sf
dimin.

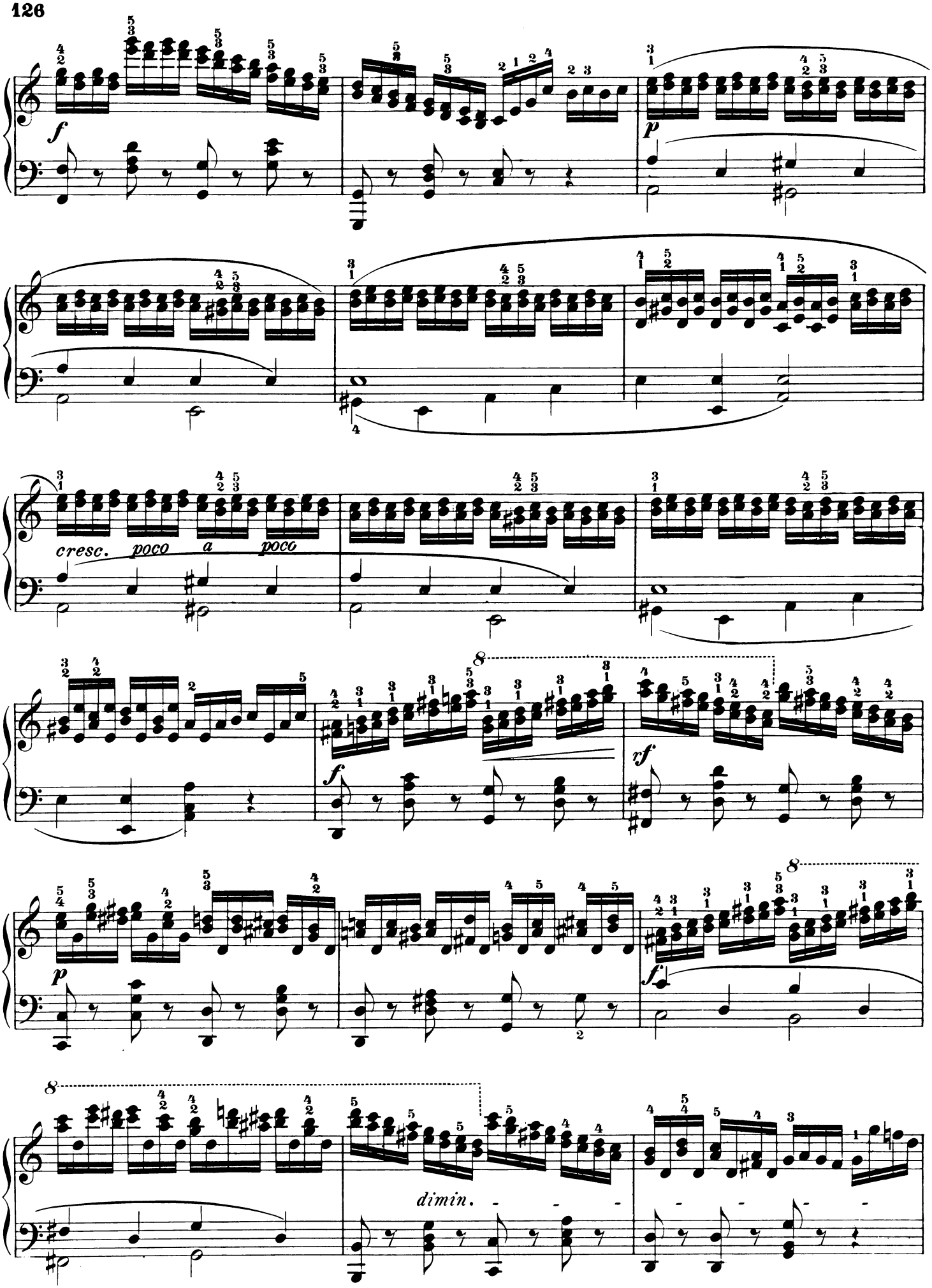


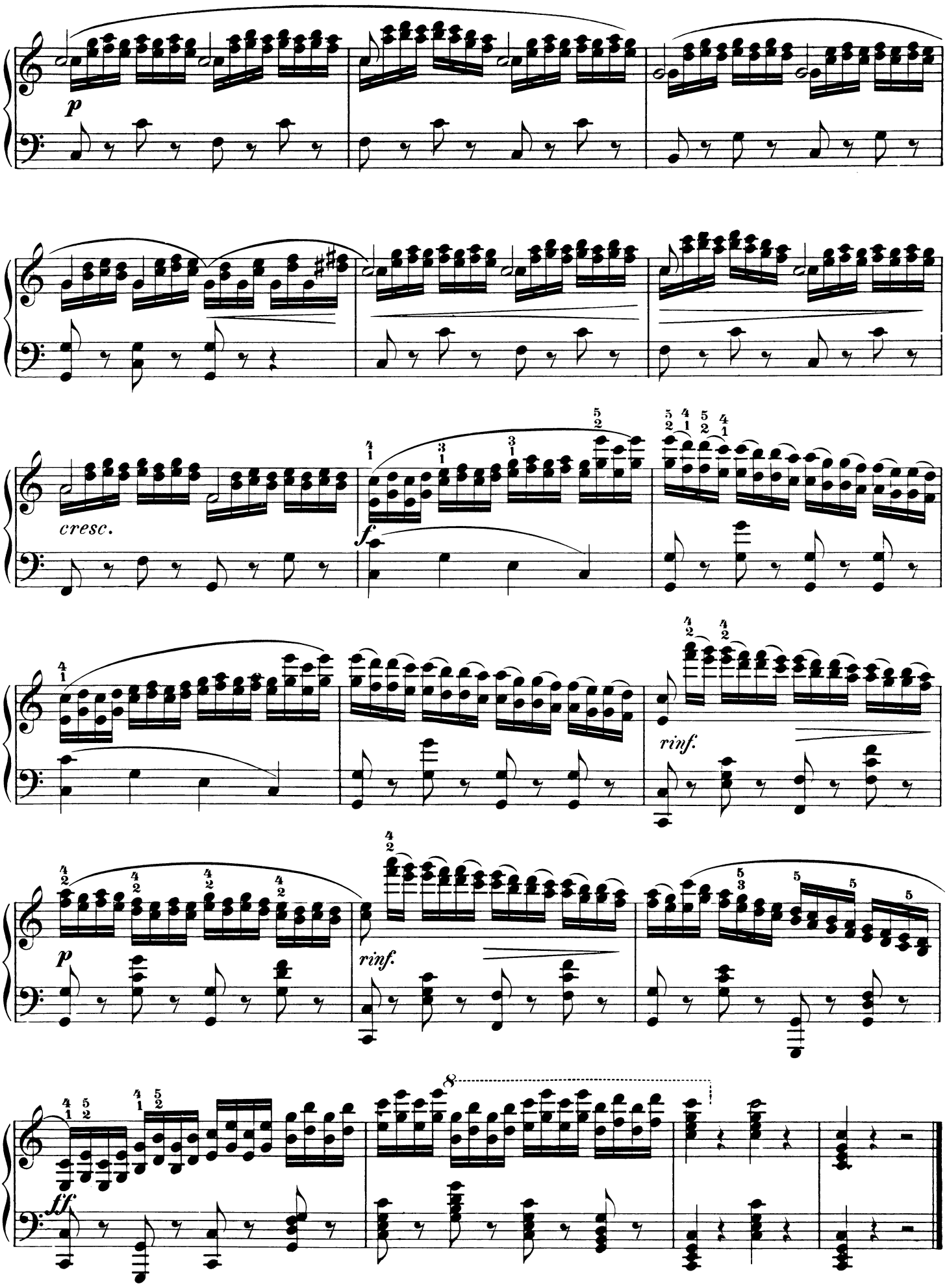
Terzentriller
Trilles en tierces
Trills in thirds

Allegro comodo (♩ = 138)




p
cresc.
f
p
cresc.
p
dolce
cresc.


f
p
cresc. poco a poco
f
rf
p
f
dimin.


p
cresc.
f
rinf.
p
rinf.
8
ff

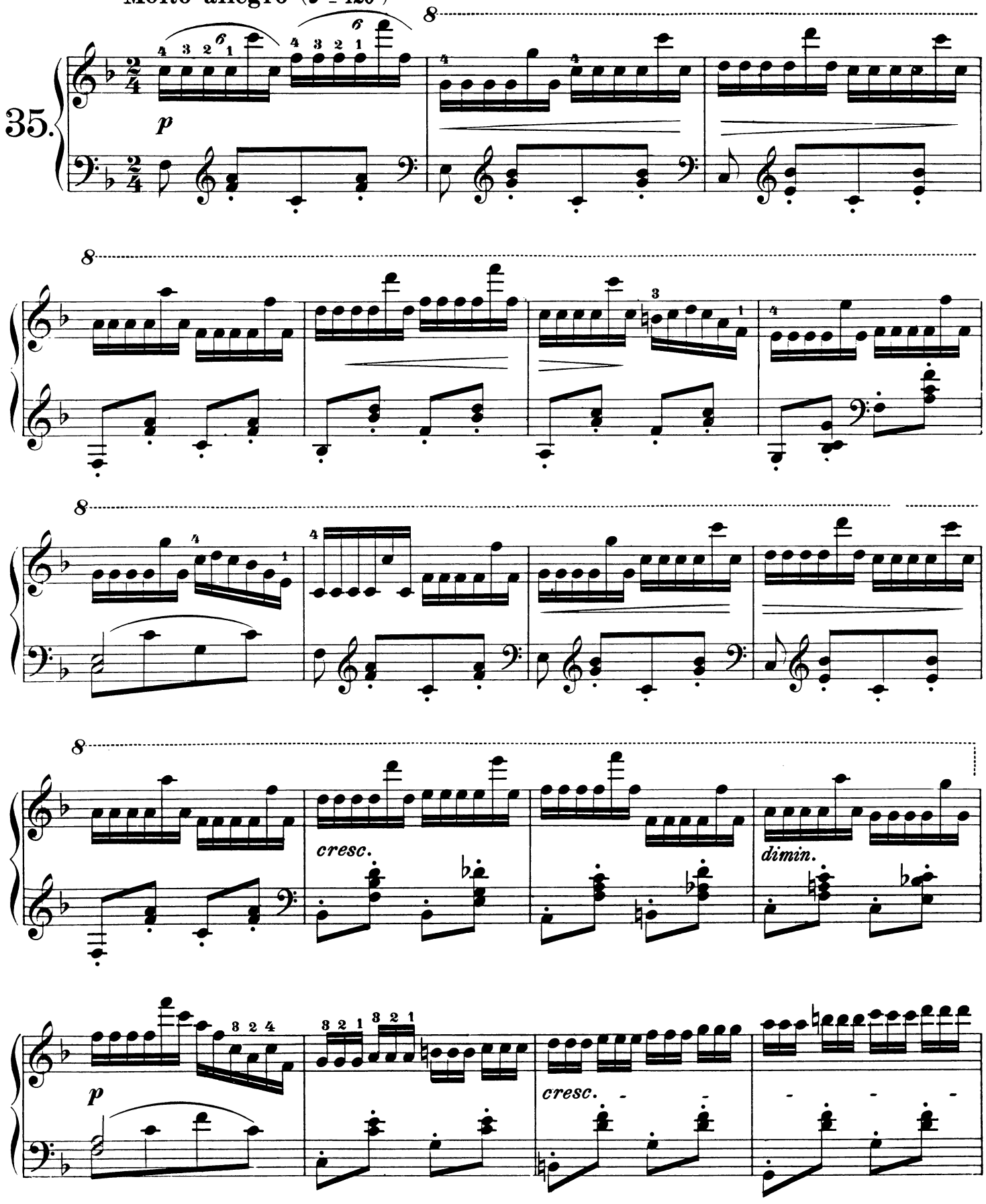
Fingerwechsel auf einer Taste

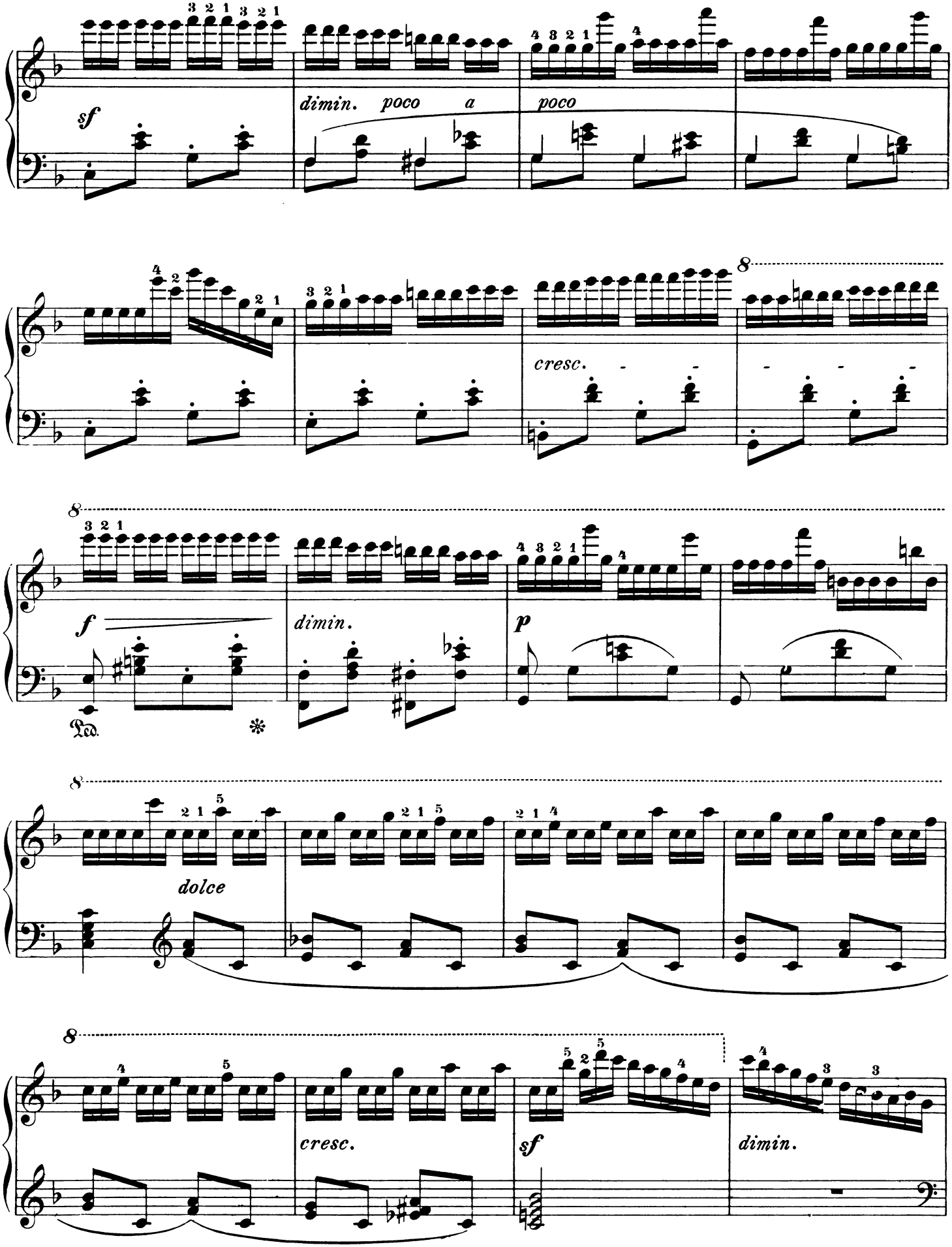
Changement des doigts sur la même touche

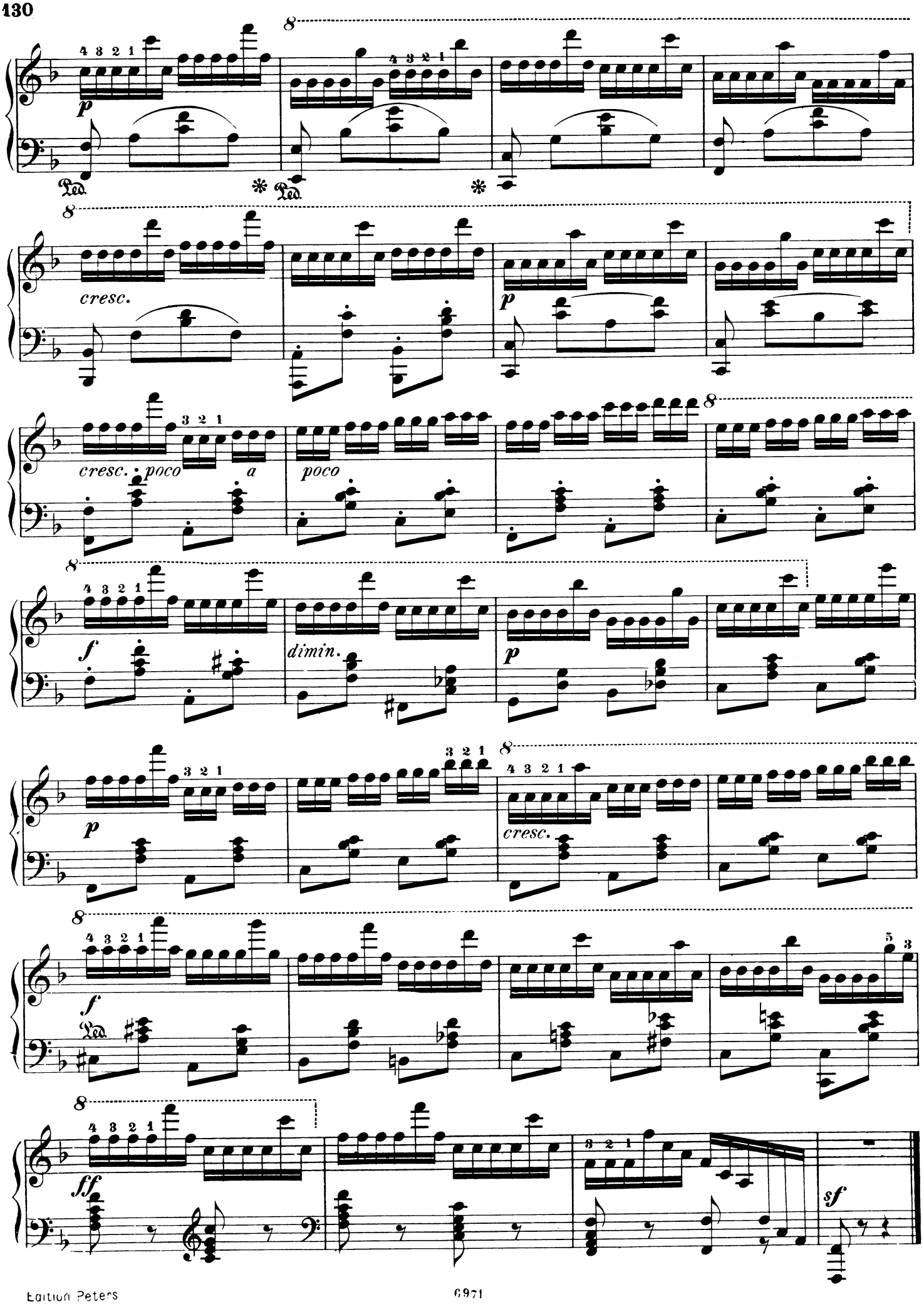
Changing the fingers on one and the same key

Molto allegro (♩ = 120)

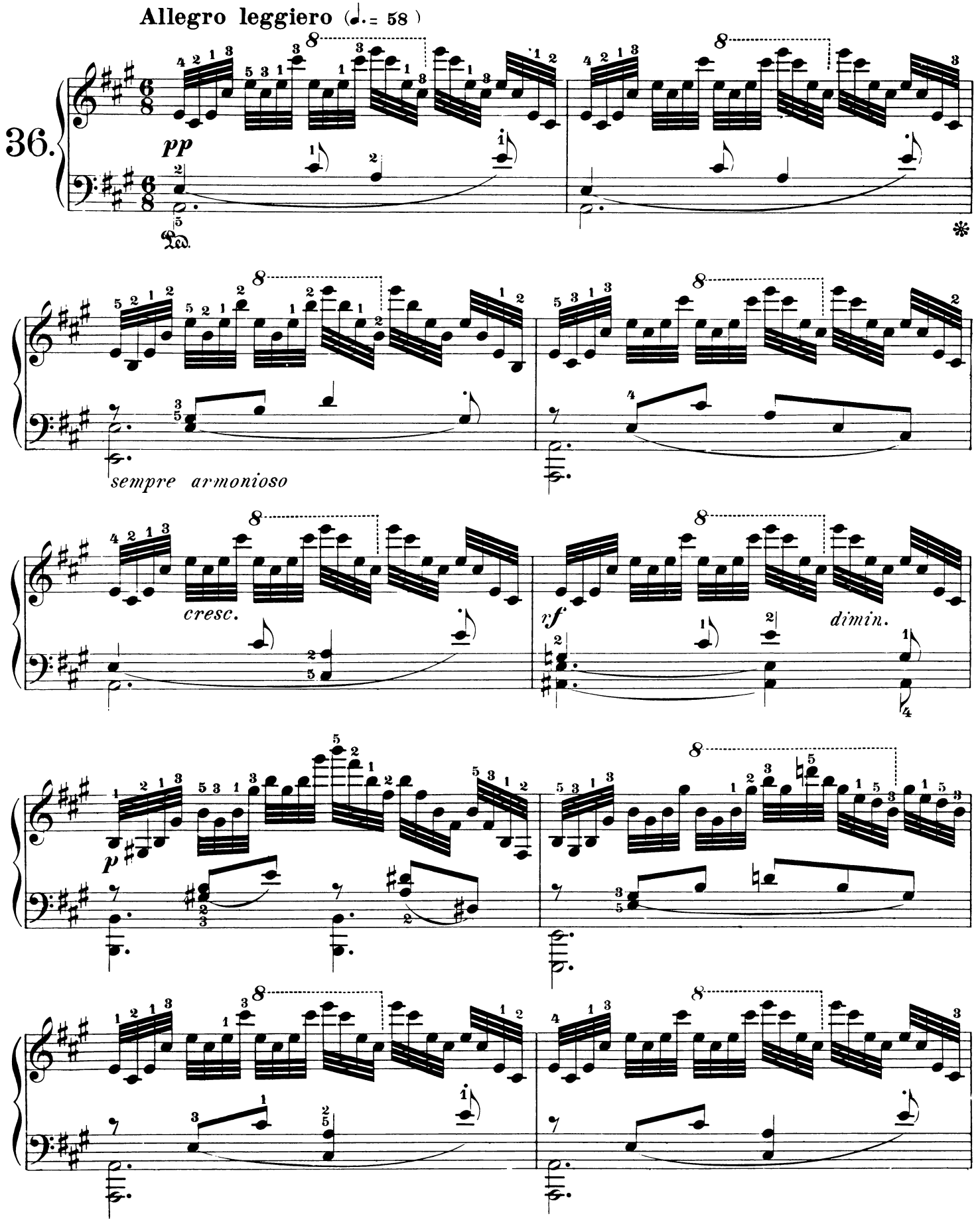
35.

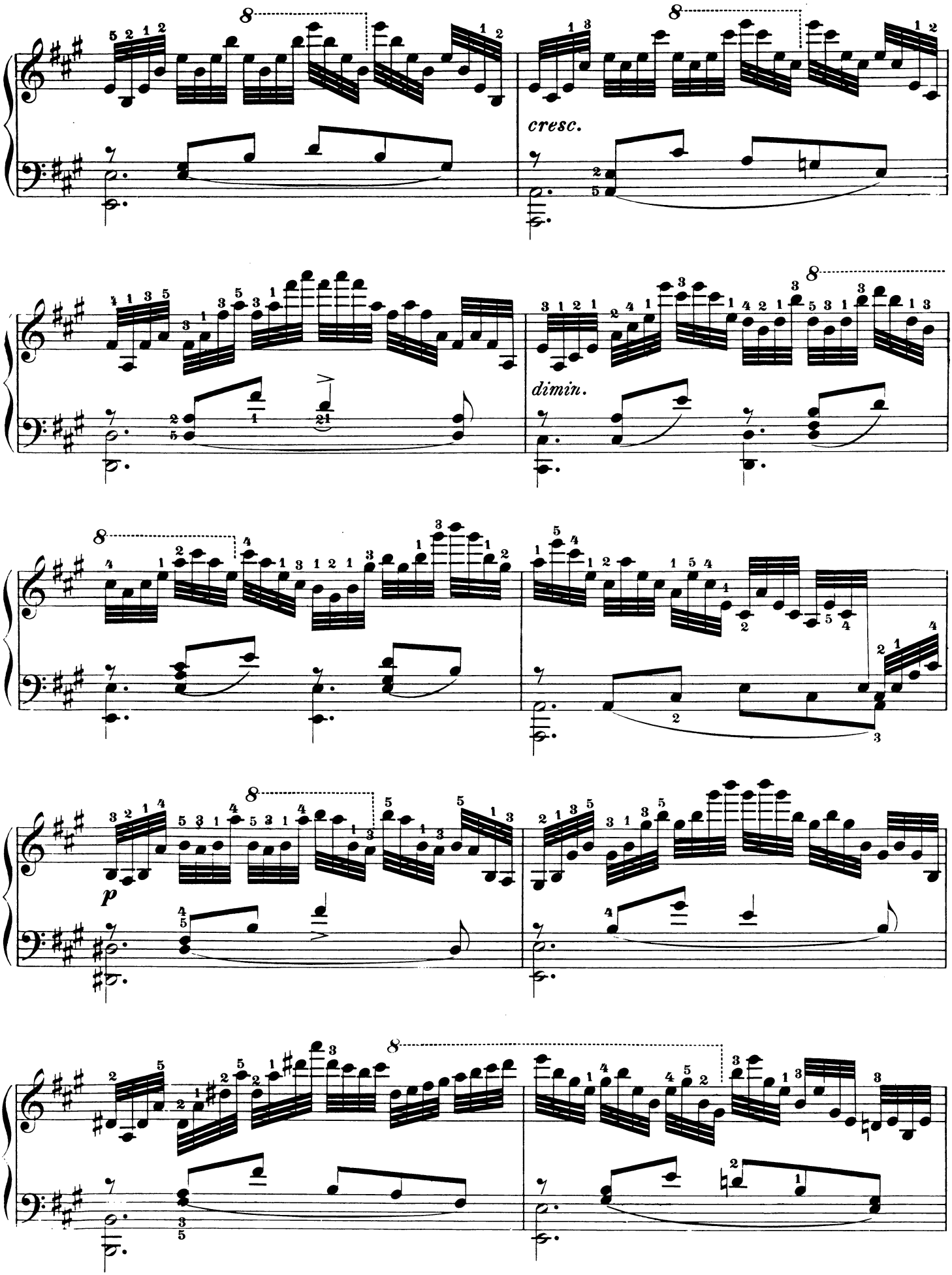


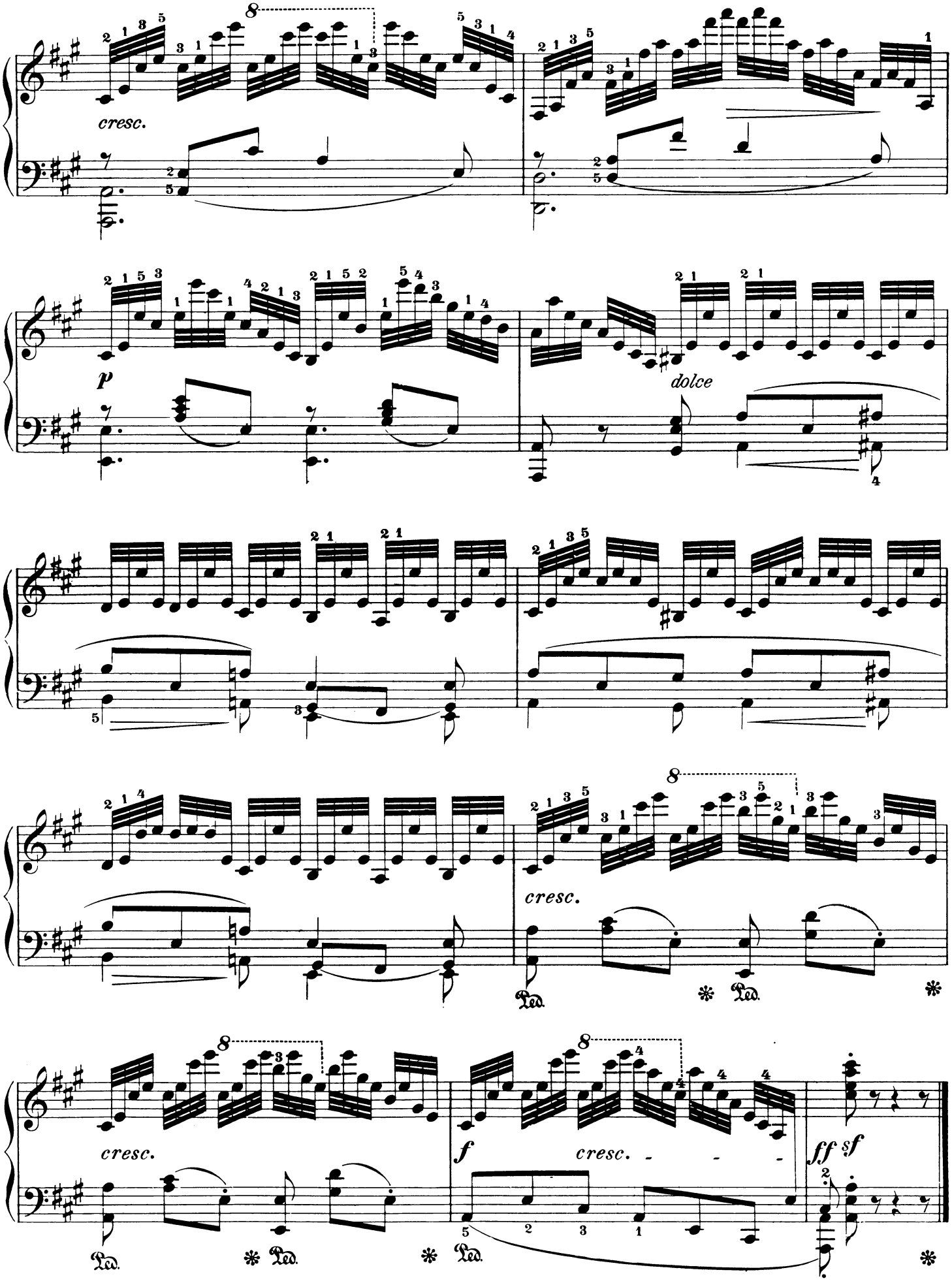

sf
dimin. poco a poco
cresc.
f
dimin.
p
Ped.
dolce
cresc.
sf
dimin.


8
4 3 2 1
p
Ped.
*
Ped.
*
8
cresc.
p
8
3 2 1
cresc. poco a
poco
8
8
4 3 2 1
f
dimin.
p
8
3 2 1
p
8
4 3 2 1
cresc.
8
4 3 2 1
f
Ped.
5 3
8
4 3 2 1
ff
3 2 1
sf

Leichter Arm bei geschmeidigen Fingern
Légèreté dans les bras pendant l'agilité des doigts
Light arm, the fingers flexible.



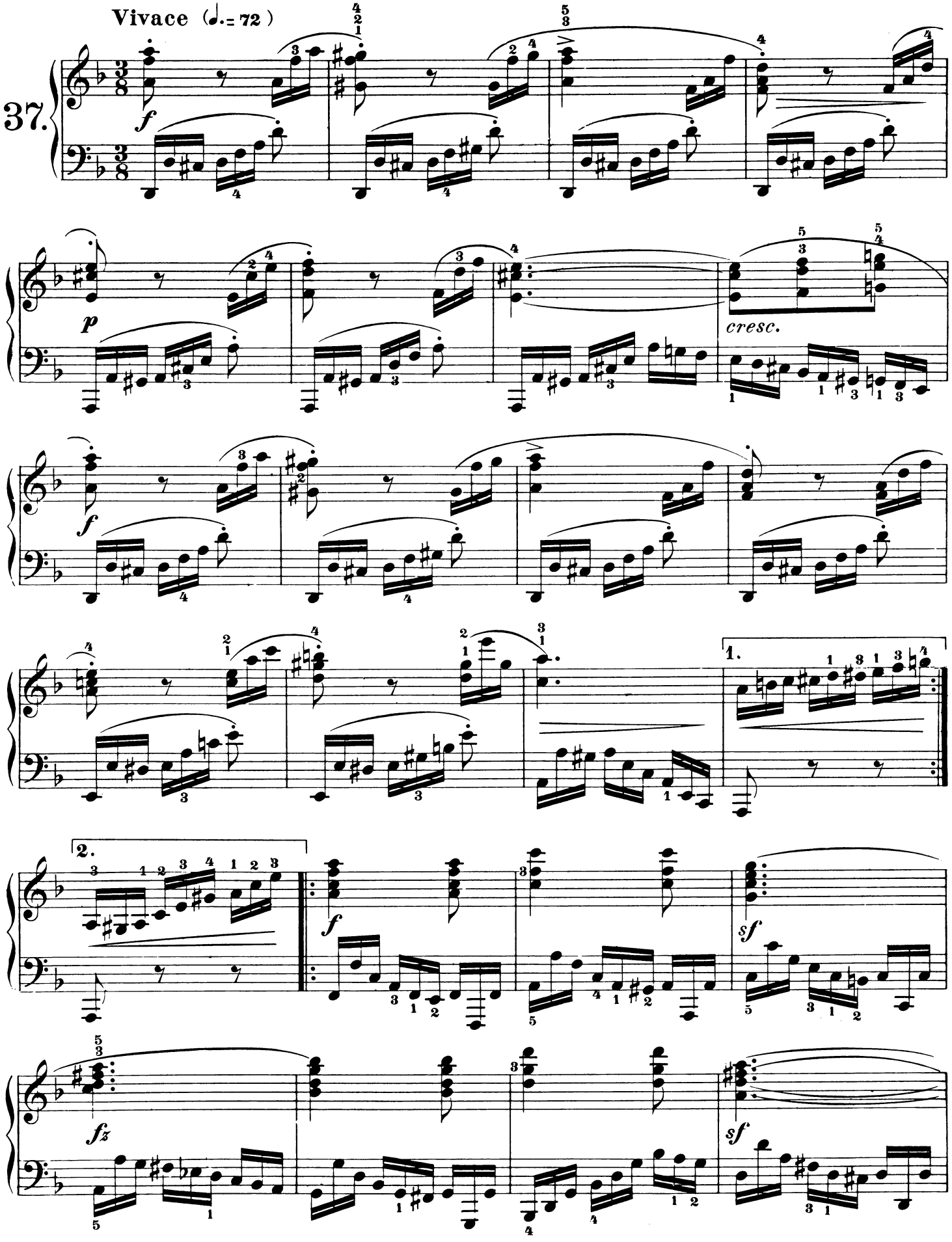

cresc.
dimin.
p

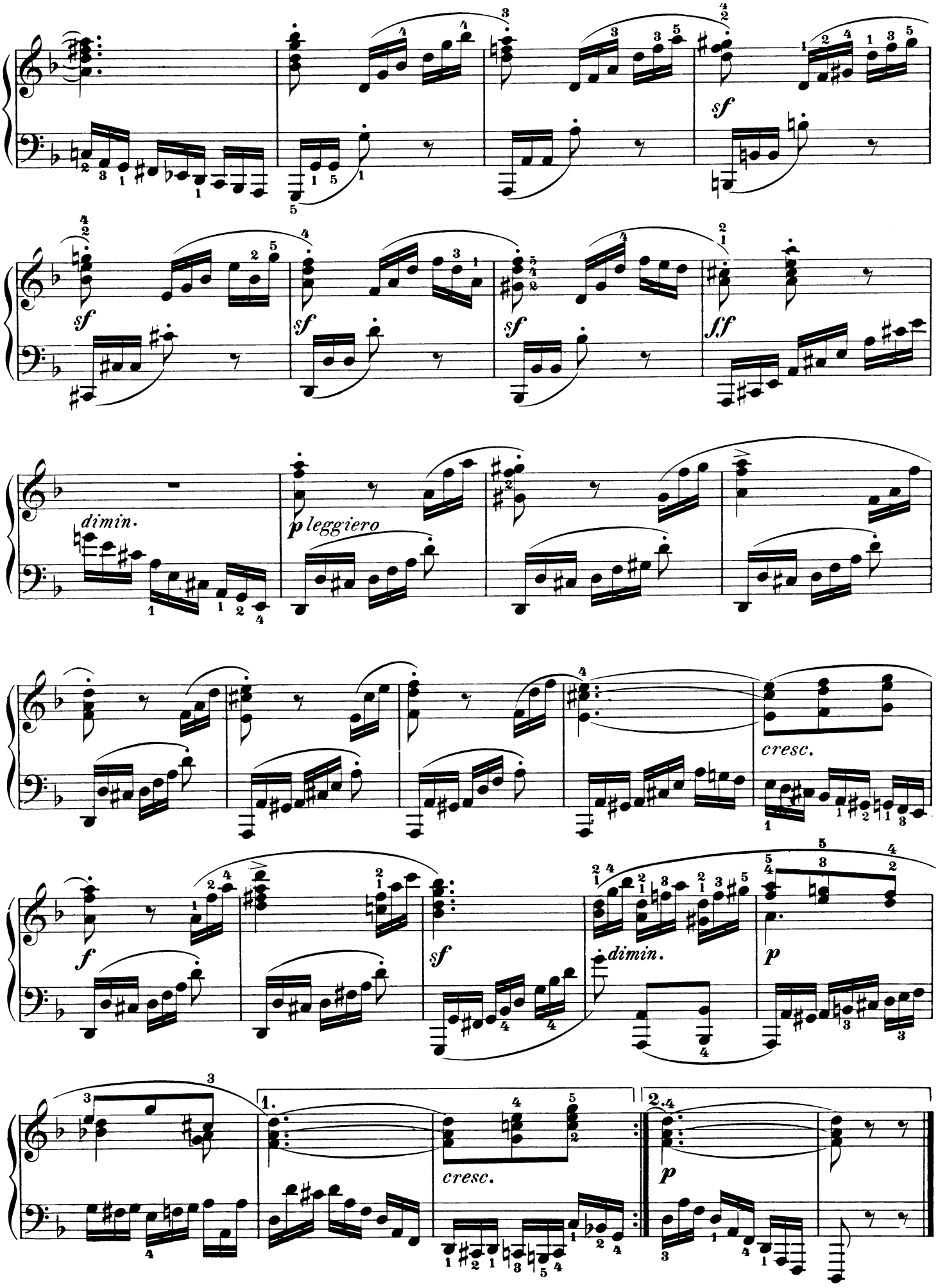

cresc.
p
dolce
cresc.
cresc.
f
cresc.
ff sf

Kraftvolle Deutlichkeit

Puissance et netteté

Clearness in great strength

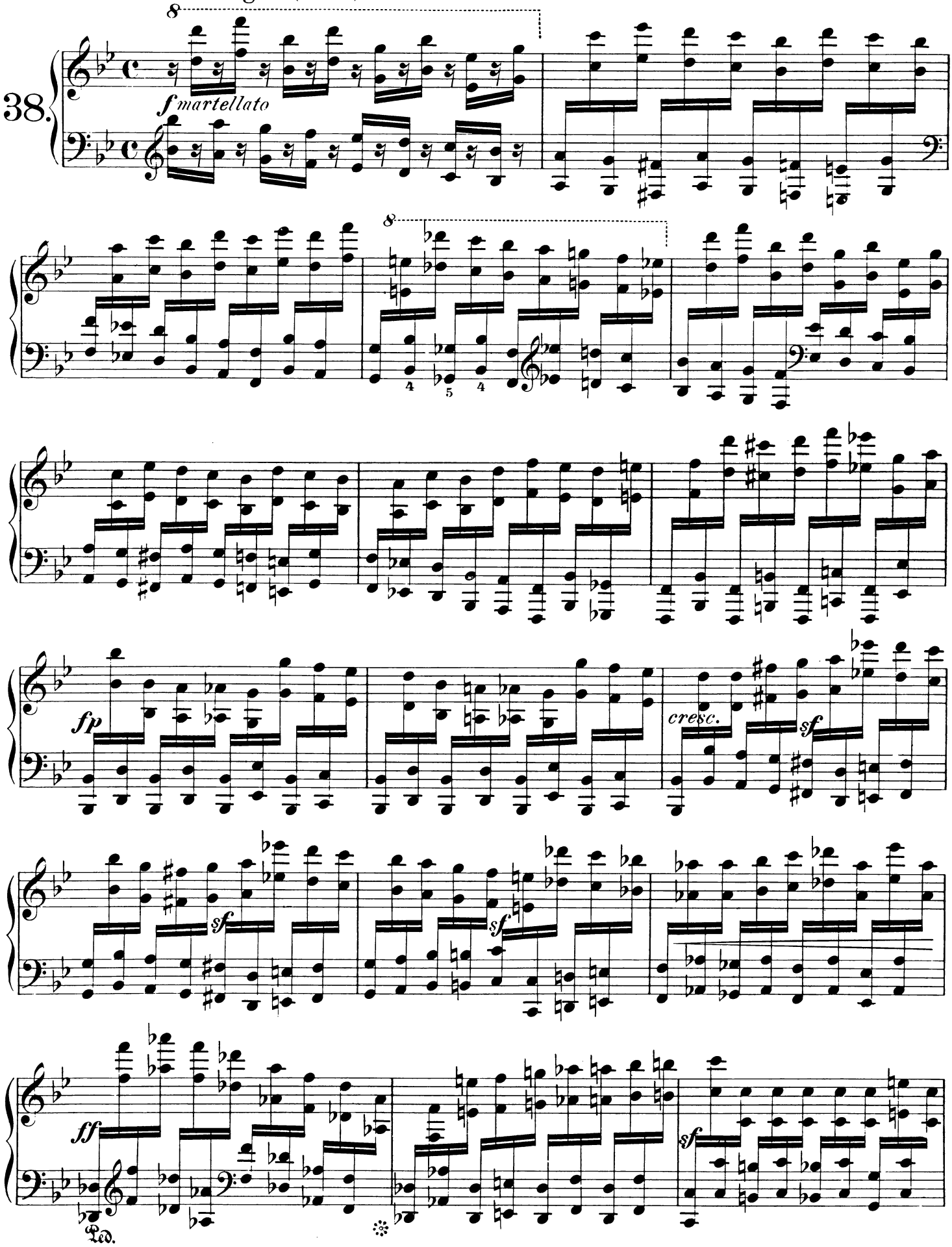


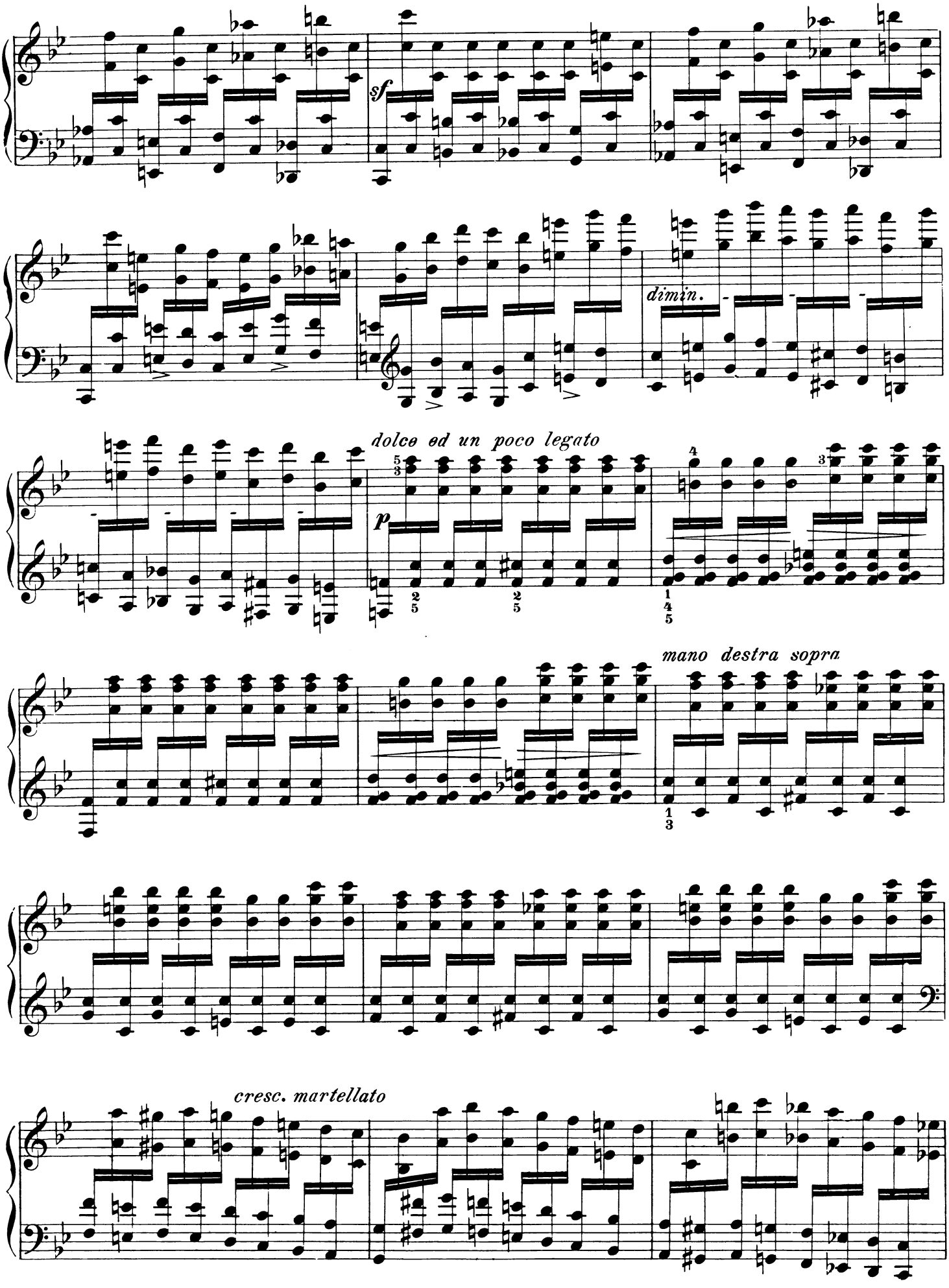

sf
sf
sf
sf
ff
dimin.
p leggiero
cresc.
f
sf
dimin.
p
1.
cresc.
2.
p

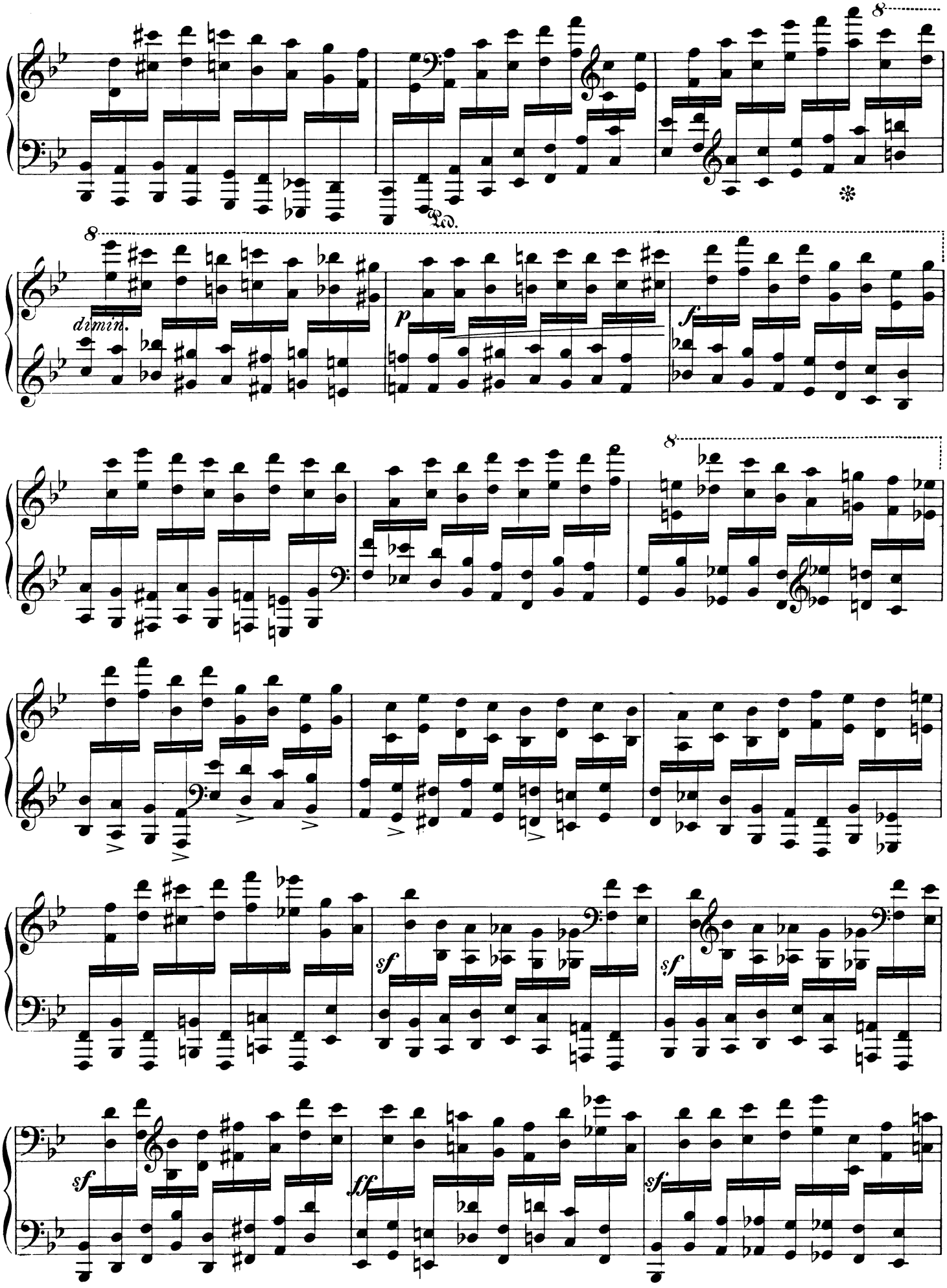
Gleichmäßiges Aufheben beider Hände
Pour enlever les deux mains avec agilité
Uniformity in raising the hands

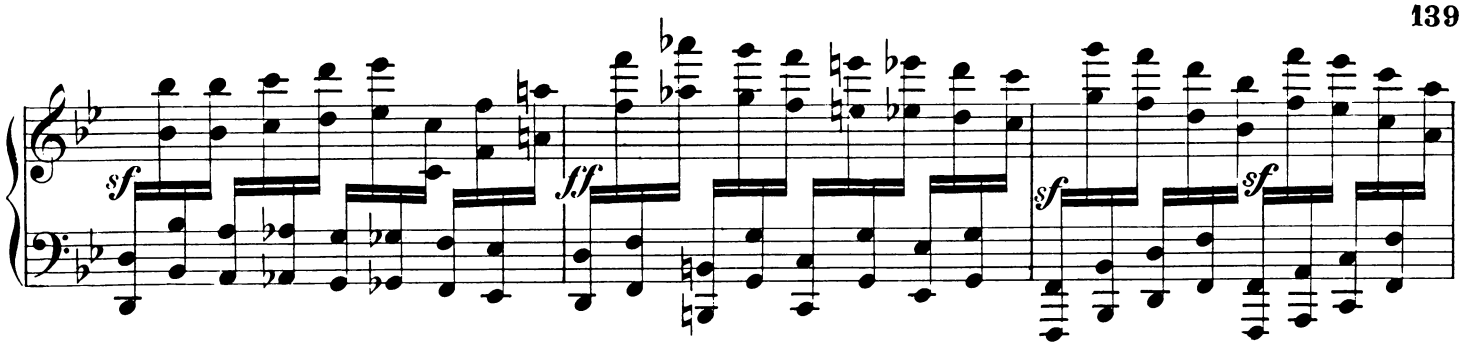
Molto allegro (𝅗𝅥 = 76)

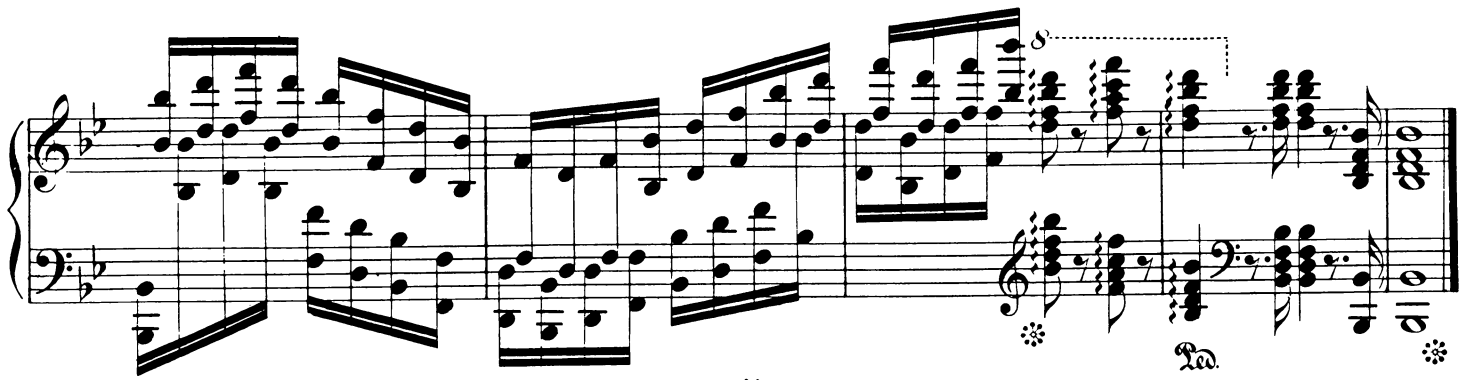
38.




sf
dimin.
dolce ed un poco legato
p
mano destra sopra
cresc. martellato


8
Ped.
8
dimin.
p
f
8
sf
sf
sf
ff
sf





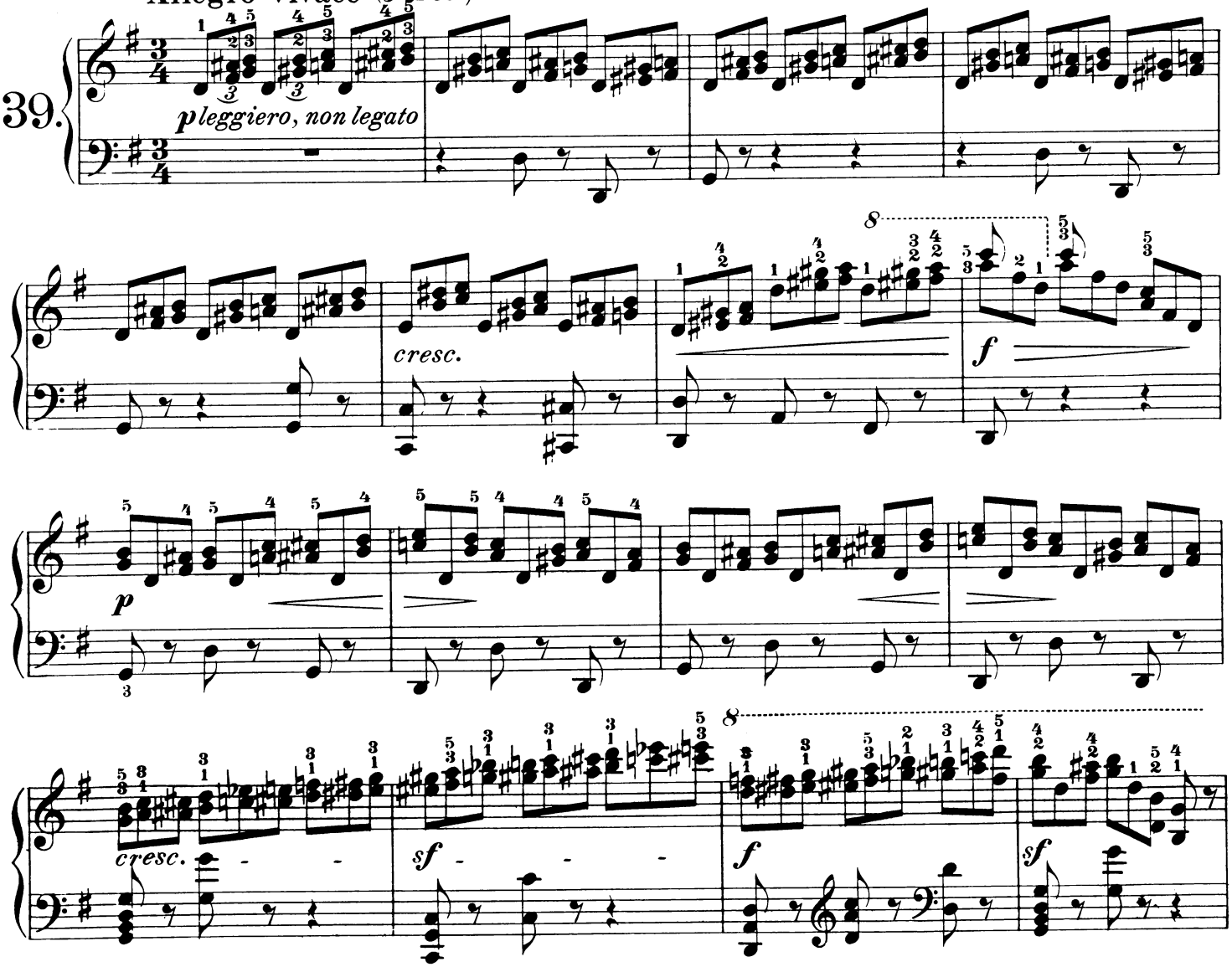
Terzen - Übung

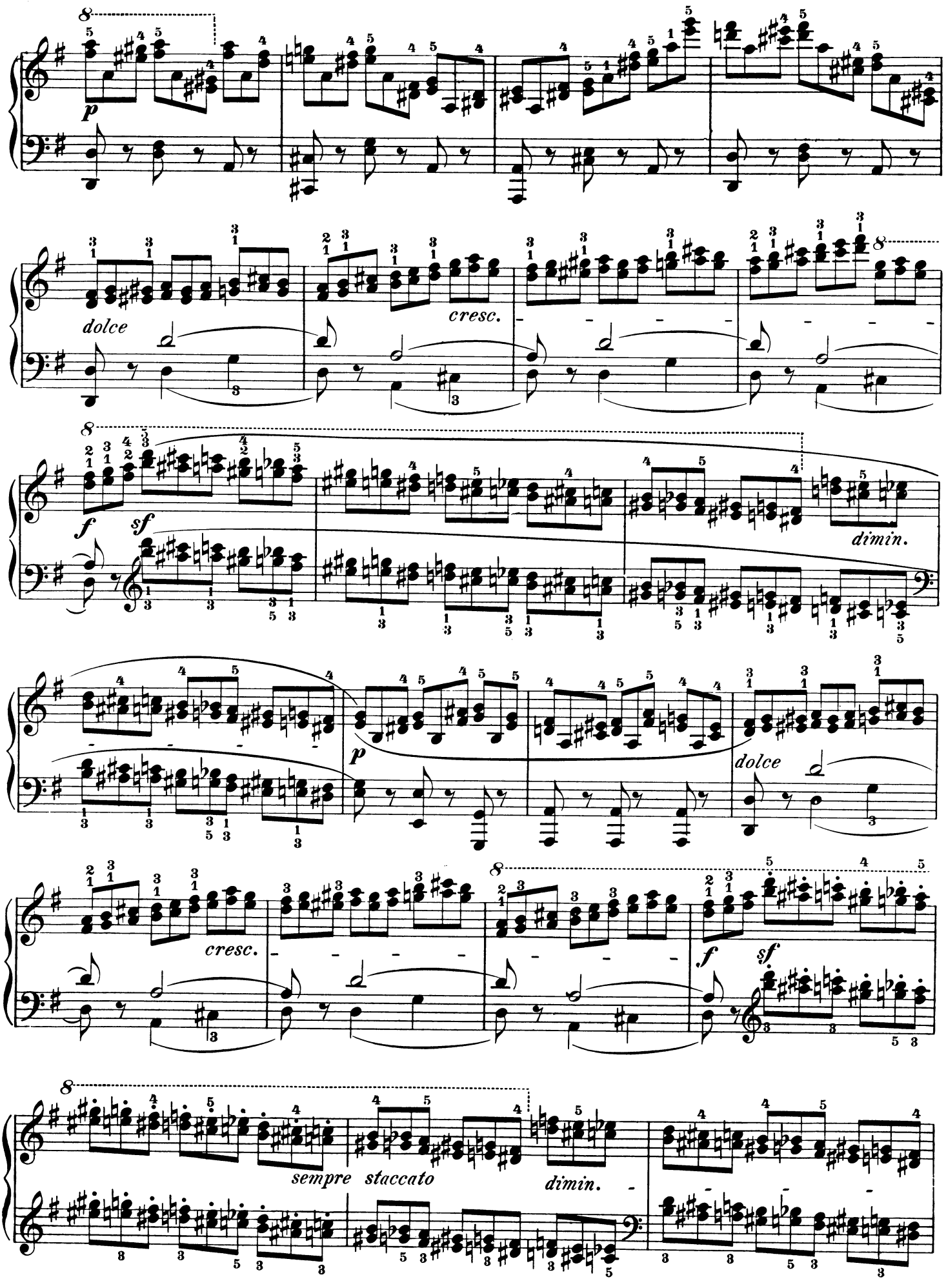
Exercice en tierces

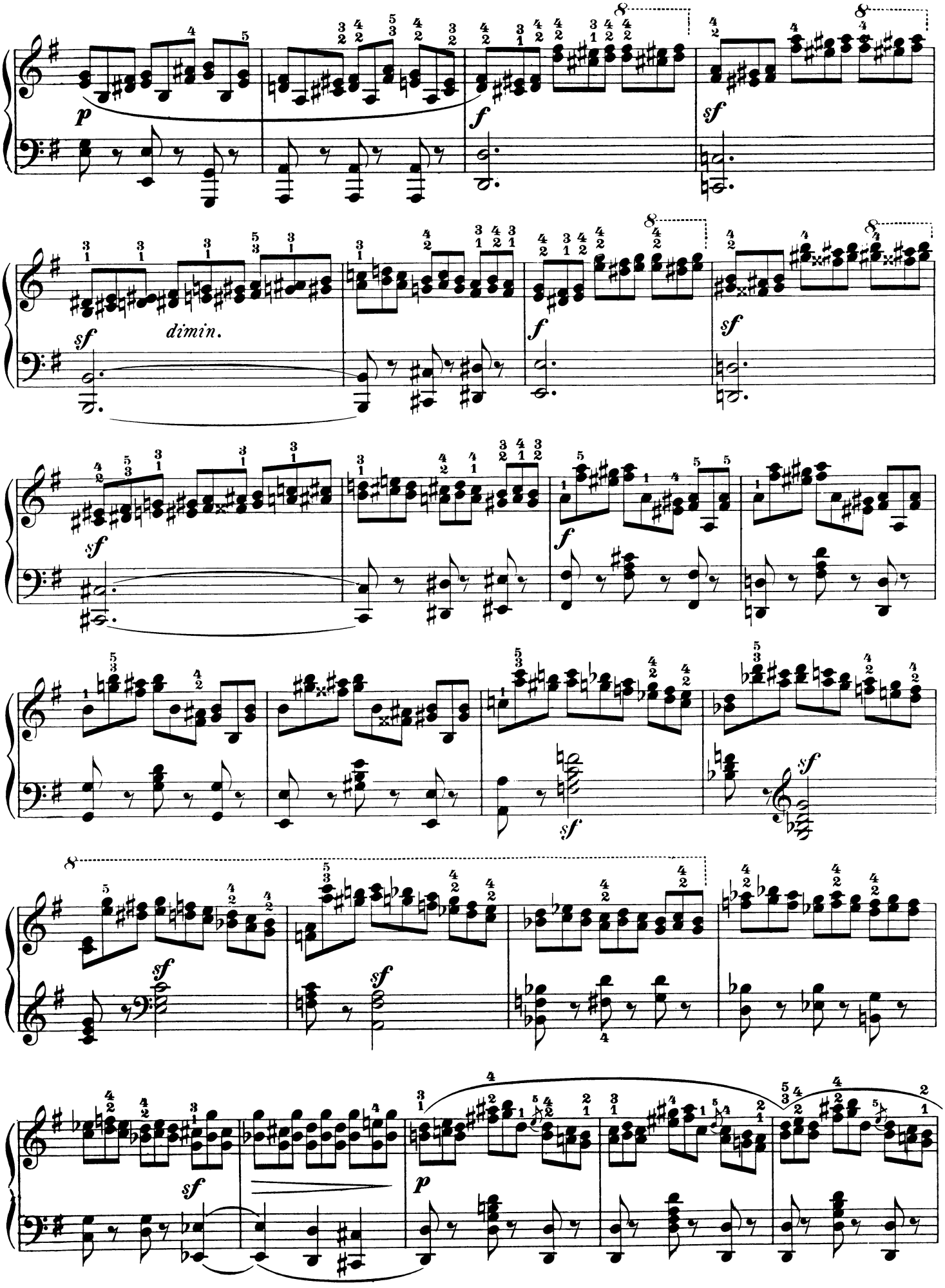
Exercise in thirds

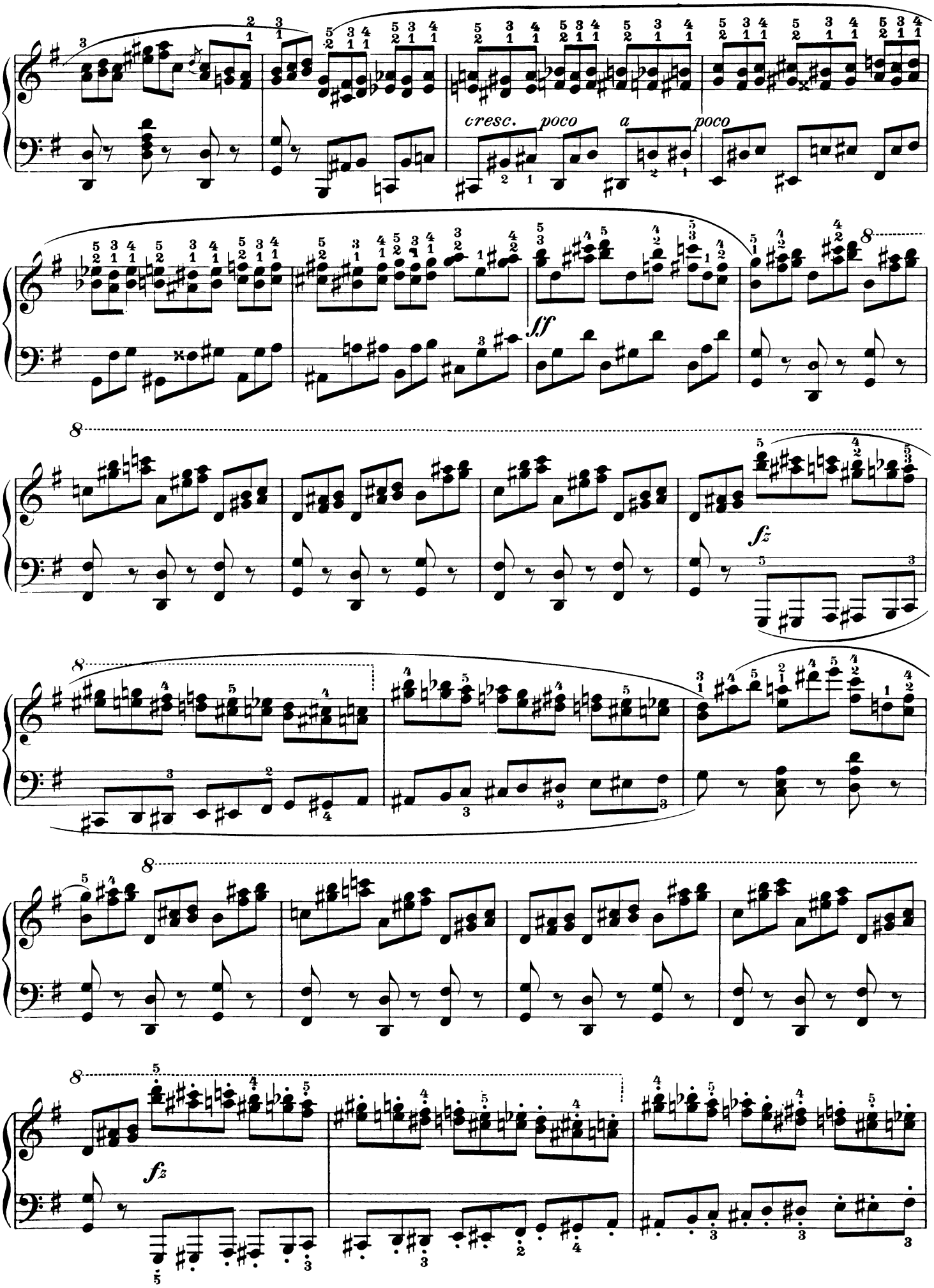
Allegro vivace (♩. = 66)

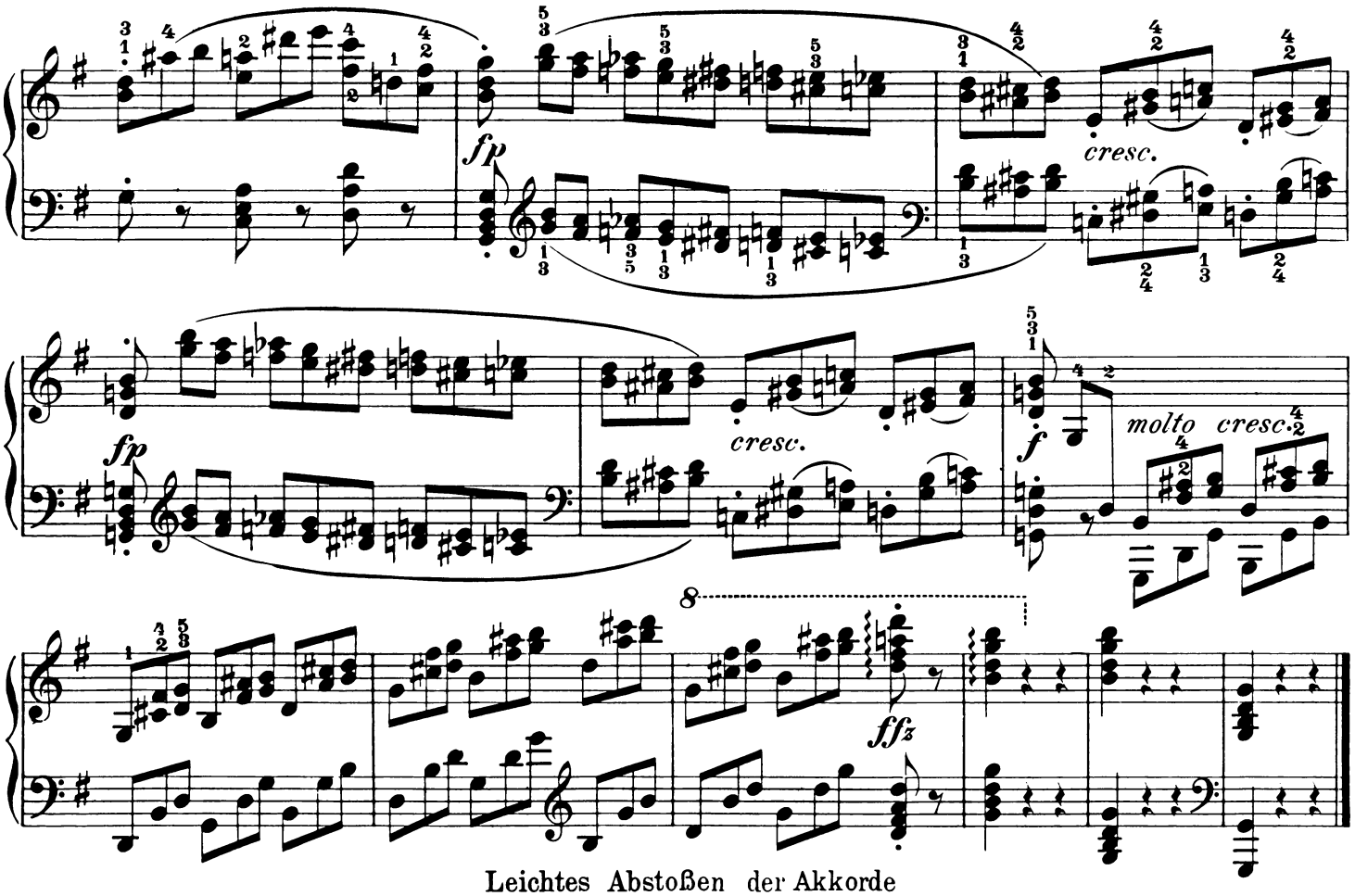
39.




p
dolce
cresc.
f
sf
dimin.
p
dolce
cresc.
f
sf
sempre staccato
dimin.


p
f
sf
dimin.

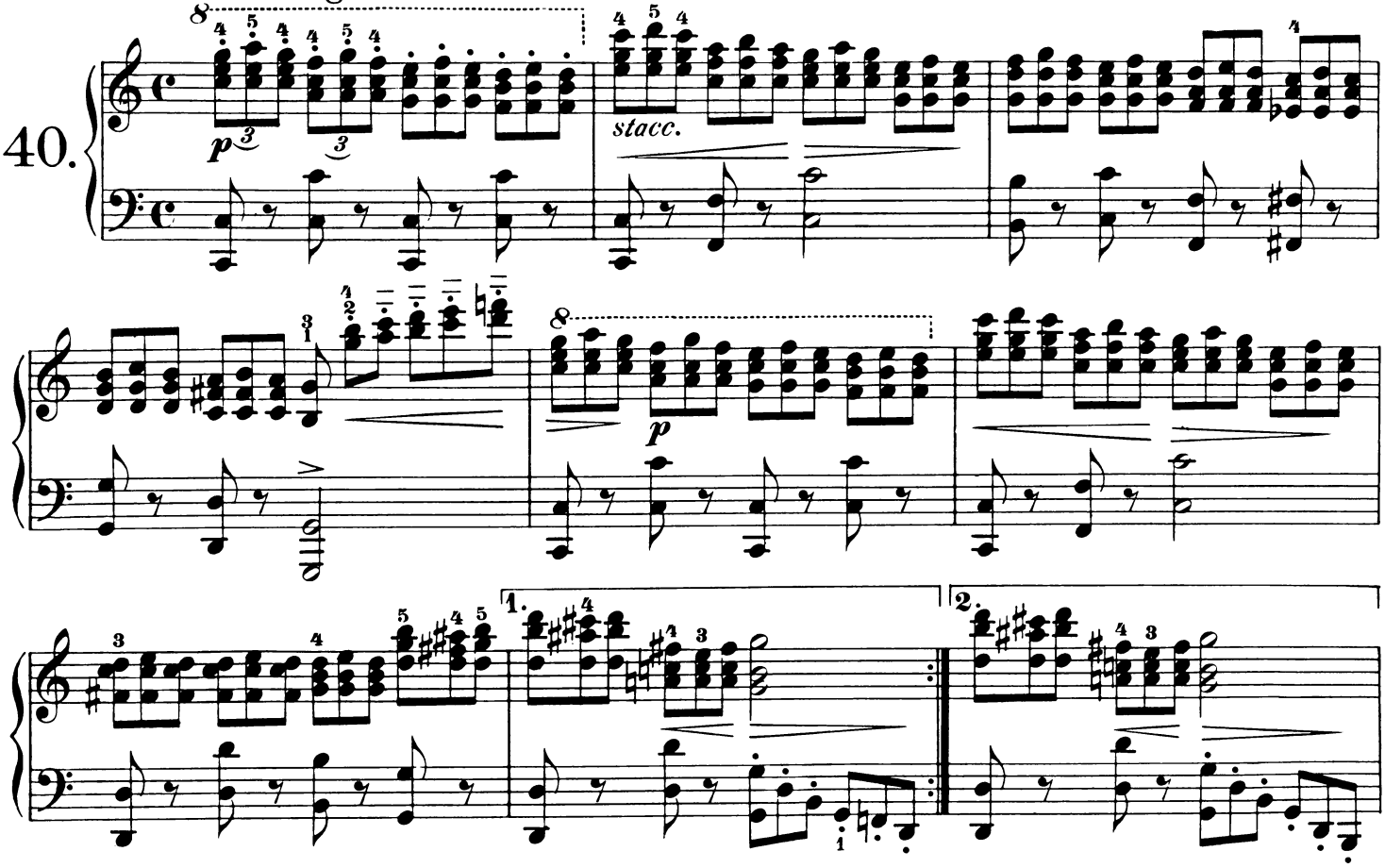

cresc. poco a poco
sf
fz
fz

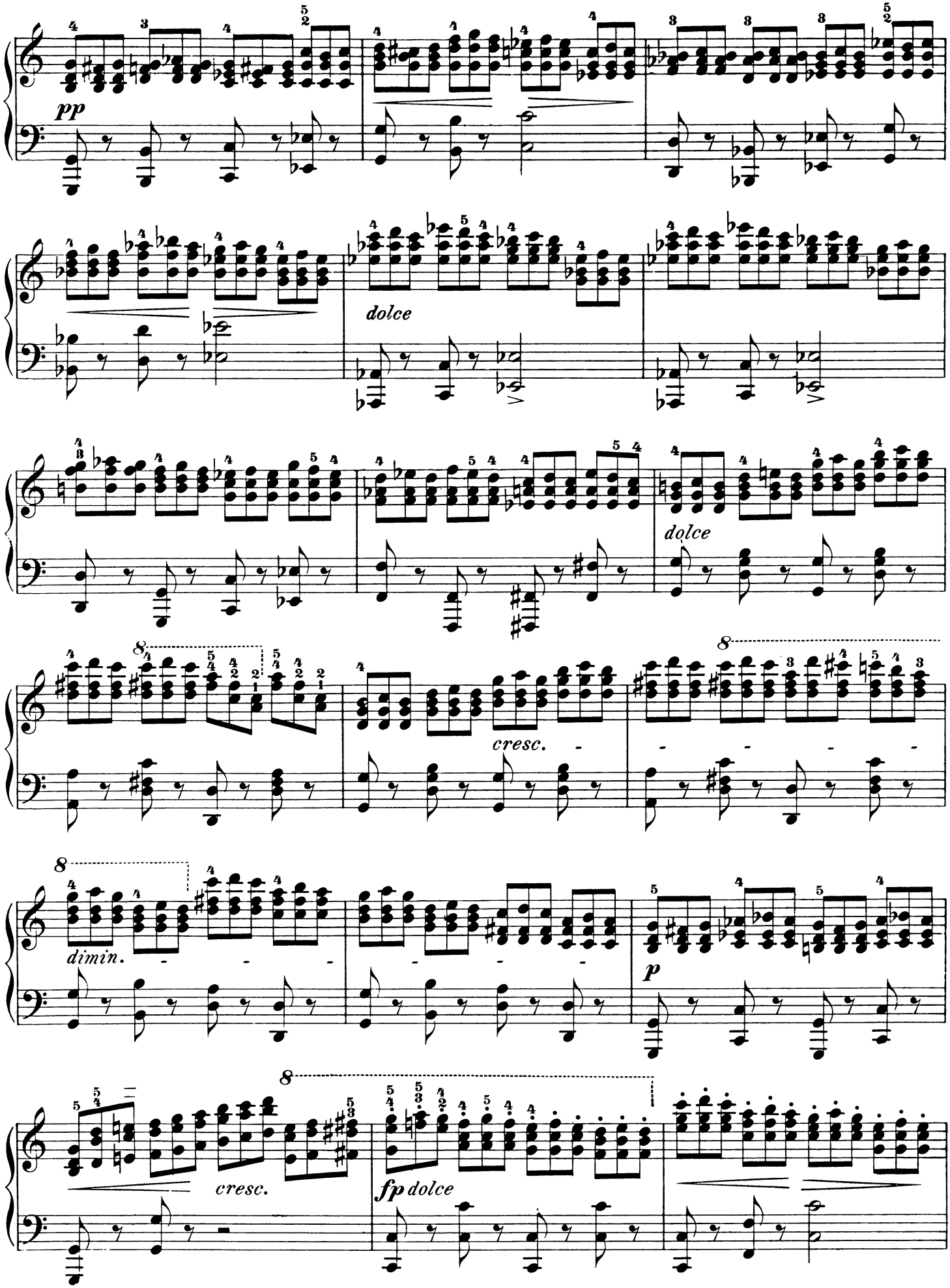


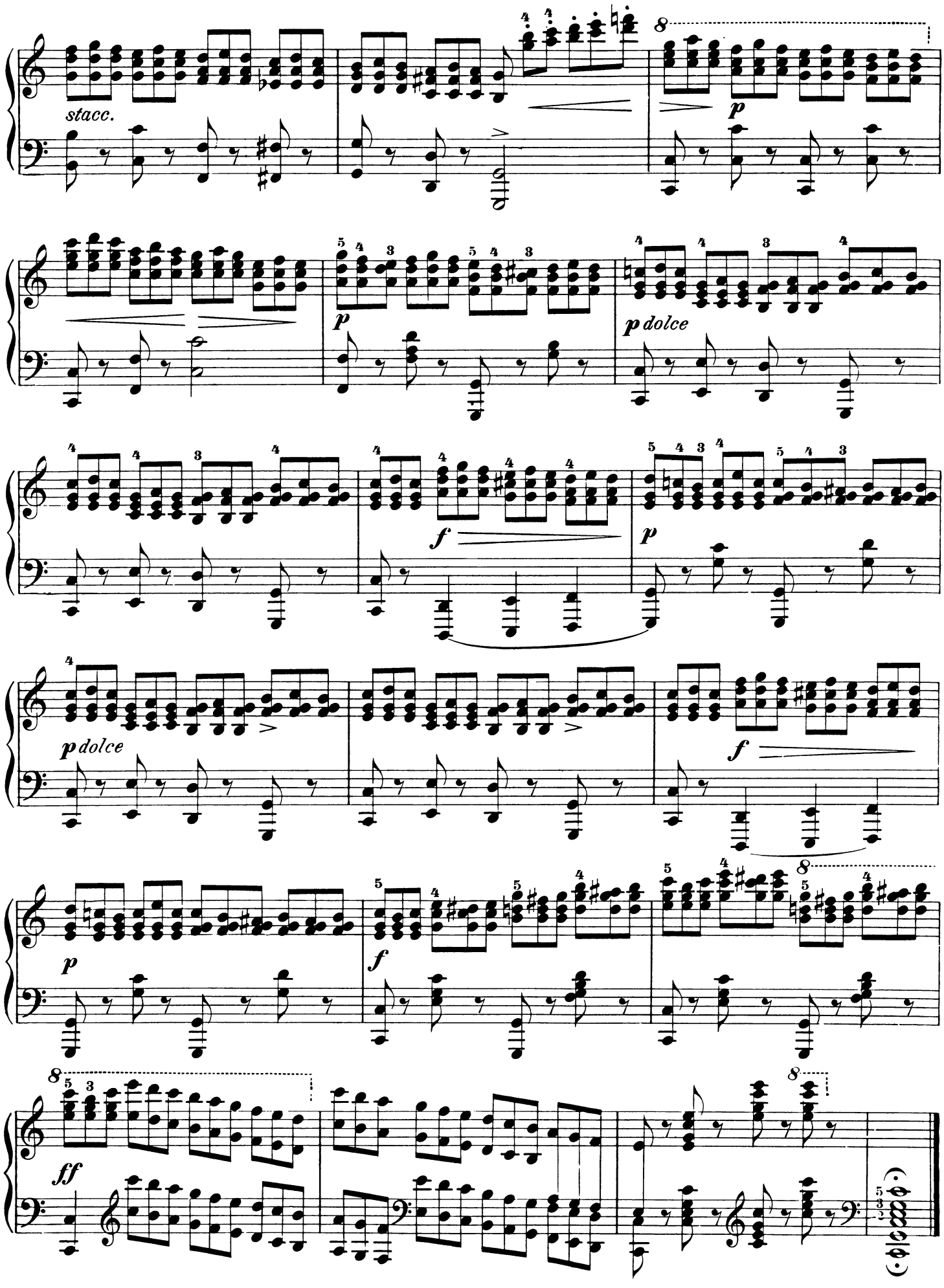
Leichtes Abstoßen der Akkorde
Léger Staccato dans les accords
Light breaking off or detaching of chords

Molto allegro (♩ = 152)

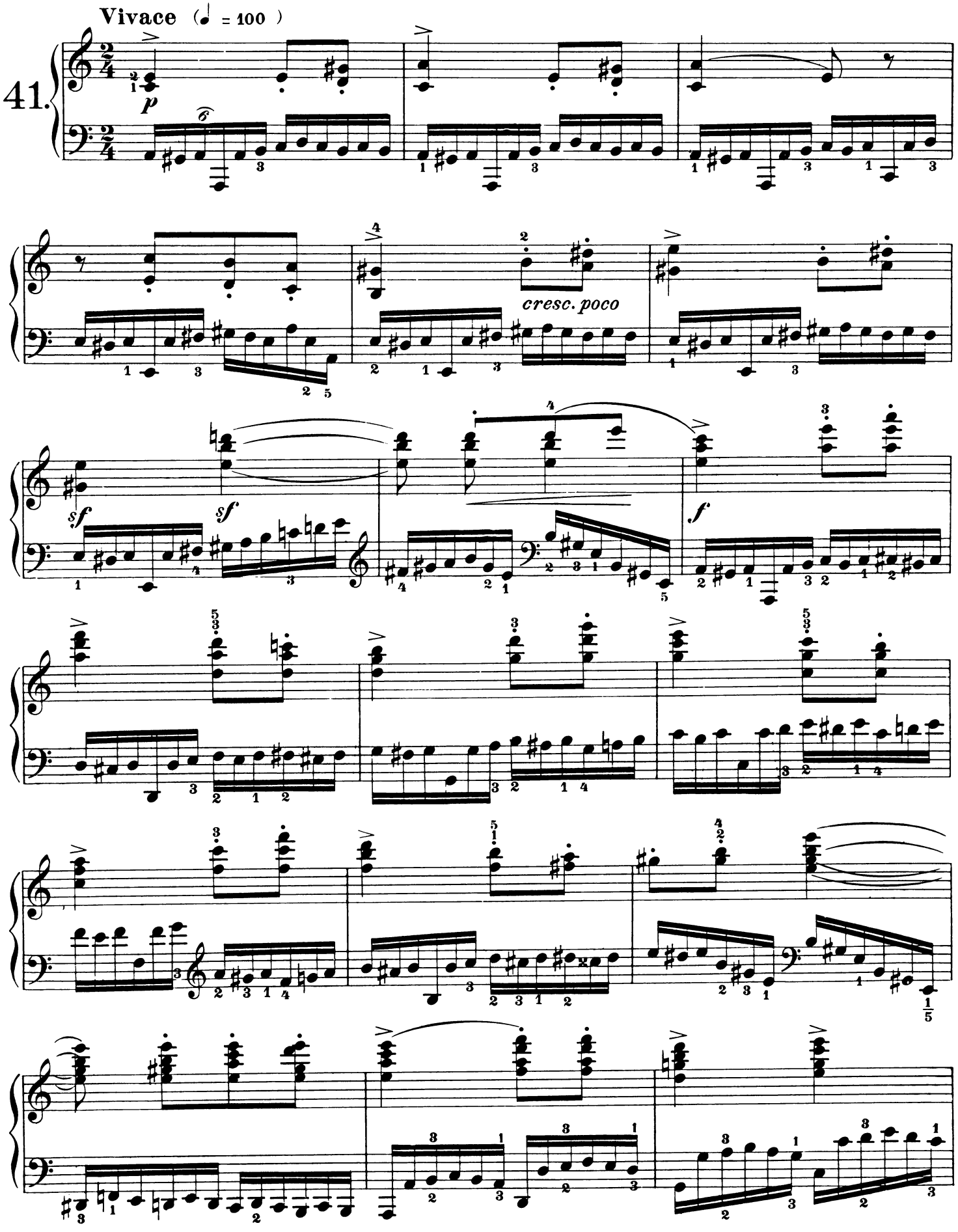
40.

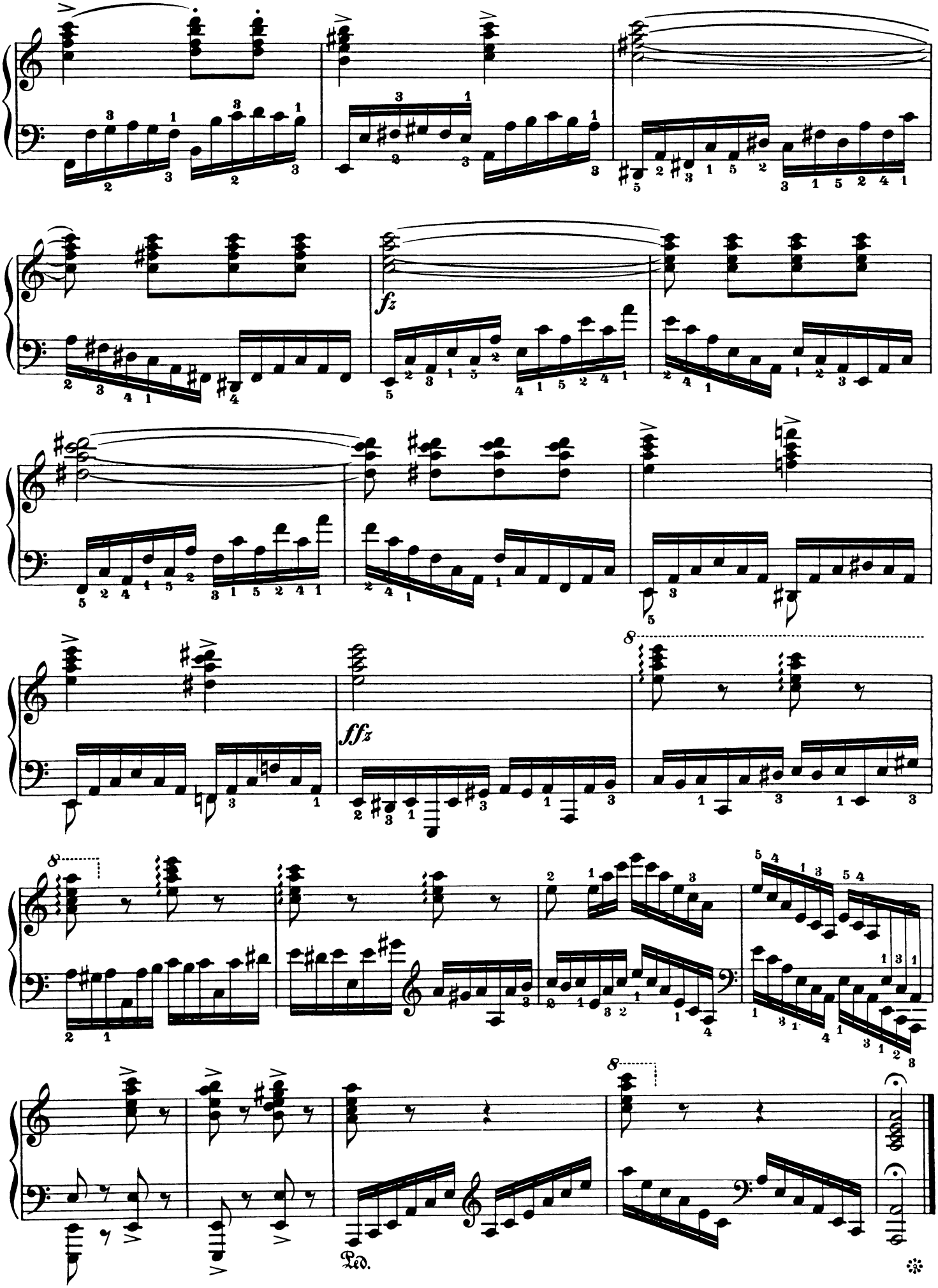



pp
dolce
dolce
cresc.
dimin.
p
cresc.
fp dolce


stacc.
p
p
p dolce
f
p
p dolce
f
p
f
ff

Beweglichkeit der linken Finger
Agilité dans les doigts de la main gauche
Action of the fingers of the left hand




fz
fffz
8
8
8
Ped.

Die Kunst der Fingerfertigkeit

Übung der Doppelmordente

Exercice du mordant double

Double-Mordent - Exercise

Carl Czerny, Op. 740 Cah. VI

Allegro (♩.= 108)

42.

pleggiermente

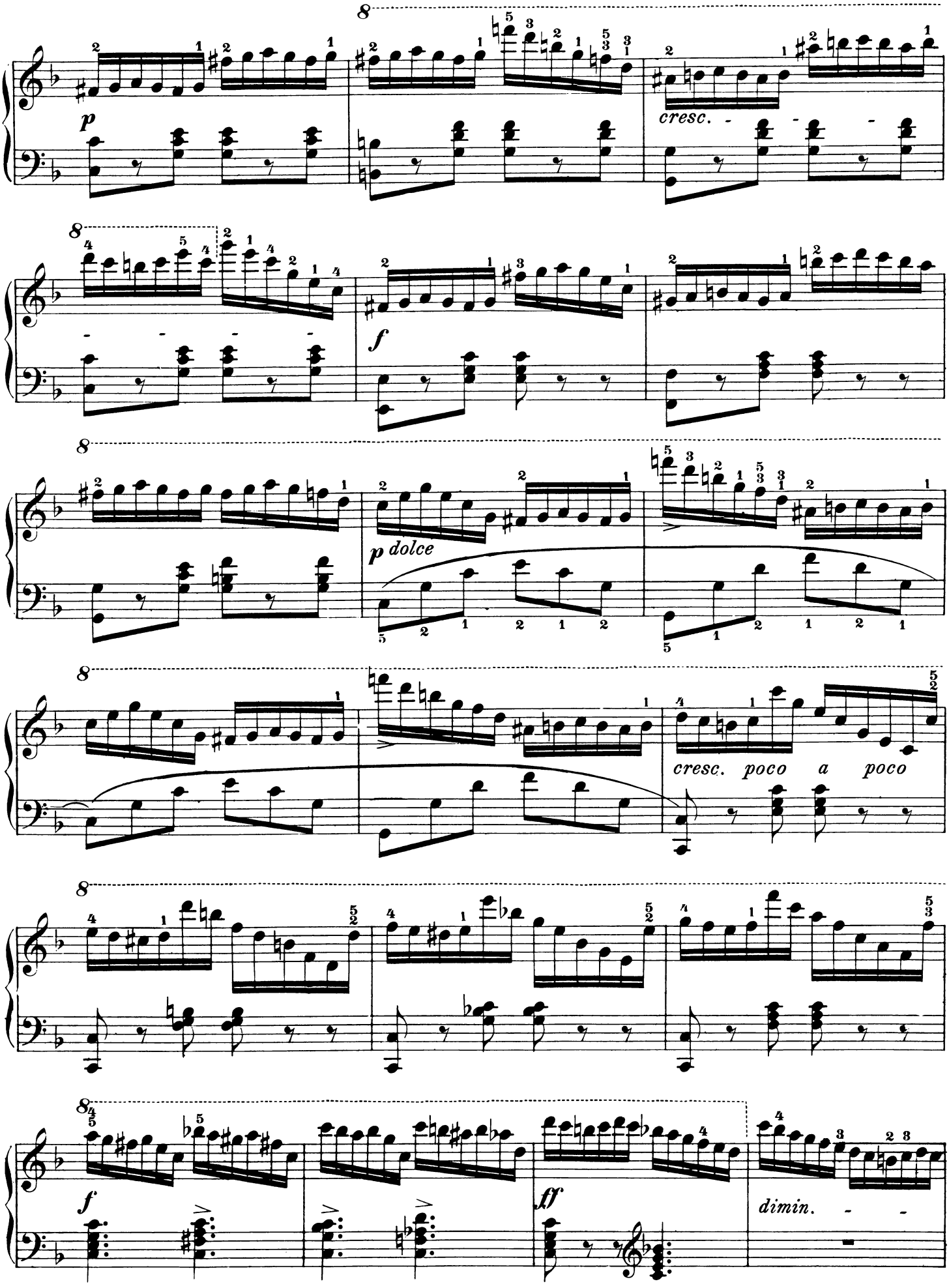
cresc.

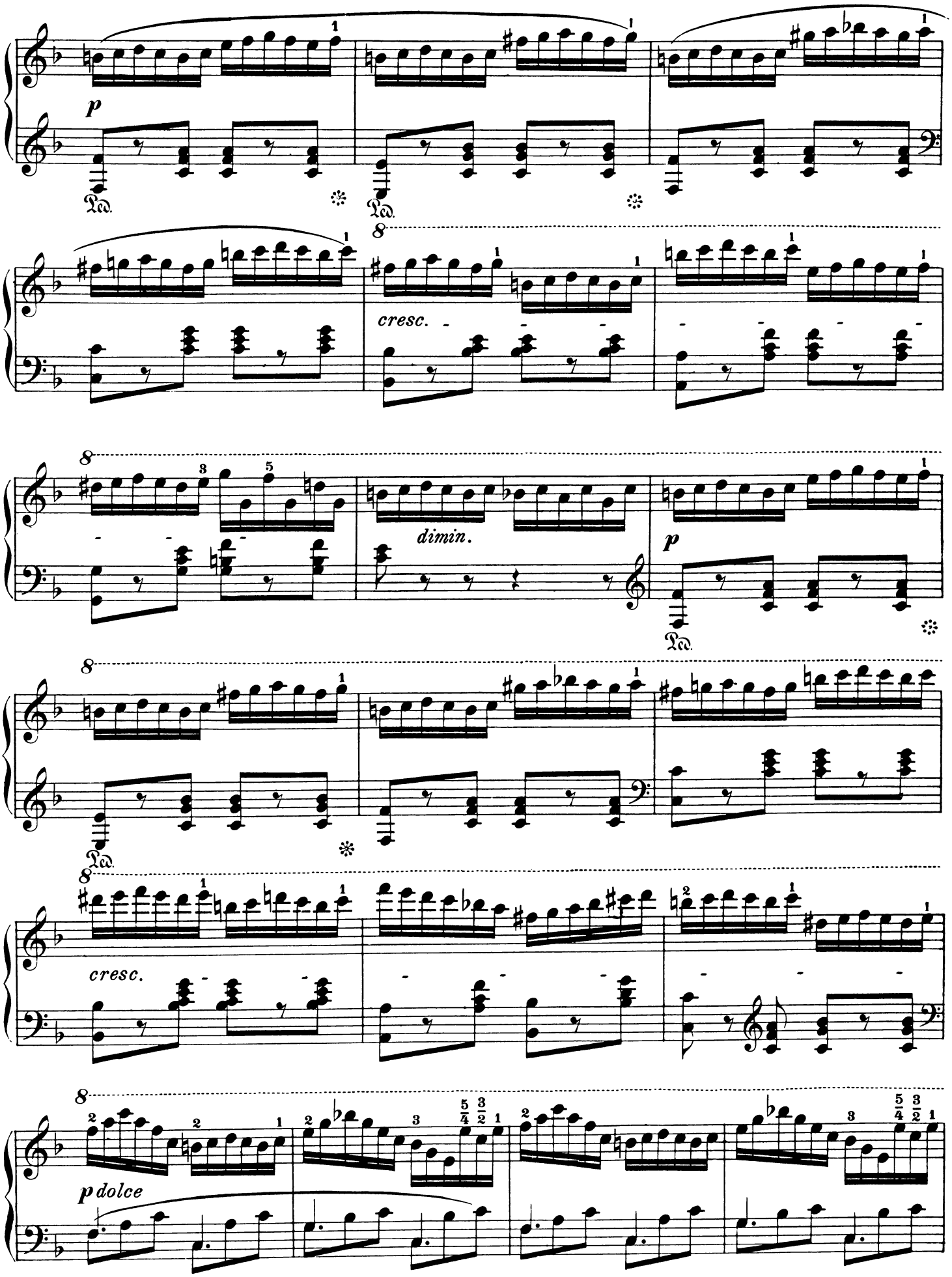
dimin.

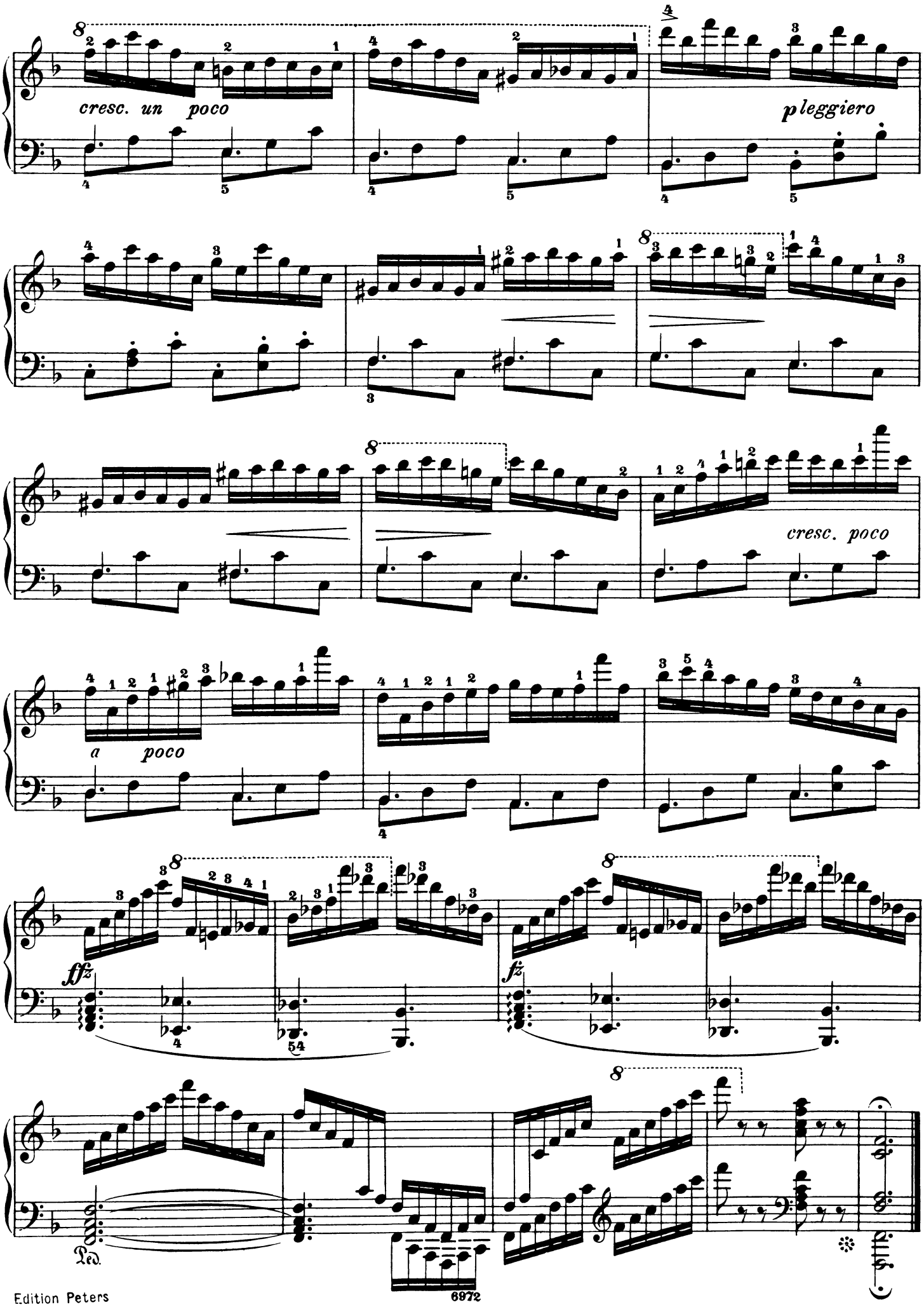
p

cresc.

f


p
cresc. - - - -
f
p dolce
cresc. poco a poco
f
ff
dimin. - -

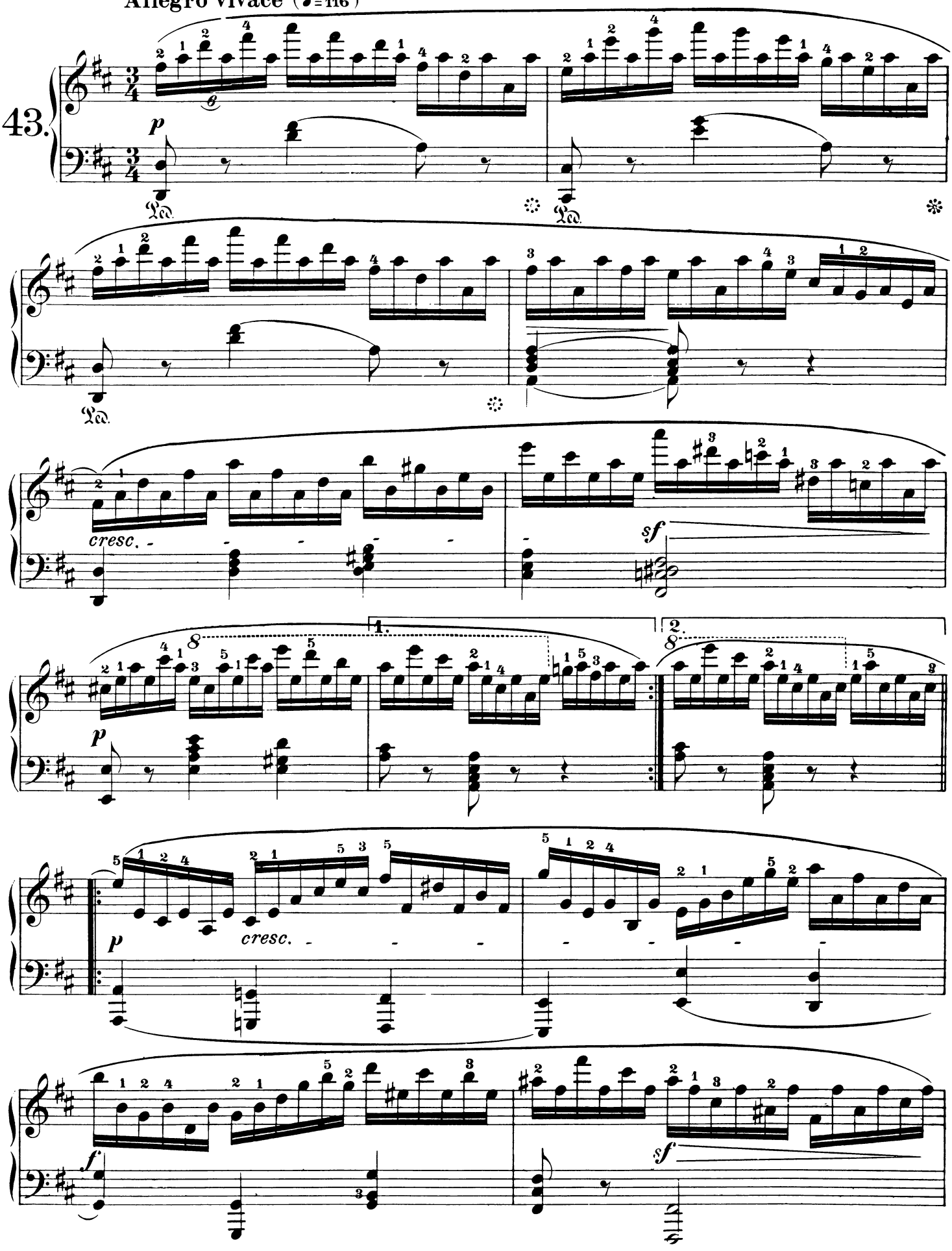

p
cresc.
dimin.
p
cresc.
p dolce

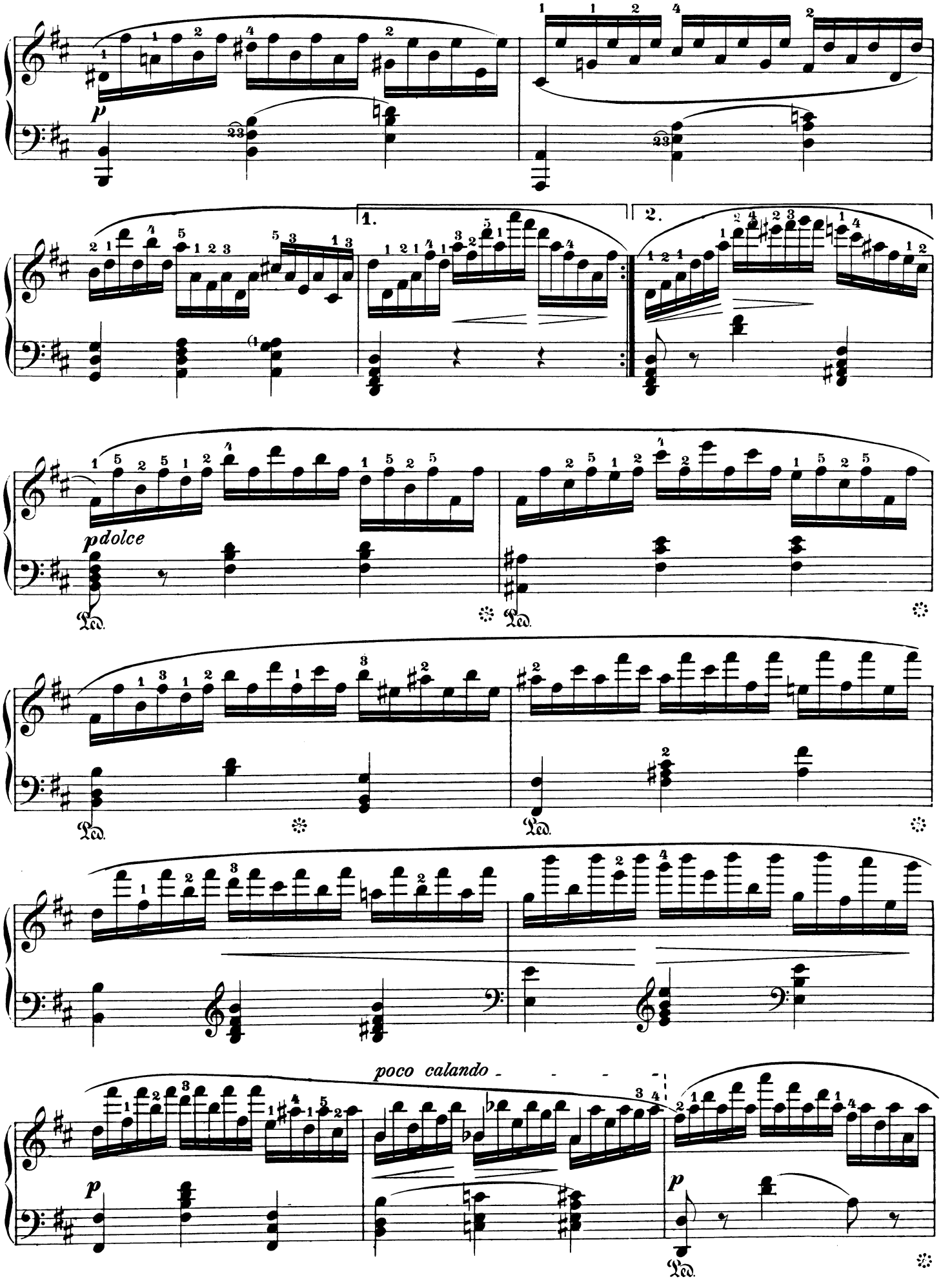

cresc. un poco
pleggiero
a poco
cresc. poco
ffz
fz
Ped.

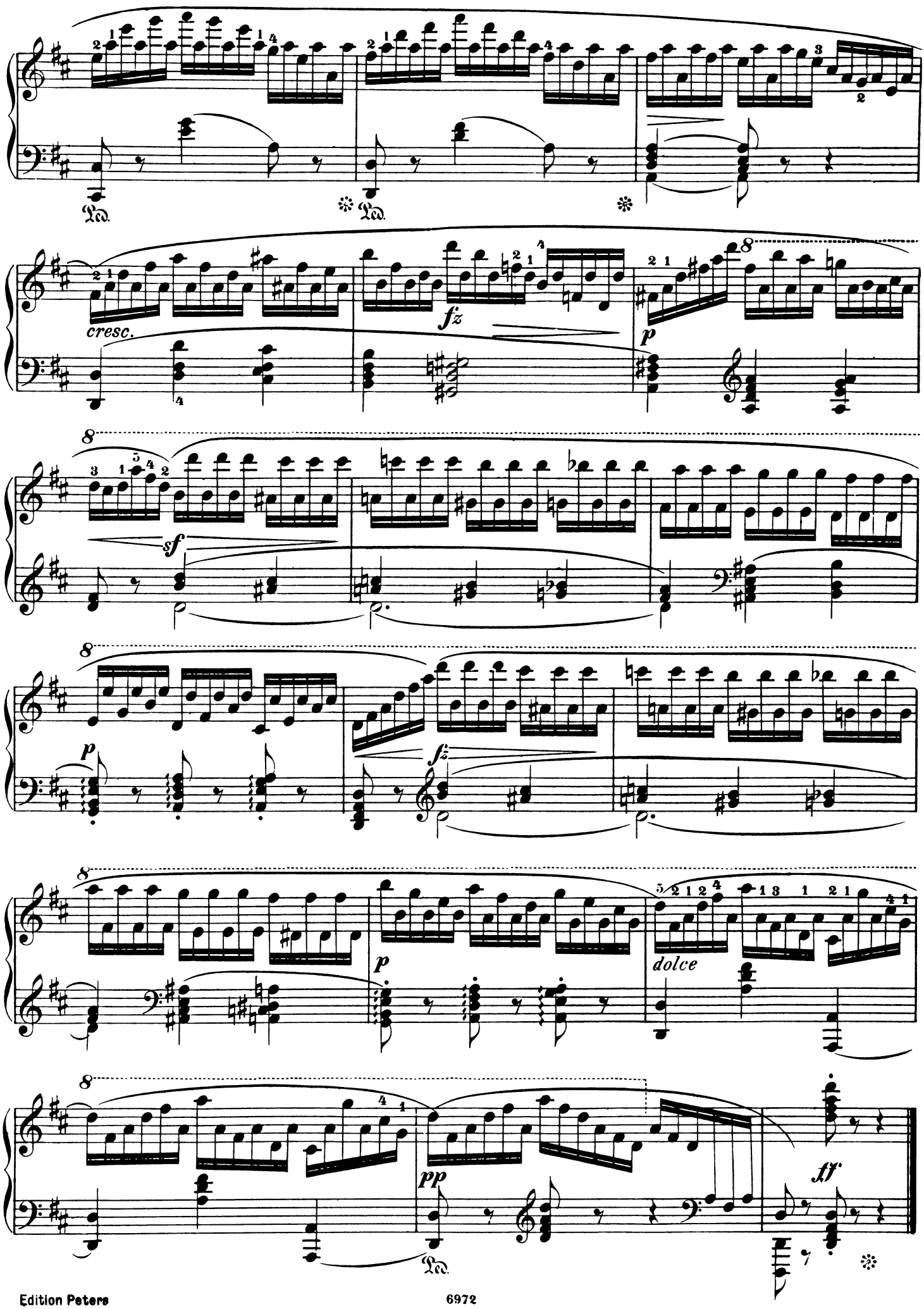
Gewandtheit im Untersetzen des Daumens
Agilité dans le passage du pouce
Skill in the passing under of the thumb

Allegro vivace (♩=116)

43.




p
1.
2.
pdolce
poco calando
p
p

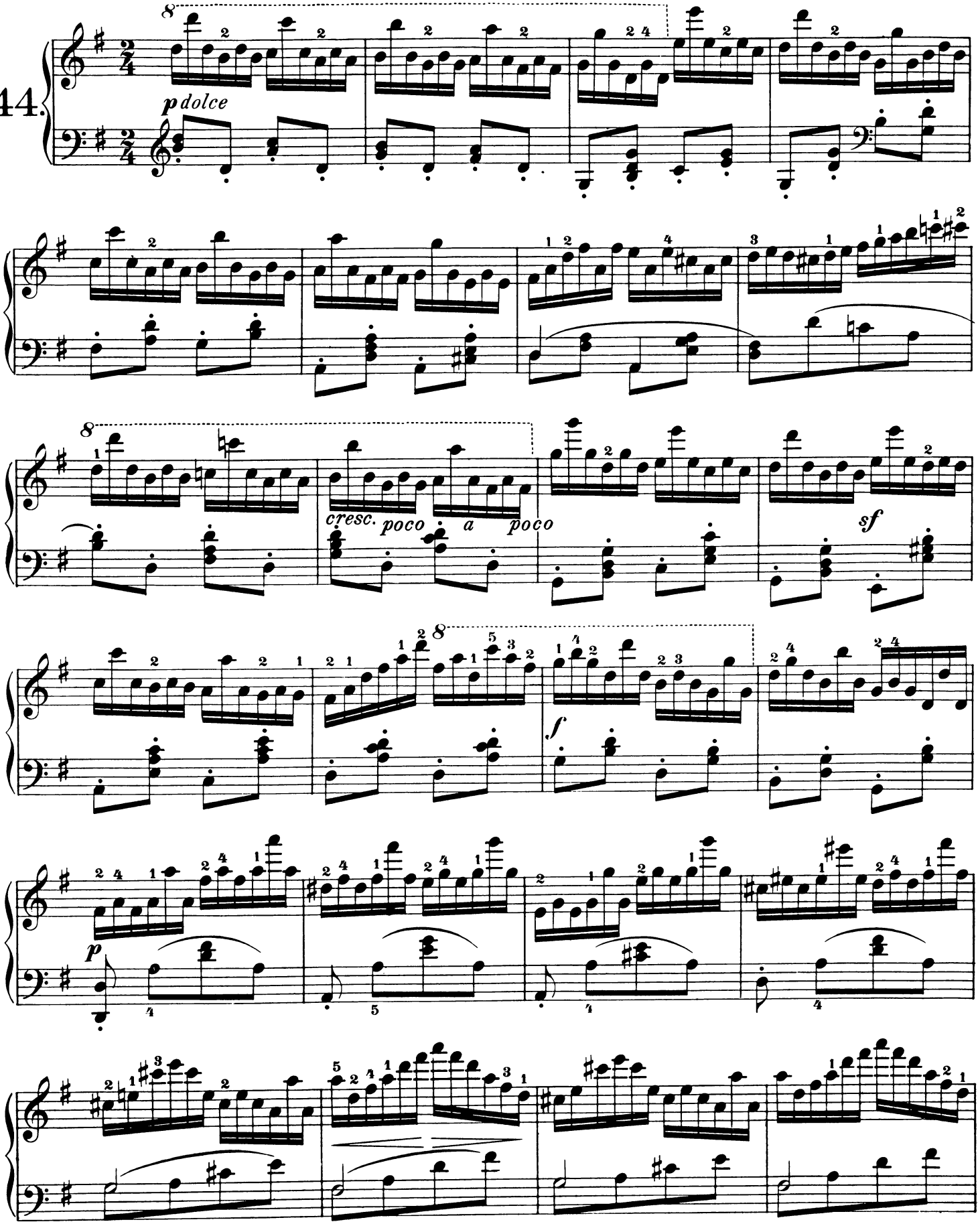

Ped.
Ped.
cresc.
fz
p
sf
p
fz
p
dolce
pp
Ped.
ff

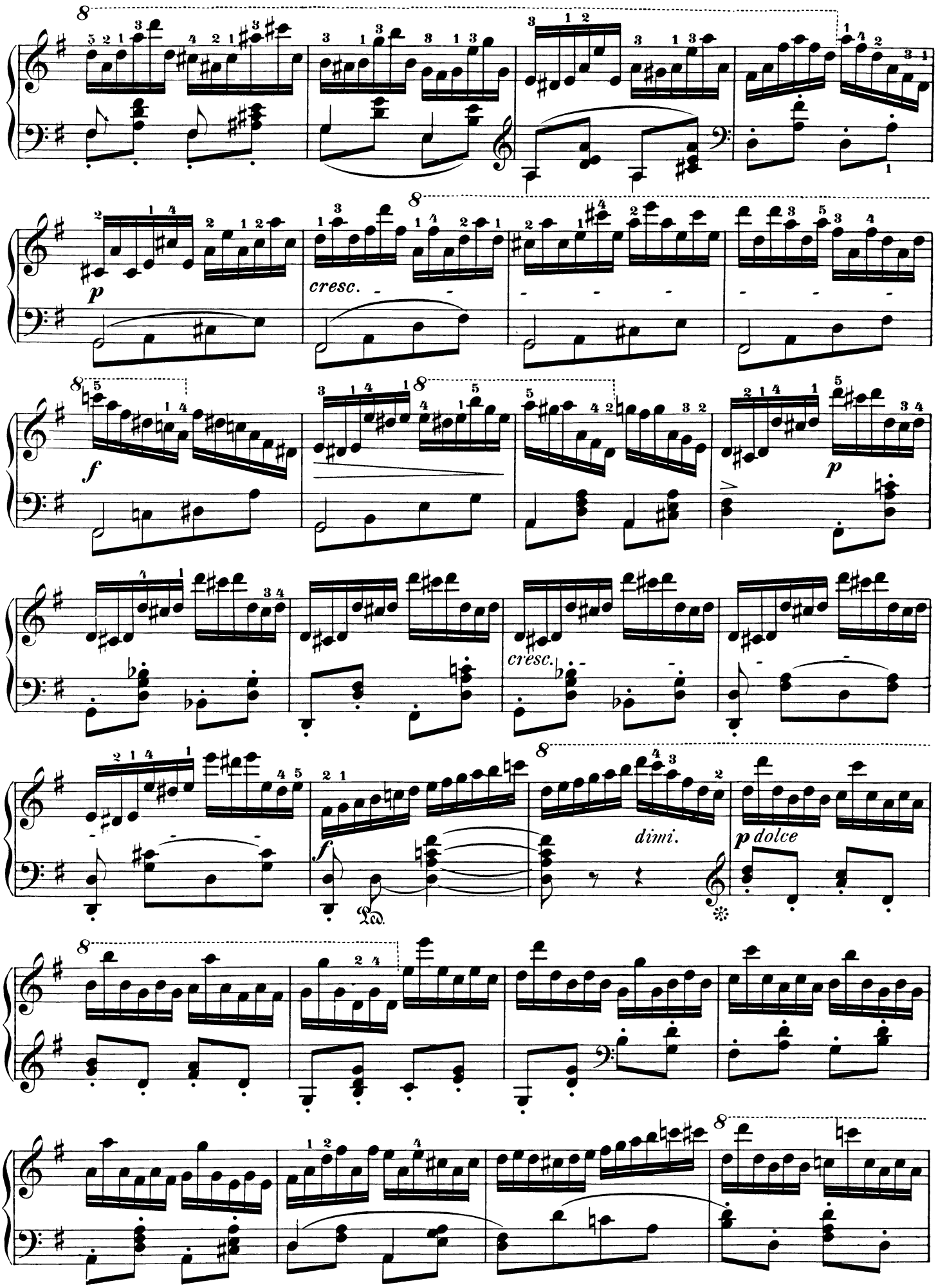
L'attaque la plus legère pendant l'agilité des doigts

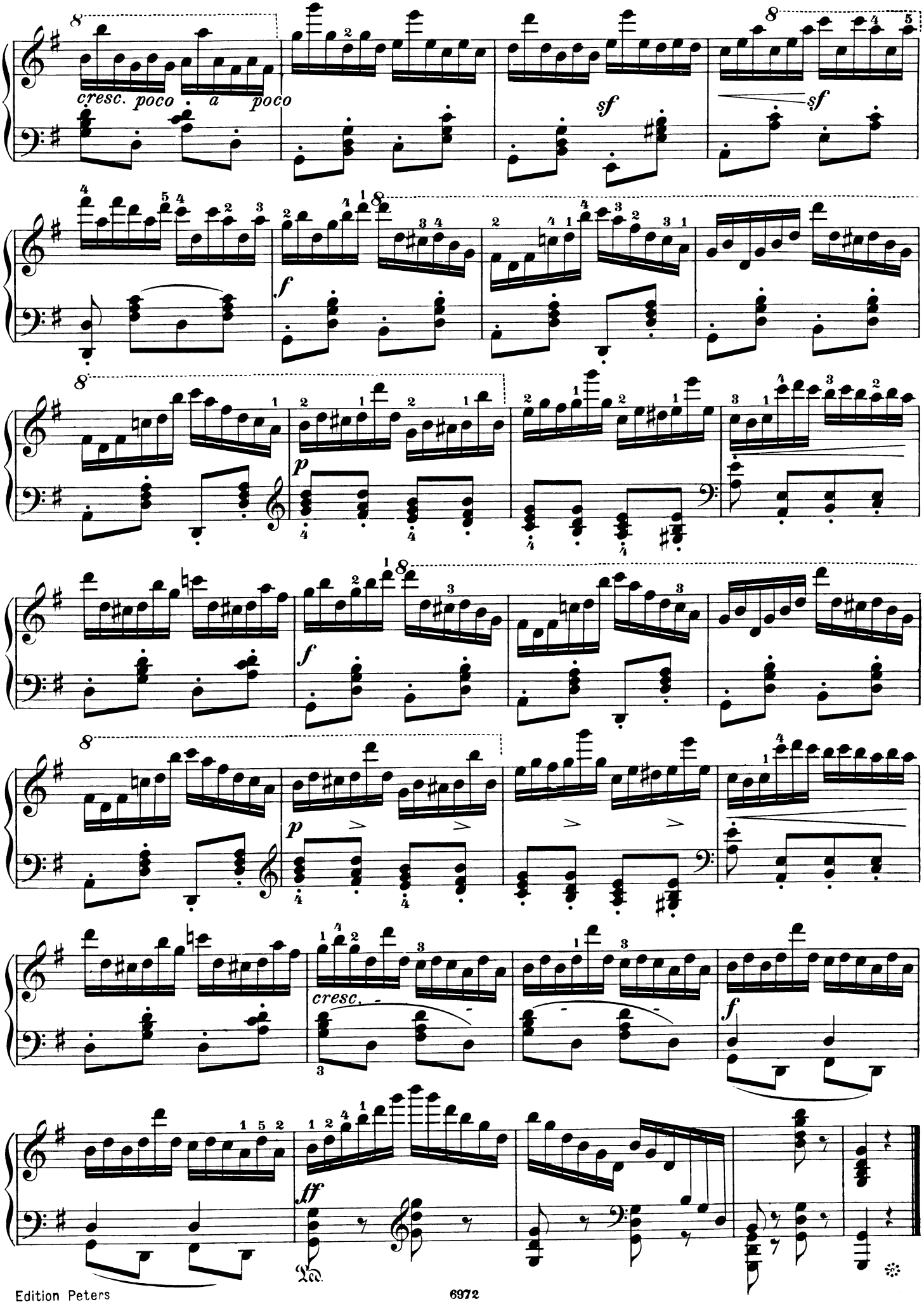
The lightest touch, the fingers exerted to the utmost

Vivacissimo (♩=120)

44.




cresc.
p
f
cresc.
dimi.
p dolce


cresc. poco a poco
sf
sf
f
p
f
p
cresc.
f
ff

Gebundene Melodie bei gebrochenen Akkorden

La mélodie tenue avec les accords brisés

Legato melody with broken chords

Allegro animato (♩ = 160)

45.

p dolce, sempre legatissimo e cantabile

rf

p

cresc.

8

p

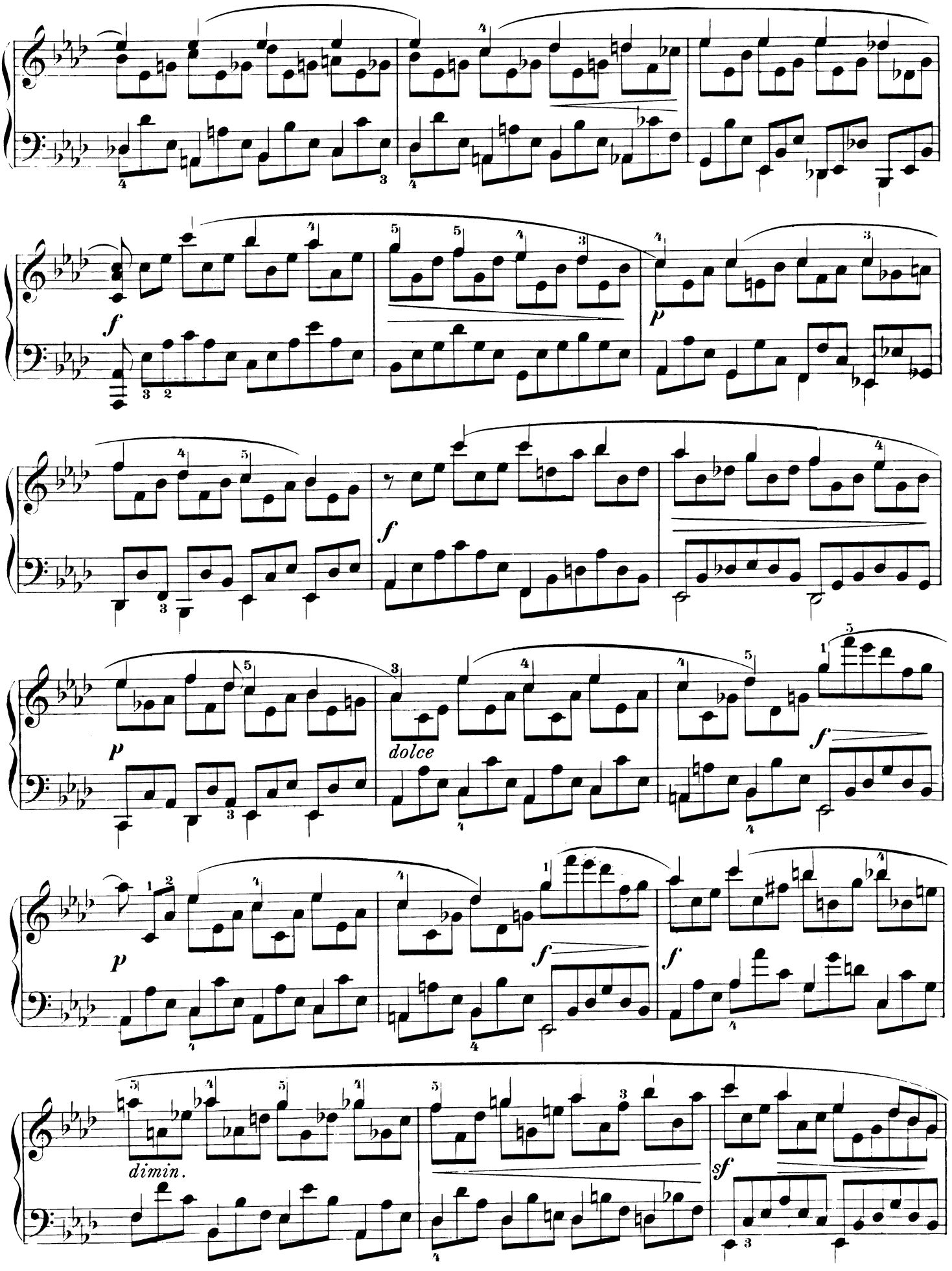
sf

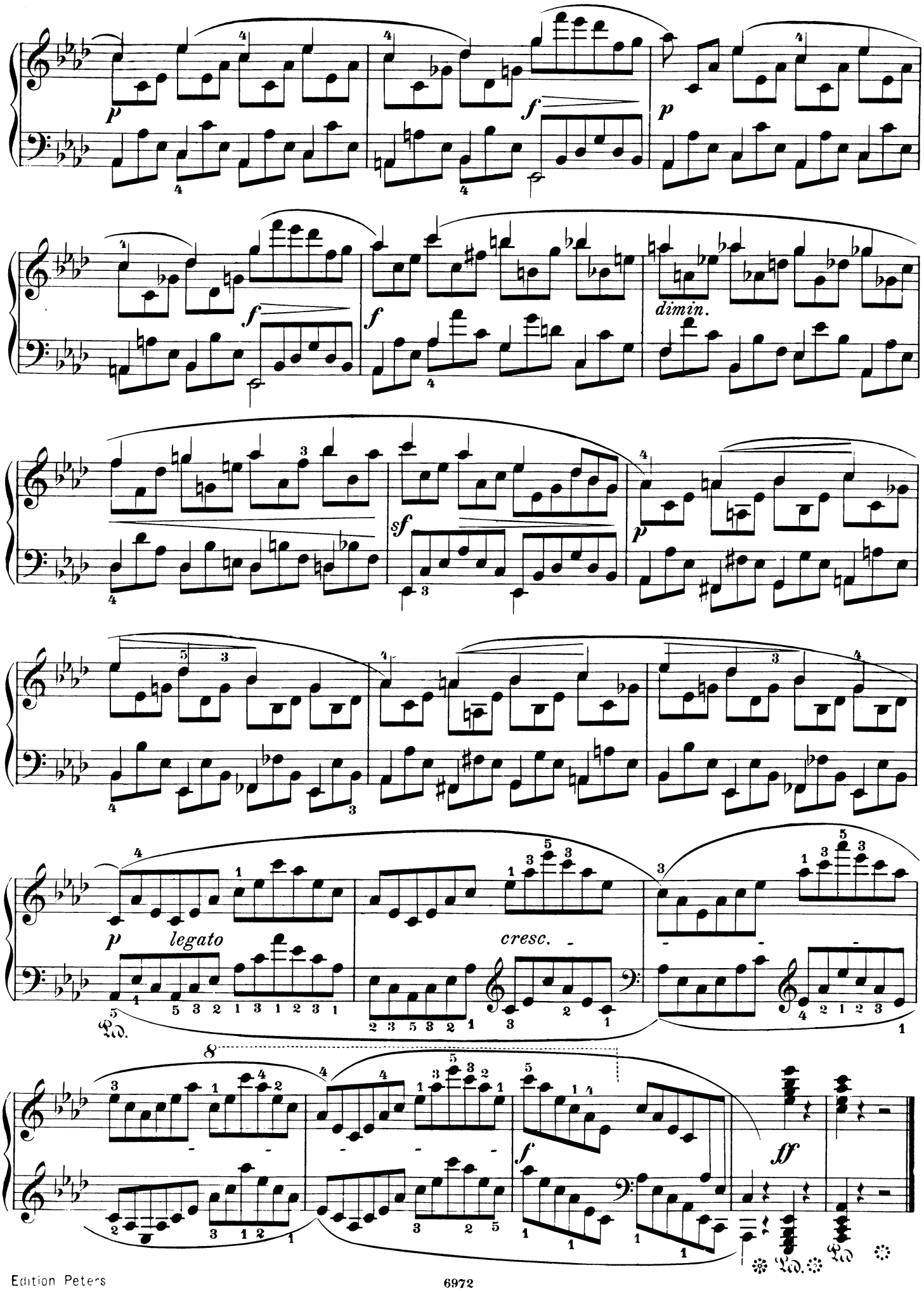
p

sf

p

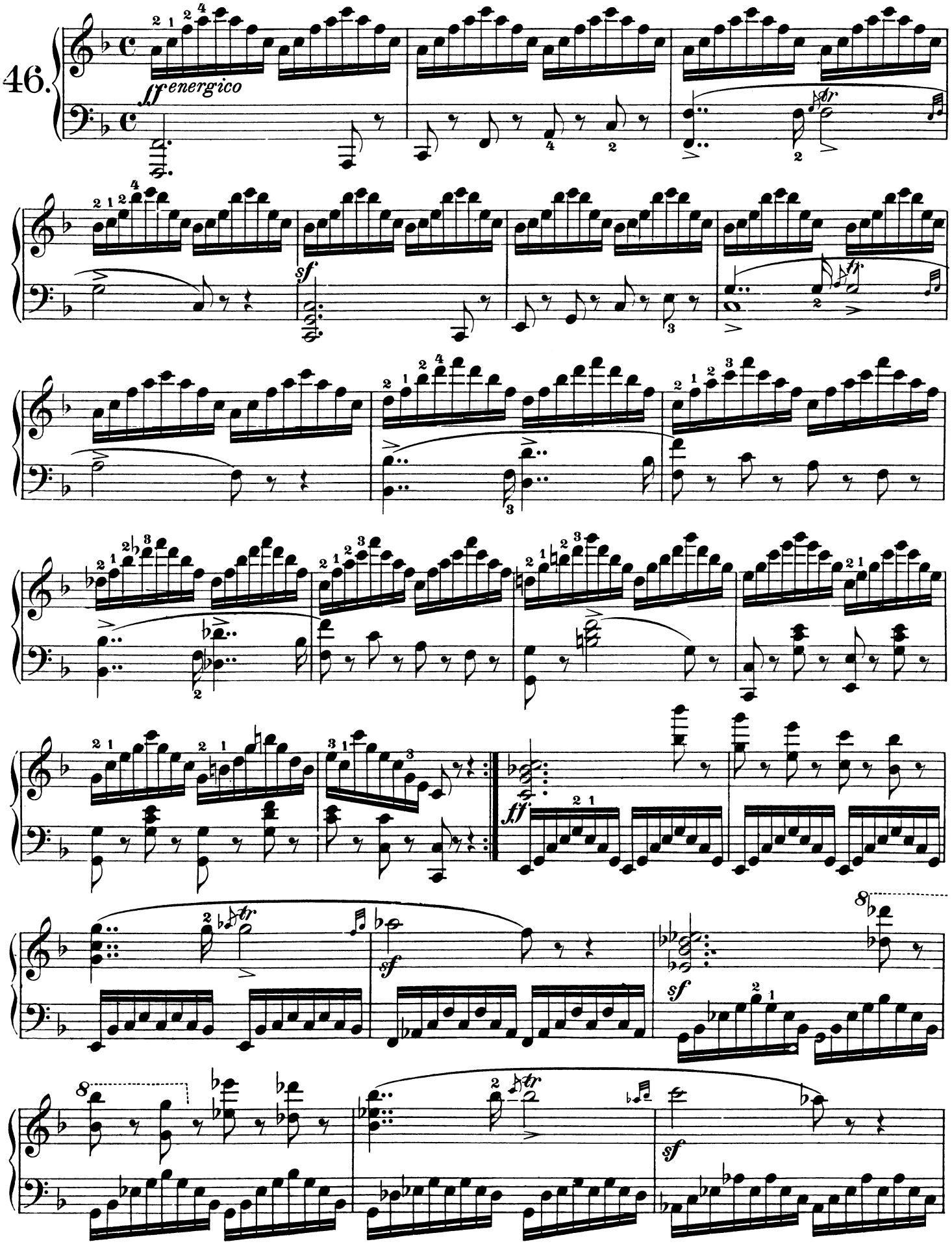
cresc.

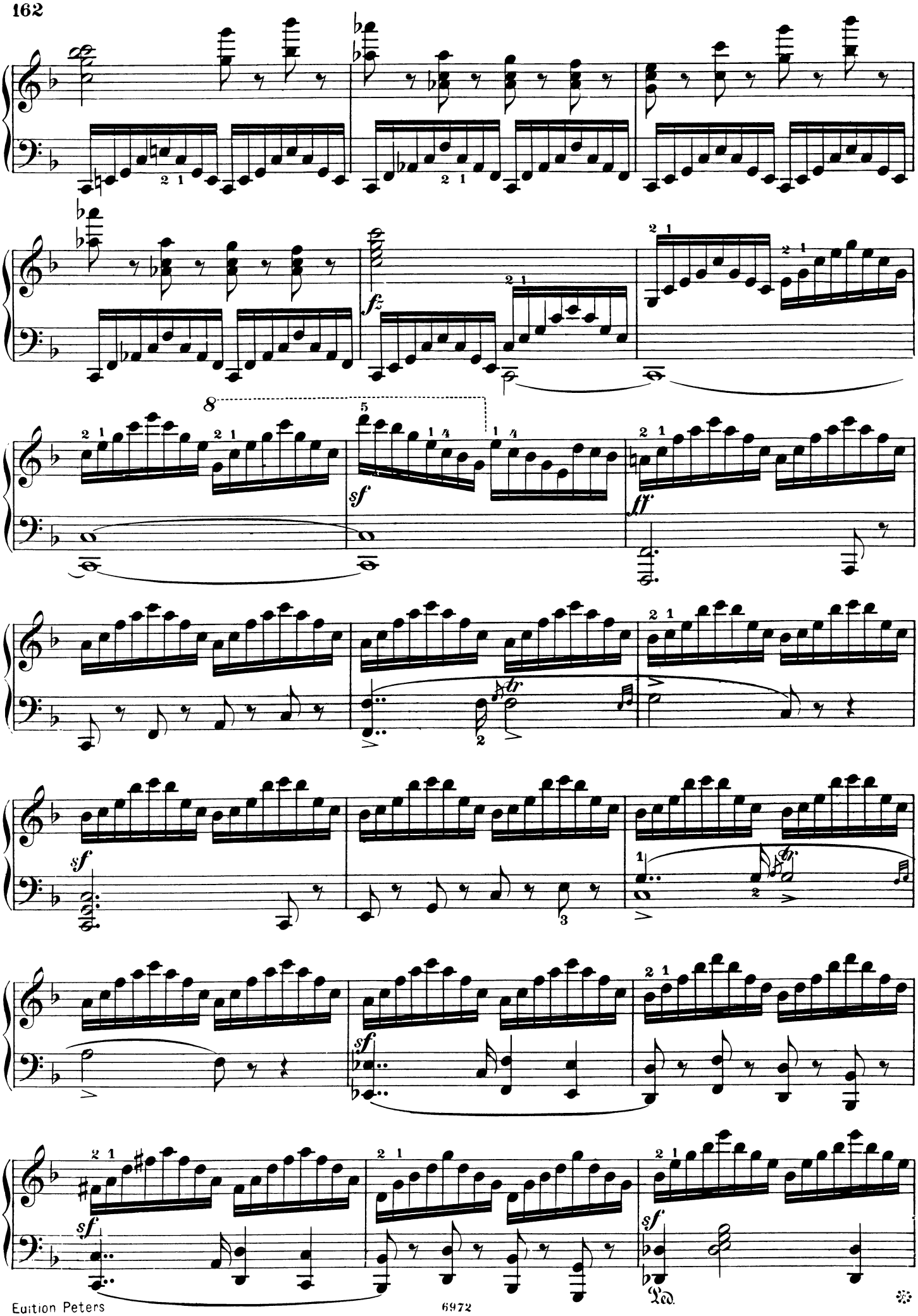

f
p
f
p
dolce
f
p
f
f
dimin.
sf

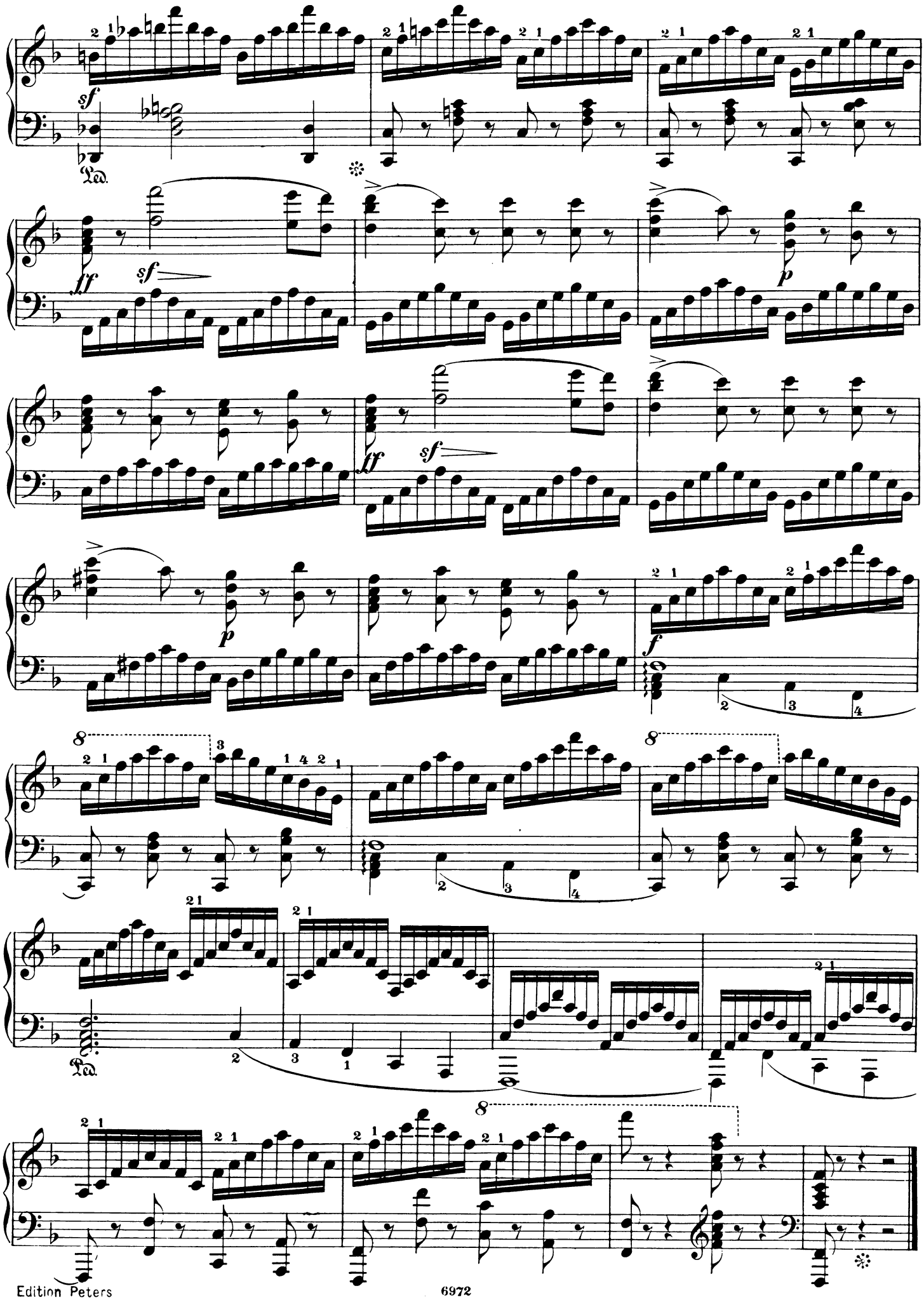

p
f
p
f
f
dimin.
sf
p
p
legato
cresc.
8
f
ff

Bravour in Anschlag und Bewegung
Bravoure dans l'attaque et dans le mouvement
Bravura in touch and action

Molto allegro (𝅗𝅥 = 96)



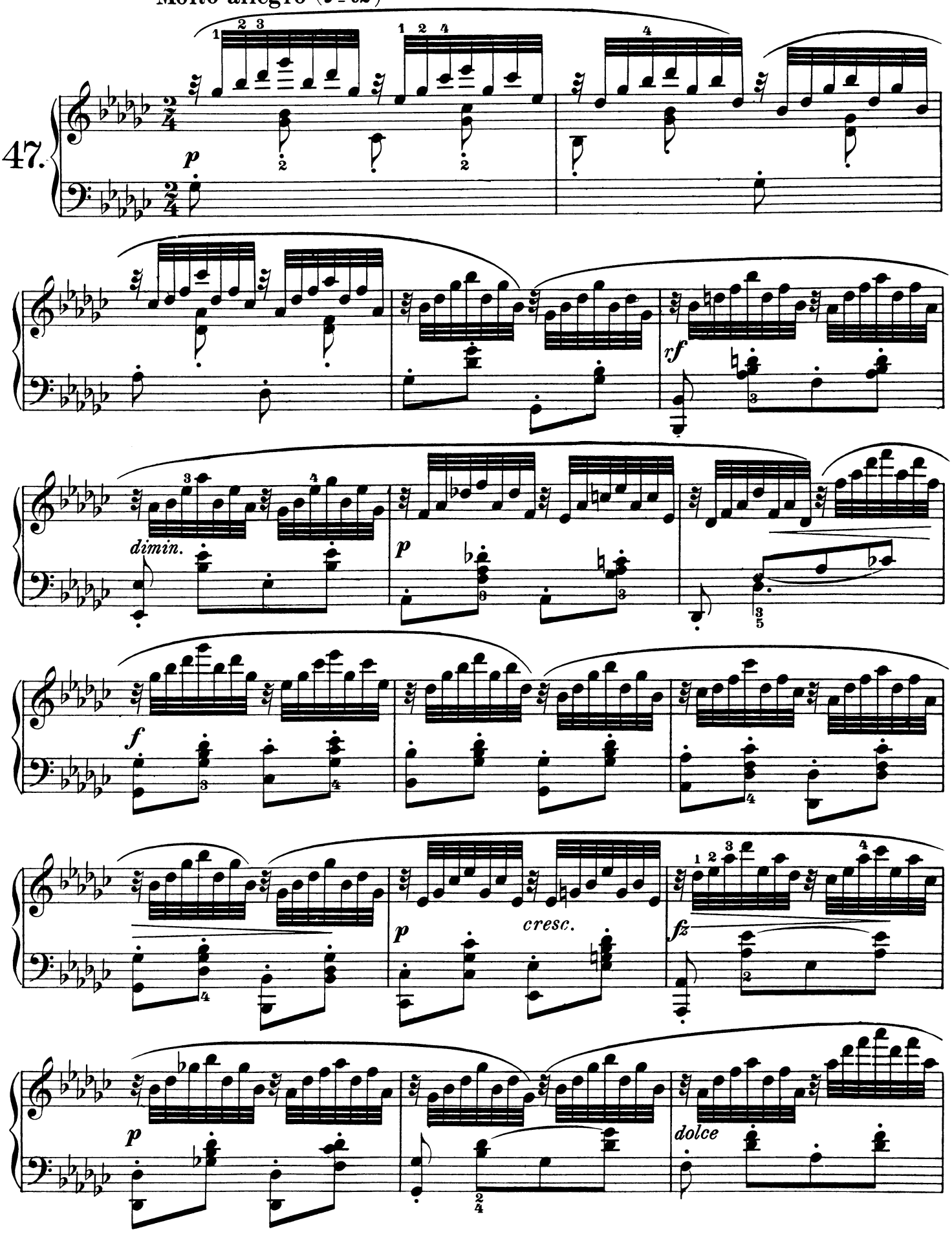

fz
sf
ff
sf
sf
sf
sf
tr
Ped.

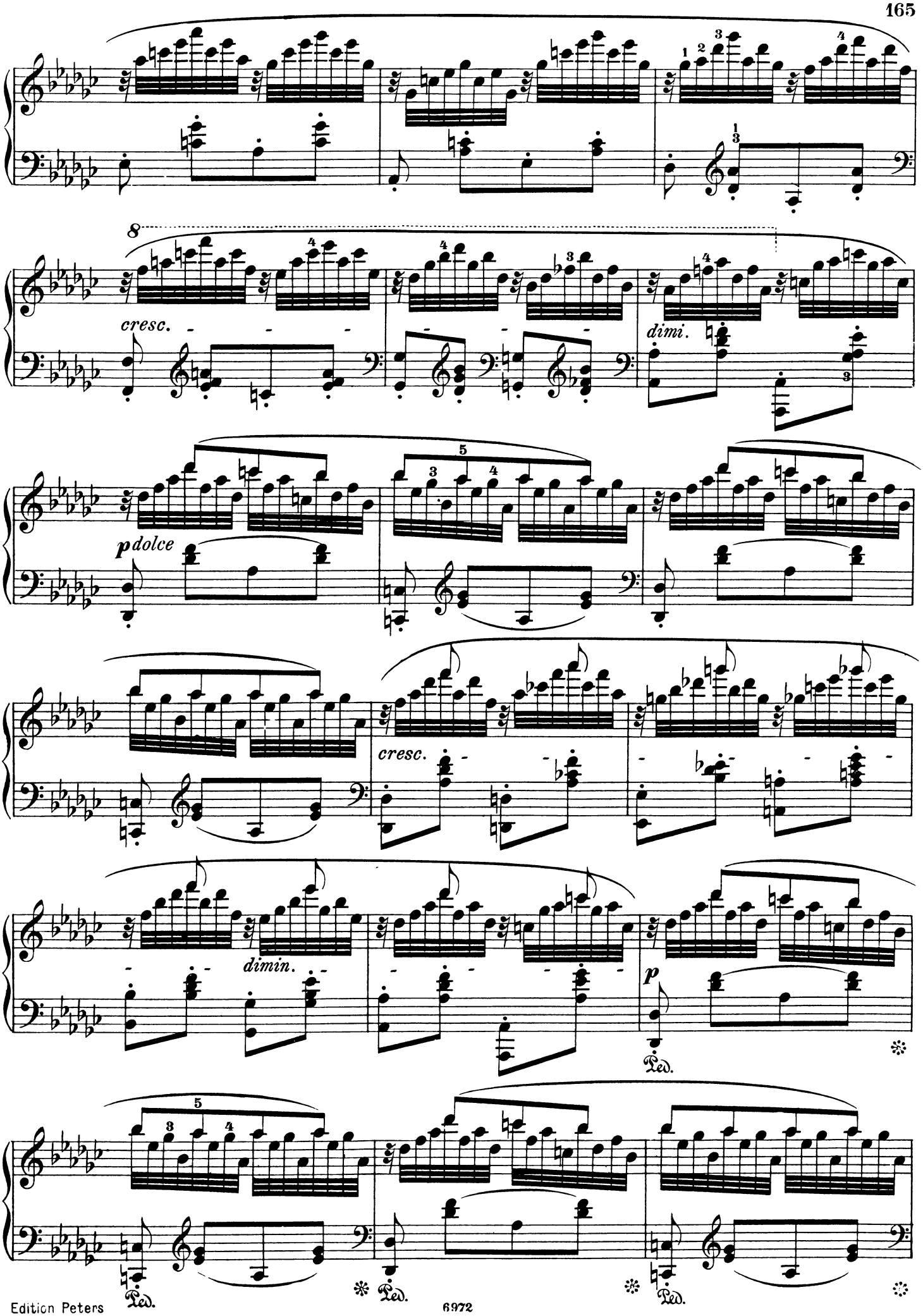

sf
Ped.
ff
sf
p
ff
sf
p
f
8
8
8
Ped.

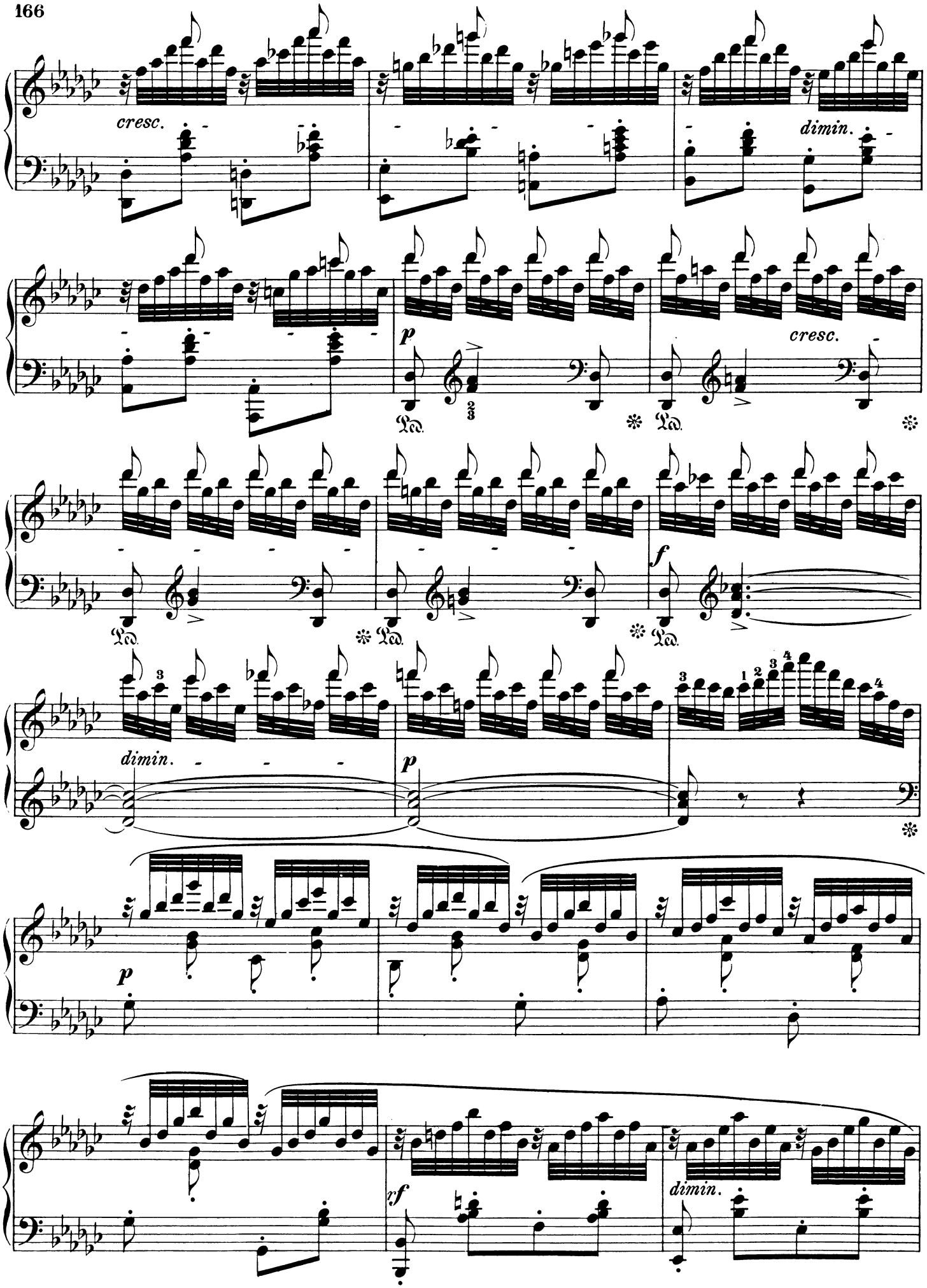
Zarter und deutlicher Anschlag bei gebrochenen Akkorden
Attaque claire et nette dans les accords brisés
Delicate and distinct touch in broken chords

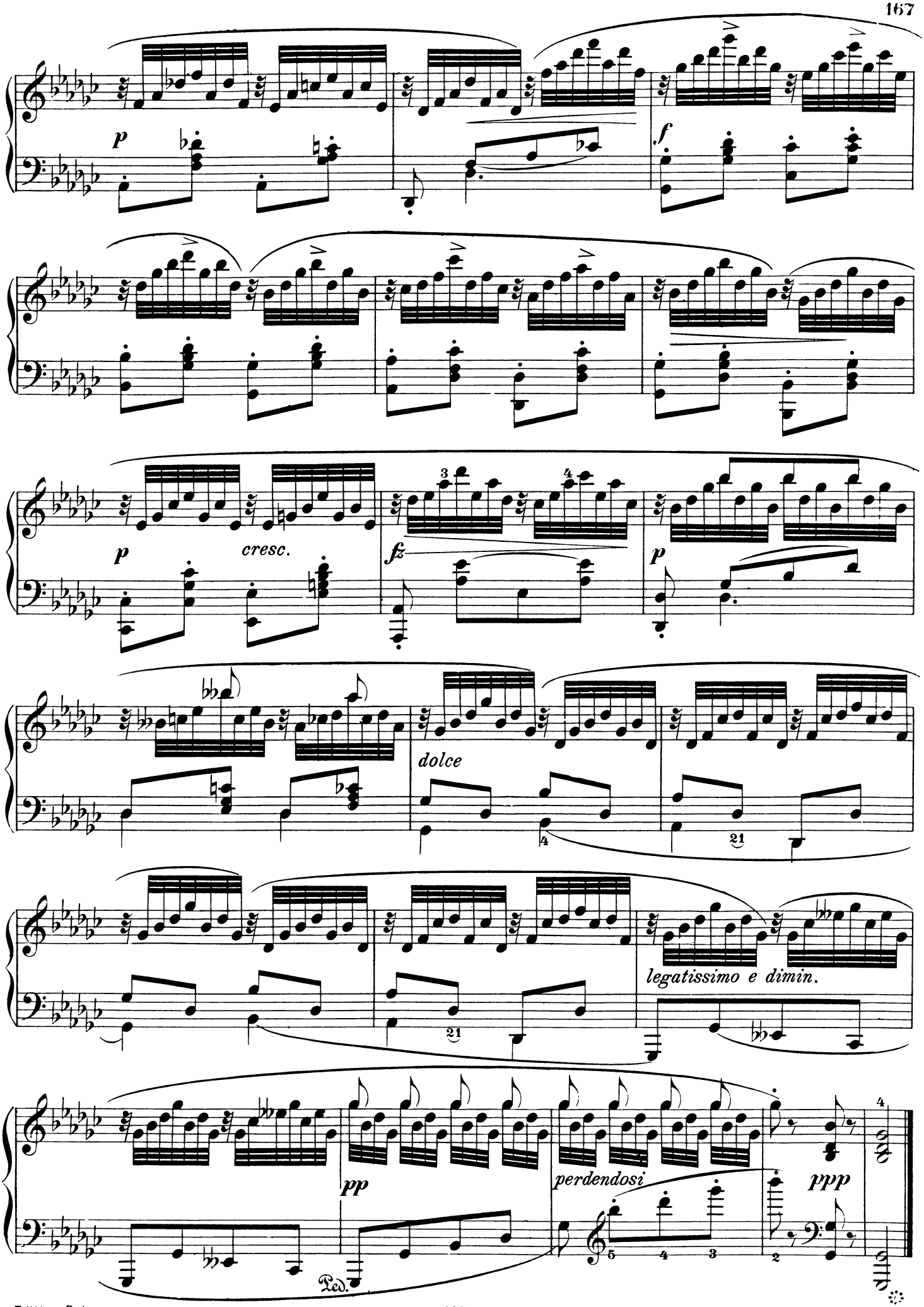
Molto allegro (♩ = 92)

47.



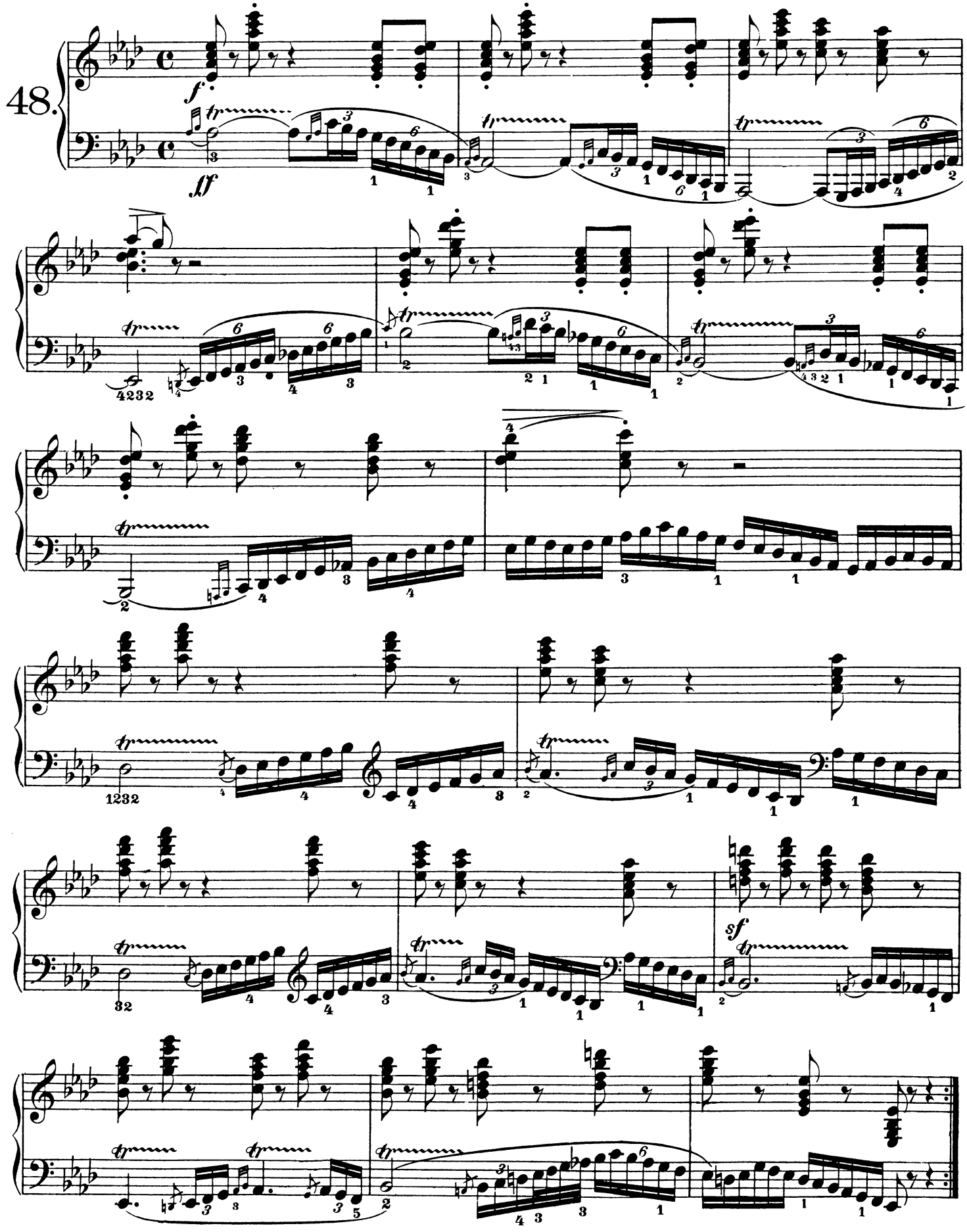

8
cresc.
dimi.
p dolce
cresc.
dimin.
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

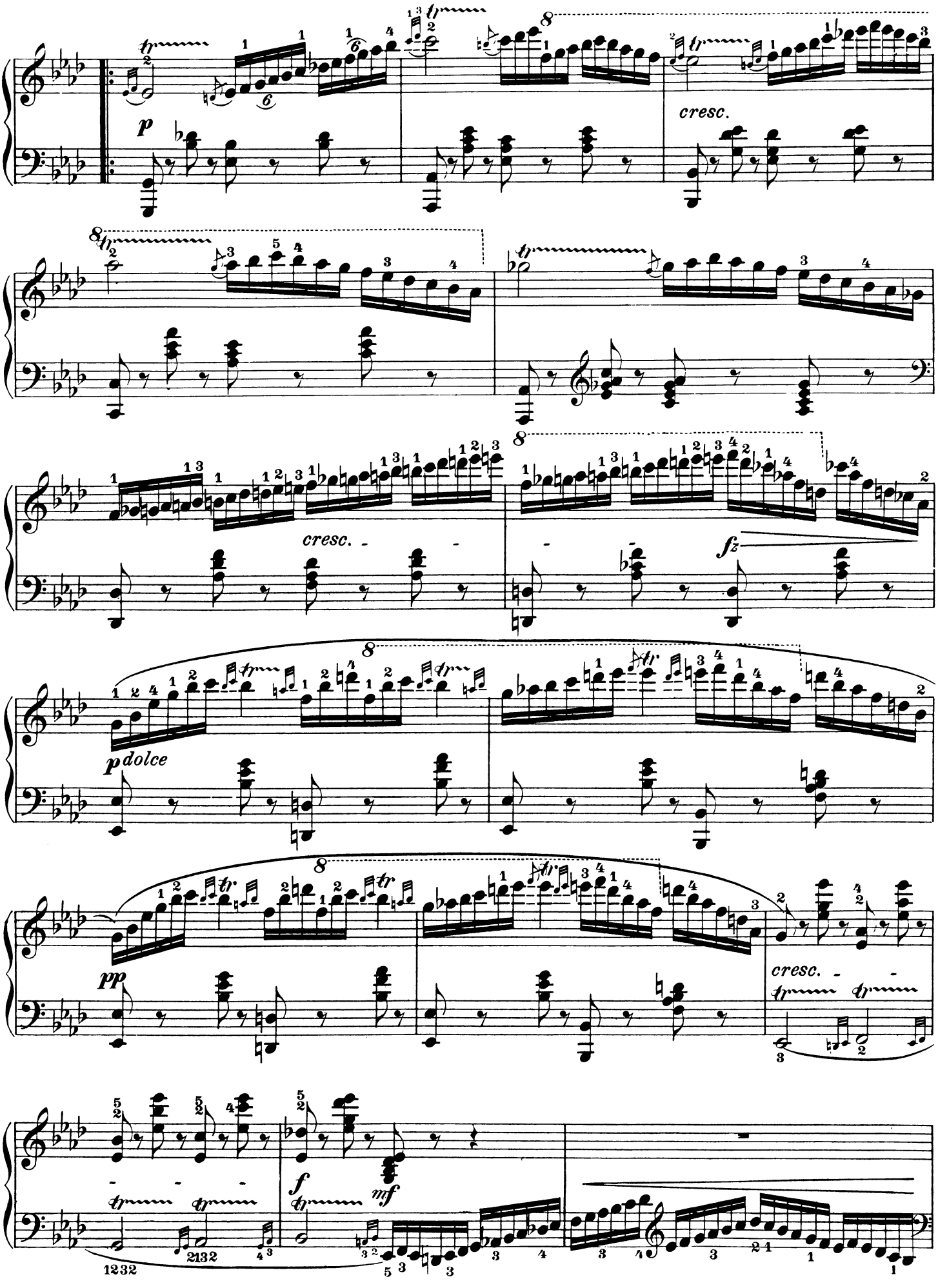

cresc.
dimin.
p
cresc.
f
dimin.
p
p
rf
dimin.

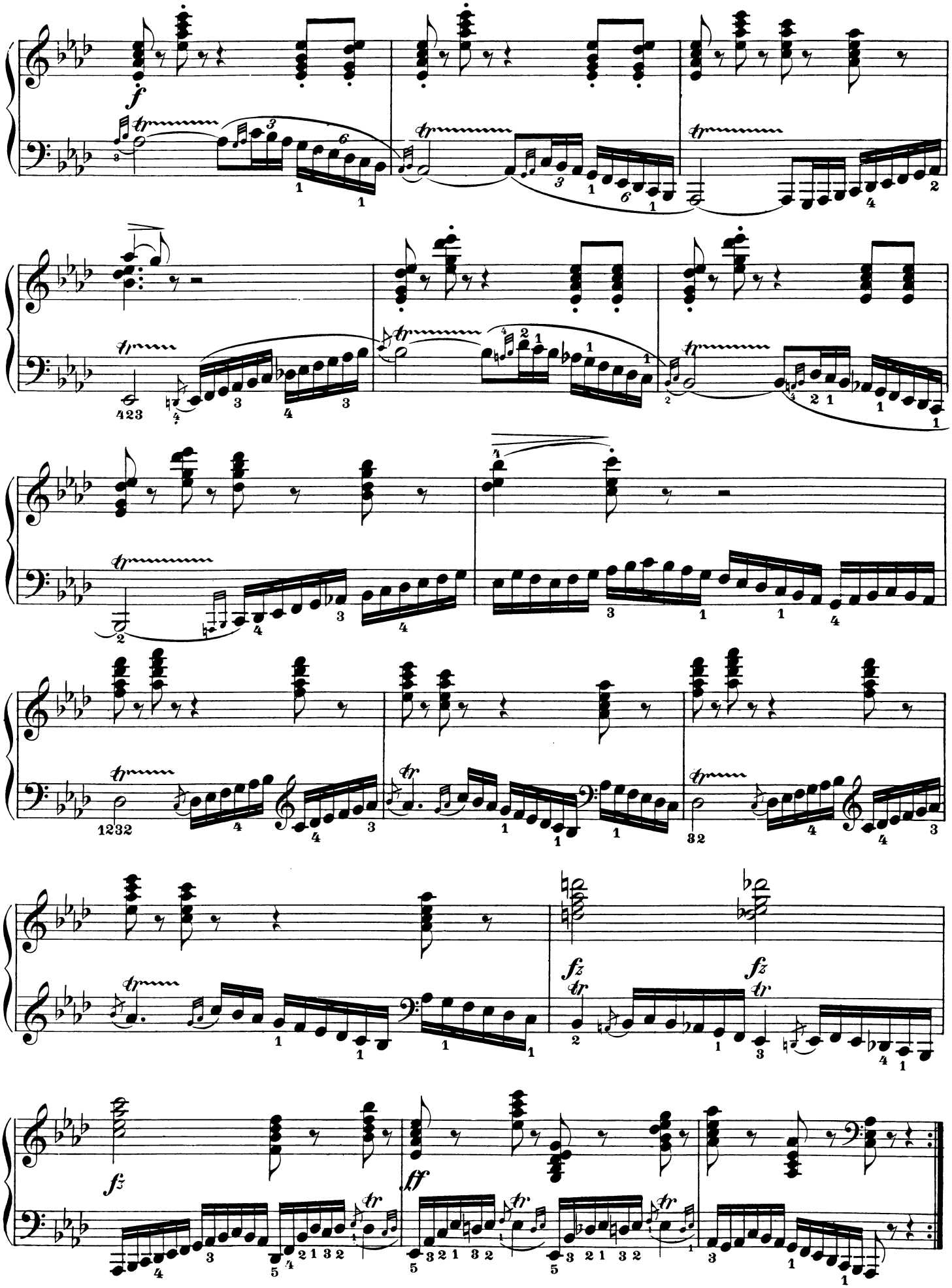

p
f
p
cresc.
fz
p
dolce
legatissimo e dimin.
pp
perdendosi
ppp
Ped.

Triller - Übung
Exercice de trilles
Trill - Exercise

Allegro comodo (♩ = 116)



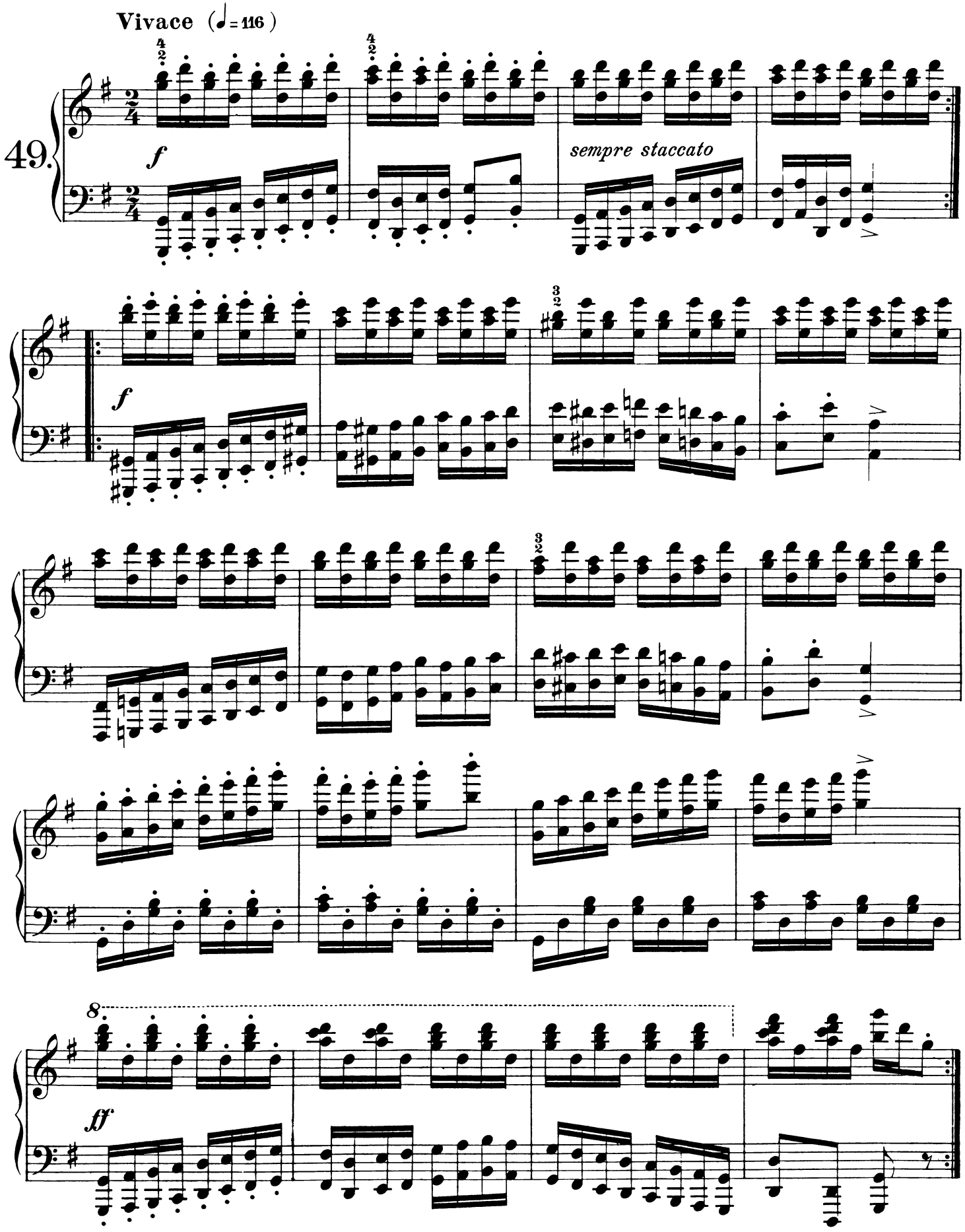

cresc.
cresc.
fz
p dolce
pp
cresc.
f
mf

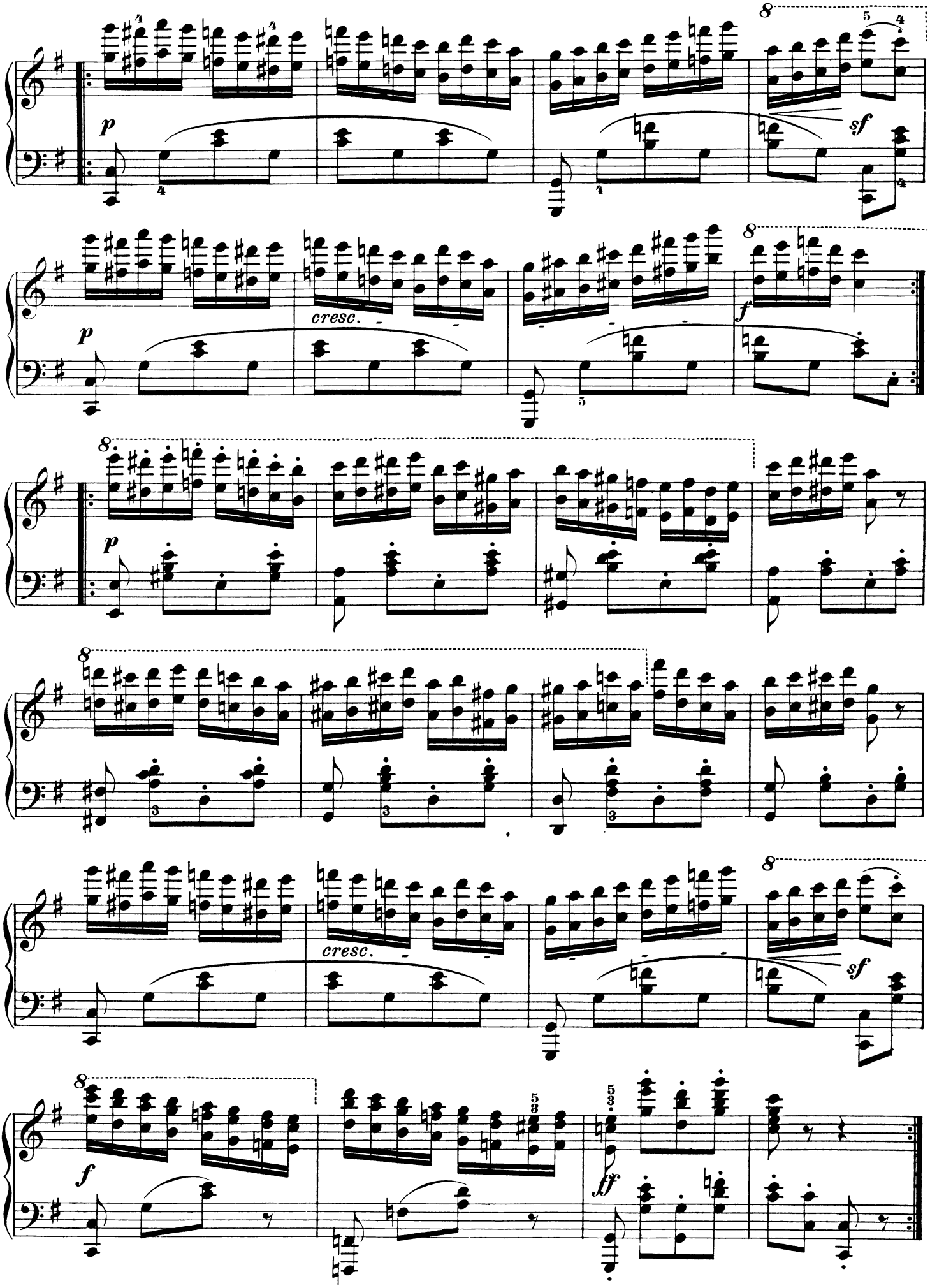

f
fz
fz
f
ff

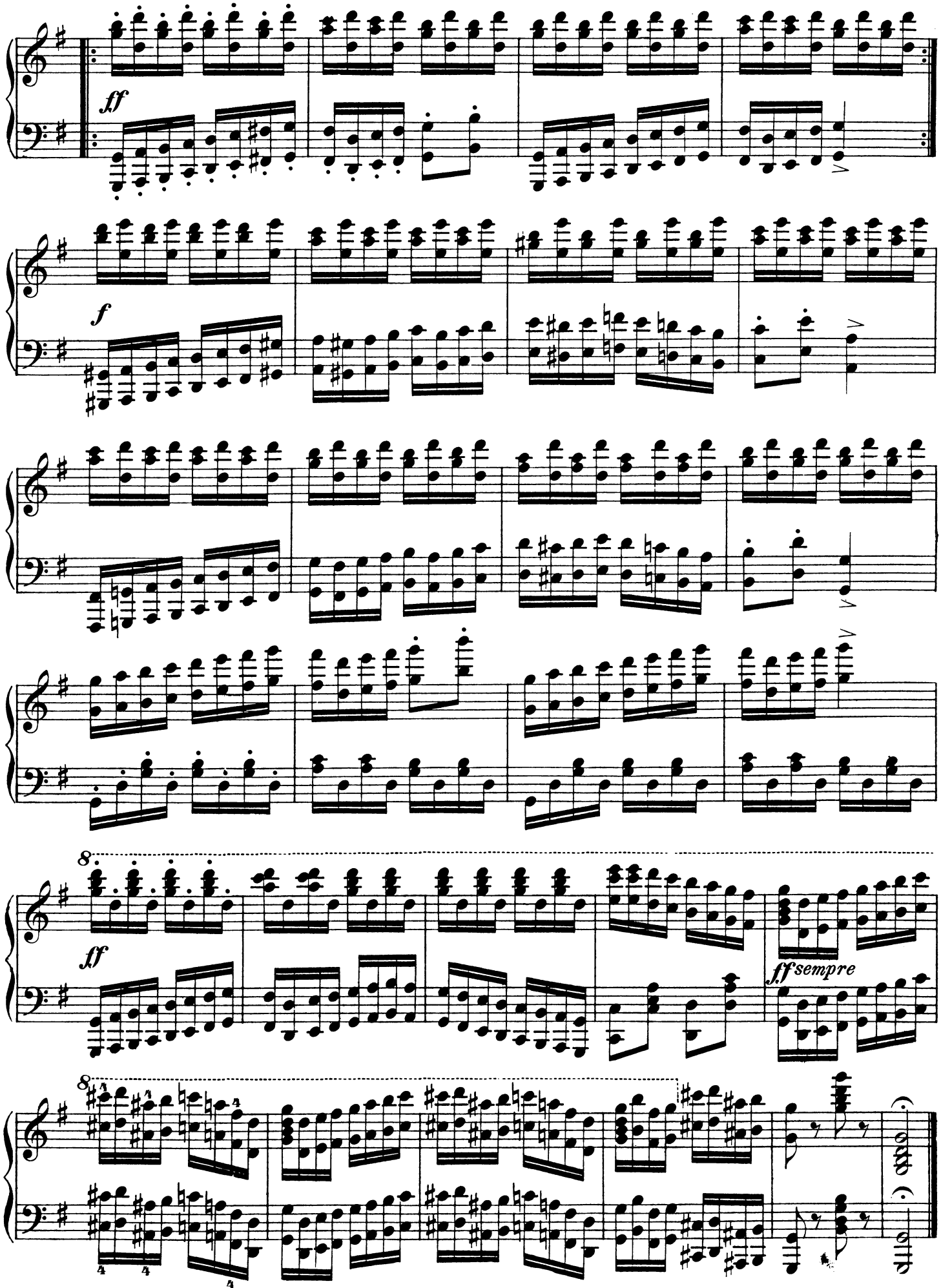
Oktaven mit Bravour

Octaves de bravoure

Octaves-Bravura




p
cresc.
f
sf
ff


ff
f
8
ff
ff sempre
8

Bravour im Anschlag und im Tempo
Bravoure dans l'attaque et le mouvement
Bravura in touch and tempo

Allegro agitato (𝅗𝅥 = 92)

50.

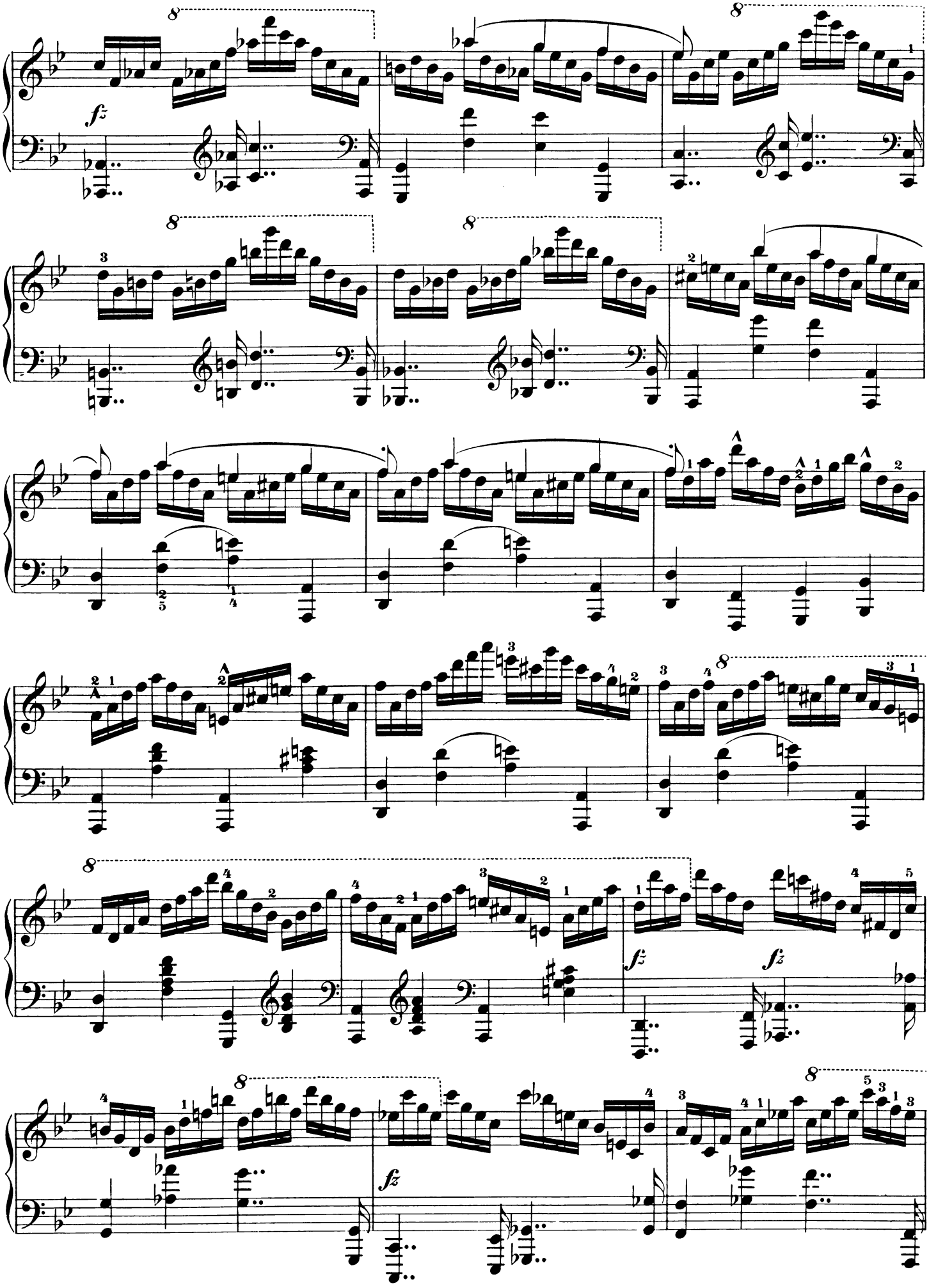
ff Il basso sempre tenuto e ben marcato

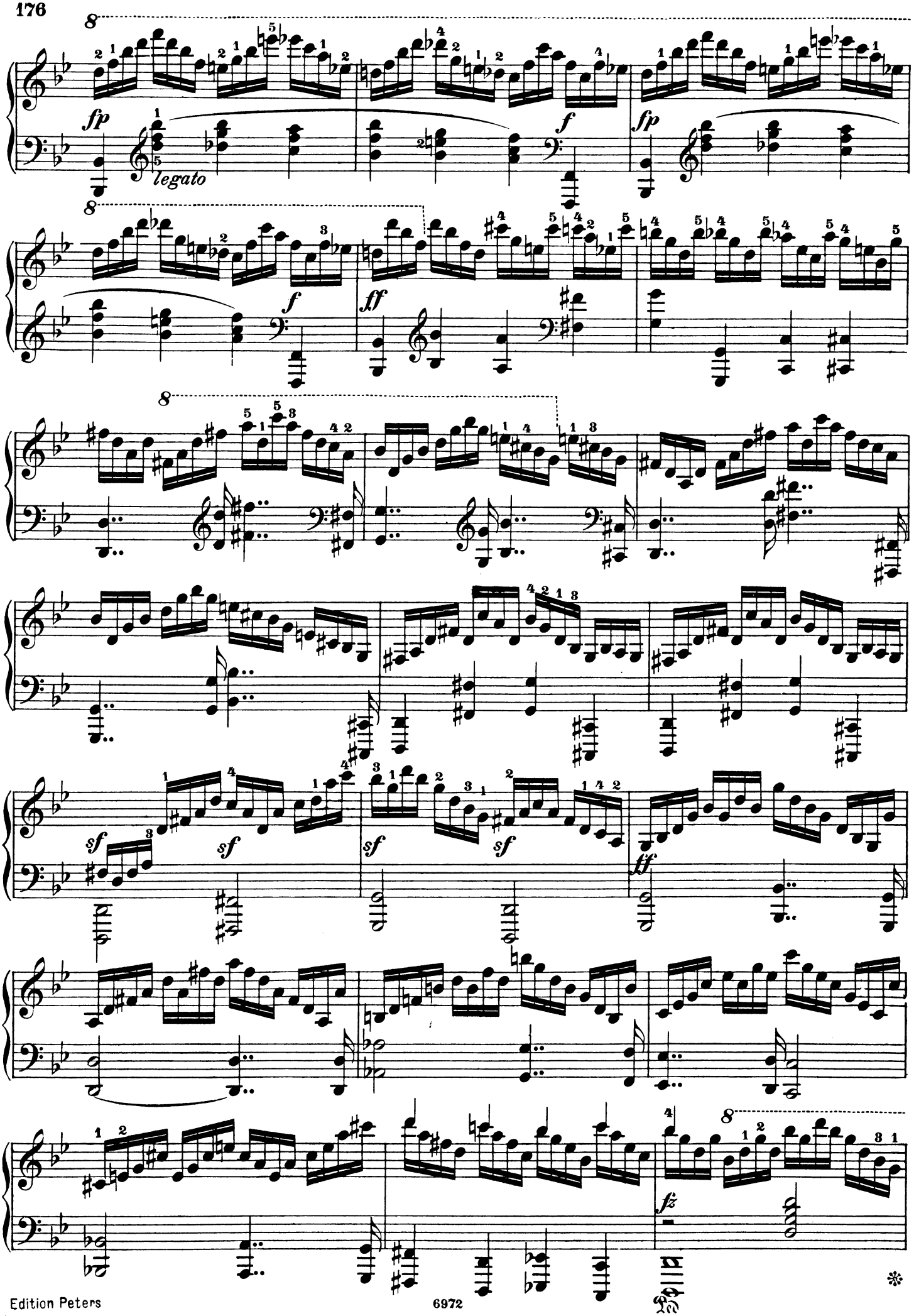
sf

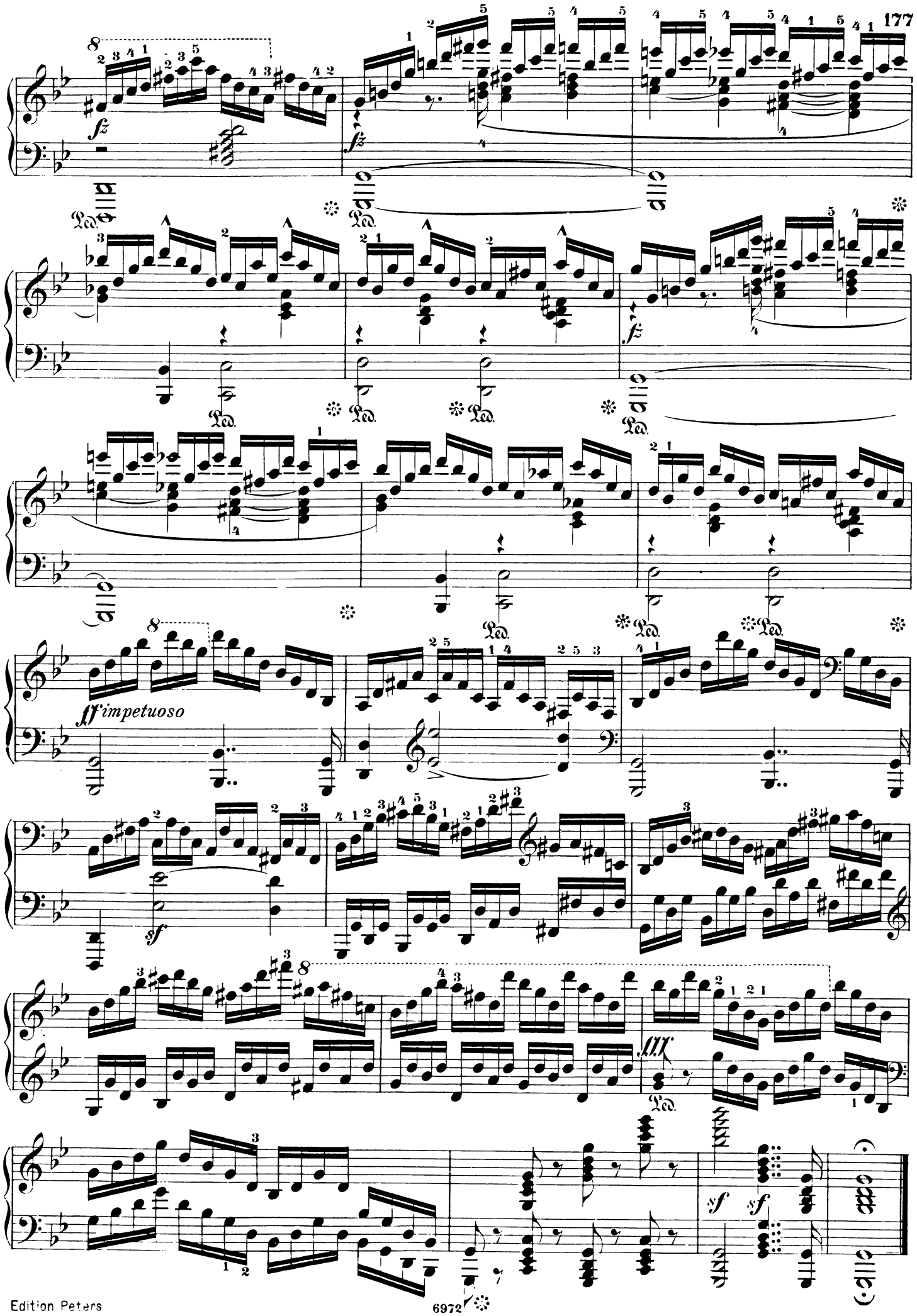
sf

fz

fz




8
fp
legato
f
fp
8
f
ff
8
sf
sf
sf
sf
ff
8
fz


fz
Ped.
ff impetuoso
sf
fff